叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《诸神及其他讲座》中的诸神(the Gods From 'the Gods And Other Lectures') 000001

2. 《诸神及其他讲座》中的诸神(the Gods From 'the Gods And Other Lectures') 000002

3. 《诸神及其他讲座》中的诸神(the Gods From 'the Gods And Other Lectures') 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《诸神及其他讲座》中的诸神(The Gods From 'The Gods and Other Lectures')

[ðə; ði][gɔdz]
THE GODS
这 神

众神

[baɪ]['rɑːbərt][dʒiː] . ['iŋ^əsɔl] .
By Robert G . Ingersoll .
经过 罗伯特 G . 英格索尔 .

作者：罗伯特·G·英格索尔。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] ['tempɪst] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,
Give Me The Storm And Tempest Of Thought And Action ,
给 我 这 风暴 和 暴风雨 的 想法 和 行动 ,

给我思想和行动的风暴与狂潮，

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] [kɑːm][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [feɪθ] .
Rather Than The Dead Calm Of Ignorance And Faith .
相当 比 这 死的 冷静的 的 无知 和 信仰 .

而不是无知和信仰带来的死寂平静。

['bænɪʃ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['iːdn] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] ;
Banish Me From Eden When You Will ;
放逐 我 从 伊甸园 什么时候 你 将要 ;

随你便将我逐出伊甸园吧；

[bʌt; bət][fɜːrst] [let] [ˌem 'iː] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] . - .
But First Let Me Eat Of The Fruit Of The Tree Of Knowledge . 1878 .
但 第一的 让 我 吃 的 这 水果 的 这 树 的 知识 . - .

但先让我吃知识树上的果子。1878年

[tuː; tə]['iːvə][ə; eɪ] . ['iŋ^əsɔl] [maɪ] [waɪf] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ðɪs] ['vɑːljəm]
TO EVA A . INGERSOLL MY WIFE , A WOMAN WITHOUT SUPERSTITION , THIS VOLUME
到 EVA 一个 . 英格索尔 我的 妻子 , 一个 女士 没有 迷信 , 这 体积
[ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] .
IS DEDICATED .
是 投入的 .

本书献给我的妻子伊娃·A·英格索尔，一位没有迷信的女性。

[ðə; ði][gɔdz]
THE GODS
这 神

众神

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [gɑːd][ɪz][ðə; ði] ['nəublist] [wɜːrk] [ʌv; əv][mæn] .
AN HONEST GOD IS THE NOBLEST WORK OF MAN .
一个 诚实的 上帝 是 这 最高贵 工作 的 男人 .

诚实的上帝是人类最伟大的作品。

[iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ri'zembld] [hɪz; ɪz]
EACH nation has created a god , and the god has always resembled his
每个 国家 有 创建 一个 上帝 , 和 这 上帝 有 总是 类似 他的
[kriː'eɪtɜ-z] .
creators .
创造者 .

每个国家都创造了一个神，而这些神总是与创造者相似。

[hiː; hi] [heitid] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌt] [ðeɪ] [heitid] [ænd; ənd] [lʌvd] ,

He	hated	and	loved	what	they	hated	and	loved	,
他	憎恨	和	喜爱	什么	他们	憎恨	和	喜爱	,

他既憎恨又喜爱他们憎恨和喜爱的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈveriəbli] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ˈpaʊər] .

and	he	was	invariably	found	on	the	side	of	those	in	power	.
和	他	曾是	总是	成立	在	这	边	的	那些	在	力量	.

他总是站在当权者一边。

[iːtʃ] [gɑːd][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] , [ænd; ənd] [dɪˈtestid] [ɔːl][neiʃəns][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Each	god	was	intensely	patriotic	,	and	detested	all	nations	but	his	own	.
每个	上帝	曾是	强烈地	爱国	,	和	令人厌恶的	全部	国家	但	他的	自己的	.

每个神都极其爱国，憎恨除自己国家以外的所有国家。

[ɔːl] [ðiːz] [gɔdz] [diˈmɑːndid] [preɪz] , [ˈflætəri] , [ˈwɜːrʃɪp] .

All	these	gods	demanded	praise	,	flattery	,	worship	.
全部	这些	神	要求	称赞	,	奉承	,	崇拜	.

这些神灵都要求赞美、奉承和崇拜。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['sækrɪfaɪs] ,

Most	of	them	were	pleased	with	sacrifice	,
最多	的	他们	是	高兴	和	牺牲	,

他们中的大多数人对牺牲感到满意。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [pərˈfjuːm] .

and	the	smell	of	innocent	blood	has	ever	been	considered	a	divine	perfume	.
和	这	闻	的	清白的	血	有	曾经	到过	经过考虑的	一个	神圣的	香水	.

无辜者鲜血的气味一直被视为神圣的香水。

[ɔːl] [ðiːz] [gɔdz][hæv; həv] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [priːsts] ,

All	these	gods	have	insisted	upon	having	a	vast	number	of	priests	,
全部	这些	神	有	坚持	之上	拥有	一个	广阔的	数字	的	神父	,

这些神祇都坚持要拥有大量的祭司。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [priːsts] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] ['biːɪŋ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ,

and	the	priests	have	always	insisted	upon	being	supported	by	the	people	,
和	这	神父	有	总是	坚持	之上	存在	有	经过	这	人们	,

神职人员一直坚持要得到民众的支持。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [priːsts] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [boʊst] [əˈbaʊt] [ðer; ðər]

and	the	principal	business	of	these	priests	has	been	to	boast	about	their
和	这	主要的	商业	的	这些	神父	有	到过	到	夸	关于	他们的

[gɑːd] ,

god	,
上帝	,

这些祭司的主要职责就是吹嘘他们的神。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈsɪst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['væŋkwɪʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gɔdz][pʊt] [təˈgeðər] .

and	to	insist	that	he	could	easily	vanquish	all	the	other	gods	put	together	.
和	到	坚持	那	他	可以	容易地	征服	全部	这	其他	神	放	一起	.

他还坚称自己可以轻松战胜所有其他神明加起来。

[ðiːz] [gɔdz][hæv; həv] [bɪn] [ˌmænjəˈfæktʃər] ['æftər] ['nʌmbərləs] ['mɒdlz] , [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

These	gods	have	been	manufactured	after	numberless	models	,	and	according	to
这些	神	有	到过	制造	后	无数	模型	,	和	根据	到

[ðə; ðɪ][moʊst] [groʊˈtesk] ['fæʃənz] .

the	most	grotesque	fashions	.
这	最多	怪诞	时尚	.

这些神像都是按照无数的原型，以及最怪诞的造型制造出来的。

[sʌm; səm][hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɑ:rmz] , [sʌm; səm][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['hedz] , [sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ə'dɔrnd]

Some	have	a	thousand	arms	,	some	a	hundred	heads	,	some	are	adorned
一些	有	一个	千	武器	,	一些	一个	百	头部	,	一些	是	装饰

[wɪð; wɪθ] ['neklisiz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [sneɪks] ,

with	necklaces	of	living	snakes	,
和	项链	的	活的	蛇	,

有的长着千臂，有的长着百头，有的身上挂着活蛇项链。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ʃi:ld] , [sʌm; səm]

some	are	armed	with	clubs	,	some	with	sword	and	shield	,	some
一些	是	武装	和	俱乐部	,	一些	和	剑	和	盾	,	一些

[wɪð; wɪθ] ['bʌklər] ,

with	bucklers	,
和	盾牌	,

有些人手持棍棒，有些人手持剑盾，有些人手持小圆盾。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [wɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃerəb] ; [sʌm; səm][wɜ:r; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [sʌm; səm]

and	some	have	wings	as	a	cherub	;	some	were	invisible	,	some
和	一些	有	翅膀	作为	一个	小天使	;	一些	是	无形的	,	一些

[wʊd] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪər] ,

would	show	themselves	entire	,
会	展示	他们自己	全部的	,

有些长着像小天使一样的翅膀；有些是隐形的，有些则会完全显现出来。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊd] ['oʊnli] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [bæks] ; [sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['dʒeləs] , [sʌm; səm]

and	some	would	only	show	their	backs	;	some	were	jealous	,	some
和	一些	会	仅有的	展示	他们的	背部	;	一些	是	嫉妒的	,	一些

[wɜ:r; wər] ['fu:lɪʃ] ,

were	foolish	,
是	愚蠢	,

有些人只肯露出背影；有些人心怀嫉妒，有些人愚蠢至极。

[sʌm; səm] [tɜ:rnd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][men] , [sʌm; səm]['ɪntu:] [swɔnz] , [sʌm; səm]['ɪntu:] ['bʊlz] , [sʌm; səm]

some	turned	themselves	into	men	,	some	into	swans	,	some	into	bulls	,	some
一些	转向	他们自己	进入	男人	,	一些	进入	天鹅	,	一些	进入	公牛	,	一些

['ɪntu:][dʌvz; doʊvz] ,

into	doves	,
进入	鸽子	,

有的变成了人，有的变成了天鹅，有的变成了公牛，有的变成了鸽子。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ɪntu:]['hoʊli]['goʊsts] , [ænd; ənd] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔtɜ·z]

and	some	into	Holy	Ghosts	,	and	made	love	to	the	beautiful	daughters
和	一些	进入	圣	鬼魂	,	和	制成	爱	到	这	美丽的	女儿们

[ʌv; əv][men] .

of	men	.
的	男人	.

有些人进入了圣灵状态，并与人类美丽的女儿们发生了性关系。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['mærid] — [ɔ:l] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] — [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər]

Some	were	married	—	all	ought	to	have	been	—	and	some	were
一些	是	已婚	—	全部	应该	到	有	到过	—	和	一些	是

[kən'sɪdərd] [æz; əz][oʊld] ['bætʃələz] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] .

considered	as	old	bachelors	from	all	eternity	.
经过考虑的	作为	老的	单身汉	从	全部	永恒	.

有些人已经结婚——他们都应该结婚——而有些人则被认为是亘古以来的单身汉。

[sʌm; səm][hæd; həd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][gɔdz][ænd; ənd]

Some	had	children	,	and	the	children	were	turned	into	gods	and
一些	有	孩子们	,	和	这	孩子们	是	转向	进入	神	和

['wəːʃɪpt] [æz; əz][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [bɪn] .

worshiped	as	their	fathers	had	been	.
崇拜	作为	他们的	父亲们	有	到过	.

有些人生了孩子，他们的孩子被奉为神明，像他们的父亲一样受到崇拜。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [gɔdz][wɜːr; wər] [rɪ'vendʒfəl] , ['sævɪdʒ] , ['lʌstfl] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .

Most	of	these	gods	were	revengeful	,	savage	,	lustful	,	and	ignorant	.
最多	的	这些	神	是	复仇的	,	野蛮的	,	好色的	,	和	无知	.

这些神祇大多具有报复心、残暴、好色和无知的特质。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [priːsts] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] ['ɪgnərəns]

As	they	generally	depended	upon	their	priests	for	information	,	their	ignorance
作为	他们	一般来说	取决于	之上	他们的	神父	为了	信息	,	他们的	无知

[kæn; kən]['hɑːrdli] [ɪk'saɪt] ['aʊər; ɑːr] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

can	hardly	excite	our	astonishment	.
能	几乎	激发	我们的	惊讶	.

由于他们通常依靠祭司获取信息，他们的无知很难引起我们的惊讶。

[ðiːz] [gɔdz][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ðeɪ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,

These	gods	did	not	even	know	the	shape	of	the	worlds	they	had	created	,
这些	神	做过	不是	甚至	知道	这	形状	的	这	世界	他们	有	创建	,

这些神明甚至不知道他们所创造的世界的形状，

[bʌt; bət][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli] [flæt]

but	supposed	them	perfectly	flat
但	据称	他们	完美	平坦的

但假设它们完全平坦

[sʌm; səm] [θɔːt] [ðə; ði] [deɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['leŋkθənd; 'leŋθənd][baɪ] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ,

Some	thought	the	day	could	be	lengthened	by	stopping	the	sun	,
一些	想法	这	天	可以	是	加长	经过	停止	这	太阳	,

有人认为，只要阻止太阳运行，就能延长白昼时间。

[ðæt] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][hɔːrnz][kʊd; kəd] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ,

that	the	blowing	of	horns	could	throw	down	the	walls	of	a	city	,
那	这	吹	的	角	可以	扔	向下	这	墙壁	的	一个	城市	,

号角声能吹倒一座城市的城墙，

[ænd; ənd][ɔːl] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ,

and	all	knew	so	little	of	the	real	nature	of	the	people	they	had	created	,
和	全部	知道	所以	小的	的	这	真实的	自然	的	这	人们	他们	有	创建	,

而他们对自己所创造的人民的真实本性却知之甚少。

[ðæt] [ðeɪ] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] .

that	they	commanded	the	people	to	love	them	.
那	他们	命令	这	人们	到	爱	他们	.

他们命令人民爱戴他们。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][soʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [dʒʌst][æz; əz]

Some	were	so	ignorant	as	to	suppose	that	man	could	believe	just	as
一些	是	所以	无知	作为	到	认为	那	男人	可以	相信	只是	作为

[hiː; hi] [maɪt] [dɪ'zaɪər] ,

he	might	desire	,
他	可能	欲望	,

有些人愚昧无知，竟然认为人可以随心所欲地相信任何事。

[ɔːr][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , ['riːz(ə)n]

or	as	they	might	command	,	and	that	to	be	governed	by	observation	,	reason
或者	作为	他们	可能	命令	,	和	那	到	是	受统治	经过	观察	,	原因

,

,

,

或者按照他们的命令，并且要以观察和理性为指导，

[ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][faʊl][ænd; ənd] ['dæmɪŋ] [sɪn] .

and	experience	was	a	most	foul	and	damning	sin	.
和	经验	曾是	一个	最多	犯规	和	令人震惊的	罪	.

而经历则是一种极其卑劣、不可饶恕的罪过。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [gɔdz][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

None	of	these	gods	could	give	a	true	account	of	the	creation	of	this	little
没有任何	的	这些	神	可以	给	一个	真的	帐户	的	这	创建	的	这	小的

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

这些神灵没有一个能够对这颗小小地球的起源给出真实的解释。

[ɔːl][wɜːr; wər]['woʊfəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][dʒi'ɑːlədʒi][ænd; ənd] [ə'strɑːnəmi] .

All	were	wofully	deficient	in	geology	and	astronomy	.
全部	是	可怜地	不足	在	地质学	和	天文学	.

他们在地质学和天文学方面都非常欠缺。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst]['mɪzrəb(ə)l]['ledʒɪsleɪtəz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪg'zekjətɪvz] ,

As	a	rule	,	they	were	most	miserable	legislators	,	and	as	executives	,
作为	一个	规则	,	他们	是	最多	悲惨的	立法者	,	和	作为	高管	,

一般来说，他们都是很糟糕的立法者，作为行政官员，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [p'rezɪdənts] .

they	were	far	inferior	to	the	average	of	American	presidents	.
他们	是	远的	下	到	这	平均的	的	美国人	总统们	.

他们远逊于美国总统的平均水平。

[ðiːz] ['diːɪtiːz] [hæv; həv] [di'mɑːndid] [ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [ə'biːdiəns] .

These	deities	have	demanded	the	most	abject	and	degrading	obedience	.
这些	神灵	有	要求	这	最多	卑贱	和	降级	服从	.

这些神灵要求信徒做到最卑贱、最屈辱的服从。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] , [mæn][mʌst; məst] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['veri] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

In	order	to	please	them	,	man	must	lay	his	very	face	in	the	dust	.
在	命令	到	请	他们	,	男人	必须	躺	他的	非常	脸	在	这	灰尘	.

为了取悦他们，人必须俯首帖耳，卑躬屈膝。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

Of	course	,	they	have	always	been	partial	to	the	people	who	created	them	,
的	课程	,	他们	有	总是	到过	部分的	到	这	人们	WHO	创建	他们	,

当然，他们总是对创造他们的人抱有偏爱。

[ænd; ənd][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [ʃoʊn] [ðer; ðər][ˌpɑːrʃi'æləti][baɪ] [ə'sɪstɪŋ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][rɑːb]

and	have	generally	shown	their	partiality	by	assisting	those	people	to	rob
和	有	一般来说	所示	他们的	偏袒	经过	协助	那些	人们	到	抢

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['ʌðər] ,

and	destroy	others	,
和	破坏	其他的	,

他们通常会偏袒某些人，帮助他们抢劫和残害其他人。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rævɪʃ] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] .

and	to	ravish	their	wives	and	daughters	.
和	到	掠夺	他们的	妻子们	和	女儿们	.

并强奸他们的妻子和女儿。

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [gɔdz][æz; əz][ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv] [ˌʌnbi'liːvəz] .

Nothing	**is**	**so**	**pleasing**	**to**	**these**	**gods**	**as**	**the**	**butchery**	**of**	**unbelievers**	**.**
没有什么	是	所以	令人愉悦	到	这些	神	作为	这	屠宰	的	不信者	.

没有什么比屠杀不信者更能让这些神灵感到愉悦了。

['nʌθɪŋ] [soʊ][ɛn'reɪdʒəz][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][dɪ'naɪ][ðer; ðər]

Nothing	**so**	**enrages**	**them**	**,**	**even**	**now**	**,**	**as**	**to**	**have**	**some**	**one**	**deny**	**their**
没有什么	所以	激怒	他们	,	甚至	现在	,	作为	到	有	一些	一	否定	他们的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	**.**
存在	.

即使在今天，也没有什么比有人否认他们的存在更让他们愤怒的了。

[fjuː] [neiʃəns][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [pʊr] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][gɑːd] .

Few	**nations**	**have**	**been**	**so**	**poor**	**as**	**to**	**have**	**but**	**one**	**god**	**.**
很少	国家	有	到过	所以	贫穷的	作为	到	有	但	一	上帝	.

很少有国家穷到只信奉一位神。

[gɔdz][wɜːr; wər] [meɪd] [soʊ] ['iːzəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] [kɔːst][soʊ]['lɪt(ə)l] ,

Gods	**were**	**made**	**so**	**easily**	**,**	**and**	**the**	**raw**	**material**	**cost**	**so**	**little**	**,**
神	是	制成	所以	容易地	,	和	这	生的	材料	成本	所以	小的	,

神明的创造如此轻易，所需的原材料也如此低廉。

[ðæt] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][gɑːd]['mɑːrkɪt][wʌz; wəz] ['ferli] ['glʌtɪd] , [ænd; ənd]['hev(ə)n] [kræmd] [wɪð; wɪθ]

that	**generally**	**the**	**god**	**market**	**was**	**fairly**	**glutted**	**,**	**and**	**heaven**	**crammed**	**with**
那	一般来说	这	上帝	市场	曾是	相当	饱食	,	和	天堂	拥挤	和

[ðiːz] ['fæntəmz] .

these	**phantoms**	**.**
这些	幻影	.

总的来说，神明市场相当饱和，天堂里也挤满了这些幻影。

[ðiːz] [gɔdz][nɑːt]['oʊnli] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] ,

These	**gods**	**not**	**only**	**attended**	**to**	**the**	**skies**	**,**
这些	神	不是	仅有的	参加	到	这	天空	,

这些神灵不仅掌管天空，

[bʌt; bət][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][men] .

but	**were**	**supposed**	**to**	**interfere**	**in**	**all**	**the**	**affairs**	**of**	**men**	**.**
但	是	据称	到	干扰	在	全部	这	事务	的	男人	.

但他们却被要求干涉人类的一切事务。

[ðeɪ] [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

They	**presided**	**over**	**everybody**	**and**	**everything**	**.**
他们	主持	超过	大家	和	一切	.

他们主宰着所有人和所有事。

[ðeɪ] [ə'tendid] [tuː; tə] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] .

They	**attended**	**to**	**every**	**department**	**.**
他们	参加	到	每一个	部门	.

他们照顾到了每一个部门。

[ɔːl][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['ʌndər][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [kən'troʊl] .

All	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**under**	**their**	**immediate**	**control**	**.**
全部	曾是	据称	到	是	在下面	他们的	即时	控制	.

一切本应都在他们的直接控制之下。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] — ['nʌθɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ] ;

Nothing	**was**	**too**	**small**	**—**	**nothing**	**too**	**large**	**;**
没有什么	曾是	也	小的	—	没有什么	也	大的	;

没有太小的，也没有太大的；

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'speroʊz][ænd; ənd][ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts][wɜːr; wər][ə'laɪk]

the	falling	of	sparrows	and	the	motions	of	the	planets	were	alike
这	坠落	的	麻雀	和	这	运动	的	这	行星	是	同样

[ə'tendid] [tuː; tə][baɪ] [ðiːz] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] ['diːɪtiːz] .

attended	to	by	these	industrious	and	observing	deities	.
参加	到	经过	这些	勤劳	和	观察	神灵	.

这些勤劳而善于观察的神灵，既关注麻雀的坠落，也关注行星的运行。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['stɑːri] [θroʊnz] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

From	their	starry	thrones	they	frequently	came	to	the	earth	for	the	purpose
从	他们的	繁星	王座	他们	频繁地	来了	到	这	地球	为了	这	目的

[ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][mæn] .

of	imparting	information	to	man	.
的	传授	信息	到	男人	.

他们经常从星辰宝座降临地球，向人类传授信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'mɪd] [θʌndɝɪŋz] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər]

It	is	related	of	one	that	he	came	amid	thunderings	and	lightnings	in	order
它	是	有关的	的	一	那	他	来了	之中	雷声	和	闪电	在	命令

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʊk] [ə; eɪ][kɪd][ɪn][ɪts] ['mʌðɝz] [mɪlk] .

to	tell	the	people	that	they	should	not	cook	a	kid	in	its	mother's	milk	.
到	告诉	这	人们	那	他们	应该	不是	厨师	一个	孩子	在	它是	母亲的	牛奶	.

据说，他冒着雷鸣闪电来到这里，告诉人们不要用母乳煮小羊羔。

[sʌm; səm] [left] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'bəʊdz][tuː; tə] [tel] ['wɪmɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ,

Some	left	their	shining	abodes	to	tell	women	that	they	should	,	or	should	not	,
一些	左边	他们的	灼灼	住所	到	告诉	女性	那	他们	应该	,	或者	应该	不是	,

有些人离开他们光鲜亮丽的住所，去告诉女性她们应该或不应该做什么。

[hæv; həv] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ə; eɪ] [priːst] [haʊ] [tuː; tə][kʌt][ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz]['eɪprən] ,

have	children	,	to	inform	a	priest	how	to	cut	and	wear	his	apron	,
有	孩子们	,	到	通知	一个	牧师	如何	到	切	和	穿	他的	围裙	,

生儿育女，告诉牧师如何裁剪和穿戴围裙，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] ['mænər] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'testɪnz]

and	to	give	directions	as	to	the	proper	manner	of	cleaning	the	intestines
和	到	给	方向	作为	到	这	恰当的	方式	的	打扫	这	肠子

[ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .

of	a	bird	.
的	一个	鸟	.

并指导如何正确清理鸟类的肠道。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [feɪld] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [gɔdz] ,

When	the	people	failed	to	worship	one	of	these	gods	,
什么时候	这	人们	失败的	到	崇拜	一	的	这些	神	,

当人们不再敬拜这些神灵中的一位时，

[ɔːr] [feɪld] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kloʊð] [hɪz; ɪz] [priːsts] , ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

or	failed	to	feed	and	clothe	his	priests	,	(	which	was	much	the	same	thing	,
或者	失败的	到	喂养	和	衣服	他的	神父	,	(	哪个	曾是	很多	这	相同的	事物	,

或者没有供养他的祭司们（这其实也是一样的），

) [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pestɪləns] [ænd; ənd] ['fæmɪn] .

)	he	generally	visited	them	with	pestilence	and	famine	.
)	他	一般来说	到访	他们	和	瘟疫	和	饥荒	.

他通常给他们带来瘟疫和饥荒。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [ə'laʊd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][tu:; tə][dræg][ðem; ðəm]['ɪntu:]['sleɪvəri] — [tu:; tə]

Sometimes	**he**	**allowed**	**some**	**other**	**nation**	**to**	**drag**	**them**	**into**	**slavery**	**—**	**to**
有时	他	允许	一些	其他	国家	到	拖	他们	进入	奴隶制	—	到

[sel] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

sell	**their**	**wives**	**and**	**children**	**;**
卖	他们的	妻子们	和	孩子们	;

有时他允许其他国家将他们拖入奴隶制——贩卖他们的妻子和孩子；

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][hi:; hi] ['glʌtɪd] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [baɪ] ['mə:dərɪŋ] [ðer; ðər][fɜ:rst] - [bɔ:rn] .

but	**generally**	**he**	**glutted**	**his**	**vengeance**	**by**	**murdering**	**their**	**first**	**-**	**born**	**.**
但	一般来说	他	饱食	他的	复仇	经过	谋杀	他们的	第一的	-	出生	.

但他通常会通过杀害他们的长子来发泄复仇之心。

[ðə; ði] [pri:sts] ['ɔ:lweɪz][dɪd][ðer; ðər] [hoʊl] ['du:ti] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðiːz] [kə'læmitiz] ,

The	**priests**	**always**	**did**	**their**	**whole**	**duty**	**,**	**not**	**only**	**in**	**predicting**	**these**	**calamities**	**,**
这	神父	总是	做过	他们的	所有的	责任	,	不是	仅有的	在	预测	这些	灾难	,

祭司们总是尽职尽责，不仅预言这些灾难，

[bʌt; bət][ɪn]['pru:vɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] ['hæpən] ,

but	**in**	**proving**	**,**	**when**	**they**	**did**	**happen**	**,**
但	在	证明	,	什么时候	他们	做过	发生	,

但在证明这一点时，当它们确实发生时，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n][kwaɪt]

that	**they**	**were**	**brought**	**upon**	**the**	**people**	**because**	**they**	**had**	**not**	**given**	**quite**
那	他们	是	带来	之上	这	人们	因为	他们	有	不是	给定	相当

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

enough	**to**	**them**	**.**
足够的	到	他们	.

他们遭受苦难是因为人民没有给予他们足够的恩惠。

[ðiːz] [gɔdz] ['difəd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][neiʃəns] ['difəd] ;

These	**gods**	**differed**	**just**	**as**	**the**	**nations**	**differed**	**;**
这些	神	不同	只是	作为	这	国家	不同	;

这些神祇各不相同，正如各个国家各不相同一样；

[ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst]['paʊərf(ə)l][hæd; həd][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][gɔdz] ,

the	**greatest**	**and**	**most**	**powerful**	**had**	**the**	**most**	**powerful**	**gods**	**,**
这	最	和	最多	强大的	有	这	最多	强大的	神	,

最伟大、最强大的存在拥有最强大的神明。

[waɪl] [ðə; ði] ['wikər] [wʌnz][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['kɑ:ntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [ɔ:f] -

while	**the**	**weaker**	**ones**	**were**	**obliged**	**to**	**content**	**themselves**	**with**	**the**	**very**	**off**	**-**
尽管	这	较弱	一个	是	有义务	到	内容	他们自己	和	这	非常	离开	-

['skauərɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

scourings	**of**	**the**	**heavens**	**.**
擦洗	的	这	天	.

而那些较弱的人则只能满足于上天的残渣。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [gɔdz] ['prɑ:mɪst] ['hæpinəs] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,

Each	**of**	**these**	**gods**	**promised**	**happiness**	**here**	**and**	**hereafter**	**to**	**all**	**his**	**slaves**	**,**
每个	的	这些	神	承诺	幸福	这里	和	此后	到	全部	他的	奴隶	,

这些神明都承诺给予他们所有的奴隶今生来世的幸福。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tu:; tə] [ɪ'tɜ:rnəli] ['pʌnɪʃ] [ɔ:l] [hu:] ['i:ðər] [ˌdɪsbɪ'li:vd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɔ:r]

and	**threatened**	**to**	**eternally**	**punish**	**all**	**who**	**either**	**disbelieved**	**in**	**his**	**existence**	**or**
和	威胁	到	永恒	惩治	全部	WHO	任何一个	不相信	在	他的	存在	或者

[sə'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] [gɑ:d] [maɪt] [bi:; bi][hɪz; ɪz][su:'pɪriər] ;

suspected	**that**	**some**	**other**	**god**	**might**	**be**	**his**	**superior**	**;**
怀疑	那	一些	其他	上帝	可能	是	他的	优越的	;

并威胁要永远惩罚所有不相信他的存在或怀疑有其他神灵凌驾于他之上的人；

[bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ɔːl][gɔdz][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] , [ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv]

but	**to**	**deny**	**the**	**existence**	**of**	**all**	**gods**	**was**	**,**	**and**	**is**	**,**	**the**	**crime**	**of**
但	到	否定	这	存在	的	全部	神	曾是	,	和	是	,	这	犯罪	的

[kraɪmz] .

crimes	**.**
犯罪	.

但否认所有神的存在，过去是、现在仍然是罪中之罪。

['red(ə)n] [jʊr; jər][hændz][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [blʌd] ; [blæst][baɪ]['slændər][ðə; ði] [fer] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Redden	**your**	**hands**	**with**	**human**	**blood**	**;**	**blast**	**by**	**slander**	**the**	**fair**	**fame**	**of**	**the**
变红	你的	双手	和	人类	血	;	爆炸	经过	诽谤	这	公平的	名声	的	这

['ɪnəs(ə)nt] ;

innocent	**;**
清白的	;

用人血染红你的双手；用诽谤玷污无辜者的名誉；

['stræŋgl] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [tʃaɪld][ə'pɑːn][ɪts] ['mʌðɚz] [niːz] ; [dɪ'siːv] ,

strangle	**the**	**smiling**	**child**	**upon**	**its**	**mother's**	**knees**	**;**	**deceive**	**,**
扼杀	这	微笑	孩子	之上	它是	母亲的	膝盖	;	欺骗	,

掐死躺在母亲膝上面带微笑的孩子；欺骗，

['ruːɪn][ænd; ənd]['dezərt][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l][gɜːrl] [huː] [lʌvz] [ænd; ənd] [trʌsts] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər]

ruin	**and**	**desert**	**the**	**beautiful**	**girl**	**who**	**loves**	**and**	**trusts**	**you**	**,**	**and**	**your**
废墟	和	沙漠	这	美丽的	女孩	WHO	爱	和	信托	你	,	和	你的

[keɪs] [ɪz][nɑːt] ['hoʊpləs] .

case	**is**	**not**	**hopeless**	**.**
案件	是	不是	绝望	.

你毁了那个爱你、信任你的美丽女孩，抛弃了她，但你的情况并非毫无希望。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] .

For	**all**	**this**	**,**	**and**	**for**	**all**	**these**	**you**	**may**	**be**	**forgiven**	**.**
为了	全部	这	,	和	为了	全部	这些	你	可能	是	已原谅	.

鉴于这一切，你或许可以被原谅。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] , [ðæt] ['bæŋkrʌpt] [kɔːrt] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

For	**all**	**this**	**,**	**and**	**for**	**all**	**these**	**,**	**that**	**bankrupt**	**court**	**established**	**by**	**the**	**gospel**
为了	全部	这	,	和	为了	全部	这些	,	那	破产	法庭	已确立的	经过	这	福音

,

,
,

这一切，以及所有这一切，都是福音所建立的那个破产法庭造成的。

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ; [bʌt; bət][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'vaɪn]['goʊsts] ,

will	**give**	**you**	**a**	**discharge**	**;**	**but**	**deny**	**the**	**existence**	**of**	**these**	**divine**	**ghosts**	**,**
将要	给	你	一个	释放	;	但	否定	这	存在	的	这些	神圣的	鬼魂	,

会给你开除病假条；但否认这些神灵的存在，

[ʌv; əv] [ðiːz] [gɔdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['tɪrfl] [feɪs] [ʌv; əv]['mɜːrsi] [bɪ'kʌmz] ['lɪvɪd]

of	**these**	**gods**	**,**	**and**	**the**	**sweet**	**and**	**tearful**	**face**	**of**	**Mercy**	**becomes**	**livid**
的	这些	神	,	和	这	甜的	和	内牛满面	脸	的	怜悯	变成	铁青

[wɪð; wɪθ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [heɪt] .

with	**eternal**	**hate**	**.**
和	永恒	恨	.

这些神祇之中，慈悲女神那甜美而充满泪水的面容，变成了永恒的仇恨。

['hɛvənz] ['goʊldən] [geɪts] [ɑːr; ər] [ʃʌt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [kɜːrs] ['rɪŋɪŋ] [ɪn]

Heaven's	**golden**	**gates**	**are**	**shut**	**,**	**and**	**you**	**,**	**with**	**an**	**infinite**	**curse**	**ringing**	**in**
天	金的	大门	是	关闭	,	和	你	,	和	一个	无限	诅咒	铃声	在

[jʊr; jər] [ɪrz] ,

your	**ears**	**,**
你的	耳朵	,

天堂的金色大门紧闭，而你，耳边回荡着无尽的诅咒，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][brænd][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [braʊ] ,

with	the	brand	of	infamy	upon	your	brow	,
和	这	品牌	的	骂名	之上	你的	眉头	,

额头上烙着耻辱的印记，

[kə'mens] [jʊr; jər] ['endləs] ['wɑːndərɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['lʊrɪd] [gluːm] [ʌv; əv] [hel] — [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

commence	your	endless	wanderings	in	the	lurid	gloom	of	hell	—	an	immortal
开始	你的	无尽的	漫游	在	这	骇人的	愁云	的	地狱	—	一个	不朽

['veɪgrənt] — [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]['aʊtkæst] — [ə; eɪ] ['deθləs] [kən'vɪkt] .

vagrant	—	an	eternal	outcast	—	a	deathless	convict	.
流浪汉	—	一个	永恒	被排斥者	—	一个	永生	定罪	.

开始你在地狱阴暗的无尽游荡——一个不朽的流浪者——一个永远的弃儿——一个不死的罪犯。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [gɔdz] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] [dɪ'mændz]['aʊər; ɑːr] [lʌv] , ['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

One	of	these	gods	,	and	one	who	demands	our	love	,	our	admiration
一	的	这些	神	,	和	一	WHO	需求	我们的	爱	,	我们的	钦佩

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrʃɪp] ,

and	our	worship	,
和	我们的	崇拜	,

这些神明中的一位，一位要求我们爱戴、敬仰和崇拜的神明，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [ɪz] ['wəːʃipt] , [ɪf] [mɪr] ['hɑːrtləs] ['serəmoʊni][ɪz] ['wɜːrʃɪp] ,

and	one	who	is	worshiped	,	if	mere	heartless	ceremony	is	worship	,
和	一	WHO	是	崇拜	,	如果	仅仅	狠心	仪式	是	崇拜	,

如果仅仅冷酷无情的仪式也算作崇拜，那么被崇拜的人又算什么呢?

[geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər]['gaɪd(ə)ns] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr] :

gave	to	his	chosen	people	for	their	guidance	,	the	following	laws	of	war	:
给予	到	他的	选定	人们	为了	他们的	指导	,	这	下列的	法律	的	战争	:

为了指导他所拣选的人民，他制定了以下战争法则:

" [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [naɪ] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ]['sɪti] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [prə'kleɪm] [piːs]

"	When	thou	comest	nigh	unto	a	city	to	fight	against	it	,	then	proclaim	peace
"	什么时候	你	彗星	夜	到	一个	城市	到	斗争	反对	它	,	然后	宣布	和平

['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'tiː] .

unto	it	.
到	它	.

"当你临近一座城，要攻打它的时候，要向那城宣告和平。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ðiː] ['ænsər] , [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd]['oʊpən]['ʌntəˌʌntu]

And	it	shall	be	if	it	make	thee	answer	,	of	peace	,	and	open	unto
和	它	将	是	如果	它	制作	你	回答	,	的	和平	,	和	打开	到

[ðiː] ,

thee	,
你	,

如果它使你得到和平的答复，并向你敞开大门，那它就是如此。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ˌðer'ɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['trɪbjəˌteriːz]

then	it	shall	be	that	all	the	people	that	is	found	therein	shall	be	tributaries
然后	它	将	是	那	全部	这	人们	那	是	成立	其中	将	是	支流

['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ,

unto	thee	,
到	你	,

那时，其中所有的人民都将成为你的附庸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [ðiː] .

and	they	shall	serve	thee	.
和	他们	将	服务	你	.

他们将侍奉你。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [bʌt; bət] [wɪl] [meɪk] [wɔːr] [ə'genst] [ðiː] ,

And	if	it	will	make	no	peace	with	thee	,	but	will	make	war	against	thee	,
和	如果	它	将要	制作	不	和平	和	你	,	但	将要	制作	战争	反对	你	,

如果它不与你媾和，反而要与你交战，

[ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'siːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

then	thou	shalt	besiege	it	.
然后	你	应	围攻	它	.

然后你就要围攻它。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] [hæθ] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðaɪ] [hændz] ,

"	And	when	the	Lord	thy	God	hath	delivered	it	into	thy	hands	,
"	和	什么时候	这	主	你的	上帝	有	发表	它	进入	你的	双手	,

“耶和华你神将那地交在你手里的时候，

[ðaʊ] [ʃælt] [smaɪt] ['evri] [meɪl] [ˌðer'ʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] .

thou	shalt	smite	every	male	thereof	with	the	edge	of	the	sword	.
你	应	惩击	每一个	男性	其中	和	这	边缘	的	这	剑	.

你要用剑杀死城里所有的男子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

But	the	women	and	the	little	ones	,	and	the	cattle	,	and	all	that	is	in	the	city	,
但	这	女性	和	这	小的	一个	,	和	这	牛	,	和	全部	那	是	在	这	城市	,

但是妇女、小孩、牲畜，以及城里的一切，

['iːv(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [spɔɪl] [ˌðer'ʌv] , [ʃælt] [ðaʊ] [teɪk] ['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ'self] ,

even	all	the	spoil	thereof	,	shalt	thou	take	unto	thyself	,
甚至	全部	这	剧透	其中	,	应	你	拿	到	你自己	,

甚至所有战利品，你都要据为己有。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [iːt] [ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['enəmi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðiː] .

and	thou	shalt	eat	the	spoil	of	thine	enemies	which	the	Lord	thy	God	hath	given	thee	.
和	你	应	吃	这	剧透	的	你的	敌人	哪个	这	主	你的	上帝	有	给定	你	.

你要吃耶和华你神赐给你的仇敌所掳掠的财物。

[ðʌs] [ʃælt] [ðaʊ] [duː] ['ʌntəˌʌntu] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðiː] ,

Thus	shalt	thou	do	unto	all	the	cities	which	are	very	far	off	from	thee	,
因此	应	你	做	到	全部	这	城市	哪个	是	非常	远的	离开	从	你	,

你也要这样对待远离你的所有城市。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [neiʃəns] .

which	are	not	of	the	cities	of	these	nations	.
哪个	是	不是	的	这	城市	的	这些	国家	.

这些城市并非这些国家的城邦。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ] [gɑːd] [dʌθ; dəθ] [gɪv] [ðiː] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ,

But	of	the	cities	of	these	people	which	the	Lord	thy	God	doth	give	thee	for	an	inheritance	,
但	的	这	城市	的	这些	人们	哪个	这	主	你的	上帝	确实	给	你	为了	一个	遗产	,

但耶和华你神赐给你为业的这些百姓的城邑中，

[ðaʊ] [ʃælt] [seɪv] [ə'laɪv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [brɛθɪθ] ?

thou	shalt	save	alive	nothing	that	breatheth	?
你	应	节省	活	没有什么	那	呼吸	?

凡有气息的，你竟不救活吗?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnfəməs] ?
" 是 它 可能的 为了 男人 到 构想 的 任何事物 更多的 完美 臭名昭著的 ?

"人类还能想象出比这更臭名昭著的事情吗？"

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [də'rekʃ(ə)nz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ]['eni] ['biːɪŋ] [ɪk'sept] [æn; ən] ['ɪnfɪnət]
Can you believe that such directions were given by any being except an infinite
能 你 相信 那 这样的 方向 是 给定 经过 任何 存在 除了 一个 无限
[fiːnd] ?
fiend ?
恶魔 ?

你相信除了无尽的恶魔之外，还有什么存在会发出这样的指示吗?

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi] [rɪ'siːvɪŋ] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
Remember that the army receiving these instructions was one of invasion .
记住 那 这 军队 接收 这些 指示 曾是 一 的 入侵 .

请记住，接受这些指令的军队是一支侵略军。

[piːs] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə'pɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [səb'mitɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [sleɪvz]
Peace was offered upon condition that the people submitting should be the slaves
和平 曾是 提供 之上 状况 那 这 人们 提交 应该 是 这 奴隶
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdər] ;
of the invader ;
的 这 侵略者 ;

和平的条件是，臣服的人民必须成为侵略者的奴隶;

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər]['hoʊmz] ,
but if any should have the courage to defend their homes ,
但 如果 任何 应该 有 这 勇气 到 保卫 他们的 房屋 ,

但如果有人有勇气保卫自己的家园，

[tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ,
to fight for the love of wife and child ,
到 斗争 为了 这 爱 的 妻子 和 孩子 ,

为了爱妻爱子而战，

[ðen] [ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sper] [nʌn] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prætlɪŋ] , ['dɪmpld] [beɪb] .
then the sword was to spare none — not even the prattling , dimpled babe .
然后 这 剑 曾是 到 空闲的 没有任何 — 不是 甚至 这 喋喋不休 , 凹陷的 宝贝 .

然后，刀剑将毫不留情地斩杀任何人——甚至连那个喋喋不休、脸上长着酒窝的婴儿也不放过。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɑːd] ;
And we are called upon to worship such a god ;
和 我们 是 称为 之上 到 崇拜 这样的 一个 上帝 ;

我们竟然被要求崇拜这样一位神;

[tuː; tə][get][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [niːz] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
to get upon our knees and tell him that he is good , that he is
到 得到 之上 我们的 膝盖 和 告诉 他 那 他 是 好的 , 那 他 是
['mɜːrsɪf(ə)l] ,
merciful ,
仁慈 ,

跪下来告诉他，他是良善的，他是仁慈的。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [lʌv] .
that he is just , that he is love .
那 他 是 只是 , 那 他 是 爱 .

他公正无私，他就是爱。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə]['staɪf(ə)l] ['evri] ['noʊb(ə)l] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
We are asked to stifle every noble sentiment of the soul ,
我们 是 问 到 窒息 每一个 高贵 情绪 的 这 灵魂 ,

我们被要求压制灵魂中一切高尚的情感，

[ænd; ənd][tuː; tə]['træmp(ə)l]['ʌndər] [fʊt] [ɔːl][ðə; ði] [swiːt] ['tʃæritiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

and	to	trample	under	foot	all	the	sweet	charities	of	the	heart	Because
和	到	践踏	在下面	脚	全部	这	甜的	慈善机构	的	这	心	因为

[wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['stʌltɪfaɪ] [ɑːr'selvz] — [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['laɪəz] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [di'naunst] ,

we	refuse	to	stultify	ourselves	—	refuse	to	become	liars	—	we	are	denounced	,
我们	拒绝	到	使愚钝	我们自己	—	拒绝	到	变得	说谎者	—	我们	是	谴责	,

践踏人心间所有美好的善意，因为我们拒绝自欺欺人——拒绝说谎——我们遭到谴责。

[heitid] , [trə'duːst] [ænd; ənd] ['ɔstrəˌsaɪzd] [hɪr] ,

hated	,	traduced	and	ostracized	here	,
憎恨	,	被诋毁	和	被排斥	这里	,

在这里，他被憎恨、诽谤和排斥。

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [gɑːd] ['θretənz] [tuː; tə]['tɔːrment][ˌjuː 'es][ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l]['faɪər][ðə; ði]['moʊmənt] [deθ]

and	this	same	god	threatens	to	torment	us	in	eternal	fire	the	moment	death
和	这	相同的	上帝	威胁	到	折磨	我们	在	永恒	火	这	片刻	死亡

[ə'laʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪrsli] [klʌtʃ] ['aʊər; ɑːr]['neɪkɪd] ['helpləs] [soʊlz] .

allows	him	to	fiercely	clutch	our	naked	helpless	souls	.
允许	他	到	激烈地	离合器	我们的	裸	无助	灵魂	.

而这位神明威胁说，一旦死亡允许他凶狠地抓住我们赤裸无助的灵魂，他就会用永恒的烈火折磨我们。

[let] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [heɪt] , [let][ðə; ði][gɑːd] ['θret(ə)n] — [wiː; wi] [wɪl] ['edʒukeɪt][ðem; ðəm] ,

Let	the	people	hate	,	let	the	god	threaten	—	we	will	educate	them	,
让	这	人们	恨	,	让	这	上帝	威胁	—	我们	将要	教育	他们	,

就让人民仇恨吧，让神明威胁吧——我们会教育他们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] .

and	we	will	despise	and	defy	him	.
和	我们	将要	鄙视	和	违抗	他	.

我们将鄙视他，反抗他。

[ðə; ði] [bʊk] , [kɔːld] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['iːkwəli] ['hɔːrəb(ə)l] ,

The	book	,	called	the	bible	,	is	filled	with	passages	equally	horrible	,
这	书	,	称为	这	圣经	,	是	已填	和	段落	同样地	可怕	,

[ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ə'troʊʃəs] .

unjust	and	atrocious	.
不公正	和	极其恶劣	.

这本书，也就是圣经，充满了同样可怕、不公正和残暴的篇章。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn] [skuːlz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ['lʌvɪŋ] ,

This	is	the	book	to	be	read	in	schools	in	order	to	make	our	children	loving	,
这	是	这	书	到	是	读	在	学校	在	命令	到	制作	我们的	孩子们	爱	,

这是一本应该在学校里阅读的书，目的是培养孩子们的爱心。

[kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] !

kind	and	gentle	!
种类	和	温和的	!

善良温柔!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] !

This	is	the	book	to	be	recognized	in	our	Constitution	as	the	source	of	all	authority	and	justice	!
这	是	这	书	到	是	认可	在	我们的	宪法	作为	这	来源	的	全部	权威	和	正义	!

这本书应该被写入我们的宪法，作为一切权威和正义的来源!

[streɪndʒ] !

Strange	!
奇怪的	!

奇怪的!

[ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['pə:sikju:tid] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [gɑ:d][bæd] ,

that	no	one	has	ever	been	persecuted	by	the	church	for	believing	God	bad	,
那	不	一	有	曾经	到过	受迫害	经过	这	教会	为了	相信	上帝	坏的	,

从来没有人因为相信上帝是坏的而受到教会的迫害。

[waɪl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] .

while	hundreds	of	millions	have	been	destroyed	for	thinking	him	good	.
尽管	数百	的	百万	有	到过	损毁	为了	思维	他	好的	.

虽然数亿人因为认为他是好人而遭受损失。

[ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ks] [tʃɜ:rtʃ] ['nevər] [wɪl] [fər'gɪv] [ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜ:rslɪst] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] " [gɑ:d][ɪz] [lʌv] .

The	orthodox	church	never	will	forgive	the	Universalist	for	saying	"	God	is	love	.
这	正统	教会	绝不	将要	原谅	这	普救论者	为了	说	"	上帝	是	爱	.

正统教会永远不会原谅普救论者说"上帝就是爱"。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] ['evidənsiz]

"	It	has	always	been	considered	as	one	of	the	very	highest	evidences
"	它	有	总是	到过	经过考虑的	作为	一	的	这	非常	最高	证据

[ʌv; əv] [tru:] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ɔ:l] [men] ,

of	true	and	undefined	religion	to	insist	that	all	men	,
的	真的	和	不明确的	宗教	到	坚持	那	全部	男人	,

"一直以来，坚持所有人都应该……"被认为是真正且未加定义的宗教的最高证据之一。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [dɪ'zɜ:rv] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [dæm'neɪʃn] .

women	and	children	deserve	eternal	damnation	.
女性	和	孩子们	应得	永恒	诅咒	.

妇女和儿童理应遭受永世诅咒。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['herəsi] [tu:; tə] [seɪ] , " [gɑ:d] [wɪl] [æt; ət][læst] [seɪv] [ɔ:l] .

It	has	always	been	heresy	to	say	,	"	God	will	at	last	save	all	.
它	有	总是	到过	异端	到	说	,	"	上帝	将要	在	最后的	节省	全部	.

"上帝最终会拯救所有人"这种说法一直被视为异端邪说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [æskt] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ði:z] ['fraɪtf(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ði:z] ['ɪnfəməs] [lɔ:z]

"	We	are	asked	to	justify	these	frightful	passages	,	these	infamous	laws
"	我们	是	问	到	证明合法	这些	可怕	段落	,	这些	臭名昭著的	法律

[ʌv; əv][wɔ:r] ,

of	war	,
的	战争	,

"我们被要求为这些可怕的条款、这些臭名昭著的战争法辩护，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] .

because	the	bible	is	the	word	of	God	.
因为	这	圣经	是	这	单词	的	上帝	.

因为圣经是上帝的话语。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['nevər][kæn; kən][bi:; bi] ,

As	a	matter	of	fact	,	there	never	was	,	and	there	never	can	be	,
作为	一个	事情	的	事实	,	那里	绝不	曾是	,	和	那里	绝不	能	是	,

事实上，从来没有过，也永远不可能有。

[æn; ən]['ɑ:rgjumənt] , ['i:v(ə)n] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [bʊk] [wət'evər] .

an	argument	,	even	tending	to	prove	the	inspiration	of	any	book	whatever	.
一个	争论	,	甚至	倾向于	到	证明	这	灵感	的	任何	书	任何	.

甚至有人认为，任何书籍的灵感来源都可能成为论据。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['pɑ:zətɪv] ['evɪdəns] , [ə'nælədʒi][ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] , ['ɑ:rgjumənt][ɪz] ['sɪmpli]

In	the	absence	of	positive	evidence	,	analogy	and	experience	,	argument	is	simply
在	这	缺席	的	积极的	证据	,	类比	和	经验	,	争论	是	简单地

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

在缺乏确凿证据、类比和经验的情况下，论证根本无法进行。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['veri] [best] , [kæn; kən][ə'maʊnt]['oʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] ['ju:sləs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	at	the	very	best	,	can	amount	only	to	a	useless	agitation	of
和	在	这	非常	最好的	,	能	数量	仅有的	到	一个	无用	搅动	的

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

充其量，也只能造成毫无意义的空气扰动。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [wi:; wi][æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [tu:] ['seɪkrɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] ,

The	instant	we	admit	that	a	book	is	too	sacred	to	be	doubted	,
这	立即的	我们	承认	那	一个	书	是	也	神圣	到	是	怀疑	,

一旦我们承认一本书神圣不可侵犯，不容质疑，

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['ri:zənd] [ə'baʊt] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['ment(ə)l] [sɜ:fs] .

or	even	reasoned	about	,	we	are	mental	serfs	.
或者	甚至	有理智的	关于	,	我们	是	精神的	农奴	.

即使经过理性思考，我们仍然是精神上的奴隶。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [əb'sɜ:rd][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ][gɑ:d] [wʊd] [ə'dres] [ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn]

It	is	infinitely	absurd	to	suppose	that	a	god	would	address	a	communication
它	是	无限地	荒诞	到	认为	那	一个	上帝	会	地址	一个	沟通

[tu:; tə][ɪn'telɪdʒənt] ['bi:ɪŋs] ,

to	intelligent	beings	,
到	聪明的	生物	,

认为神会向智慧生物发出信息，这种想法简直荒谬至极。

[ænd; ənd] [jet] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][kraɪm] , [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [fleɪmz] ,

and	yet	make	it	a	crime	,	to	be	punished	in	eternal	flames	,
和	然而	制作	它	一个	犯罪	,	到	是	受到惩罚	在	永恒	火焰	,

然而，却要将其定为犯罪，处以永世烈火的惩罚。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][ju:z][ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]

for	them	to	use	their	intelligence	for	the	purpose	of	understanding	his
为了	他们	到	使用	他们的	智力	为了	这	目的	的	理解	他的

[kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

communication	.
沟通	.

让他们运用自己的智慧来理解他的交流。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ju:z]['aʊər; ɑ:r]['ri:z(ə)n] ,

If	we	have	the	right	to	use	our	reason	,
如果	我们	有	这	正确的	到	使用	我们的	原因	,

如果我们有权运用理性，

[wi:; wi]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ækt][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

we	certainly	have	the	right	to	act	in	accordance	with	it	,
我们	当然	有	这	正确的	到	行为	在	根据	和	它	,

我们当然有权按照它行事。

[ænd; ənd][noʊ][gɑ:d][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] .

and	no	god	can	have	the	right	to	punish	us	for	such	action	.
和	不	上帝	能	有	这	正确的	到	惩治	我们	为了	这样的	行动	.

任何神都没有权利因为这种行为惩罚我们。

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt] ['fju:tʃər] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [bɪ'li:f] [ɪz] ['mɑ:nstrəs] .

The	doctrine	that	future	happiness	depends	upon	belief	is	monstrous	.
这	教义	那	未来	幸福	取决于	之上	信仰	是	滔天	.

认为未来幸福取决于信仰的理论是荒谬的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi:z] .

It	is	the	infamy	of	infamies	.
它	是	这	骂名	的	家族	.

这是家族中的耻辱。

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ri'wɔ:did] [baɪ][æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] [blɪs] ,

The	notion	that	faith	in	Christ	is	to	be	rewarded	by	an	eternity	of	bliss	,
这	概念	那	信仰	在	基督	是	到	是	奖励	经过	一个	永恒	的	极乐	,

认为信仰基督将获得永恒的幸福作为奖赏的观念，

[waɪl] [ə; eɪ] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n]['ri:z(ə)n] , [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ['merɪts] [ˌevər'læstɪŋ]

while	a	dependence	upon	reason	,	observation	,	and	experience	merits	everlasting
尽管	一个	依赖性	之上	原因	,	观察	,	和	经验	优点	永恒

[peɪn] , [ɪz] [tu:] [əb'sɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌrefju'teɪʃ(ə)n] ,

pain	,	is	too	absurd	for	refutation	,
疼痛	,	是	也	荒诞	为了	反驳	,

依赖理性、观察和经验只会招致永恒的痛苦，这种观点荒谬至极，根本无法反驳。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'li:vd] ['oʊnli][baɪ] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][ɪn'sænəti][ænd; ənd]

and	can	be	relieved	only	by	that	unhappy	mixture	of	insanity	and
和	能	是	松了口气	仅有的	经过	那	不开心	混合物	的	疯狂	和

['ɪgnərəns] , [kɔ:ld] " [feɪθ] .

ignorance	,	called	"	faith	.
无知	,	称为	"	信仰	.

只有那种疯狂与无知的不幸混合体——“信仰”——才能缓解这种痛苦。

" [wʌt] [mæn] , [hu:] ['evər] [θɪŋks] , [kæn; kən] [bɪ'li:v] [ðæt] [blʌd] [kæn; kən] [ə'pi:z] [gɑ:d] ?

"	What	man	,	who	ever	thinks	,	can	believe	that	blood	can	appease	God	?
"	什么	男人	,	WHO	曾经	思考	,	能	相信	那	血	能	安抚	上帝	?

“任何一个思考过的人，会相信鲜血可以平息上帝的怒火吗？”

[ænd; ənd] [jet] , ['aʊər; ɑ:r][ɪn'taɪər] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑ:n] [ðæt] [bɪ'li:f] .

And	yet	,	our	entire	system	of	religion	is	based	upon	that	belief	.
和	然而	,	我们的	全部的	系统	的	宗教	是	基于	之上	那	信仰	.

然而，我们整个宗教体系都建立在这种信仰之上。

[ðə; ði][dʒu:z] ['pæsɪfaɪ] [dʒə'hoʊvə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

The	Jews	pacified	Jehovah	with	the	blood	of	animals	,	and	according	to
这	犹太人	安抚	耶和华	和	这	血	的	动物	,	和	根据	到

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪstəm] ,

the	Christian	system	,
这	基督教	系统	,

犹太人用动物的血来取悦耶和华，而根据基督教的说法，

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ['sɔfənd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][gɑ:d][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

the	blood	of	Jesus	softened	the	heart	of	God	a	little	,
这	血	的	耶稣	软化	这	心	的	上帝	一个	小的	,

耶稣的宝血软化了上帝的心。

[ænd; ənd] ['rendərd] ['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [fju:] .

and	rendered	possible	the	salvation	of	a	fortunate	few	.
和	渲染	可能的	这	救恩	的	一个	幸运	很少	.

并使少数幸运儿得以获救。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [kən'si:v] [haʊ] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][kæn; kən] [gɪv] [ə'sent] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l]

It	is	hard	to	conceive	how	the	human	mind	can	give	assent	to	such	terrible
它	是	难的	到	构想	如何	这	人类	头脑	能	给	同意	到	这样的	糟糕的

[aɪ'di:əz] ,

ideas	,
想法	,

很难想象人类的思想怎么会认同如此可怕的想法。

[ɔːr] [haʊ] ['eni] [seɪn] [mæn][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]

or	how	any	sane	man	can	read	the	bible	and	still	believe	in	the	doctrine	of
或者	如何	任何	理智	男人	能	读	这	圣经	和	仍然	相信	在	这	教义	的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

或者说，任何一个神智正常的人读了圣经之后，怎么还能相信圣经是神启的呢?

['weðər] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ,

Whether	the	bible	is	true	or	false	,
无论	这	圣经	是	真的	或者	错误的	,

无论圣经是真是假，

[ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ment(ə)l] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

is	of	no	consequence	in	comparison	with	the	mental	freedom	of	the	race	.
是	的	不	结果	在	比较	和	这	精神的	自由	的	这	种族	.

与种族的精神自由相比，这根本微不足道。

[sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] ['sleɪvəri] [ɪz] ['wɜːrθləs] .

Salvation	through	slavery	is	worthless	.
救恩	通过	奴隶制	是	毫无价值	.

通过奴役获得救赎毫无价值。

[sæl'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['sleɪvəri] [ɪz][ɪn'estɪməb(ə)l] .

Salvation	from	slavery	is	inestimable	.
救恩	从	奴隶制	是	不可估量	.

摆脱奴役的意义无法估量。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][mæn] [bɪ'liːvz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fæləbl] , [ðæt] [bʊk] [ɪz][hɪz; ɪz]['mæstər]

As	long	as	man	believes	the	bible	to	be	infallible	,	that	book	is	his	master
作为	长的	作为	男人	相信	这	圣经	到	是	绝对正确	,	那	书	是	他的	掌握

.

:

.

只要一个人相信圣经是绝对正确的，那么这本书就是他的主人。

[ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [feɪθ] ,

The	civilization	of	this	century	is	not	the	child	of	faith	,
这	文明	的	这	世纪	是	不是	这	孩子	的	信仰	,

本世纪的文明并非信仰的产物。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [friː] [θɔːt] .

but	of	unbelief	—	the	result	of	free	thought	.
但	的	不信	—	这	结果	的	自由的	想法	.

但不信——这是自由思想的结果。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

All	that	is	necessary	,	as	it	seems	to	me	,
全部	那	是	必要的	,	作为	它	似乎	到	我	,

在我看来，所有必要的事情都是如此。

[tuː; tə] [kən'vɪns] ['eni]['riːz(ə)nəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['pjʊrli] [ʌv; əv]

to	convince	any	reasonable	person	that	the	bible	is	simply	and	purely	of
到	说服	任何	合理的	人	那	这	圣经	是	简单地	和	纯粹	的

['hjuːmən][ɪn'venʃ(ə)n] — [ʌv; əv][bɑːr'beriən][ɪn'venʃ(ə)n] — [ɪz][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

human	invention	—	of	barbarian	invention	—	is	to	read	it	.
人类	发明	—	的	野蛮人	发明	—	是	到	读	它	.

要让任何一个理性的人相信《圣经》仅仅是人类的发明——或者说是野蛮人的发明——只需读一读它。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['eni] ['ʌðər] [bʊk] ; [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ʌv; əv]['eni]

Read	it	as	you	would	any	other	book	;	think	of	it	as	you	would	of	any
读	它	作为	你	会	任何	其他	书	;	思考	的	它	作为	你	会	的	任何

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

像读其他任何一本书一样读它；像思考其他任何一本书一样思考它；

[get][ðə; ði]['bændɪdʒ][ʌv; əv] ['revərəns] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] ; [draɪv][frʌm; frəm][jʊr; jər] [hɑːrt] [ðə; ði]

get	the	bandage	of	reverence	from	your	eyes	;	drive	from	your	heart	the
得到	这	绷带	的	尊敬	从	你的	眼睛	;	驾驶	从	你的	心	这

['fæntəm] [ʌv; əv] [fɪr] ;

phantom	of	fear	;
幻影	的	害怕	;

摘下你眼中的敬畏之纱；驱散你心中的恐惧幻影；

[pʊʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər][breɪn][ðə; ði] [kaʊld] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] — [ðen]

push	from	the	throne	of	your	brain	the	cowled	form	of	superstition	—	then
推	从	这	王座	的	你的	脑	这	兜帽	形式	的	迷信	—	然后

[riːd] [ðə; ði]['hoʊli]['baɪb(ə)l] ,

read	the	holy	bible	,
读	这	圣	圣经	,

把你脑海中迷信的伪装从王座上赶走——然后去读圣经。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'meɪzd] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] , [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ə; eɪ]

and	you	will	be	amazed	that	you	ever	,	for	one	moment	,	supposed	a
和	你	将要	是	惊叹	那	你	曾经	,	为了	一	片刻	,	据称	一个

['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] ,

being	of	infinite	wisdom	,
存在	的	无限	智慧	,

你会惊讶于自己竟然曾一瞬间认为存在一位拥有无限智慧的神灵。

['gʊdnəs] [ænd; ənd]['pjʊrəti] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ]

goodness	and	purity	,	to	be	the	author	of	such	ignorance	and	of	such
善良	和	纯度	,	到	是	这	作者	的	这样的	无知	和	的	这样的

[ə'trɑːsəti] .

atrocity	.
暴行	.

善良纯洁之人，竟会成为如此无知和暴行的始作俑者。

['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ðer; ðər][gɑːd] - ['fæktriz; 'fæktəriz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] ['dɛvəlz]

Our	ancestors	not	only	had	their	god	-	factories	,	but	they	made	devils
我们的	祖先	不是	仅有的	有	他们的	上帝	-	工厂	,	但	他们	制成	魔鬼

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

我们的祖先不仅制造神灵，还制造魔鬼。

[ðiːz] ['dɛvəlz][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd]['fɔːlən][gɔdz] .

These	devils	were	generally	disgraced	and	fallen	gods	.
这些	魔鬼	是	一般来说	蒙羞的	和	倒下	神	.

这些魔鬼通常都是失宠的堕落神明。

[sʌm; səm][hæd; həd] ['hedɪd] [ˌʌnsək'sesfl] [ri'vəults] ;

Some	had	headed	unsuccessful	revolts	;
一些	有	标题	不成功	叛乱	;

有些人曾领导过失败的叛乱；

[sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] ['swi:tli] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [foʊldz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fli:si]
some **had** **been** **caught** **sweetly** **reclining** **in** **the** **shadowy** **folds** **of** **some** **fleecy**
一些 有 到过 捕捉 甜蜜地 斜倚 在 这 阴暗的 折叠 的 一些 羊毛
[klaʊd] ,
cloud **,**
云 ,

有些鸟儿被发现正惬意地斜倚在柔软云朵的阴影里。

['kɪsɪŋ] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][gɔdz] .
kissing **the** **wife** **of** **the** **god** **of** **gods** **.**
接吻 这 妻子 的 这 上帝 的 神 .

亲吻众神之神的妻子。

[ði:z] ['dɛvəlz]['dʒen(ə)rəli] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][mæn] .
These **devils** **generally** **sympathized** **with** **man** **.**
这些 魔鬼 一般来说 同情 和 男人 .

这些魔鬼通常都同情人类。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l][fækt] :
There **is** **in** **regard** **to** **them** **a** **most** **wonderful** **fact** **:**
那里 是 在 看待 到 他们 一个 最多 精彩的 事实 :

关于它们，有一个非常奇妙的事实:

[ɪn] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [θi'ɑ:lədʒi] , [mi'θɔlədʒiz] [ænd; ənd][ri:'lɪdʒənz] ,
In **nearly** **all** **the** **theologies** **,** **mythologies** **and** **religions** **,**
在 几乎 全部 这 神学 , 神话 和 宗教 ,

在几乎所有的神学、神话和宗教中，

[ðə; ði]['dɛvəlz][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r] [hju:'meɪn][ænd; ənd]['mɜ:rsɪf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][gɔdz] .
the **devils** **have** **been** **much** **more** **humane** **and** **merciful** **than** **the** **gods** **.**
这 魔鬼 有 到过 很多 更多的 人道 和 仁慈 比 这 神 .

魔鬼比神明更有人性、更仁慈。

[noʊ]['dev(ə)l]['evər] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] [æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kɪl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tu:; tə]
No **devil** **ever** **gave** **one** **of** **his** **generals** **an** **order** **to** **kill** **children** **and** **to**
不 魔鬼 曾经 给予 一 的 他的 将军们 一个 命令 到 杀 孩子们 和 到
[ˌɑ:r aɪ 'pi:]['oʊpən][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['pregnənt] ['wɪmɪn] .
rip **open** **the** **bodies** **of** **pregnant** **women** **.**
撕裂 打开 这 身体 的 孕 女性 .

魔鬼从未下令让他的将军们杀害儿童，剖开孕妇的尸体。

[sʌtʃ] [bɑ:r'bærəti] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['ɔ:rdərd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [gɔdz] .
Such **barbarities** **were** **always** **ordered** **by** **the** **good** **gods** **.**
这样的 野蛮行为 是 总是 订购 经过 这 好的 神 .

这种暴行总是奉仁神之命而为。

[ðə; ði] ['pestɪləns] [wɜ:r; wər] [sent] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['mɜ:rsɪf(ə)l][gɔdz] .
The **pestilences** **were** **sent** **by** **the** **most** **merciful** **gods** **.**
这 瘟疫 是 发送 经过 这 最多 仁慈 神 .

瘟疫是仁慈的神明降下的。

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['fæmɪn] ,
The **frightful** **famine** **,**
这 可怕 饥荒 ,

可怕的饥荒，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ]['pælɪd][lɪps] [sʌkt] [ðə; ði] ['wɪðərd] ['bʊzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]
during **which** **the** **dying** **child** **with** **pallid** **lips** **sucked** **the** **withered** **bosom** **of** **a**
期间 哪个 这 垂死 孩子 和 苍白 嘴唇 真烂 这 干枯 怀 的 一个
[ded] ['mʌðər] ,
dead **mother** **,**
死的 母亲 ,

临终前，嘴唇苍白的垂死孩童吮吸着死去母亲干瘪的胸膛。

[wʌz; wəz] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [gɔdz] .

was	sent	by	the	loving	gods	.
曾是	发送	经过	这	爱	神	.

是仁慈的神明派来的。

[noʊ] ['dev(ə)l] [wʌz; wəz] ['evər] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fi:ndɪʃ] [bru:'tæləti] .

No	devil	was	ever	charged	with	such	fiendish	brutality	.
不	魔鬼	曾是	曾经	带电	和	这样的	邪恶的	残酷	.

历史上从未有过如此残暴的魔鬼。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [gɔdz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [draʊnd] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [wɜ:rld] ,

One	of	these	gods	,	according	to	the	account	,	drowned	an	entire	world	,
一	的	这些	神	,	根据	到	这	帐户	,	溺水	一个	全部的	世界	,

据记载，其中一位神曾淹没了一个世界。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [eɪt] ['pɜ˞:sənz] .

with	the	exception	of	eight	persons	.
和	这	例外	的	八	人	.

除了八个人之外。

[ðə; ði] [oʊld] , [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['helpləs] [wɜ:r; wər] - [dɪ'vaʊəd]

The	old	,	the	young	,	the	beautiful	and	the	helpless	were	remorsely	devoured
这	老的	,	这	年轻的	,	这	美丽的	和	这	无助	是	-	吞噬

[baɪ] [ðə; ði] ['ʃɔ:rlɪs] [si:] .

by	the	shoreless	sea	.
经过	这	无岸	海	.

老弱病残都被无边无际的大海无情地吞噬了。

[ðɪs] , [ðə; ði] [moʊst] ['fɪrf(ə)l] ['trædʒədi] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [pri:sts] ['evər] [kən'si:vd] ,

This	,	the	most	fearful	tragedy	that	the	imagination	of	ignorant	priests	ever	conceived	,
这	,	这	最多	可怕	悲剧	那	这	想像力	的	无知	神父	曾经	构思	,

这是无知的祭司们所能构想出的最可怕的悲剧。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ækt] , [nɑ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑ:d] , [soʊ] - [kɔ:ld] ,

was	the	act	,	not	of	a	devil	,	but	of	a	god	,	so	-	called	,
曾是	这	行为	,	不是	的	一个	魔鬼	,	但	的	一个	上帝	,	所以	-	称为	,

这并非魔鬼的行为，而是所谓神的行径。

[hu:m] [men] ['ɪgnərəntli] ['wɜ:rʃɪp] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [deɪ] .

whom	men	ignorantly	worship	unto	this	day	.
谁	男人	无知地	崇拜	到	这	天	.

直到今天，人们仍然在无知中崇拜他们。

[wʌt] [ə; eɪ] [steɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ækt] [wʊd] [li:v] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] !

What	a	stain	such	an	act	would	leave	upon	the	character	of	a	devil	!
什么	一个	弄脏	这样的	一个	行为	会	离开	之上	这	特点	的	一个	魔鬼	!

这种行为会给魔鬼的品格留下多么大的污点啊!

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [gɔdz] , ['hævɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ə; eɪ] ['kæptʃərd] [kɪŋ] ,

One	of	the	prophets	of	one	of	these	gods	,	having	in	his	power	a	captured	king	,
一	的	这	先知	的	一	的	这些	神	,	拥有	在	他的	力量	一个	捕获	国王	,

其中一位神明的先知，手下有一位被俘的国王，

[hju:d] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['pi:sɪz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

hewed	him	in	pieces	in	the	sight	of	all	the	people	.
砍伐	他	在	件	在	这	视线	的	全部	这	人们	.

当着众人的面，他把他砍成了碎片。

[wʌz; wəz]['evər]['eni][ɪmp][ʌv; əv]['eni]['dev(ə)l] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sævɪdʒri] ?

Was	**ever**	**any**	**imp**	**of**	**any**	**devil**	**guilty**	**of**	**such**	**savagery**	**?**
曾是	曾经	任何	重要	的	任何	魔鬼	有罪的	的	这样的	野蛮	?

历史上曾有哪个恶魔犯下过如此残暴的罪行?

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [gɔdz][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [kən'sɜːrnɪŋ]

One	**of**	**these**	**gods**	**is**	**reported**	**to**	**have**	**given**	**the**	**following**	**directions**	**concerning**
一	的	这些	神	是	据报道	到	有	给定	这	下列的	方向	有关

['hjuːmən]['sleɪvəri] :

human	**slavery**	**:**
人类	奴隶制	:

据说其中一位神曾就奴隶制给出以下指示:

" [ɪf] [ðaʊ] [bai] [ə; eɪ] ['hiːbruː] ['sɜːrvənt] , [sɪks] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [sɜːrv] ,

"	**If**	**thou**	**buy**	**a**	**Hebrew**	**servant**	**,**	**six**	**years**	**shall**	**he**	**serve**	**,**
"	如果	你	买	一个	希伯来语	仆人	,	六	年	将	他	服务	,

“你若买一个希伯来仆人，他要服侍你六年，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ][aʊt] [friː] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

and	**in**	**the**	**seventh**	**he**	**shall**	**go**	**out**	**free**	**for**	**nothing**	**.**
和	在	这	第七	他	将	去	出去	自由的	为了	没有什么	.

第七天，他将自由无偿地离开。

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][baɪ][hɪm'self] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ][aʊt][baɪ][hɪm'self] ; [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['mærid] ,

If	**he**	**came**	**in**	**by**	**himself**	**,**	**he**	**shall**	**go**	**out**	**by**	**himself**	**;**	**if**	**he**	**were**	**married**	**,**
如果	他	来了	在	经过	他自己	,	他	将	去	出去	经过	他自己	;	如果	他	是	已婚	,

如果他独自进来，就应该独自出去；如果他已婚，

[ðen] [hɪz; ɪz][waɪf][ʃæl; ʃəl][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

then	**his**	**wife**	**shall**	**go**	**out**	**with**	**him**	**.**
然后	他的	妻子	将	去	出去	和	他	.

然后他的妻子将和他一起外出。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] [sʌnz]

If	**his**	**master**	**have**	**given**	**him**	**a**	**wife**	**,**	**and**	**she**	**have**	**borne**	**him**	**sons**
如果	他的	掌握	有	给定	他	一个	妻子	,	和	她	有	出生	他	儿子们

[ɔːr] ['dɔtɚz] ,

or	**daughters**	**,**
或者	女儿们	,

如果他的主人给他娶了妻子，妻子给他生了儿子或女儿，

[ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜːr; hər] ['mæstɚz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ]

the	**wife**	**and**	**her**	**children**	**shall**	**be**	**her**	**master's**	**,**	**and**	**he**	**shall**	**go**
这	妻子	和	她	孩子们	将	是	她	硕士学位	,	和	他	将	去

[aʊt][baɪ][hɪm'self] .

out	**by**	**himself**	**.**
出去	经过	他自己	.

妻子和儿女归她主人所有，他要独自外出。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['sɜːrvənt][ʃæl; ʃəl] ['pleɪnli] [seɪ] , [aɪ] [lʌv] [maɪ]['mæstər] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ]

And	**if**	**the**	**servant**	**shall**	**plainly**	**say**	**,**	**I**	**love**	**my**	**master**	**,**	**my**	**wife**	**and**	**my**
和	如果	这	仆人	将	显然	说	,	我	爱	我的	掌握	,	我的	妻子	和	我的

['tʃɪldrən] ;

children	**;**
孩子们	;

如果仆人坦白地说：我爱我的主人、我的妻子和我的孩子；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][aʊt] [friː] .

I	**will**	**not**	**go**	**out**	**free**	**.**
我	将要	不是	去	出去	自由的	.

我不会自由外出。

[ðen] [hɪz; ɪz]['mæstər][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ; [hi:; hi][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsoʊ] [brɪŋ]

Then	his	master	shall	bring	him	unto	the	judges	;	he	shall	also	bring
然后	他的	掌握	将	带来	他	到	这	法官	;	他	将	还	带来

[hɪm; ɪm]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [dɔ:r] ,

him	unto	the	door	,
他	到	这	门	,

他的主人要把他带到审判官那里，也要把他带到门口。

[ɔ:r]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [dɔ:r] - [poʊst] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][ʃæl; ʃəl] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [ɪr] [θru:] [wɪð; wɪθ]

or	unto	the	door	-	post	;	and	his	master	shall	bore	his	ear	through	with
或者	到	这	门	-	邮政	;	和	他的	掌握	将	钻孔	他的	耳朵	通过	和

[æn; ən] [ɔ:l] ;

an	awl	;
一个	锥子	;

或者到门框；他的主人要用锥子把他的耳朵钻穿；

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [fər'evər] .

and	he	shall	serve	him	forever	.
和	他	将	服务	他	永远	.

他将永远侍奉他。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ,

"	According	to	this	,
"	根据	到	这	,

“根据这一点，

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['lɪbərti] [ə'pɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['dezərt] [fər'evər] [hɪz; ɪz][waɪf]

a	man	was	given	liberty	upon	condition	that	he	would	desert	forever	his	wife
一个	男人	曾是	给定	自由	之上	状况	那	他	会	沙漠	永远	他的	妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

一名男子获得自由，条件是他必须永远抛弃他的妻子和孩子。

[dɪd] ['eni] ['dev(ə)l]['evər] [fɔ:rs] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ,

Did	any	devil	ever	force	upon	a	husband	,	upon	a	father	,
做过	任何	魔鬼	曾经	力量	之上	一个	丈夫	,	之上	一个	父亲	,

魔鬼岂能强迫丈夫、强迫父亲.....

[soʊ]['kru:əl][ænd; ənd][soʊ] ['hɑ:rtləs] [æn; ən] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ?

so	cruel	and	so	heartless	an	alternative	?
所以	残忍的	和	所以	狠心	一个	选择	?

如此残酷无情的选择?

[hu:] [kæn; kən] ['wɜ:rʃɪp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɑ:d] ?

Who	can	worship	such	a	god	?
WHO	能	崇拜	这样的	一个	上帝	?

谁会崇拜这样的神?

[hu:] [kæn; kən][bend][ðə; ði] [ni:] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑ:nstər] ?

Who	can	bend	the	knee	to	such	a	monster	?
WHO	能	弯曲	这	膝盖	到	这样的	一个	怪物	?

谁会向这样的怪物下跪?

[hu:] [kæn; kən] [preɪ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:nd] ?

Who	can	pray	to	such	a	fiend	?
WHO	能	祈祷	到	这样的	一个	恶魔	?

谁会向这样的恶魔祈祷?

[ɔ:l] [ði:z] [gɔdz] ['θretnd] [tu:; tə]['tɔ:rment] [fər'evər] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .

All	these	gods	threatened	to	torment	forever	the	souls	of	their	enemies	.
全部	这些	神	威胁	到	折磨	永远	这	灵魂	的	他们的	敌人	.

这些神明都扬言要永远折磨敌人的灵魂。

[dɪd] ['eni] ['dev(ə)l] ['evər] [meɪk] [soʊ] ['ɪnfəməs] [ə; eɪ] [θret] ?

Did	**any**	**devil**	**ever**	**make**	**so**	**infamous**	**a**	**threat**	**?**
做过	任何	魔鬼	曾经	制作	所以	臭名昭著的	一个	威胁	?

魔鬼曾发出过如此臭名昭著的威胁吗?

[ðə; ði] ['beɪsɪst] [θɪŋ] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [dɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [dʒɑ:b] [ænd; ənd]

The	**basest**	**thing**	**recorded**	**of**	**the**	**devil**	**,**	**is**	**what**	**he**	**did**	**concerning**	**Job**	**and**
这	最底层	事物	记录	的	这	魔鬼	,	是	什么	他	做过	有关	工作	和

[hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

his	**family**	**,**
他的	家庭	,

魔鬼最卑劣的行径，莫过于他对约伯及其家人所做的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spres] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [gɔdz] ,

and	**that**	**was**	**done**	**by**	**the**	**express**	**permission**	**of**	**one**	**of**	**these**	**gods**	**,**
和	那	曾是	完毕	经过	这	表达	允许	的	一	的	这些	神	,

而这件事是经过其中一位神明的明确许可才做的。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [sə'ri:n] ['haɪnəs]

and	**to**	**decide**	**a**	**little**	**difference**	**of**	**opinion**	**between**	**their**	**serene**	**highnesses**
和	到	决定	一个	小的	不同之处	的	观点	之间	他们的	安详	殿下们

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] " [maɪ] ['sɜ:rvənt] [dʒɑ:b] .

as	**to**	**the**	**character**	**of**	**"**	**my**	**servant**	**Job**	**.**
作为	到	这	特点	的	"	我的	仆人	工作	.

并解决两位尊贵的殿下之间关于"我的仆人约伯"的品格的小小分歧。

" [ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'kaʊnt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['pjʊrli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [bʊk]

"	**The**	**first**	**account**	**we**	**have**	**of**	**the**	**devil**	**is**	**found**	**in**	**that**	**purely**	**scientific**	**book**
"	这	第一的	帐户	我们	有	的	这	魔鬼	是	成立	在	那	纯粹	科学	书

[kɔ:ld] ['dʒenəsɪs] ,

called	**Genesis**	**,**
称为	创世纪	,

"我们所知的关于魔鬼的最早记载，是在那本名为《创世记》的纯粹科学著作中。"

[ænd; ənd] [ɪz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

and	**is**	**as**	**follows**	**:**
和	是	作为	跟随	:

具体如下:

" [naʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rpənt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sʌbtɪl] [ðæn; ðən] ['eni] [bi:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	**Now**	**the**	**serpent**	**was**	**more**	**subtile**	**than**	**any**	**beast**	**of**	**the**	**field**	**which**	**the**
"	现在	这	蛇	曾是	更多的	微妙	比	任何	兽	的	这	场地	哪个	这

[lɔ:rd] [gɑ:d] [hæd; həd] [meɪd] ,

Lord	**God**	**had**	**made**	**,**
主	上帝	有	制成	,

"耶和华神所造的，惟有蛇比田野一切的走兽更狡猾。"

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['wʊmən] , [jeɪ] , [hæθ] [gɑ:d] [sed] ,

and	**he**	**said**	**unto**	**the**	**woman**	**,**	**Yea**	**,**	**hath**	**God**	**said**	**,**
和	他	说	到	这	女士	,	是的	,	有	上帝	说	,

他对那女人说："是的，神岂是这么说的呢？"

[ji:; ji] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [i:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ?

Ye	**shall**	**not**	**eat**	**of**	**the**	**fruit**	**of**	**the**	**trees**	**of**	**the**	**garden**	**?**
叶	将	不是	吃	的	这	水果	的	这	树木	的	这	花园	?

你们不可吃园中树上的果子吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] ['sɜ:rpənt] ,

And	**the**	**woman**	**said**	**unto**	**the**	**serpent**	**,**
和	这	女士	说	到	这	蛇	,

女人对蛇说:

[wiː; wi] [meɪ] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

We	may	eat	of	the	fruit	of	the	trees	of	the	garden	;
我们	可能	吃	的	这	水果	的	这	树木	的	这	花园	;

我们可以吃园中树上的果子；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdn][gɑːd][hæθ]

but	of	the	fruit	of	the	tree	which	is	in	the	midst	of	the	garden	God	hath
但	的	这	水果	的	这	树	哪个	是	在	这	中间	的	这	花园	上帝	有

[sed] ,

said	,
说	,

但论到园子中央那棵树上的果子，神说：

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [iːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['niːðər] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [lest][jiː; ji][daɪ] .

Ye	shall	not	eat	of	it	,	neither	shall	ye	touch	it	,	lest	ye	die	.
叶	将	不是	吃	的	它	,	两者都不	将	是的	触碰	它	,	免得	是的	死	.

你们不可吃它，也不可摸它，免得你们死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrpənt] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['wʊmən] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ʃʊrli] [daɪ] .

And	the	serpent	said	unto	the	woman	,	Ye	shall	not	surely	die	.
和	这	蛇	说	到	这	女士	,	叶	将	不是	一定	死	.

蛇对女人说："你们不一定死。"

[fɔːr; fər][gɑːd][dʌθ; dəθ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [jiː; ji] [iːt] [ˌðer'ʌv] ,

For	God	doth	know	that	in	the	day	ye	eat	thereof	,
为了	上帝	确实	知道	那	在	这	天	是的	吃	其中	,

因为上帝知道，在你们吃的日子，

[ðen] [jʊr; jər] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpənd][ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][gɔdz] , ['noʊɪŋ] [gʊd]

then	your	eyes	shall	be	opened	and	ye	shall	be	as	gods	,	knowing	good
然后	你的	眼睛	将	是	打开	和	是的	将	是	作为	神	,	会心	好的

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

and	evil	.
和	邪恶的	.

那时，你们的眼睛就明亮了，你们就如神一样，能知道善恶。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wʊmən] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

And	when	the	woman	saw	that	the	tree	was	good	for	food	,
和	什么时候	这	女士	锯	那	这	树	曾是	好的	为了	食物	,

当妇人看到这棵树上的果实可以食用时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ,

and	that	it	was	pleasant	to	the	eyes	,
和	那	它	曾是	令人愉快的	到	这	眼睛	,

而且它看起来赏心悦目。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][waɪz] ,

and	a	tree	to	be	desired	to	make	one	wise	,
和	一个	树	到	是	想要的	到	制作	一	明智的	,

一棵令人向往的树能使人变得睿智。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt] [ˌðer'ʌv] [ænd; ənd][dɪd] [iːt] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːlsoʊ]['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər]

she	took	of	the	fruit	thereof	and	did	eat	,	and	gave	also	unto	her
她	采取	的	这	水果	其中	和	做过	吃	,	和	给予	还	到	她

['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

husband	with	her	,
丈夫	和	她	,

她摘下果子吃了，又给了和她在一起的丈夫。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [iːt] . * *

and	he	did	eat	.	*	*
和	他	做过	吃	.	*	*

他确实吃了东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][sed] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði][mæn][ɪz] [bɪ'kʌm] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː'es] ,

And	**the**	**Lord**	**God**	**said**	**,**	**Behold**	**the**	**man**	**is**	**become**	**as**	**one**	**of**	**us**	**,**
和	这	主	上帝	说	,	看哪	这	男人	是	变得	作为	一	的	我们	,

耶和华神说：“看哪，那人已经与我们相似了。”

[tuː; tə] [noʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [lest][hiː; hi][pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

to	**know**	**good**	**and**	**evil**	**;**	**and**	**now**	**,**	**lest**	**he**	**put**	**forth**	**his**	**hand**	**,**
到	知道	好的	和	邪恶的	;	和	现在	,	免得	他	放	前进	他的	手	,

知晓善恶；而现在，恐怕他要伸手，

[ænd; ənd] [teɪk] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][fər'evər] .

and	**take**	**also**	**of**	**the**	**tree**	**of**	**life**	**and**	**eat**	**,**	**and**	**live**	**forever**	**.**
和	拿	还	的	这	树	的	生活	和	吃	,	和	居住	永远	.

你们也要摘取生命树的果子吃，就必永远活着。

['ðerfɔːr] [ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][sent][hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði]

Therefore	**the**	**Lord**	**God**	**sent**	**him**	**forth**	**from**	**the**	**garden**	**of**	**Eden**	**to**	**till**	**the**
所以	这	主	上帝	发送	他	前进	从	这	花园	的	伊甸园	到	直到	这

[graʊnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] .

ground	**from**	**which**	**he**	**was**	**taken**	**.**
地面	从	哪个	他	曾是	已采取	.

因此，耶和华神将他逐出伊甸园，去耕种他所自出之土。

[soʊ][hiː; hi][droʊv] [aʊt][ðə; ði][mæn] ,

So	**he**	**drove**	**out**	**the**	**man**	**,**
所以	他	驾驶	出去	这	男人	,

于是他把那人赶走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ['tʃerəbim] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	**he**	**placed**	**at**	**the**	**east**	**of**	**the**	**garden**	**of**	**Eden**	**cherubim**	**and**	**a**
和	他	放置	在	这	东方	的	这	花园	的	伊甸园	基路伯	和	一个

['fleɪmɪŋ] [sɔːrd] ,

flaming	**sword**	**,**
炽盛	剑	,

他在伊甸园的东边安设了基路伯和一把火焰之剑。

[wɪtʃ] [tɜːrnd] ['evri] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf] .

which	**turned**	**every**	**way**	**to**	**keep**	**the**	**way**	**of**	**the**	**tree**	**of**	**life**	**.**
哪个	转向	每一个	方式	到	保持	这	方式	的	这	树	的	生活	.

它四处奔走，只为守护生命树的道路。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**According**	**to**	**this**	**account**	**the**	**promise**	**of**	**the**	**devil**	**was**	**fulfilled**	**to**	**the**
"	根据	到	这	帐户	这	承诺	的	这	魔鬼	曾是	已完成	到	这

['veri] ['letər] .

very	**letter**	**.**
非常	信	.

“根据这个说法，魔鬼的承诺完全实现了。”

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [dɪd][nɑːt][daɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][gɔdz] , ['noʊɪŋ] [gʊd]

Adam	**and**	**Eve**	**did**	**not**	**die**	**,**	**and**	**they**	**did**	**become**	**as**	**gods**	**,**	**knowing**	**good**
亚当	和	前夕	做过	不是	死	,	和	他们	做过	变得	作为	神	,	会心	好的

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

and	**evil**	**.**
和	邪恶的	.

亚当和夏娃没有死，他们变成了神，知道善恶。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʃoʊz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] ['dredɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ]

The	account	shows	,	however	,	that	the	gods	dreaded	education	and	knowledge
这	帐户	演出	,	然而	,	那	这	神	令人恐惧的	教育	和	知识

[ðen] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː] [naʊ] .

then	just	as	they	do	now	.
然后	只是	作为	他们	做	现在	.

然而，这段记载表明，当时的众神和现在的众神一样，都惧怕教育和知识。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stɪl] ['feɪθfəli] [gɑːrdz] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

The	church	still	faithfully	guards	the	dangerous	tree	of	knowledge	,
这	教会	仍然	忠实	守卫	这	危险的	树	的	知识	,

教会依然忠实地守护着那棵危险的知识之树。

[ænd; ənd][hæz; həz][ig'zɜːtid][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst] ['paʊər] [tuː; tə] [kiːp] [mæn'kaɪnd][frʌm; frəm]

and	has	exerted	in	all	ages	her	utmost	power	to	keep	mankind	from
和	有	施加	在	全部	年龄	她	极致	力量	到	保持	人类	从

['iːtɪŋ] [ðə; ði][fruːt] [ˌðer'ʌv] .

eating	the	fruit	thereof	.
吃	这	水果	其中	.

并且历代都竭尽全力阻止人类享用它的果实。

[ðə; ði] [priːsts] [hæv; həv]['nevər] ['siːst] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [θret] :

The	priests	have	never	ceased	repeating	the	old	falsehood	and	the	old	threat	:
这	神父	有	绝不	停止	重复	这	老的	谬误	和	这	老的	威胁	:

祭司们从未停止重复那些古老的谎言和威胁：

" [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [iːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['niːðər] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [lest] [jiː; ji][daɪ] .

"	Ye	shall	not	eat	of	it	,	neither	shall	ye	touch	it	,	lest	ye	die	.
"	叶	将	不是	吃	的	它	,	两者都不	将	是的	触碰	它	,	免得	是的	死	.

“你们不可吃它，也不可摸它，免得你们死。”

" [frʌm; frəm] ['evri] ['pʊlpɪt] [kʌmz] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪ] , [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɪr] :

"	From	every	pulpit	comes	the	same	cry	,	born	of	the	same	fear	:
"	从	每一个	讲坛	来	这	相同的	哭	,	出生	的	这	相同的	害怕	:

“每个讲坛上都传来同样的呼声，源于同样的恐惧：

" [lest] [ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][gɔdz] , ['noʊɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

"	Lest	they	eat	and	become	as	gods	,	knowing	good	and	evil	.
"	免得	他们	吃	和	变得	作为	神	,	会心	好的	和	邪恶的	.

“免得他们吃了，就如神一样，能知道善恶。”

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [rɪ'lɪdʒən] [heɪts] ['saɪəns] , [feɪθ] [dɪ'tests] ['riːz(ə)n] , [θi'ɑːlədʒi] [ɪz][ðə; ði][swɔːrn]

"	For	this	reason	,	religion	hates	science	,	faith	detests	reason	,	theology	is	the	sworn
"	为了	这	原因	,	宗教	讨厌	科学	,	信仰	厌恶	原因	,	神学	是	这	宣誓

['enəmi] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,

enemy	of	philosophy	,
敌人	的	哲学	,

因此，宗教憎恨科学，信仰厌恶理性，神学是哲学的死敌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrd] [stɪl] [gɑːrdz] [ðə; ði] [heitid] [triː] , [ænd; ənd] [laɪk]

and	the	church	with	its	flaming	sword	still	guards	the	hated	tree	,	and	like
和	这	教会	和	它是	炽盛	剑	仍然	守卫	这	憎恨	树	,	和	喜欢

[ɪts][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['faʊndər] ,

its	supposed	founder	,
它是	据称	创始人	,

教堂挥舞着燃烧的宝剑，依然守护着那棵令人憎恶的树，就像它所谓的创始人一样，

[kɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ðə; ði] [breɪv] ['θɪŋkəz] [huː] [iːt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][gɔdz] .

curses	to	the	lowest	depths	the	brave	thinkers	who	eat	and	become	as	gods	.
诅咒	到	这	最低	深度	这	勇敢的	思想家	WHO	吃	和	变得	作为	神	.

诅咒那些勇敢的思想家，他们吃下食物，把自己变成神，堕入最深的深渊。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ɪn]['dʒenəsɪs][ɪz] ['riːəli] [truː] , [ɔːt] [wiː; wi][nɑːt] , ['æftər][ɔːl] ,

If	the	account	given	in	Genesis	is	really	true	,	ought	we	not	,	after	all	,
如果	这	帐户	给定	在	创世纪	是	真的	真的	,	应该	我们	不是	,	后	全部	,

如果《创世记》中的记载属实，那么我们难道不应该……

[tuː; tə] [θæŋk] [ðɪs] ['sɜːrpənt] ?

to	thank	this	serpent	?
到	感谢	这	蛇	?

要感谢这条蛇吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['skuːlmæstər] , [ðə; ði][fɜːrst] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ðə; ði][fɜːrst]

He	was	the	first	schoolmaster	,	the	first	advocate	of	learning	,	the	first
他	曾是	这	第一的	校长	,	这	第一的	提倡	的	学习	,	这	第一的

['enəmi] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,

enemy	of	ignorance	,
敌人	的	无知	,

他是第一位教师，第一位学习倡导者，第一位消除无知的斗士。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn]['hjuːmən] [ɪrz] [ðə; ði]['seɪkrɪd][wɜːrd] ['lɪbərti] , [ðə; ði][kri'eɪtər][ʌv; əv]

the	first	to	whisper	in	human	ears	the	sacred	word	liberty	,	the	creator	of
这	第一的	到	耳语	在	人类	耳朵	这	神圣	单词	自由	,	这	创作者	的

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

第一个将"自由"这个神圣词语轻声诉诸人类耳畔的人，雄心壮志的缔造者，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] , [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ʌv; əv] [daʊt] , [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]

the	author	of	modesty	,	of	inquiry	,	of	doubt	,	of	investigation	,	of
这	作者	的	谦逊	,	的	询问	,	的	怀疑	,	的	调查	,	的

['prɑːgres] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

progress	and	of	civilization	.
进步	和	的	文明	.

谦逊、探究、怀疑、调查、进步和文明的缔造者。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] ['tempɪst] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

Give	me	the	storm	and	tempest	of	thought	and	action	,
给	我	这	风暴	和	暴风雨	的	想法	和	行动	,

给我思想和行动的风暴与狂潮，

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] [kɑːm][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [feɪθ] !

rather	than	the	dead	calm	of	ignorance	and	faith	!
相当	比	这	死的	冷静的	的	无知	和	信仰	!

而不是无知和信仰带来的死寂!

['bænɪʃ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['iːdn] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] ;

Banish	me	from	Eden	when	you	will	;
放逐	我	从	伊甸园	什么时候	你	将要	;

你们想将我逐出伊甸园就将我驱逐出去吧;

[bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌem 'iː] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] !

but	first	let	me	eat	of	the	fruit	of	the	tree	of	knowledge	!
但	第一的	让	我	吃	的	这	水果	的	这	树	的	知识	!

但请先让我吃知识树上的果子!

[sʌm; səm][neiʃəns][hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ðer; ðər][gɔdz] ; [ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəm'peld]

Some	nations	have	borrowed	their	gods	;	of	this	number	,	we	are	compelled
一些	国家	有	借来的	他们的	神	;	的	这	数字	,	我们	是	被迫

[tuː; tə] [seɪ] , [ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

to	say	,	is	our	own	.
到	说	,	是	我们的	自己的	.

有些国家借用了他们的神灵；我们不得不说，其中也包括我们自己的神灵。

[ðə; ði][dʒuːz] ['hævɪŋ] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [juːz]

The	Jews	having	ceased	to	exist	as	a	nation	,	and	having	no	further	use
这	犹太人	拥有	停止	到	存在	作为	一个	国家	,	和	拥有	不	更远	使用

[fɔːr; fər][ə; eɪ][gɑːd] ,

for	a	god	,
为了	一个	上帝	,

犹太人作为一个民族不复存在，也不再需要神了，

['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə'dɑːptɪd][ðer; ðər]['dev(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

our	ancestors	appropriated	him	and	adopted	their	devil	at	the	same	time
我们的	祖先	挪用	他	和	已采用	他们的	魔鬼	在	这	相同的	时间

.

:

.

我们的祖先将他据为己有，同时也接纳了他们的魔鬼。

[ðɪs] ['bɔːroʊd] [gɑːd][ɪz] [stɪl] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

This	borrowed	god	is	still	an	object	of	some	adoration	,
这	借来的	上帝	是	仍然	一个	目的	的	一些	崇拜	,

这个借来的神仍然受到一些人的崇拜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'dɑːptɪd]['dev(ə)l] [stɪl] [ik'saits] [ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

and	this	adopted	devil	still	excites	the	apprehensions	of	our	people	.
和	这	已采用	魔鬼	仍然	兴奋	这	担忧	的	我们的	人们	.

这个被收养的魔鬼仍然令我们的人民感到恐惧。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][træps][ænd; ənd] [sneəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	is	still	supposed	to	be	setting	his	traps	and	snares	for	the
他	是	仍然	据称	到	是	环境	他的	陷阱	和	陷阱	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['aʊər; ɑːr] [ʌn'weri] [soʊlz] ,

purpose	of	catching	our	unwary	souls	,
目的	的	捕捉	我们的	粗心大意	灵魂	,

他仍然在设置陷阱和圈套，目的是诱捕我们这些毫无防备的灵魂。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] , [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [sək'ses] , ['weɪdʒɪŋ][ðə; ði][oʊld][wɔːr] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] .

and	is	still	,	with	reasonable	success	,	waging	the	old	war	against	our	god	.
和	是	仍然	,	和	合理的	成功	,	工资	这	老的	战争	反对	我们的	上帝	.

而且至今仍在进行着对抗我们神的古老战争，并且取得了相当大的成功。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [aɪ'diːəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [gɔdz][ænd; ənd]

To	me	,	it	seems	easy	to	account	for	these	ideas	concerning	gods	and
到	我	,	它	似乎	简单的	到	帐户	为了	这些	想法	有关	神	和

['dɛvəlz] .

devils	.
魔鬼	.

在我看来，关于神和魔鬼的这些想法很容易解释。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌkʃn] .

They	are	a	perfectly	natural	production	.
他们	是	一个	完美	自然的	生产	.

它们是完全天然的产物。

[mæn][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [kri'eɪt]

Man	has	created	them	all	,	and	under	the	same	circumstances	would	create
男人	有	创建	他们	全部	,	和	在下面	这	相同的	情况	会	创造

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	again	.
他们	再次	.

人类创造了它们，在同样的条件下，人类还会再次创造它们。

[mæn][hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] [kri'eɪtɪd] [ɔːl] [ðiːz] [gɔdz] ,

Man	has	not	only	created	all	these	gods	,
男人	有	不是	仅有的	创建	全部	这些	神	,

人类不仅创造了所有这些神灵，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

but	he	has	created	them	out	of	the	materials	by	which	he	has	been
但	他	有	创建	他们	出去	的	这	材料	经过	哪个	他	有	到过

[sə'raʊndɪd] .

surrounded	.
包围	.

但他用他周围的材料创造了它们。

['dʒen(ə)rəli][hiː; hi][hæz; həz] ['mɔdld] [ðem; ðəm]['æftər][hɪm'self] , [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

Generally	he	has	modeled	them	after	himself	,	and	has	given	them
一般来说	他	有	建模	他们	后	他自己	,	和	有	给定	他们

[hændz] , ['hedz] ,

hands	,	heads	,
双手	,	头部	,

他通常以自己为原型塑造这些形象，并赋予它们手、头等特征。

[fiːt] , [aɪz] , [ɪrz] , [ænd; ənd]['ɔrgənz][ʌv; əv] [spiːtʃ] .

feet	,	eyes	,	ears	,	and	organs	of	speech	.
脚	,	眼睛	,	耳朵	,	和	器官	的	演讲	.

脚、眼睛、耳朵和语言器官。

[iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [meɪd] [ɪts][gɔdz][ænd; ənd]['dɛvəlz] [spiːk] [ɪts]['læŋgwɪdʒ][nɑːt]['oʊnli] ,

Each	nation	,	made	its	gods	and	devils	speak	its	language	not	only	,
每个	国家	,	制成	它是	神	和	魔鬼	说话	它是	语言	不是	仅有的	,

每个国家都让自己的神灵和魔鬼说自己的语言，不仅如此，

[bʌt; bət][pʊt][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'steɪks] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [dʒi'ɑːgrəfi] , [ə'strɑːnəmi] ,

but	put	in	their	mouths	the	same	mistakes	in	history	,	geography	,	astronomy	,
但	放	在	他们的	嘴	这	相同的	错误	在	历史	,	地理	,	天文学	,

但却让他们重蹈覆辙，犯下历史、地理、天文学方面的同样错误。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt] , ['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	in	all	matters	of	fact	,	generally	made	by	the	people	.
和	在	全部	事情	的	事实	,	一般来说	制成	经过	这	人们	.

而所有事实性问题，通常都是由人民做出的。

[noʊ][gɑːd][wʌz; wəz]['evər][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

No	god	was	ever	in	advance	of	the	nation	that	created	him	.
不	上帝	曾是	曾经	在	进步	的	这	国家	那	创建	他	.

任何神明都不可能超越创造他的国家。

[ðə; ði]['niːgrəuz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðer; ðər] ['diːɪtiːz] [wɪð; wɪθ] [blæk] [skɪnz] [ænd; ənd]['kɜːrli] [her] .

The	negroes	represented	their	deities	with	black	skins	and	curly	hair	.
这	黑人	代表	他们的	神灵	和	黑色的	皮肤	和	卷曲	头发	.

黑人用黑色的皮肤和卷曲的头发来代表他们的神灵。

[ðə; ði][mɑːŋ'goʊliən] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə; eɪ] ['jeloʊ] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][dɑːrk]['ɑːmənd] - [ʃeɪpt]

The	Mongolian	gave	to	his	a	yellow	complexion	and	dark	almond	-	shaped
这	蒙	给予	到	他的	一个	黄色的	肤色	和	黑暗的	杏仁	-	形状

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

蒙古人赋予了他黄褐色的肤色和深色的杏仁状眼睛。

[ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][peɪnt] [ðerz] ,

The	Jews	were	not	allowed	to	paint	theirs	,
这	犹太人	是	不是	允许	到	画	他们的	,

犹太人不被允许绘制他们的画像。

[ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [dʒəˈhoʊvə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [bɪrd] , [æn; ən]['oʊv(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd]

or	we	should	have	seen	Jehovah	with	a	full	beard	,	an	oval	face	,	and
或者	我们	应该	有	已见	耶和华	和	一个	满的	胡须	,	一个	椭圆形	脸	,	和

[æn; ən]['ækwɪlaɪn][noʊz] .

an	aquiline	nose	.
一个	鹰嘴豆	鼻子	.

否则我们应该看到耶和华留着浓密的胡须，椭圆形的脸，鹰钩鼻。

[zjuːs; zuːs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [griːk] , [ænd; ənd][dʒoʊv] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv]

Zeus	was	a	perfect	Greek	,	and	Jove	looked	as	though	a	member	of
宙斯	曾是	一个	完美的	希腊语	,	和	朱庇特	看起来	作为	尽管	一个	成员	的

[ðə; ði]['roʊmən] ['senət] .

the	Roman	senate	.
这	罗马	参议院	.

宙斯是一位典型的希腊人，而朱庇特则看起来像是罗马元老院的成员。

[ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][hæd; həd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd]['plæsɪd] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ]

The	gods	of	Egypt	had	the	patient	face	and	placid	look	of	the	loving
这	神	的	埃及	有	这	病人	脸	和	平静	看	的	这	爱

['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] .

people	who	made	them	.
人们	WHO	制成	他们	.

埃及诸神拥有创造他们的人民所特有的耐心面容和宁静神情。

[ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['kʌntriz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] ['wɔːrmli][klæd][ɪn][roʊbz][ʌv; əv][fɜːr] ;

The	gods	of	northern	countries	were	represented	warmly	clad	in	robes	of	fur	;
这	神	的	北方	国家	是	代表	热情地	覆膜	在	长袍	的	毛皮	;

北方诸神的形象被描绘成身穿温暖的毛皮长袍；

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks][wɜːr; wər]['neɪkɪd] .

those	of	the	tropics	were	naked	.
那些	的	这	热带	是	裸	.

热带地区的人们都是裸体的。

[ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv]['ɪndiə][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn] ['elifənts] ; [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

The	gods	of	India	were	often	mounted	upon	elephants	;	those	of	some
这	神	的	印度	是	经常	安装	之上	大象	;	那些	的	一些

['aɪləndərz][wɜːr; wər] [greɪt] ['swɪmər] ,

islanders	were	great	swimmers	,
岛民	是	伟大的	游泳运动员	,

印度的神祇常常骑在大象背上；一些岛民的神祇是游泳健将。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk][zoʊn][wɜːr; wər] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv]['weɪlz, 'hweɪlz]

and	the	deities	of	the	Arctic	zone	were	passionately	fond	of	whale's
和	这	神灵	的	这	北极	区	是	热情地	喜爱	的	鲸鱼的

['blʌbər] .

blubber	.
大声哭	.

北极地区的诸神对鲸脂情有独钟。

['nɪrli] [ɔːl]['piːp(ə)l][hæv; həv] [kaːvd] [ɔːr] ['peɪntɪd] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɔdz] , [ænd; ənd]

Nearly	all	people	have	carved	or	painted	representations	of	their	gods	,	and
几乎	全部	人们	有	雕刻	或者	绘	表现形式	的	他们的	神	,	和

[ðiːz] [reprɪzen'teɪʃnz] [wɜːr; wər] ,

these	representations	were	,
这些	表现形式	是	,

几乎所有民族都雕刻或绘制过他们神灵的形象，而这些形象是：

[baɪ][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] , ['dʒen(ə)rəli] ['triːtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl][gɔdz] ,

by	the	lower	classes	,	generally	treated	as	the	real	gods	,
经过	这	降低	课程	,	一般来说	治疗	作为	这	真实的	神	,

被下层阶级普遍视为真正的神灵，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['aɪdəlz] [ðeɪ] [ə'drest] [prerz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['sækrɪfaɪs]
and **to** **these** **images** **and** **idols** **they** **addressed** **prayers** **and** **offered** **sacrifice**
和 到 这些 图片 和 偶像 他们 已解决 祈祷 和 提供 牺牲
.
:
.

他们向这些雕像和偶像祈祷，并献上祭品。

" [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,
" In some countries , even at this day ,
" 在 一些 国家 , 甚至 在 这 天 ,

"在一些国家，即使到了今天，

[ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['æftər] [lɔːŋ] [preɪɪŋ] [duː][nɑːt][əb'teɪn][ðer; ðər][dɪ'zaɪɚz] ,
if the people after long praying do not obtain their desires ,
如果 这 人们 后 长的 祈祷 做 不是 获得 他们的 欲望 ,

如果人们祈祷许久之后仍然没有实现他们的愿望，

[ðeɪ] [tɜːrn][ðer; ðər]['ɪmɪdʒɪz] [ɔːf] [æz; əz] ['ɪmpətənt] [gɔdz] , [ɔːr] [ʌp'breɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][moʊst]
they turn their images off as impotent gods , or upbraid them in a most
他们 转动 他们的 图片 离开 作为 阳痿 神 , 或者 吒 他们 在 一个 最多
[rɪ'proʊtʃfl] ['mænər] ,
reproachful manner ,
责备的 方式 ,

他们把神像当作无能的神灵而关闭，或者以极其责备的方式斥责它们。

['ləʊdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [bloʊz] [ænd; ənd] [kɜːrs] .
loading them with blows and curses .
加载中 他们 和 打击 和 诅咒 .

用拳头和咒骂淹没他们。

- [haʊ] [naʊ] , [dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] , - [ðeɪ] [seɪ] , - [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
' How now , dog of a spirit , ' they say , ' we give you lodging in a magnificent
- 如何 现在 , 狗 的 一个 精神 , - 他们 说 , - 我们 给 你 住宿 在 一个 壮丽
['temp(ə)l] ,
temple ,
寺庙 ,

"你这狗一样的鬼魂，"他们说，"我们现在给你安排住在一座宏伟的寺庙里。"

[wiː; wi][gɪld][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][goʊld] , [fiːd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [fuːd] , [ænd; ənd] ['ɔːfər] ['ɪnsens]
we gild you with gold , feed you with the choicest food , and offer incense
我们 镀金 你 和 金子 , 喂养 你 和 这 精选 食物 , 和 提供 香
[tuː; tə][juː; jʊ] ;
to you ;
到 你 ;

我们用黄金装饰你，用上等食物款待你，并向你献上香火；

[jet] , ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [ker] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'greɪtfl] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][æsk]
yet , after all this care , you are so ungrateful as to refuse us what we ask
然而 , 后 全部 这 关心 , 你 是 所以 忘恩负义 作为 到 拒绝 我们 什么 我们 问
. -
: '
. -

然而，你们如此尽心尽力，却如此忘恩负义，拒绝了我们的请求。

" [ˌhɪrə'pɑːn] [ðeɪ] [wɪl] [pʊl] [ðə; ði][gɑːd] [daʊn] [ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv]
" Hereupon they will pull the god down and drag him through the filth of
于是 他们 将要 拉 这 上帝 向下 和 拖 他 通过 这 污秽 的
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

于是，他们将把神拉下来，拖到肮脏的街道上。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðeɪ] [əb'teɪn][ðer; ðər] [rɪ'kwest] , [ðen] ,

If	,	in	the	meantime	,	it	happens	that	they	obtain	their	request	,	then	,
如果	,	在	这	与此同时	,	它	发生	那	他们	获得	他们的	要求	,	然后	,

如果在此期间，他们的请求得到了满足，那么，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['serəmoʊni] , [ðeɪ] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm] [kliːn] ,

with	a	great	deal	of	ceremony	,	they	wash	him	clean	,
和	一个	伟大的	交易	的	仪式	,	他们	洗	他	干净的	,

他们以隆重的仪式为他洗净身体。

['kæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] [ə'gen] ,

carry	him	back	and	place	him	in	his	temple	again	,
携带	他	后退	和	地方	他	在	他的	寺庙	再次	,

把他抬回去，重新放回他的神庙里。

[wer] [ðeɪ] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

where	they	fall	down	and	make	excuses	for	what	they	have	done	.
在哪里	他们	落下	向下	和	制作	借口	为了	什么	他们	有	完毕	.

他们跌倒后会为自己的所作所为找借口。

- [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , - [ðeɪ] [seɪ] , - [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['heɪsti] ,

'	Of	a	truth	,	'	they	say	,	'	we	were	a	little	too	hasty	,
-	的	一个	真相	,	-	他们	说	,	-	我们	是	一个	小的	也	仓促	,

“说实话，”他们说，“我们当时有点太仓促了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər][grænt] .

and	you	were	a	little	too	long	in	your	grant	.
和	你	是	一个	小的	也	长的	在	你的	授予	.

你的科研经费申请时间有点太长了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðɪs] ['biːtɪŋ] [ɑːn] [jɔːr'self] .

Why	should	you	bring	this	beating	on	yourself	.
为什么	应该	你	带来	这	殴打	在	你自己	.

你为什么要自找苦吃?

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [dʌn] ['kænɑːt][biː; bi] [ʌn'dʌn] .

But	what	is	done	cannot	be	undone	.
但	什么	是	完毕	不能	是	未完成	.

但覆水难收。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] .

Let	us	not	think	of	it	any	more	.
让	我们	不是	思考	的	它	任何	更多的	.

我们还是别再想这件事了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [wʌt] [ɪz][pæst] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪld][juː; jʊ]['oʊvər] [braitə] [ə'gen] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

If	you	will	forget	what	is	past	,	we	will	gild	you	over	brighter	again	than	before	.
如果	你	将要	忘记	什么	是	过去的	,	我们	将要	镀金	你	超过	更亮	再次	比	前	.

-
'
-
-

如果你能忘记过去，我们会让你比以前更加光彩夺目。

" [mæn][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][gɔdz] .

"	Man	has	never	been	at	a	loss	for	gods	.
"	男人	有	绝不	到过	在	一个	损失	为了	神	.

“人类从来不缺神灵。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['wəːʃipt] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['vaɪlɪst][ænd; ənd][moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ]

He	has	worshiped	almost	everything	,	including	the	vilest	and	most	disgusting
他	有	崇拜	几乎	一切	,	包括	这	最卑鄙的	和	最多	令人作呕

[biːsts] .

beasts	.
野兽	.

他几乎崇拜过一切事物，包括最卑鄙、最令人作呕的野兽。

[hiː; hi][hæz; həz] ['wəːʃipt] ['faɪər] , [ɜːrθ] , [er] , ['wɔːtər] , [laɪt] , [stɑːrz] ,

He	has	worshiped	fire	,	earth	,	air	,	water	,	light	,	stars	,
他	有	崇拜	火	,	地球	,	空气	,	水	,	光	,	明星	,

他崇拜过火、土、气、水、光、星辰，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ɪ'nɔːrməs] [sneɪks] .

and	for	hundreds	of	ages	prostrated	himself	before	enormous	snakes	.
和	为了	数百	的	年龄	俯卧	他自己	前	巨大的	蛇	.

数百年来，他一直匍匐在巨大的蛇群面前。

['sævɪdʒ] [traɪbz] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [gɔdz][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðeɪ] [get][frʌm; frəm]['sɪvəlaɪzd]['piːp(ə)l] .

Savage	tribes	often	make	gods	of	articles	they	get	from	civilized	people	.
野蛮的	部落	经常	制作	神	的	文章	他们	得到	从	文明	人们	.

野蛮部落经常把从文明人那里得到的物品当作神灵来崇拜。

[ðə; ði][tuː; tə] - [dæs; dɑːs] ['wɜːrʃɪp] [ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] .

The	To	-	das	worship	a	cow	-	bell	.
这	到	-	das	崇拜	一个	奶牛	-	钟	.

托达人崇拜牛铃。

[ðə; ði]['koʊtəz] ['wɜːrʃɪp] [tuː] ['sɪlvər] [pleɪts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][æz; əz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ,

The	Kotas	worship	two	silver	plates	,	which	they	regard	as	husband	and	wife	,
这	科塔斯	崇拜	二	银	盘子	,	哪个	他们	看待	作为	丈夫	和	妻子	,

科塔人崇拜两块银盘，他们视之为夫妻。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [traɪb] [ˌmænjə'fæktʃər] [ə; eɪ][gɑːd][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .

and	another	tribe	manufactured	a	god	out	of	a	king	of	hearts	.
和	其他	部落	制造	一个	上帝	出去	的	一个	国王	的	心	.

另一个部落则用红桃国王造就了一位神。

[mæn] , ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [suː'pɪriər] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,

Man	,	having	always	been	the	physical	superior	of	woman	,
男人	,	拥有	总是	到过	这	身体的	优越的	的	女士	,

男性在体格上一直优于女性，

[ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [gɔdz][hæv; həv] [bɪn] ['meɪlz] .

accounts	for	the	fact	that	most	of	the	high	gods	have	been	males	.
账户	为了	这	事实	那	最多	的	这	高的	神	有	到过	男性	.

这解释了为什么大多数高等神祇都是男性。

[hæd; həd] ['wʊmən] [bɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [suː'pɪriər] ,

Had	woman	been	the	physical	superior	,
有	女士	到过	这	身体的	优越的	,

如果女性在体能上优于男性，

[ðə; ði] ['paʊɚz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

the	powers	supposed	to	be	the	rulers	of	Nature	would	have	been
这	权力	据称	到	是	这	统治者	的	自然	会	有	到过

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

原本被认为是自然界主宰的力量应该是女性。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pærəl] [ʌv; əv][mæn] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

and	instead	of	being	represented	in	the	apparel	of	man	,	they	would	have
和	反而	的	存在	代表	在	这	服饰	的	男人	,	他们	会	有

[lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɪn] [treɪnz] ,

luxuriated	in	trains	,
奢华的	在	火车	,

他们不会穿着人类的服饰，而是会乘坐豪华列车享受生活。

[loʊ] - [nekt] ['dresɪz] , ['leɪsiz][ænd; ənd] [bæk] - [her] .

low	-	necked	dresses	,	laces	and	back	-	hair	.
低的	-	颈部	连衣裙	,	鞋带	和	后退	-	头发	.

低领连衣裙、蕾丝和向后梳起的头发。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['pleɪnər][ðæn; ðən] [ðæt] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [tuː; tə][ɪts][gɑːd][ɪts][pɪ'kjuːliər]

Nothing	can	be	plainer	than	that	each	nation	gives	to	its	god	its	peculiar
没有什么	能	是	更朴素	比	那	每个	国家	给予	到	它是	上帝	它是	奇特

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

characteristics	,
特征	,

每个民族都赋予自己的神灵独特的特征，这一点再清楚不过了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['gɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

and	that	every	individual	gives	to	his	god	his	personal	peculiarities	.
和	那	每一个	个人	给予	到	他的	上帝	他的	个人的	特殊性	.

每个人都将自己的个人特质赋予自己的神。

[mæn][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv] [nʌn] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

Man	has	no	ideas	,	and	can	have	none	,	except	those	suggested	by	his
男人	有	不	想法	,	和	能	有	没有任何	,	除了	那些	建议	经过	他的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

人没有思想，也不可能有思想，除非是受周围环境启发而产生的思想。

[hiː; hi]['kænɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ɔːr][felt] .

He	cannot	conceive	of	anything	utterly	unlike	what	he	has	seen	or	felt	.
他	不能	构想	的	任何事物	完全地	与此不同	什么	他	有	已见	或者	毛毡	.

他无法想象与他所见所感截然不同的事物。

[hiː; hi][kæn; kən][ɪg'zædʒəreɪt] , [dɪ'mɪnɪʃ] , [kəm'baɪn] , ['seprət] , [dɪ'fɔːrm] , ['bjuːtɪfaɪ] , [ɪm'pruːv] ,

He	can	exaggerate	,	diminish	,	combine	,	separate	,	deform	,	beautify	,	improve	,
他	能	夸大	,	减少	,	结合	,	分离	,	变形	,	美化	,	提升	,

['mʌltɪplaɪ][ænd; ənd] [kəm'per] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] ,

multiply	and	compare	what	he	sees	,
乘	和	比较	什么	他	看到	,

他可以夸大、缩小、合并、分离、变形、美化、改进、倍增和比较他所看到的事物。

[wʌt] [hiː; hi] [fiːlz] , [wʌt] [hiː; hi] ['hiːrz] ,

what	he	feels	,	what	he	hears	,
什么	他	感觉	,	什么	他	听到	,

他感受到的，他听到的，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] ['kɑːgnɪzəns] [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ;

and	all	of	which	he	takes	cognizance	through	the	medium	of	the	senses	;
和	全部	的	哪个	他	需要	认知	通过	这	中等的	的	这	感官	;

[bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt] [kri'eɪt] .

but	he	cannot	create	.
但	他	不能	创造	.

这一切都是他通过感官感知的；但他不能创造。

['hævɪŋ] [siːn] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['paʊər] , [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] , [ɑːm'nɪpətənt] .

Having	**seen**	**exhibitions**	**of**	**power**	**,**	**he**	**can**	**say**	**,**	**omnipotent**	**.**
拥有	已见	展览	的	力量	,	他	能	说	,	无所不能	.

见识过各种力量的展现之后，他可以说自己无所不能。

['hævɪŋ] [lɪvd] , [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] , [ˌɪmɔːr'tæləti] .

Having	**lived**	**,**	**he**	**can**	**say**	**,**	**immortality**	**.**
拥有	居住地	,	他	能	说	,	不朽	.

他既然活过，就可以说自己获得了永生。

['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] , [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] , [ɪ'tɜːrnəti] .

Knowing	**something**	**of**	**time**	**,**	**he**	**can**	**say**	**,**	**eternity**	**.**
会心	某物	的	时间	,	他	能	说	,	永恒	.

他懂得时间，所以可以说，他懂得永恒。

[kən'siːvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] , [gɑːd] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌɛksə'bɪʃənz]

Conceiving	**something**	**of**	**intelligence**	**,**	**he**	**can**	**say**	**,**	**God**	**Having**	**seen**	**exhibitions**
受孕	某物	的	智力	,	他	能	说	,	上帝	拥有	已见	展览

[ʌv; əv] ['mælɪs] , [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] , ['dev(ə)l] .

of	**malice**	**,**	**he**	**can**	**say**	**,**	**devil**	**.**
的	恶意	,	他	能	说	,	魔鬼	.

看到智慧的事物，他可以说，上帝；看到恶意的事物，他可以说，魔鬼。

[ə; eɪ] [fjuː] [gliːmz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi]

A	**few**	**gleams**	**of**	**happiness**	**having**	**fallen**	**athwart**	**the**	**gloom**	**of**	**his**	**life**	**,**	**he**
一个	很少	闪光	的	幸福	拥有	倒下	横穿	这	愁云	的	他的	生活	,	他

[kæn; kən] [seɪ] , ['hev(ə)n] .

can	**say**	**,**	**heaven**	**.**
能	说	,	天堂	.

他可以说，在他人生的阴霾中，几缕幸福的光芒闪现，那就是天堂。

[peɪn] , [ɪn][ɪts] ['nʌmbərləs] [fɔːrmz] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪk'spɪriənst] , [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] , [hel] .

Pain	**,**	**in**	**its**	**numberless**	**forms**	**,**	**having**	**been**	**experienced**	**,**	**he**	**can**	**say**	**,**	**hell**	**.**
疼痛	,	在	它是	无数	表格	,	拥有	到过	经验丰富的	,	他	能	说	,	地狱	.

他经历过无数种痛苦之后，可以说，那就是地狱。

[jet] [ɔːl] [ðiːz] [aɪ'diːəz][hæv; həv][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][fækt] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

Yet	**all**	**these**	**ideas**	**have**	**a**	**foundation**	**in**	**fact**	**,**	**and**	**only**	**a**	**foundation**	**.**
然而	全部	这些	想法	有	一个	基础	在	事实	,	和	仅有的	一个	基础	.

然而，所有这些想法都基于事实，而且仅仅基于事实。

[ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] [hæz; həz] [bɪn] [riəd] [baɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] , [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , [kəm'baɪnɪŋ] ,

The	**superstructure**	**has**	**been**	**reared**	**by**	**exaggerating**	**,**	**diminishing**	**,**	**combining**	**,**
这	上层建筑	有	到过	饲养	经过	夸大	,	减少	,	结合	,

['sepəreitiŋ] , [dɪ'fɔːrmɪŋ] , ['bjuːtəˌfaɪŋ] , [ɪm'pruːvɪŋ] [ɔːr] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ri'ælitiz] ,

separating	**,**	**deforming**	**,**	**beautifying**	**,**	**improving**	**or**	**multiplying**	**realities**	**,**
分离	,	变形	,	美化	,	改善	或者	乘法	现实	,

上层建筑是通过夸大、缩小、组合、分离、变形、美化、改进或倍增现实事物而建立起来的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɔːr]['fæbrɪk][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [mæn]

so	**that**	**the**	**edifice**	**or**	**fabric**	**is**	**but**	**the**	**incongruous**	**grouping**	**of**	**what**	**man**
所以	那	这	大厦	或者	织物	是	但	这	不协调	分组	的	什么	男人

[hæz; həz] [pər'siːvd] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

has	**perceived**	**through**	**the**	**medium**	**of**	**the**	**senses**	**.**
有	感知	通过	这	中等的	的	这	感官	.

因此，建筑物或建筑只不过是人类通过感官所感知到的事物的不协调组合而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['laɪən][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] ,

It	**is**	**as**	**though**	**we**	**should**	**give**	**to**	**a**	**lion**	**the**	**wings**	**of**	**an**	**eagle**	**,**
它	是	作为	尽管	我们	应该	给	到	一个	狮子	这	翅膀	的	一个	鹰	,

这就像我们应该给狮子装上鹰的翅膀一样。

[ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪs(ə)n] , [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ðə; ði] [paʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkæŋgə'ruː] ,

the	hoofs	of	a	bison	,	the	tail	of	a	horse	,	the	pouch	of	a	kangaroo	,
这	蹄子	的	一个	野牛	,	这	尾巴	的	一个	马	,	这	小袋	的	一个	袋鼠	,

野牛的蹄子，马的尾巴，袋鼠的育儿袋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] .

and	the	trunk	of	an	elephant	.
和	这	树干	的	一个	大象	.

还有大象的鼻子。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['mɑːnstər] .

We	have	in	imagination	created	an	impossible	monster	.
我们	有	在	想像力	创建	一个	不可能的	怪物	.

我们凭空想象出了一个不可能存在的怪物。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnstər] ['riːəli] [ɪg'zɪst] .

And	yet	the	various	parts	of	this	monster	really	exist	.
和	然而	这	各种各样的	部分	的	这	怪物	真的	存在	.

然而，这个怪物的各个组成部分却真实存在。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [meɪd] .

So	it	is	with	all	the	gods	that	man	has	made	.
所以	它	是	和	全部	这	神	那	男人	有	制成	.

人类所创造的所有神灵都是如此。

[bɪ'jɑːnd] ['neɪtʃər] [mæn] ['kænɑːt] [goʊ] ['iːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] — [ə'bʌv] ['neɪtʃər] [hiː; hi] ['kænɑːt] [raɪz] — [bɪ'loʊ]

Beyond	nature	man	cannot	go	even	in	thought	—	above	nature	he	cannot	rise	—	below
超过	自然	男人	不能	去	甚至	在	想法	—	多于	自然	他	不能	上升	—	以下

['neɪtʃər] [hiː; hi] ['kænɑːt] [fɔːl] .

nature	he	cannot	fall	.
自然	他	不能	落下	.

人不能超越自然，哪怕只是在思想上；人不能凌驾于自然之上；人不能堕落于自然之下。

[mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] # ['ɪgnərəns] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɔːl] [fə'nɑːmɪnə] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [baɪ]

Man	,	in	his	#	ignorance	,	supposed	that	all	phenomena	were	produced	by
男人	,	在	他的	#	无知	,	据称	那	全部	现象	是	生产	经过

[sʌm; səm][ɪn'telɪdʒənt] ['paʊɚz] ,

some	intelligent	powers	,
一些	聪明的	权力	,

人类在无知中认为，所有现象都是由某种智慧力量产生的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][də'rekt] ['refrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	with	direct	reference	to	him	.
和	和	直接的	参考	到	他	.

并直接提及他。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['paʊɚz] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [ðə; ði]

To	preserve	friendly	relations	with	these	powers	was	,	and	still	is	,	the
到	保存	友好的	关系	和	这些	权力	曾是	,	和	仍然	是	,	这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl][riː'lɪdʒənz] .

object	of	all	religions	.
目的	的	全部	宗教	.

与这些强权保持友好关系，过去是、现在仍然是所有宗教的目标。

[mæn] [nelt] [θruː] [fɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [ə'sɪstəns] ,

Man	knelt	through	fear	and	to	implore	assistance	,
男人	跪下	通过	害怕	和	到	恳求	协助	,

男子因恐惧而跪下，恳求帮助。

[ɔ:r] [θru:] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['feɪvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hæd; həd] [bɪn]

or	through	gratitude	for	some	favor	which	he	supposed	had	been
或者	通过	感激	为了	一些	偏爱	哪个	他	据称	有	到过

['rendərd] .

rendered	.
渲染	.

或者出于对某种他认为已经得到的恩惠的感激之情。

[hi:; hi] [en'devəd] [baɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tu:; tə] [ə'pi:z] [sʌm; səm] ['bi:ɪŋ] [hu:] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n]

He	endeavored	by	supplication	to	appease	some	being	who	,	for	some	reason
他	努力	经过	恳求	到	安抚	一些	存在	WHO	,	为了	一些	原因

, [hæd; həd] ,

,	had	,
,	有	,

他竭力祈求安抚某个存在，而这个存在由于某种原因，

[æz; əz][hi:; hi] [bi'li:vd] , [bɪ'kʌm] [ɪn'reɪdʒd] .

as	he	believed	,	become	enraged	.
作为	他	相信	,	变得	愤怒	.

正如他所料，他勃然大怒。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm] .

The	lightning	and	thunder	terrified	him	.
这	闪电	和	雷	恐惧	他	.

闪电和雷声吓坏了他。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑ:l'keɪnoʊ][hi:; hi][sæŋk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .

In	the	presence	of	the	volcano	he	sank	upon	his	knees	.
在	这	在场	的	这	火山	他	沉没	之上	他的	膝盖	.

面对火山，他跪倒在地。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɔrists] [fɪld] [wɪð; wɪθ][waɪld][ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [bi:sts] , [ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] ['sɜ:pənts]

The	great	forests	filled	with	wild	and	ferocious	beasts	,	the	monstrous	serpents
这	伟大的	森林	已填	和	荒野	和	凶猛	野兽	,	这	滔天	蛇

['krɔ:lɪŋ] [ɪn] [mɪ'stɪriəs] [depθs] ,

crawling	in	mysterious	depths	,
爬行	在	神秘	深度	,

茂密的森林里栖息着凶猛的野兽，神秘的深处爬行着巨大的蛇类。

[ðə; ði] ['baʊndləs] [si:] , [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['kɑ:məts] , [ðə; ði]['sɪnɪstər] [ɪ'klɪpsɪz] , [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['kɑ:mnəs]

the	boundless	sea	,	the	flaming	comets	,	the	sinister	eclipses	,	the	awful	calmness
这	无边无际	海	,	这	炽盛	彗星	,	这	险恶	日食	,	这	可怕	平静

[ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ,

of	the	stars	,
的	这	明星	,

无垠的大海，燃烧的彗星，不祥的日食，星空令人敬畏的平静，

[ænd; ənd] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [ðə; ði][pər'petʃuəl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] ,

and	,	more	than	all	,	the	perpetual	presence	of	death	,
和	,	更多的	比	全部	,	这	永久	在场	的	死亡	,

而最重要的是，死亡的永恒存在。

[kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][spɔ:rt][ænd; ənd] [preɪ] [ʌv; əv] [ˌʌn'si:n] [ænd; ənd]

convinced	him	that	he	was	the	sport	and	prey	of	unseen	and
确信	他	那	他	曾是	这	运动	和	猎物	的	看不见	和

[mə'lɪgnənt] ['paʊɚz] .

malignant	powers	.
恶性	权力	.

这让他相信，他是看不见的邪恶力量的猎物和玩物。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] ['friːzɪŋ]

The	strange	and	frightful	diseases	to	which	he	was	subject	,	the	freezings
这	奇怪的	和	可怕	疾病	到	哪个	他	曾是	主题	,	这	冷冻

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['fiːvər] ,

and	burnings	of	fever	,
和	燃烧	的	发烧	,

他所患的那些奇怪而可怕的疾病，发烧带来的冰冷和灼烧感，

[ðə; ði] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv] ['epɪlepsi] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['pɔːlziz] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd]

the	contortions	of	epilepsy	,	the	sudden	palsies	,	the	darkness	of	night	,	and
这	扭曲	的	癫痫	,	这	突然	麻痹症	,	这	黑暗	的	夜晚	,	和

[ðə; ði] [waɪld] ,

the	wild	,
这	荒野	,

癫痫发作时的扭曲、突发的麻痹、夜晚的黑暗以及狂野，

['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] [driːmz] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

terrible	and	fantastic	dreams	that	filled	his	brain	,
糟糕的	和	极好的	梦境	那	已填	他的	脑	,

他脑海中充满了可怕和奇幻的梦境，

['sætɪsfaɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [ænd; ənd] [pər'suːd] [baɪ] ['kaʊntləs] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l]

satisfied	him	that	he	was	haunted	and	pursued	by	countless	spirits	of	evil
使满意	他	那	他	曾是	闹鬼的	和	追击	经过	无数	烈酒	的	邪恶的

.

.
.

他确信自己被无数邪灵缠身和追逐。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðiːz] ['spɪrɪts] ['difəd] [ɪn] ['paʊər] — [ðæt]

For	some	reason	he	supposed	that	these	spirits	differed	in	power	—	that
为了	一些	原因	他	据称	那	这些	烈酒	不同	在	力量	—	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːl] [ə'laɪk] [mə'levələnt] — [ðæt] [ðə; ði] ['haɪər] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['loʊər] ,

they	were	not	all	alike	malevolent	—	that	the	higher	controlled	the	lower	,
他们	是	不是	全部	同样	恶意的	—	那	这	更高	受控	这	降低	,

不知何故，他认为这些精灵的力量各不相同——它们并非都一样邪恶——等级更高的精灵控制着等级较低的精灵。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr]

and	that	his	very	existence	depended	upon	gaining	the	assistance	of	the	more
和	那	他的	非常	存在	取决于	之上	获得	这	协助	的	这	更多的

['paʊərf(ə)l] .

powerful	.
强大的	.

他的存在本身就取决于获得更强大者的帮助。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [rɪ'zɔːtid] [tuː; tə] [prer] , [tuː; tə] ['flætəri] , [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd] [tuː; tə]

For	this	purpose	he	resorted	to	prayer	,	to	flattery	,	to	worship	and	to
为了	这	目的	他	复原	到	祷告	,	到	奉承	,	到	崇拜	和	到

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice	.
牺牲	.

为此，他诉诸祈祷、奉承、崇拜和献祭。

[ðiːz] [aɪ'diːəz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪn] ['sævɪdʒ] [mæn] .

These	ideas	appear	to	have	been	almost	universal	in	savage	man	.
这些	想法	出现	到	有	到过	几乎	普遍的	在	野蛮的	男人	.

这些思想在原始人类中似乎几乎是普遍存在的。

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ɔːl][neiʃəns][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [wɜːr; wər] [pə'zest]

For	ages	all	nations	supposed	that	the	sick	and	insane	were	possessed
为了	年龄	全部	国家	据称	那	这	生病的	和	疯狂的	是	拥有

[baɪ]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] .

by	evil	spirits	.
经过	邪恶的	烈酒	.

千百年来，各国都认为病人和精神病人是被邪灵附身了。

[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [kən'sistid] [ɪn] ['fraɪt(ə)nɪŋ]

For	thousands	of	years	the	practice	of	medicine	consisted	in	frightening
为了	数千	的	年	这	实践	的	药品	由……组成	在	令人恐惧

[ðiːz] ['spɪrɪts] [ə'weɪ] .

these	spirits	away	.
这些	烈酒	离开	.

数千年来，医学实践一直以吓走这些恶灵为手段。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [priːsts] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ænd; ənd][moʊst][dɪs'kɔːrdənt] ['nɔɪzɪz]

Usually	the	priests	would	make	the	loudest	and	most	discordant	noises
通常	这	神父	会	制作	这	最响亮	和	最多	不和谐的	噪音

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

通常情况下，祭司们会发出最大最刺耳的声音。

[ðeɪ] [wʊd] [bloʊ] [hɔːrnz] , [biːt] [ə'pɑːn] [ruːd] [drʌmz] , [klæʃ] ['simbəlz] ,

They	would	blow	horns	,	beat	upon	rude	drums	,	clash	cymbals	,
他们	会	吹	角	,	打	之上	粗鲁的	鼓	,	冲突	钹	,

他们会吹响号角，敲击粗糙的鼓，碰撞钹，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['ʌtər] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'ɜːrθli] [jelz] .

and	in	the	meantime	utter	the	most	unearthly	yells	.
和	在	这	与此同时	说出	这	最多	超凡脱俗的	喊叫	.

与此同时，发出极其怪异的叫喊声。

[ɪf] [ðə; ði] [nɔɪz] - ['remədi] [feɪld] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l]

If	the	noise	-	remedy	failed	,	they	would	implore	the	aid	of	some	more	powerful
如果	这	噪音	-	补救	失败的	,	他们	会	恳求	这	援助	的	一些	更多的	强大的

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

如果噪音疗法无效，他们就会祈求更强大的神灵的帮助。

[tuː; tə]['pæsɪfaɪ] [ðiːz] ['spɪrɪts][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

To	pacify	these	spirits	was	considered	of	infinite	importance	.
到	安抚	这些	烈酒	曾是	经过考虑的	的	无限	重要性	.

安抚这些亡灵被认为至关重要。

[ðə; ði] [pʊr] [bɑːr'beriən] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɔfənd] [baɪ] [gɪfts] ,

The	poor	barbarian	,	knowing	that	men	could	be	softened	by	gifts	,
这	贫穷的	野蛮人	,	会心	那	男人	可以	是	软化	经过	礼物	,

这个可怜的野蛮人知道，男人会被礼物软化。

[geɪv] [tuː; tə] [ðiːz] ['spɪrɪts] [ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [siːmd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vælјuː] .

gave	to	these	spirits	that	which	to	him	seemed	of	the	most	value	.
给予	到	这些	烈酒	那	哪个	到	他	似乎	的	这	最多	价值	.

他将自己认为最有价值的东西献给了这些精灵。

[wɪð; wɪθ] ['bɜːrstɪŋ] [hɑːrt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːfər] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [tʃaɪld] .

With	bursting	heart	he	would	offer	the	blood	of	his	dearest	child	.
和	爆发	心	他	会	提供	这	血	的	他的	亲爱的	孩子	.

他会怀着无比悲痛的心，献出自己最亲爱的孩子的鲜血。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] ['ʌtərli] [ˌʌnˈlaɪk][hɪmˈself] ,

It	was	impossible	for	him	to	conceive	of	a	god	utterly	unlike	himself	,
它	曾是	不可能的	为了	他	到	构想	的	一个	上帝	完全地	与此不同	他自己	,

他无法想象一个与自己截然不同的神。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðiːz] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʊd] [biː; bi]

and	he	naturally	supposed	that	these	powers	of	the	air	would	be
和	他	自然	据称	那	这些	权力	的	这	空气	会	是

[əˈfektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][soʊ] [diːp] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] .

affected	a	little	at	the	sight	of	so	great	and	so	deep	a	sorrow	.
做作的	一个	小的	在	这	视线	的	所以	伟大的	和	所以	深的	一个	悲哀	.

他自然认为，看到如此巨大、如此深沉的悲伤，这些空气中的力量也会受到一些影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːr'beriən] [ðen] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [naʊ] — [wʌn] [klæs] [lɪvd]

It	was	with	the	barbarian	then	as	with	the	civilized	now	—	one	class	lived
它	曾是	和	这	野蛮人	然后	作为	和	这	文明	现在	—	一	班级	居住地

[əˈpɑːn][ænd; ənd] [meɪd] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .

upon	and	made	merchandise	of	the	fears	of	another	.
之上	和	制成	商品	的	这	恐惧	的	其他	.

当时的野蛮人和现在的文明人一样，都是一个阶级依靠另一个阶级的恐惧生存和牟利。

['sɜːrt(ə)n] ['pɝːsənz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][əˈpɑːn] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ði][gɔdz] ,

Certain	persons	took	it	upon	themselves	to	appease	the	gods	,
肯定	人	采取	它	之上	他们自己	到	安抚	这	神	,

有些人自作主张地想要安抚神灵。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['duːtiz] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌʌnˈsiːn] ['paʊɚz] .

and	to	instruct	the	people	in	their	duties	to	these	unseen	powers	.
和	到	指示	这	人们	在	他们的	职责	到	这些	看不见	权力	.

并教导人们如何履行对这些看不见的力量的义务。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] .

This	was	the	origin	of	the	priesthood	.
这	曾是	这	起源	的	这	圣职	.

这就是神职人员制度的起源。

[ðə; ði] [priːst] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][stænd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ðə; ði]

The	priest	pretended	to	stand	between	the	wrath	of	the	gods	and	the
这	牧师	假装	到	站立	之间	这	愤怒	的	这	神	和	这

['helpləsnəs] [ʌv; əv][mæn] .

helplessness	of	man	.
无助	的	男人	.

这位祭司假装站在神明的愤怒和人类的无助之间。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mænz] [əˈtɜːrni] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

He	was	man's	attorney	at	the	court	of	heaven	.
他	曾是	男人的	律师	在	这	法庭	的	天堂	.

他是人类在天堂法庭上的辩护律师。

[hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][wɜːrld][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] , [ə; eɪ]['proʊtest][ænd; ənd][ə; eɪ]

He	carried	to	the	invisible	world	a	flag	of	truce	,	a	protest	and	a
他	携带	到	这	无形的	世界	一个	旗帜	的	休战	,	一个	反对	和	一个

[rɪˈkwest] .

request	.
要求	.

他带着休战的旗帜、抗议和请求，来到了无形的世界。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈmænd] , [wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['paʊər] .

He	came	back	with	a	command	,	with	authority	and	with	power	.
他	来了	后退	和	一个	命令	,	和	权威	和	和	力量	.

他带着命令、权威和力量回来了。

[mæn] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] ,

Man	fell	upon	his	knees	before	his	own	servant	,	and	the	priest	,
男人	跌倒	之上	他的	膝盖	前	他的	自己的	仆人	,	和	这	牧师	,

男人跪倒在自己的仆人和牧师面前，

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] [ɪn'spaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

taking	advantage	of	the	awe	inspired	by	his	supposed	influence	with	the
采取	优势	的	这	敬畏	灵感	经过	他的	据称	影响	和	这

[gɔdz] ,

gods	,
神	,

利用人们对他所谓与神灵关系的敬畏之心，

[meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn][ə; eɪ]['krɪndʒɪŋ] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd] [sleɪv] .

made	of	his	fellow	-	man	a	cringing	hypocrite	and	slave	.
制成	的	他的	同伴	-	男人	一个	令人作呕	伪君子	和	奴隶	.

把他的同胞变成了卑躬屈膝的伪君子和奴隶。

['i:v(ə)n] [kraɪst] , [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][sʌn][ʌv; əv][gɑ:d] , [tɔ:t] [ðæt] ['pɜ:sənz][wɜ:r; wər] [pə'zest]

Even	Christ	,	the	supposed	son	of	God	,	taught	that	persons	were	possessed
甚至	基督	,	这	据称	儿子	的	上帝	,	教授	那	人	是	拥有

[ʌv; əv]['i:v(ə)l]['spɪrɪts] ,

of	evil	spirits	,
的	邪恶的	烈酒	,

就连自称上帝之子的基督也教导说，人身上有邪灵附身。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,

and	frequently	,	according	to	the	account	,
和	频繁地	,	根据	到	这	帐户	,

而且，根据该说法，这种情况经常发生：

[geɪv] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] [baɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [d'rəʊvz][ʌv; əv]['dɛvəlz][aʊt]

gave	proof	of	his	divine	origin	and	mission	by	frightening	droves	of	devils	out
给予	证明	的	他的	神圣的	起源	和	使命	经过	令人恐惧	成群	的	魔鬼	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kʌntri:mɪn] .

of	his	unfortunate	countrymen	.
的	他的	不幸	同胞们	.

他吓跑了成群的魔鬼，以此证明了自己的神圣出身和使命，这些魔鬼原本生活在他不幸的同胞之中。

['kæstɪŋ] [aʊt]['dɛvəlz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,

Casting	out	devils	was	his	principal	employment	,
铸件	出去	魔鬼	曾是	他的	主要的	就业	,

驱魔是他的主要工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɛvəlz] [ðʌs] ['bænɪʃt] ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [hɪm; ɪm][æz; əz]

and	the	devils	thus	banished	generally	took	occasion	to	acknowledge	him	as
和	这	魔鬼	因此	被放逐	一般来说	采取	场合	到	承认	他	作为

[ðə; ði] [tru:] [mə'saɪə] ;

the	true	Messiah	;
这	真的	弥赛亚	;

因此，被驱逐的魔鬼们通常会借此机会承认他是真正的弥赛亚；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][kwaɪt] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

which	was	not	only	very	kind	of	them	,	but	quite	fortunate	for	him	.
哪个	曾是	不是	仅有的	非常	种类	的	他们	,	但	相当	幸运	为了	他	.

这不仅体现了他们的善意，对他来说也是件非常幸运的事。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ði:z] ['dɛvəlz] [æz; əz]

The	religious	people	have	always	regarded	the	testimony	of	these	devils	as
这	宗教	人们	有	总是	认为	这	见证	的	这些	魔鬼	作为

['pɜ:rfɪktli] [kən'klu:sɪv] ,

perfectly	conclusive	,
完美	确凿	,

宗教人士一直认为这些魔鬼的证词是绝对确凿的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [kwoʊt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪmps] [ʌv; əv]

and	the	writers	of	the	New	Testament	quote	the	words	of	these	imps	of
和	这	作家	的	这	新的	遗嘱	引用	这	字	的	这些	小恶魔	的

['dɑ:rknəs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

darkness	with	great	satisfaction	.
黑暗	和	伟大的	满意	.

新约圣经的作者们非常满意地引用了这些黑暗恶魔的话语。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [kraɪst] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wʌz; wəz]

The	fact	that	Christ	could	withstand	the	temptations	of	the	devil	was
这	事实	那	基督	可以	经受	这	诱惑	的	这	魔鬼	曾是

[kən'sɪdərd] [æz; əz] [kən'klu:sɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [gɑ:d] ,

considered	as	conclusive	evidence	that	he	was	assisted	by	some	god	,
经过考虑的	作为	确凿	证据	那	他	曾是	协助	经过	一些	上帝	,

基督能够抵挡住魔鬼的诱惑，这一事实被认为是神明帮助他的确凿证据。

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [baɪ] [sʌm; səm] ['bi:ɪŋ] [su:'pɪrɪər] [tu:; tə] [mæn] .

or	at	least	by	some	being	superior	to	man	.
或者	在	至少	经过	一些	存在	优越的	到	男人	.

或者至少，某些人比人类更优越。

[ˌes 'ti:] . ['mæθju:] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tempt] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [tu:; tə] [tempt]

St	.	Matthew	gives	an	account	of	an	attempt	made	by	the	devil	to	tempt
英石	.	马修	给予	一个	帐户	的	一个	试图	制成	经过	这	魔鬼	到	诱惑

[ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑ:d] ;

the	supposed	son	of	God	;
这	据称	儿子	的	上帝	;

圣马太福音记载了魔鬼试图引诱所谓上帝之子的事件；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]

and	it	has	always	excited	the	wonder	of	Christians	that	the	temptation
和	它	有	总是	兴奋的	这	想知道	的	基督徒	那	这	诱惑

[wʌz; wəz] [soʊ] ['noʊbli] [ænd; ənd] [hə'roʊɪkli] [wɪð'stʊd] .

was	so	nobly	and	heroically	withstood	.
曾是	所以	高贵地	和	英勇地	经受住了考验	.

基督徒们一直对耶稣如此高尚英勇地抵挡诱惑感到惊叹不已。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'fɜ:r] [ɪz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

The	account	to	which	I	refer	is	as	follows	:
这	帐户	到	哪个	我	参考	是	作为	跟随	:

我所指的账户如下：

" [ðen] [wʌz; wəz] ['dʒi:zəs] [led] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['temptɪd]

"	Then	was	Jesus	led	up	of	the	spirit	into	the	wilderness	to	be	tempted
"	然后	曾是	耶稣	引领	向上	的	这	精神	进入	这	荒野	到	是	受诱惑

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .

of	the	devil	.
的	这	魔鬼	.

“当时，耶稣被圣灵引到旷野，受魔鬼的试探。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['temptər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] : - [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]
And **when** **the** **tempter** **came** **to** **him** **,** **he** **said** **:** **'** **If** **thou** **be** **the** **son** **of**
和 什么时候 这 诱惑者 来了 到 他 , 他 说 : - 如果 你 是 这 儿子 的
[gɑːd] ,
God **,**
上帝 ,

当试探者来到他面前时，他说："你若是神的儿子，

[kə'mænd] [ðæt] [ðiːz] [stoʊnz] [biː; bi] [meɪd] [bred] . -
command **that** **these** **stones** **be** **made** **bread** **.** **'**
命令 那 这些 石头 是 制成 面包 . -

命令将这些石头变成面包。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [sed] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : [mæn][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv][baɪ] [bred]
But **he** **answered** **,** **and** **said** **:** **'** **It** **is** **written** **:** **man** **shall** **not** **live** **by** **bread**
但 他 回答 , 和 说 : - 它 是 书面 : 男人 将 不是 居住 经过 面包
[ə'loʊn] ,
alone **,**
独自的 ,

但他回答说："经上记着说：'人活着不是单靠食物，'"

[bʌt; bət][baɪ] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [prə'siːdɪθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][gɑːd] . -
but **by** **every** **word** **that** **proceedeth** **out** **of** **the** **mouth** **of** **God** **.** **'**
但 经过 每一个 单词 那 进行 出去 的 这 嘴 的 上帝 . -

唯有神口里所出的一切话。

[ðen] [ðə; ði]['devə)l] ['teɪkəθ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] [ænd; ənd] ['sɛtɪθ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ]
Then **the** **devil** **taketh** **him** **up** **into** **the** **holy** **city** **and** **setteth** **him** **upon** **a**
然后 这 魔鬼 拿 他 向上 进入 这 圣 城市 和 塞特 他 之上 一个
['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] :
pinnacle **of** **the** **temple** **and** **saith** **unto** **him** **:**
巅峰 的 这 寺庙 和 赛斯说 到 他 :

于是，魔鬼带他进了圣城，叫他站在圣殿的顶上，对他说：

- [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] , [kæst][ðaɪ'self] [daʊn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
' **If** **thou** **be** **the** **son** **of** **God** **,** **cast** **thyself** **down** **,** **for** **it** **is** **written** **,**
- 如果 你 是 这 儿子 的 上帝 , 投掷 你自己 向下 , 为了 它 是 书面 ,

"你若是神的儿子，可以跳下去，因为经上记着说："

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] [tʃɑːrdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðiː] ,
He **shall** **give** **his** **angels** **charge** **concerning** **thee** **,**
他 将 给 他的 天使 收费 有关 你 ,

他必吩咐他的使者保护你，

[lest] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðaʊ] [ʃælt] [dæʃ] [ðaɪ] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] . -
lest **at** **any** **time** **thou** **shalt** **dash** **thy** **foot** **against** **a** **stone** **.** **'**
免得 在 任何 时间 你 应 短跑 你的 脚 反对 一个 石头 . -

免得你的脚碰在石头上。

['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'gen] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [tempt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðaɪ]
Jesus **said** **unto** **him** **:** **'** **It** **is** **written** **again** **,** **thou** **shalt** **not** **tempt** **the** **Lord** **thy**
耶稣 说 到 他 : - 它 是 书面 再次 , 你 应 不是 诱惑 这 主 你的
[gɑːd] . -
God **.** **'**
上帝 . -

耶稣对他说："经上又记着说：'不可试探主你的神。'"

[ə'gen] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['teɪkəθ] [hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] ['ʃuːɪθ]

Again	the	devil	taketh	him	up	into	an	exceeding	high	mountain	and	sheweth
再次	这	魔鬼	拿	他	向上	进入	一个	超过	高的	山	和	显示

[hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

him	all	the	kingdoms	of	the	world	and	the	glory	of	them	,
他	全部	这	王国	的	这	世界	和	这	荣耀	的	他们	,

魔鬼又带他上了一座极高的山，将世上的万国与万国的荣华都指给他看。

[ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] :

and	saith	unto	him	:
和	赛斯说	到	他	:

并对他说：

- [ɔːl] [ðiːz] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ˌem 'iː] . -

'	All	these	will	I	give	thee	if	thou	wilt	fall	down	and	worship	me	.	'
-	全部	这些	将要	我	给	你	如果	你	枯萎	落下	向下	和	崇拜	我	.	-

“如果你俯伏敬拜我，我就把这一切都赐给你。”

" [ðə; ði] ['kristʃənz] [naʊ] [kleɪm] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][gɑːd] .

"	The	Christians	now	claim	that	Jesus	was	God	.
"	这	基督徒	现在	宣称	那	耶稣	曾是	上帝	.

“基督徒现在声称耶稣是上帝。”

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][gɑːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['dev(ə)l] [nuː] [ðæt][fækt] , [ænd; ənd] [jet] , [ə'kɔːrdɪŋ]

If	he	was	God	,	of	course	the	devil	knew	that	fact	,	and	yet	,	according
如果	他	曾是	上帝	,	的	课程	这	魔鬼	知道	那	事实	,	和	然而	,	根据

[tuː; tə] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

to	this	account	,
到	这	帐户	,

如果他是上帝，魔鬼当然知道这一点，然而，根据这种说法，

[ðə; ði]['dev(ə)l] [tʊk] [ðə; ði][ɑːm'nɪpətənt][gɑːd][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɪnək(ə)l][ʌv; əv]

the	devil	took	the	omnipotent	God	and	placed	him	upon	a	pinnacle	of
这	魔鬼	采取	这	无所不能	上帝	和	放置	他	之上	一个	巅峰	的

[ðə; ði]['temp(ə)l] ,

the	temple	,
这	寺庙	,

魔鬼把全能的上帝放在了圣殿的顶端。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dæʃ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	endeavored	to	induce	him	to	dash	himself	against	the	earth	.
和	努力	到	诱导	他	到	短跑	他自己	反对	这	地球	.

并试图诱使他摔倒在地。

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kri'eɪtər] ,

Failing	in	that	,	he	took	the	creator	,
失败	在	那	,	他	采取	这	创作者	,

如果那样做不成功，他就去找创造者。

['oʊnər] [ænd; ənd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ʌp]['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

owner	and	governor	of	the	universe	up	into	an	exceeding	high	mountain	,
所有者	和	州长	的	这	宇宙	向上	进入	一个	超过	高的	山	,

宇宙的主宰和管理者，攀登至一座极高的山峰，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [wɜːrld] — [ðɪs] [greɪn][ʌv; əv][sænd] — [ɪf] [hiː; hi] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ɔːl]

and	offered	him	this	world	—	this	grain	of	sand	—	if	he	,	the	God	of	all
和	提供	他	这	世界	—	这	粮食	的	沙	—	如果	他	,	这	上帝	的	全部

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	worlds	,
这	世界	,

并向他许诺，如果他，万世之神，愿意将这世界——这粒沙子——赐予他。

[wʊd] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] ,

would	fall	down	and	worship	him	,	a	poor	devil	,
会	落下	向下	和	崇拜	他	,	一个	贫穷的	魔鬼	,

可怜的魔鬼，他会跪倒在地膜拜他。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][tæks]['taɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [fʊt] [ʌv; əv][dɜːrt] !

without	even	a	tax	title	to	one	foot	of	dirt	!
没有	甚至	一个	税	标题	到	一	脚	的	污垢	!

连一英尺土地的税务所有权都没有!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪdiət] ?

Is	it	possible	the	devil	was	such	an	idiot	?
是	它	可能的	这	魔鬼	曾是	这样的	一个	笨蛋	?

魔鬼有可能这么愚蠢吗?

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [greɪt] ['kredɪt][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['deɪəti; 'diːəti][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] [kɔːt] [wɪð; wɪθ]

Should	any	great	credit	be	given	to	this	deity	for	not	being	caught	with
应该	任何	伟大的	信用	是	给定	到	这	神	为了	不是	存在	捕捉	和

[sʌtʃ] [tʃæf] ?

such	chaff	?
这样的	糠	?

这位神明没有被卷入这种丑恶之中，我们应该为此感到自豪吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看!

[ðə; ði]['dev(ə)l] — [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpərz] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] — [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]

The	devil	—	the	prince	of	sharpers	—	the	king	of	cunning	—	the	master	of
这	魔鬼	—	这	王子	的	磨刀器	—	这	国王	的	狡猾	—	这	掌握	的

[fɪ'nes] ,

finesse	,
技巧	,

魔鬼——狡猾之王——诡计之王——诡计大师，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][braɪb][gɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][sænd] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][gɑːd] !

trying	to	bribe	God	with	a	grain	of	sand	that	belonged	to	God	!
尝试	到	贿赂	上帝	和	一个	粮食	的	沙	那	属于	到	上帝	!

试图用属于上帝的一粒沙子贿赂上帝!

[ɪz][ðer; ðər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['eniθɪŋ] [mɔːr]

Is	there	in	all	the	religious	literature	of	the	world	anything	more
是	那里	在	全部	这	宗教	文学	的	这	世界	任何事物	更多的

['groʊsli] [əb'sɜːrd][ðæn; ðən] [ðɪs] ?

grossly	absurd	than	this	?
粗略地	荒诞	比	这	?

世界所有宗教文献中，还有比这更荒谬绝伦的吗?

[ðiːz] ['dɛvəlz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] — [sʌm; səm][kʊd; kəd]

These	devils	,	according	to	the	bible	,	were	of	various	kinds	—	some	could
这些	魔鬼	,	根据	到	这	圣经	,	是	的	各种各样的	种类	—	一些	可以

[spiːk] [ænd; ənd] [hɪr] ,

speak	and	hear	,
说话	和	听到	,

根据圣经记载，这些魔鬼种类繁多——有些能说话也能听见，

['ʌðər] [wɜːr; wər] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .

others	were	deaf	and	dumb	.
其他的	是	聋	和	哑的	.

还有一些人又聋又哑。

[ɔːl][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][kæst][aʊt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

All	could	not	be	cast	out	in	the	same	way	.
全部	可以	不是	是	投掷	出去	在	这	相同的	方式	.

并非所有人都能以同样的方式被驱逐。

[ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['spɪrɪts][wɜːr; wər][kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

The	deaf	and	dumb	spirits	were	quite	difficult	to	deal	with	.
这	聋	和	哑的	烈酒	是	相当	难的	到	交易	和	.

那些又聋又哑的鬼魂很难对付。

[ˌes 'tiː] . [mɑːrk] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [brɔːt] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [kraɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

St	.	Mark	tells	of	a	gentleman	who	brought	his	son	to	Christ	The	boy	,
英石	.	标记	讲述	的	一个	绅士	WHO	带来	他的	儿子	到	基督	这	男生	,

圣马可讲述了一个绅士带着他的儿子来见基督的故事。这个男孩，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌm] ['spɪrɪt] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [hæd; həd]

it	seems	,	was	possessed	of	a	dumb	spirit	,	over	which	the	disciples	had
它	似乎	,	曾是	拥有	的	一个	哑的	精神	,	超过	哪个	这	门徒	有

[noʊ][kən'troʊl] .

no	control	.
不	控制	.

他似乎是被一个哑巴鬼附身了，门徒们对此束手无策。

" ['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['spɪrɪt] : - [ðaʊ] [dʌm] [ænd; ənd] [def] ['spɪrɪt] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiːz] [kʌm]

"	Jesus	said	unto	the	spirit	:	'	Thou	dumb	and	deaf	spirit	,	I	charge	thee	come
"	耶稣	说	到	这	精神	:	-	你	哑的	和	聋	精神	,	我	收费	你	来

[aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

out	of	him	,
出去	的	他	,

耶稣对那鬼说："你这又哑又聋的鬼，我命令你从他身上出来！"

[ænd; ənd]['entər][noʊ] [mɔːr] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] . -

and	enter	no	more	into	him	.	'
和	进入	不	更多的	进入	他	.	-

不要再进入他里面了。

" [ˌwerə'pɑːn] ,

"	Whereupon	,
"	于是	,

"于是，

[ðə; ði] [def] ['spɪrɪt] (['hævɪŋ] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed]) [kraɪd] [aʊt] (['biːɪŋ] [dʌm]) [ænd; ənd]

the	deaf	spirit	(	having	heard	what	was	said	)	cried	out	(	being	dumb	)	and
这	聋	精神	(	拥有	听到	什么	曾是	说	)	哭	出去	(	存在	哑的	)	和

[ɪ'miːdiətli] ['veɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

immediately	vacated	the	premises	.
立即地	空置	这	前提	.

聋哑的鬼魂（听到了所说的话）喊了一声（哑巴），然后立即离开了那地方。

[ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kraɪst] [kən'troʊld] [ðɪs] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['spɪrɪt][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði]

The	ease	with	which	Christ	controlled	this	deaf	and	dumb	spirit	excited	the
这	舒适	和	哪个	基督	受控	这	聋	和	哑的	精神	兴奋的	这

['wʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

wonder	of	his	disciples	,
想知道	的	他的	门徒	,

基督轻而易举地控制了这个又聋又哑的灵体，这让他的门徒们惊叹不已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['praɪvətli] [waɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][kæst] [ðæt] ['spɪrɪt] [aʊt] .

and	they	asked	him	privately	why	they	could	not	cast	that	spirit	out	.
和	他们	问	他	私下	为什么	他们	可以	不是	投掷	那	精神	出去	.

他们私下问他，为什么他们不能把那个鬼赶出去。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ðɪs] [kaɪnd][kæn; kən] [kʌm] [fɔːrθ] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [prer]

To	whom	he	replied	:	"	This	kind	can	come	forth	by	nothing	but	prayer
到	谁	他	回复	:	"	这	种类	能	来	前进	经过	没有什么	但	祷告

[ænd; ənd] ['fæstɪŋ] .

and	fasting	.
和	禁食	.

他回答说："只有通过祈祷和斋戒，才能消灭这种动物。"

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri] [ɪf] [faʊnd]

"	Is	there	a	Christian	in	the	whole	world	who	would	believe	such	a	story	if	found
"	是	那里	一个	基督教	在	这	所有的	世界	WHO	会	相信	这样的	一个	故事	如果	成立

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] [bʊk] ?

in	any	other	book	?
在	任何	其他	书	?

"如果这样的故事出现在其他任何一本书里，全世界会有基督徒相信吗？"

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ðiːz] ['paɪəs] ['piːp(ə)l] [ʃʌt] [ʌp][ðer; ðər]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpən][ðer; ðər]

The	trouble	is	,	these	pious	people	shut	up	their	reason	,	and	then	open	their
这	麻烦	是	,	这些	虔诚的	人们	关闭	向上	他们的	原因	,	和	然后	打开	他们的

['baɪb(ə)l] .

bible	.
圣经	.

问题是，这些虔诚的人会摒弃理性，然后打开圣经。

[ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['dɛvəlz][wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [əd'mɪtɪd] .

In	the	olden	times	the	existence	of	devils	was	universally	admitted	.
在	这	古老的	时代	这	存在	的	魔鬼	曾是	普遍地	承认	.

在古代，人们普遍承认魔鬼的存在。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ə'pɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,

The	people	had	no	doubt	upon	that	subject	,
这	人们	有	不	怀疑	之上	那	主题	,

人们对此毫不怀疑。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [bɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ə; eɪ]

and	from	such	belief	it	followed	as	a	matter	of	course	,	that	a
和	从	这样的	信仰	它	随后	作为	一个	事情	的	课程	,	那	一个

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

由此便自然而然地得出这样的结论：一个人，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [ðiːz] ['dɛvəlz] , [hæd; həd] ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɑːd] ,

in	order	to	vanquish	these	devils	,	had	either	to	be	a	god	,
在	命令	到	征服	这些	魔鬼	,	有	任何一个	到	是	一个	上帝	,

为了战胜这些恶魔，要么是神，要么就是神。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ə'sɪstɪd] [baɪ][wʌn] .

or	to	be	assisted	by	one	.
或者	到	是	协助	经过	一	.

或者由某人协助。

[ɔːl] ['faʊndərz] [ʌv; əv][riː'lɪdʒənz][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər][kleɪmz][tuː; tə][dɪ'vaɪn]['ɔːrɪdʒɪn][baɪ]

All	founders	of	religions	have	established	their	claims	to	divine	origin	by
全部	创始人	的	宗教	有	已确立的	他们的	索赔	到	神圣的	起源	经过

[kən'troʊlɪŋ] ['iːv(ə)l]['spɪrɪts][ænd; ənd] [sə'spɛndɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

controlling	evil	spirits	and	suspending	the	laws	of	nature	.
控制	邪恶的	烈酒	和	暂停	这	法律	的	自然	.

所有宗教的创始人都通过控制邪灵和中止自然规律来确立其神圣起源的说法。

['kæstɪŋ] [aʊt] ['dɛvəlz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] .

Casting	out	devils	was	a	certificate	of	divinity	.
铸件	出去	魔鬼	曾是	一个	证书	的	神	.

驱魔是一种神性的证明。

[ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] ,

A	prophet	,
一个	先知	,

一位先知，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt]

unable	to	cope	with	the	powers	of	darkness	was	regarded	with	contempt
无法	到	应付	和	这	权力	的	黑暗	曾是	认为	和	鄙视

[ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ænd; ənd] ['nəublist] ['sentɪmənts] ,

The	utterance	of	the	highest	and	noblest	sentiments	,
这	发声	的	这	最高	和	最高贵	情感	,

无法对抗黑暗势力被视为轻蔑之举。这番言论表达了最高尚、最崇高的情感。

[ðə; ði] [moʊst] ['bleɪmləs] [ænd; ənd] ['hoʊli] [laɪf] , [kə'mɑ:ndid] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] ,

the	most	blameless	and	holy	life	,	commanded	but	little	respect	,
这	最多	无责	和	圣	生活	,	命令	但	小的	尊重	,

最无可指摘、最圣洁的生活，却鲜有人尊敬。

[ən'les] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] [kə'mænd] ['spɪrɪts] .

unless	accompanied	by	power	to	work	miracles	and	command	spirits	.
除非	伴随	经过	力量	到	工作	奇迹	和	命令	烈酒	.

除非具备行神迹和驱使亡灵的能力。

[ðɪs] [bɪ'li:f] [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] ['paʊɚz] [hæd; həd] [ɪts] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [mæn] [wʌz; wəz]

This	belief	in	good	and	evil	powers	had	its	origin	in	the	fact	that	man	was
这	信仰	在	好的	和	邪恶的	权力	有	它是	起源	在	这	事实	那	男人	曾是

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [kɔ:l] [gʊd] [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] [fə'nɑ:mɪnə] .

surrounded	by	what	he	was	pleased	to	call	good	and	evil	phenomena	.
包围	经过	什么	他	曾是	高兴	到	称呼	好的	和	邪恶的	现象	.

这种对善恶力量的信仰源于这样一个事实：人类被他乐于称之为善与恶的现象所包围。

[fə'nɑ:mɪnə] [ə'fektɪŋ] [mæn] ['plezntli] [wɜ:r; wər] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] [gʊd] ['spɪrɪts] , [waɪl] [ðoʊz]

Phenomena	affecting	man	pleasantly	were	ascribed	to	good	spirits	,	while	those
现象	影响	男人	愉快	是	归因于	到	好的	烈酒	,	尽管	那些

[ə'fektɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'plezntli] [ɔ:r][in'dʒuəriəsli] ,

affecting	him	unpleasantly	or	injuriously	,
影响	他	令人不快的	或者	有害地	,

使人感到愉悦的现象被认为是善良的精灵所致，而使人感到不愉快或有害的现象，

[wɜ:r; wər] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪts] .

were	ascribed	to	evil	spirits	.
是	归因于	到	邪恶的	烈酒	.

被认为是邪灵作祟。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɔ:l] [fə'nɑ:mɪnə] [wɜ:r; wər] [prə'du:st] [baɪ] ['spɪrɪts] ,

It	being	admitted	that	all	phenomena	were	produced	by	spirits	,
它	存在	承认	那	全部	现象	是	生产	经过	烈酒	,

既然人们承认所有现象都是由神灵产生的，

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [wɜ:r; wər] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] ,

the	spirits	were	divided	according	to	the	phenomena	,
这	烈酒	是	分割	根据	到	这	现象	,

根据各种现象，精灵们被分为不同的类别。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [wɜ:r; wər] [gʊd] [ɔ:r] [bæd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [mæn] .

and	the	phenomena	were	good	or	bad	as	they	affected	man	.
和	这	现象	是	好的	或者	坏的	作为	他们	做作的	男人	.

这些现象对人类的影响是好是坏。

[gʊd] ['spɪrɪts][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [gʊd] [fə'nɑːmɪnə] ,

Good	**spirits**	**were**	**supposed**	**to**	**be**	**the**	**authors**	**of**	**good**	**phenomena**	**,**
好的	烈酒	是	据称	到	是	这	作者	的	好的	现象	,

人们认为善良的神灵是美好现象的创造者。

[ænd; ənd]['iːv(ə)l]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] — [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l][hæz; həz] [bɪn]

and	**evil**	**spirits**	**of**	**the**	**evil**	**—**	**so**	**that**	**the**	**idea**	**of**	**a**	**devil**	**has**	**been**
和	邪恶的	烈酒	的	这	邪恶的	—	所以	那	这	主意	的	一个	魔鬼	有	到过

[æz; əz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] .

as	**universal**	**as**	**the**	**idea**	**of**	**a**	**god**	**.**
作为	普遍的	作为	这	主意	的	一个	上帝	.

以及邪恶的灵体——因此，魔鬼的概念与神的概念一样普遍。

['meni] ['raɪtɜ˞z] [meɪn'teɪn] [ðæt] [æn; ən][aɪ'diːə][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [truː] ;

Many	**writers**	**maintain**	**that**	**an**	**idea**	**to**	**become**	**universal**	**must**	**be**	**true**	**;**
许多	作家	维持	那	一个	主意	到	变得	普遍的	必须	是	真的	;

许多作家认为，一个思想要想成为普遍真理，它必须是真理；

[ðæt] [ɔːl][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] [ɪ'neɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'neɪt] [aɪ'diːəz]['kænɑːt][biː; bi] [fɔːls] .

that	**all**	**universal**	**ideas**	**are**	**innate**	**,**	**and**	**that**	**innate**	**ideas**	**cannot**	**be**	**false**	**.**
那	全部	普遍的	想法	是	先天	,	和	那	先天	想法	不能	是	错误的	.

所有普遍观念都是与生俱来的，而与生俱来的观念不可能是错误的。

[ɪf] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən][aɪ'diːə][hæz; həz] [bɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [pruːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'neɪt] ,

If	**the**	**fact**	**that**	**an**	**idea**	**has**	**been**	**universal**	**proves**	**that**	**it**	**is**	**innate**	**,**
如果	这	事实	那	一个	主意	有	到过	普遍的	证明	那	它	是	先天	,

如果一个观念的普遍存在证明它是与生俱来的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən][aɪ'diːə][ɪz] [ɪ'neɪt] [pruːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rekt] ,

and	**if**	**the**	**fact**	**that**	**an**	**idea**	**is**	**innate**	**proves**	**that**	**it**	**is**	**correct**	**,**
和	如果	这	事实	那	一个	主意	是	先天	证明	那	它	是	正确的	,

如果一个想法是与生俱来的，就证明它是正确的，

[ðen] [ðə; ði] [bɪ'liːvɜ˞z] [ɪn] [ɪ'neɪt] [aɪ'diːəz][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd]

then	**the**	**believers**	**in**	**innate**	**ideas**	**must**	**admit**	**that**	**the**	**evidence**	**of**	**a**	**god**
然后	这	信徒	在	先天	想法	必须	承认	那	这	证据	的	一个	上帝

[suː'pɪrɪər][tuː; tə]['neɪtʃər] ,

superior	**to**	**nature**	**,**
优越的	到	自然	,

那么，相信天赋观念的人就必须承认，存在着凌驾于自然之上的神的证据。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l][suː'pɪrɪər][tuː; tə]['neɪtʃər] , [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ,

and	**of**	**a**	**devil**	**superior**	**to**	**nature**	**,**	**is**	**exactly**	**the**	**same**	**,**
和	的	一个	魔鬼	优越的	到	自然	,	是	确切地	这	相同的	,

而凌驾于自然之上的魔鬼，也正是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dev(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][self] - ['evɪdənt][æz; əz]

and	**that**	**the**	**existence**	**of**	**such**	**a**	**devil**	**must**	**be**	**as**	**self**	**-**	**evident**	**as**
和	那	这	存在	的	这样的	一个	魔鬼	必须	是	作为	自己	-	明显	作为

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɑːd] .

the	**existence**	**of**	**such**	**a**	**god**	**.**
这	存在	的	这样的	一个	上帝	.

而且，魔鬼的存在与神的存在一样，都是不言而喻的。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ə; eɪ][gɑːd][wʌz; wəz] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm] [gʊd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['dev(ə)l][frʌm; frəm][bæd]

The	**truth**	**is**	**,**	**a**	**god**	**was**	**inferred**	**from**	**good**	**;**	**and**	**a**	**devil**	**from**	**bad**
这	真相	是	,	一个	上帝	曾是	推断	从	好的	;	和	一个	魔鬼	从	坏的

, [fə'nɑːmɪnə] .

,	**phenomena**	**.**
,	现象	.

事实上，善的现象推断出了神的存在，而恶的现象推断出了魔鬼的存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['dev(ə)l] [wʊd]

And	**it**	**is**	**just**	**as**	**natural**	**and**	**logical**	**to**	**suppose**	**that**	**a**	**devil**	**would**
和	它	是	只是	作为	自然的	和	逻辑	到	认为	那	一个	魔鬼	会

[kɔːz] ['hæpinəs] [æz; əz][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ][gɑːd] [wʊd] [prə'duːs] ['mɪzəri] .

cause	**happiness**	**as**	**to**	**suppose**	**that**	**a**	**god**	**would**	**produce**	**misery**	**.**
原因	幸福	作为	到	认为	那	一个	上帝	会	生产	苦难	.

认为魔鬼会带来幸福，就像认为神会带来痛苦一样自然和合乎逻辑。

['kɑːnsɪkwentli] , [ɪf] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] , ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [su'priːm] , [ɪz][ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] ['ɔːθər]

Consequently	**,**	**if**	**an**	**intelligence**	**,**	**infinite**	**and**	**supreme**	**,**	**is**	**the**	**immediate**	**author**
最后	,	如果	一个	智力	,	无限	和	最高	,	是	这	即时	作者

[ʌv; əv][ɔːl] [fə'nɑːmɪnə] ,

of	**all**	**phenomena**	**,**
的	全部	现象	,

因此，如果一个无限至高无上的智慧是所有现象的直接创造者，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][ðə; ðɪ] [frend] [ɔːr] ['enəmi] [ʌv; əv]

it	**is**	**difficult**	**to**	**determine**	**whether**	**such**	**intelligence**	**is**	**the**	**friend**	**or**	**enemy**	**of**
它	是	难的	到	决定	无论	这样的	智力	是	这	朋友	或者	敌人	的

[mæn] .

man	**.**
男人	.

很难判断这种智慧是人类的朋友还是敌人。

[ɪf] [fə'nɑːmɪnə] [wɜːr; wər][ɔːl] [gʊd] , [wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ]

If	**phenomena**	**were**	**all**	**good**	**,**	**we**	**might**	**say**	**they**	**were**	**all**	**produced**	**by**	**a**
如果	现象	是	全部	好的	,	我们	可能	说	他们	是	全部	生产	经过	一个

['pɜːrfɪktli] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['biːɪŋ] .

perfectly	**beneficent**	**being**	**.**
完美	仁慈的	存在	.

如果所有现象都是好的，我们或许可以说它们都是由一位完美仁慈的存在创造的。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][bæd] , [wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli]

If	**they**	**were**	**all**	**bad**	**,**	**we**	**might**	**say**	**they**	**were**	**produced**	**by**	**a**	**perfectly**
如果	他们	是	全部	坏的	,	我们	可能	说	他们	是	生产	经过	一个	完美

[mə'levələnt] ['paʊər] ;

malevolent	**power**	**;**
恶意的	力量	;

如果它们都是坏的，我们可能会说它们是由一个完全邪恶的力量制造出来的；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [fə'nɑːmɪnə] [ɑːr; ər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'fekt] [mæn] , [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,

but	**,**	**as**	**phenomena**	**are**	**,**	**as**	**they**	**affect**	**man**	**,**	**both**	**good**	**and**	**bad**	**,**
但	,	作为	现象	是	,	作为	他们	影响	男人	,	两个都	好的	和	坏的	,

但是，就现象本身而言，它们对人类的影响既有好有坏，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][ænˌtægə'nɪstɪk]['spɪrɪts] ; [baɪ][wʌn] [huː] [ɪz]

they	**must**	**be**	**produced**	**by**	**different**	**and**	**antagonistic**	**spirits**	**;**	**by**	**one**	**who**	**is**
他们	必须	是	生产	经过	不同的	和	敌对的	烈酒	;	经过	一	WHO	是

['sʌmtaɪmz] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ]['kaɪndnəs] ,

sometimes	**actuated**	**by**	**kindness**	**,**
有时	驱动	经过	仁慈	,

它们必定是由不同且对立的精神所产生；由一个有时出于善意而行动的人所产生。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['mælɪs] ; [ɔːr][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [prə'duːst] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,

and	**sometimes**	**by**	**malice**	**;**	**or**	**all**	**must**	**be**	**produced**	**of**	**necessity**	**,**
和	有时	经过	恶意	;	或者	全部	必须	是	生产	的	必要性	,

有时是出于恶意；或者一切都是迫不得已而产生的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ə'pɑːn][mæn] .

and	**without**	**reference**	**to**	**their**	**consequences**	**upon**	**man**	**.**
和	没有	参考	到	他们的	结果	之上	男人	.

而且不考虑这些行为对人类的影响。

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ɔːl] [fə'nɑːmɪnə] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv]

The	foolish	doctrine	that	all	phenomena	can	be	traced	to	the	interference	of
这	愚蠢	教义	那	全部	现象	能	是	追踪	到	这	干涉	的

[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] ,

good	and	evil	spirits	,
好的	和	邪恶的	烈酒	,

认为所有现象都可以追溯到善恶精灵干预的愚蠢理论

[hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , ['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

has	been	,	and	still	is	,	almost	universal	.
有	到过	,	和	仍然	是	,	几乎	普遍的	.

过去是，现在仍然是几乎普遍存在的。

[ðæt] [moʊst]['piːp(ə)l] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][sʌm; səm]['spɪrɪt] [ðæt] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər]

That	most	people	still	believe	in	some	spirit	that	can	change	the	natural	order
那	最多	人们	仍然	相信	在	一些	精神	那	能	改变	这	自然的	命令

[ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

of	events	,
的	活动	,

大多数人仍然相信某种能够改变自然秩序的精神力量，

[ɪz] ['pruːvn] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [prer] .

is	proven	by	the	fact	that	nearly	all	resort	to	prayer	.
是	已证实	经过	这	事实	那	几乎	全部	采取	到	祷告	.

几乎所有人都会祈祷，这证明了这一点。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ɪm'plɔːrɪŋ] [sʌm; səm]

Thousands	,	at	this	very	moment	,	are	probably	imploring	some
数千	,	在	这	非常	片刻	,	是	大概	恳求	一些

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] .

supposed	power	to	interfere	in	their	behalf	.
据称	力量	到	干扰	在	他们的	代表	.

此刻，可能有成千上万的人正在恳求某种所谓的权力机构代表他们进行干预。

[sʌm; səm][wɑːnt] [helθ] [rɪ'stɔːrd] ; [sʌm; səm][æsk] [ðæt] [ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd]['æbsənt][biː; bi] [wɑːtʃt]

Some	want	health	restored	;	some	ask	that	the	loved	and	absent	be	watched
一些	想	健康	恢复	;	一些	问	那	这	喜爱	和	缺席的	是	观看

['oʊvər][ænd; ənd] [prə'tektɪd] ,

over	and	protected	,
超过	和	受保护	,

有些人希望恢复健康；有些人希望亲人能够得到守护和保护。

[sʌm; səm] [preɪ] [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] , [sʌm; səm][fɔːr; fər][reɪn] , [sʌm; səm][wɑːnt] [dɪ'ziːzɪz] [steɪd] , [sʌm; səm]

some	pray	for	riches	,	some	for	rain	,	some	want	diseases	stayed	,	some
一些	祈祷	为了	财富	,	一些	为了	雨	,	一些	想	疾病	入住	,	一些

['veɪnli] [æsk][fɔːr; fər] [fuːd] ,

vainly	ask	for	food	,
徒劳地	问	为了	食物	,

有人祈求财富，有人祈求降雨，有人祈求疾病止息，有人徒劳地祈求食物。

[sʌm; səm][æsk][fɔːr; fər][rɪ'vaɪv(ə)l] , [ə; eɪ] [fjuː] [æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] ['wɪzdəm] ,

some	ask	for	revivals	,	a	few	ask	for	more	wisdom	,
一些	问	为了	复兴	,	一个	很少	问	为了	更多的	智慧	,

有些人祈求复兴，有些人祈求更多智慧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《诸神及其他讲座》中的诸神(The Gods From 'The Gods and Other Lectures')

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [telz] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [best] .

and	now	and	then	one	tells	the	Lord	to	do	as	he	may	think	best	.
和	现在	和	然后	一	讲述	这	主	到	做	作为	他	可能	思考	最好的	.

偶尔有人会告诉上帝，让他按他认为最好的方式行事。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [æsk] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ; [sʌm; səm] , [laɪk] ['deɪvɪd] ,

Thousands	ask	to	be	protected	from	the	devil	;	some	,	like	David	,
数千	问	到	是	受保护	从	这	魔鬼	;	一些	,	喜欢	大卫	,

[preɪ] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ,

pray	for	revenge	,
祈祷	为了	复仇	,

成千上万的人祈求免受魔鬼的侵害；有些人，比如大卫，则祈求复仇。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪm'plɔːr] , ['iːv(ə)n] [gɑːd] , [nɑːt] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] .

and	some	implore	,	even	God	,	not	to	lead	them	into	temptation	.
和	一些	恳求	,	甚至	上帝	,	不是	到	带领	他们	进入	诱惑	.

有些人甚至恳求上帝不要让他们陷入诱惑。

[ɔːl] [ðiːz] [prerz] [rest] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [baɪ] , [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [sʌm; səm] ['paʊər]

All	these	prayers	rest	upon	,	and	are	produced	by	,	the	idea	that	some	power
全部	这些	祈祷	休息	之上	,	和	是	生产	经过	,	这	主意	那	一些	力量

[nɑːt] ['oʊnli] [kæn; kən] ,

not	only	can	,
不是	仅有的	能	,

所有这些祈祷都基于这样一种观念，并且是由这种观念产生的：某种力量不仅可以，

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [wɪl] , [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

but	probably	will	,	change	the	order	of	the	universe	.
但	大概	将要	,	改变	这	命令	的	这	宇宙	.

但很可能会改变宇宙的秩序。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [hæz; həz] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [traɪbz] [ænd; ənd] [neiʃəns] .

This	belief	has	been	among	the	great	majority	of	tribes	and	nations	.
这	信仰	有	到过	之中	这	伟大的	多数	的	部落	和	国家	.

这种信念在绝大多数部落和民族中都存在。

[ɔːl] ['seɪkrɪd] [bʊks] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪntə'fɪərənsɪz] ,

All	sacred	books	are	filled	with	the	accounts	of	such	interferences	,
全部	神圣	图书	是	已填	和	这	账户	的	这样的	干扰	,

所有圣书都充满了此类干预的记载。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] .

and	our	own	bible	is	no	exception	to	this	rule	.
和	我们的	自己的	圣经	是	不	例外	到	这	规则	.

我们自己的圣经也不例外。

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə; eɪ] ['paʊər] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

If	we	believe	in	a	power	superior	to	nature	,
如果	我们	相信	在	一个	力量	优越的	到	自然	,

如果我们相信存在一种凌驾于自然之上的力量，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [sʌtʃ] ['paʊər] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn]

it	is	perfectly	natural	to	suppose	that	such	power	can	and	will	interfere	in
它	是	完美	自然的	到	认为	那	这样的	力量	能	和	将要	干扰	在

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

the	affairs	of	this	world	.
这	事务	的	这	世界	.

人们完全可以很自然地认为，这种力量能够并且将会干预这个世界上的事务。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] , [ʌv; əv] [wʌt] ['præktɪk(ə)l][juːz][kæn; kən] [sʌtʃ] ['paʊər] [biː; bi] ?

If	there	is	no	interference	,	of	what	practical	use	can	such	power	be	?
如果	那里	是	不	干涉	,	的	什么	实际的	使用	能	这样的	力量	是	?

如果没有干扰，这种权力有什么实际用途呢?

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ˌɪntər'fɪrəns] : ['ænɪmlz]

The	scriptures	give	us	the	most	wonderful	accounts	of	divine	interference	:	Animals
这	经文	给	我们	这	最多	精彩的	账户	的	神圣的	干涉	:	动物

[tɔːk] [laɪk] [men] ;

talk	like	men	;
讲话	喜欢	男人	;

圣经中记载了许多关于神干预的奇妙故事：动物会像人一样说话；

[sprɪŋz] ['gɜːrgl] [frʌm; frəm][draɪ][boʊnz] ;

springs	gurgle	from	dry	bones	;
弹簧	咕噜声	从	干燥	骨头	;

干枯的骨头里涌出泉水；

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [stɑːp][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['dʒɔʃwə] [meɪ] [hæv; həv]

the	sun	and	moon	stop	in	the	heavens	in	order	that	General	Joshua	may	have
这	太阳	和	月亮	停止	在	这	天	在	命令	那	一般的	约书亚	可能	有

[mɔːr] [taɪm] [tuː; tə]['mɜːrdər] ;

more	time	to	murder	;
更多的	时间	到	谋杀	;

为了让约书亚将军有更多的时间进行杀戮，太阳和月亮在天空中停止了运转；

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['daɪəl][goʊz] [bæk] [ten] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ə; eɪ] ['peti] [kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	shadow	on	a	dial	goes	back	ten	degrees	to	convince	a	petty	king	of	a
这	阴影	在	一个	拨号	去	后退	十	学位	到	说服	一个	小气	国王	的	一个

['bɑːrbərəs] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔɪl] ;

barbarous	people	that	he	is	not	going	to	die	of	a	boil	;
野蛮	人们	那	他	是	不是	去	到	死	的	一个	熬	;

表盘上的阴影倒退了十度，以此来说服一个野蛮民族的小国王，他不会死于疖子；

['faɪər] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][bɜːrn] ; ['wɔːtər] ['pɑːzətɪvli] [di'klainz] [tuː; tə] [siːk] [ɪts]['lev(ə)l] , [bʌt; bət][stændz][ʌp]

fire	refuses	to	burn	;	water	positively	declines	to	seek	its	level	,	but	stands	up
火	拒绝	到	烧伤	;	水	积极地	下降	到	寻找	它是	等级	,	但	站立	向上

[laɪk][ə; eɪ][wɔːl] ;

like	a	wall	;
喜欢	一个	墙	;

火不燃烧；水不趋于平缓，而是像墙一样屹立不倒；

[greɪnz] [ʌv; əv][sænd] [bɪ'kʌm] [laɪs] ; ['kɑːmən] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ] [mɪr] [friːk] ,

grains	of	sand	become	lice	;	common	walking	-	sticks	,	to	gratify	a	mere	freak	,
谷物	的	沙	变得	虱子	;	常见的	步行	-	棍子	,	到	满足	一个	仅仅	怪物	,

[twɪst] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['sɜːpənts] ,

twist	themselves	into	serpents	,
捻	他们自己	进入	蛇	,

沙粒变成了虱子；普通的拐杖，为了满足一个怪人的欲望，扭曲成了蛇。

[ænd; ənd] [ðen] ['swɑːloʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] ; ['mɜːrmərɪŋ] [striːmz] , ['læfɪŋ]

and	then	swallow	each	other	by	way	of	exercise	;	murmuring	streams	,	laughing
和	然后	吞	每个	其他	经过	方式	的	锻炼	;	淙淙	溪流	,	笑

[æt; ət][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

at	the	attraction	of	gravitation	,
在	这	景点	的	引力	,

然后互相吞噬，以此作为锻炼；潺潺的溪流，嘲笑着引力的作用。

[rʌn] [ʌp] [hɪl] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , ['fɑːloʊɪŋ] ['wɑːndərɪŋ] [traɪbz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pjʊr] [lʌv] [ʌv; əv]['frɑːlɪk] ;

run	up	hill	for	years	,	following	wandering	tribes	from	a	pure	love	of	frolic	;
跑步	向上爬坡道		为了	年	,	下列的	漫游	部落	从	一个	纯的	爱	的	嬉戏	;

多年来，他们追随游牧部落，一路奔跑上山，只因他们纯粹热爱嬉戏玩耍；

['prɑːfəsi] [bɪ'kʌmz] [ˌɔːltə'geðər] ['iziə] [ðæn; ðən]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑːd] [bɪ'kʌm]

prophecy	becomes	altogether	easier	than	history	;	the	sons	of	God	become
预言	变成	共	更轻松	比	历史	;	这	儿子们	的	上帝	变得

[ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['gɝːlz] ;

enamored	of	the	world's	girls	;
爱慕	的	这	世界的	女孩们	;

预言变得比历史容易得多；上帝的儿子们爱上了世上的女子；

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][sɔːlt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [freʃ] [ɪn]

women	are	changed	into	salt	for	the	purpose	of	keeping	a	great	event	fresh	in
女性	是	已更改	进入	盐	为了	这	目的	的	保持	一个	伟大的	事件	新鲜的	在

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] ;

the	minds	of	men	;
这	思想	的	男人	;

为了让男人们铭记一件大事，女人被化作盐；

[æn; ən] ['eksələnt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] [ɪz] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [friː] [ʌv; əv]['duːti] ;

an	excellent	article	of	brimstone	is	imported	from	heaven	free	of	duty	;
一个	出色的	文章	的	硫磺	是	进口	从	天堂	自由的	的	责任	;

上等的硫磺制品从天而降，免税；

[kloʊðz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [wer] [aʊt] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] ;

clothes	refuse	to	wear	out	for	forty	years	;
衣服	拒绝	到	穿	出去	为了	四十	年	;

衣服穿了四十年都不会破损；

[bɜːrdz] [kiːp] ['restərənt] [ænd; ənd] [fiːd] ['wɑːndərɪŋ] ['prɔfits] [friː] [ʌv; əv] [ɪk'spens] ;

birds	keep	restaurants	and	feed	wandering	prophets	free	of	expense	;
鸟类	保持	餐厅	和	喂养	漫游	先知	自由的	的	费用	;

鸟类为餐馆提供食物，并免费喂养四处游历的先知；

[berz] [ter; tɪ(ə)r] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['piːsɪz] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] [æt; ət][oʊld][men] [wɪ'ðaʊt] [wɪgz] ;

bears	tear	children	in	pieces	for	laughing	at	old	men	without	wigs	;
熊	撕	孩子们	在	件	为了	笑	在	老的	男人	没有	假发	;

熊会因为孩子们嘲笑没戴假发的老人而将他们撕成碎片；

['mʌskjələr] [dɪ'veləpmənt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [wʌnz] [her] ; [ded] ['piːp(ə)l] [kʌm]

muscular	development	depends	upon	the	length	of	one's	hair	;	dead	people	come
肌肉发达的	发展	取决于	之上	这	长度	的	一个人的	头发	;	死的	人们	来

[tuː; tə][laɪf] ,

to	life	,
到	生活	,

肌肉发育取决于头发的长度；死人会复活。

['sɪmpli] [tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ðer; ðər] ['enəmi] [ænd; ənd] ['ɛrz] ;

simply	to	get	a	joke	on	their	enemies	and	heirs	;
简单地	到	得到	一个	开玩笑	在	他们的	敌人	和	继承人	;

只是为了捉弄他们的敌人和继承人；

['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['wɪzədz] [kən'vɜːrs] ['friːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

witches	and	wizards	converse	freely	with	the	souls	of	the	departed	,
女巫	和	巫师	交谈	自由	和	这	灵魂	的	这	已离开	,

巫师和女巫可以与逝者的灵魂自由交谈。

[ænd; ənd][gɑːd][hɪm'self] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][stoʊn] - ['kʌtər] [ænd; ənd][ɪn'greɪvər] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]

and	God	himself	becomes	a	stone	-	cutter	and	engraver	,	after	having	been	a
和	上帝	他自己	变成	一个	石头	-	刀具	和	雕刻师	,	后	拥有	到过	一个

['teɪlər][ænd; ənd] ['dresmeɪkər] .

tailor	and	dressmaker	.
裁缝	和	裁缝	.

上帝自己也曾是裁缝和服装设计师，后来又成为了石匠和雕刻师。

[ðə; ði][veɪl] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [rent][ɔːr] ['lɪftɪd] .

The	veil	between	heaven	and	earth	was	always	rent	or	lifted	.
这	面纱	之间	天堂	和	地球	曾是	总是	租	或者	抬起	.

天地之间的帷幕总是裂开或揭开的。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

The	shadows	of	this	world	,	the	radiance	of	heaven	,
这	阴影	的	这	世界	,	这	辐射	的	天堂	,

尘世的阴影，天堂的光辉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [hel] [mɪkst] [ænd; ənd] ['miŋgld] [ʌn'tɪl][mæn] [bɪ'keɪm] [ʌn'sɜːrt(ə)n][æz; əz]

and	the	glare	of	hell	mixed	and	mingled	until	man	became	uncertain	as
和	这	强光	的	地狱	混合	和	混合	直到	男人	成为	不确定	作为

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['kʌntri] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪn'hæbɪtɪd] .

to	which	country	he	really	inhabited	.
到	哪个	国家	他	真的	有人居住的	.

地狱般的光芒交织在一起，以至于人类开始怀疑自己究竟居住在哪个国家。

[mæn] [dwelt] [ɪn][æn; ən][ˌʌn'riːəl][wɜːrld] .

Man	dwelt	in	an	unreal	world	.
男人	居住	在	一个	虚幻	世界	.

人类生活在一个不真实的世界里。

[hiː; hi] [mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] , [hɪz; ɪz] [driːmz] , [fɔːr; fər]['riːəl] [θɪŋz] .

He	mistook	his	ideas	,	his	dreams	,	for	real	things	.
他	误	他的	想法	,	他的	梦境	,	为了	真实的	事物	.

他把自己的想法和梦想误认为是现实。

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [bɪ'keɪm] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] ['mɒnstəz] .

His	fears	became	terrible	and	malicious	monsters	.
他的	恐惧	成为	糟糕的	和	恶意	怪物	.

他的恐惧变成了可怕而邪恶的怪物。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['fjʊriz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] , ['nɪmfs] [ænd; ənd]['naɪˌædz] , ['gɔblɪnz]

He	lived	in	the	midst	of	furies	and	fairies	,	nymphs	and	naiads	,	goblins
他	居住地	在	这	中间	的	复仇女神	和	仙女	,	若虫	和	水仙女	,	哥布林

[ænd; ənd]['goʊsts] ,

and	ghosts	,
和	鬼魂	,

他生活在复仇女神和仙女、水仙女和水泽仙女、妖精和幽灵的环绕之中。

['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['wɪzədz] , [spraɪts] [ænd; ənd] [spuːks] , ['diːɪtiːz] [ænd; ənd]['dɛvəlz] .

witches	and	wizards	,	sprites	and	spooks	,	deities	and	devils	.
女巫	和	巫师	,	精灵	和	幽灵	,	神灵	和	魔鬼	.

女巫和巫师，精灵和幽灵，神灵和魔鬼。

[ðə; ði] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['gluːmi] [depθs] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [klɔː] [ænd; ənd] [wɪŋ] — [wɪð; wɪθ]

The	obscure	and	gloomy	depths	were	filled	with	claw	and	wing	—	with
这	朦胧	和	阴沉	深度	是	已填	和	爪	和	翼	—	和

[biːk] [ænd; ənd] [huːf] — [wɪð; wɪθ] [lɪərɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] ['sniriŋ] [maʊðz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mælɪs]

beak	and	hoof	—	with	leering	looks	and	sneering	mouths	—	with	the	malice
喙	和	蹄	—	和	色眯眯的	看起来	和	冷笑	嘴	—	和	这	恶意

[ʌv; əv] [dɪ'fɔːrməti] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] ,

of	deformity	—	with	the	cunning	of	hatred	,
的	畸形	—	和	这	狡猾	的	仇恨	,

幽暗阴暗的深处充满了爪子和翅膀——喙和蹄——狞笑的眼神和冷笑的嘴巴——畸形的恶意——仇恨的狡诈。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['slaɪmi][fɔːrmz] [ðæt] [fɪr] [kæn; kən] [drɔː] [ænd; ənd] [peɪnt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	with	all	the	slimy	forms	that	fear	can	draw	and	paint	upon	the
和	和	全部	这	黏糊糊的	表格	那	害怕	能	画	和	画	之上	这

['ʃædoʊi] ['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .

shadowy	canvas	of	the	dark	.
阴暗的	帆布	的	这	黑暗的	.

以及恐惧能在黑暗的阴影画布上描绘和展现的所有黏糊糊的形象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['ɔːlmoʊst] [ɪn'seɪn] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [mæn][ɪn][ðə; ði]

It	is	enough	to	make	one	almost	insane	with	pity	to	think	what	man	in	the
它	是	足够的	到	制作	一	几乎	疯狂的	和	遗憾	到	思考	什么	男人	在	这

[lɔːŋ] [naɪt] [hæz; həz] ['sʌfərd] ;

long	night	has	suffered	;
长的	夜晚	有	遭受	;

想到人类在漫漫长夜中所遭受的苦难，就足以让人心生怜悯，甚至几近疯狂。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'dʊrd] , [sə'raʊndɪd] , [æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

of	the	tortures	he	has	endured	,	surrounded	,	as	he	supposed	,
的	这	酷刑	他	有	忍受	,	包围	,	作为	他	据称	,

他所遭受的酷刑，正如他所想的那样，让他感到无所适从。

[baɪ] [mə'lɪgnənt] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] ['fæntəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

by	malignant	powers	and	clutched	by	the	fierce	phantoms	of	the	air	.
经过	恶性	权力	和	紧握	经过	这	凶猛的	幻影	的	这	空气	.

被邪恶势力控制，被空中凶猛的幽灵所束缚。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [niːz] — [ðæt] [hiː; hi] [bɪlt] ['ɔːltəz] [ænd; ənd]

No	wonder	that	he	fell	upon	his	trembling	knees	—	that	he	built	altars	and
不	想知道	那	他	跌倒	之上	他的	发抖	膝盖	—	那	他	建造	祭坛	和

['rednd] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] .

reddened	them	even	with	his	own	blood	.
发红	他们	甚至	和	他的	自己的	血	.

难怪他会跪倒在地，颤抖不已——他筑起祭坛，甚至用自己的鲜血将其染红。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] ['ɪgnərənt] [priːsts] [ænd; ənd]['ɪmpjədənt] [mə'dʒɪʃnz] [fɔːr; fər][eɪd] .

No	wonder	that	he	implored	ignorant	priests	and	impudent	magicians	for	aid	.
不	想知道	那	他	恳求	无知	神父	和	厚颜无耻	魔术师	为了	援助	.

难怪他会向无知的祭司和厚颜无耻的巫师求助。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [krɔːld] ['grɑːvlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [dɔːr] ,

No	wonder	that	he	crawled	groveling	in	the	dust	to	the	temple's	door	,
不	想知道	那	他	爬行	卑躬屈膝	在	这	灰尘	到	这	寺庙的	门	,

难怪他会匍匐在尘土中，来到寺庙门口。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][ɪn'sænəti][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

and	there	,	in	the	insanity	of	despair	,
和	那里	,	在	这	疯狂	的	绝望	,

在那里，在绝望的疯狂之中，

[bɪ'sɔ:t] [ðə; ði] [def] [gɔdz][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [kraɪ][ʌv; əv]['ægəni][ænd; ənd] [fɪr] .

besought	**the**	**deaf**	**gods**	**to**	**hear**	**his**	**bitter**	**cry**	**of**	**agony**	**and**	**fear**	**.**
恳求	这	聋	神	到	听到	他的	苦的	哭	的	痛苦	和	害怕	.

他恳求聋哑的神明聆听他痛苦和恐惧的哀嚎。

[ðə; ði]['sævɪdʒ] , [æz; əz][hi:; hi] [i'mə:dʒz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['bɑ:rbərɪzəm] ,

The	**savage**	**,**	**as**	**he**	**emerges**	**from**	**a**	**state**	**of**	**barbarism**	**,**
这	野蛮的	,	作为	他	出现	从	一个	状态	的	野蛮	,

野蛮人从野蛮状态中走出来时，

['grædʒuəli]['lu:zɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['aɪdəlz][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] ,

gradually	**loses**	**faith**	**in**	**his**	**idols**	**of**	**wood**	**and**	**stone**	**,**
逐步地	失败	信仰	在	他的	偶像	的	木头	和	石头	,

他逐渐对木头和石头制成的偶像失去了信仰。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [pʊts][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['spɪrɪts] .

and	**in**	**their**	**place**	**puts**	**a**	**multitude**	**of**	**spirits**	**.**
和	在	他们的	地方	放置	一个	民众	的	烈酒	.

取而代之的是众多的精灵。

[æz; əz][hi:; hi] [əd'vænsɪz] [ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] , [hi:; hi]['dʒen(ə)rəli][dɪ'skɑ:rdz][ðə; ði] ['peti] ['spɪrɪts] ,

As	**he**	**advances**	**in**	**knowledge**	**,**	**he**	**generally**	**discards**	**the**	**petty**	**spirits**	**,**
作为	他	进展	在	知识	,	他	一般来说	丢弃	这	小气	烈酒	,

随着知识的增长，他通常会摒弃那些琐碎的念头。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [sted] [bɪ'li:vz] [ɪn][wʌn] , [hu:m] [hi:; hi] [sə'pəuziz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd]

and	**in**	**their**	**stead**	**believes**	**in**	**one**	**,**	**whom**	**he**	**supposes**	**to**	**be**	**infinite**	**and**
和	在	他们的	坚定	相信	在	一	,	谁	他	假设	到	是	无限	和

[su'pri:m] .

supreme	**.**
最高	.

取而代之的是，他信仰一位他认为是无限的、至高无上的神。

[sə'poʊzɪŋ] [ðɪs] [greɪt] ['spɪrɪt][tu:; tə][bi:; bi][su:'pɪriər][tu:; tə]['neɪtʃər] ,

Supposing	**this**	**great**	**spirit**	**to**	**be**	**superior**	**to**	**nature**	**,**
假如	这	伟大的	精神	到	是	优越的	到	自然	,

假设这种伟大的精神凌驾于自然之上，

[hi:; hi] ['ɔfɚz] ['wɜ:rʃɪp] [ɔ:r] ['flætəri] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] .

he	**offers**	**worship**	**or**	**flattery**	**in**	**exchange**	**for**	**assistance**	**.**
他	优惠	崇拜	或者	奉承	在	交换	为了	协助	.

他以崇拜或奉承来换取帮助。

[æt; ət][læst] ,

At	**last**	**,**
在	最后的	,

终于，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [əb'teinz] [noʊ][eɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['deɪəti; 'di:əti] — ['faɪndɪŋ] [ðæt]

finding	**that**	**he**	**obtains**	**no**	**aid**	**from**	**this**	**supposed**	**deity**	**—**	**finding**	**that**
寻找	那	他	获得	不	援助	从	这	据称	神	—	寻找	那

['evri] [sɜ:rtʃ] ['æftər][ðə; ði]['æbsəlu:t] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [end][ɪn] ['feɪljər] — ['faɪndɪŋ] [ðæt]

every	**search**	**after**	**the**	**absolute**	**must**	**of**	**necessity**	**end**	**in**	**failure**	**—**	**finding**	**that**
每一个	搜索	后	这	绝对	必须	的	必要性	结尾	在	失败	—	寻找	那

[mæn]['kænɑ:t][baɪ]['eni] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [kən'si:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəndɪʃənləs] — [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]

man	**cannot**	**by**	**any**	**possibility**	**conceive**	**of**	**the**	**conditionless**	**—**	**he**	**begins**	**to**
男人	不能	经过	任何	可能性	构想	的	这	无条件	—	他	开始	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][fækts][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [sə'raʊndɪd] ,

investigate	**the**	**facts**	**by**	**which**	**he**	**is**	**surrounded**	**,**
调查	这	事实	经过	哪个	他	是	包围	,

他发现自己无法从这位所谓的神灵那里获得任何帮助——他发现对绝对必然性的追求以失败告终——他发现人无论如何都无法想象无条件的存在——于是他开始调查他所处的环境的事实。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪm'self][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə]['riːz(ə)n]

and	to	depend	upon	himself	The	people	are	beginning	to	think	,	to	reason
和	到	依赖	之上	他自己	这	人们	是	开始	到	思考	,	到	原因

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

and	to	investigate	.
和	到	调查	.

并且依靠自己。人们开始思考、推理和调查。

['sloʊli] , ['peɪnfəli] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Slowly	,	painfully	,	but	surely	,	the	gods	are	being	driven	from	the	earth	.
缓慢地	,	痛苦地	,	但	一定	,	这	神	是	存在	驱动	从	这	地球	.

众神正缓慢、痛苦地、但坚定地被逐出地球。

['oʊnli][ə'pɑːn] [rer] [ə'keɪʒənz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][moʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ,

Only	upon	rare	occasions	are	they	,	even	by	the	most	religious	,
仅有的	之上	稀有的	场合	是	他们	,	甚至	经过	这	最多	宗教	,

即使是最虔诚的信徒，也极少会这样做。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][men] .

supposed	to	interfere	in	the	affairs	of	men	.
据称	到	干扰	在	这	事务	的	男人	.

被认为会干涉男人的事务。

[ɪn][moʊst] ['mætərz] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][læst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [friː] .

In	most	matters	we	are	at	last	supposed	to	be	free	.
在	最多	事情	我们	是	在	最后的	据称	到	是	自由的	.

在大多数事情上，我们最终都应该享有自由。

[sɪns] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stiːmʃɪp] [ænd; ənd] ['reɪlweɪz] ,

Since	the	invention	of	steamships	and	railways	,
自从	这	发明	的	蒸汽船	和	铁路	,

自从蒸汽船和铁路发明以来，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌntriz] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] ,

so	that	the	products	of	all	countries	can	be	easily	interchanged	,
所以	那	这	产品	的	全部	国家	能	是	容易地	互换	,

这样一来，各国的产品就能轻松互换。

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv][kwɪt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['fæmɪn] .

the	gods	have	quit	the	business	of	producing	famine	.
这	神	有	辞职	这	商业	的	生产	饥荒	.

众神已经不再制造饥荒了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aidəˌlaizd][baɪ][ɪts] ['perənts] .

Now	and	then	they	kill	a	child	because	it	is	idolized	by	its	parents	.
现在	和	然后	他们	杀	一个	孩子	因为	它	是	偶像化	经过	它是	父母	.

有时，他们会因为孩子被父母过度崇拜而将其杀害。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['kɔːzɪŋ] ['æksədənts][ɑːn] ['reilrəudz] , [ɪk'sploʊdɪŋ] ['bɔɪləz] ,

As	a	rule	they	have	given	up	causing	accidents	on	railroads	,	exploding	boilers	,
作为	一个	规则	他们	有	给定	向上	导致	事故	在	铁路	,	爆炸	锅炉	,

[ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['kerəsiːn] [læmps] .

and	bursting	kerosene	lamps	.
和	爆发	煤油	灯	.

他们通常不会再制造铁路事故、锅炉爆炸和煤油灯爆裂了。

['kɑːlərə] , ['jeloʊ] ['fiːvər] , [ænd; ənd] [smɔːl] - [pɑːks][ɑːr; ər] [stɪl] [kən'sɪdərd] ['hev(ə)nli] ['wɛpənz] ;

Cholera	,	yellow	fever	,	and	small	-	pox	are	still	considered	heavenly	weapons	;
霍乱	,	黄色的	发烧	,	和	小的	-	天花	是	仍然	经过考虑的	天上	武器	;

[bʌt; bət]['miːz(ə)lz] ,

but	measles	,
但	麻疹	,

霍乱、黄热病和天花仍然被认为是上天的武器；但麻疹，

[ɪtʃ] [ænd; ənd]['eɪgjuː][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] .

itch	and	ague	are	now	attributed	to	natural	causes	.
痒	和	疟疾	是	现在	归因于	到	自然的	原因	.

现在人们认为瘙痒和疟疾是由自然原因引起的。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [stɑːpt] ['draʊnɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

As	a	general	thing	,	the	gods	have	stopped	drowning	children	,
作为	一个	一般的	事物	,	这	神	有	停止	溺水	孩子们	,

总的来说，众神已经不再溺死孩子了。

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] ['sæbəθ] .

except	as	a	punishment	for	violating	the	Sabbath	.
除了	作为	一个	惩罚	为了	违反	这	安息日	.

除非是作为违反安息日的惩罚。

[ðeɪ] [stɪl] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

They	still	pay	some	attention	to	the	affairs	of	kings	,
他们	仍然	支付	一些	注意力	到	这	事务	的	国王	,

他们仍然关注着君王的事务。

[men] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['pɜ˞ːsənz] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] ;

men	of	genius	and	persons	of	great	wealth	;
男人	的	天才	和	人	的	伟大的	财富	;

天才人物和富豪;

[bʌt; bət]['ɔːrd(ə)neri]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][left][tuː; tə] [ʃɜːrk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [æz; əz][best] [ðeɪ] [meɪ] .

but	ordinary	people	are	left	to	shirk	for	themselves	as	best	they	may	.
但	普通的	人们	是	左边	到	推脱	为了	他们自己	作为	最好的	他们	可能	.

但普通百姓只能尽力自救。

[ɪn] ['wɔrz] [bɪ'twiːn] [greɪt] [neiʃəns] , [ðə; ði][gɔdz] [stɪl] [ˌɪntər'fɪr] ; [bʌt; bət][ɪn] [praɪz] [faɪts] ,

In	wars	between	great	nations	,	the	gods	still	interfere	;	but	in	prize	fights	,
在	战争	之间	伟大的	国家	,	这	神	仍然	干扰	;	但	在	奖	战斗	,

在大国之间的战争中，神明依然会干预；但在拳击比赛中，

[ðə; ði] [best] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ˌrefə'riː] , [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][wɪn] .

the	best	man	with	an	honest	referee	,	is	almost	sure	to	win	.
这	最好的	男人	和	一个	诚实的	裁判	,	是	几乎	当然	到	赢	.

裁判公正，裁判技术最好的选手几乎肯定会赢。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kænɑːt][ə'bændən][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪdəns] .

The	church	cannot	abandon	the	idea	of	special	providence	.
这	教会	不能	放弃	这	主意	的	特别的	普罗维登斯	.

教会不能放弃天意特殊论。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['dɑːktrɪn] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] .

To	give	up	that	doctrine	is	to	give	up	all	.
到	给	向上	那	教义	是	到	给	向上	全部	.

放弃这一教义就等于放弃一切。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ðæt] [prer] [ɪz] ['ænsər] — [ðæt] [sʌm; səm] ['paʊər] [suː'pɪriər] [tuː; tə]

The	church	must	insist	that	prayer	is	answered	—	that	some	power	superior	to
这	教会	必须	坚持	那	祷告	是	回答	—	那	一些	力量	优越的	到

['neɪtʃər] ['hiːrz] [ænd; ənd] [grænt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['krɪstʃən] ,

nature	hears	and	grants	the	request	of	the	sincere	and	humble	Christian	,
自然	听到	和	拨款	这	要求	的	这	真诚	和	谦逊的	基督教	,

教会必须坚持认为祷告会得到回应——某种超越自然的力量会聆听并应允真诚谦卑的基督徒的祈求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['paʊər] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] [prə'vaɪdz] [fɔːr; fər][ɔːl] .

and	that	this	same	power	in	some	mysterious	way	provides	for	all	.
和	那	这	相同的	力量	在	一些	神秘	方式	提供	为了	全部	.

而这种力量以某种神秘的方式惠及所有人。

[ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['klɜ:rdʒimən] [sɔ:t] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	devout	clergyman	sought	every	opportunity	to	impress	upon	the	mind	of	his
一个	虔诚的	牧师	寻求	每一个	机会	到	令人印象深刻	之上	这	头脑	的	他的

[sʌn][ðə; ði][fækt] ,

son	the	fact	,
儿子	这	事实	,

一位虔诚的牧师想方设法让儿子明白这样一个事实：

[ðæt] [gɑ:d] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] ; [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['spæroʊ] [ə'trækts] [hɪz; ɪz]

that	God	takes	care	of	all	his	creatures	;	that	the	falling	sparrow	attracts	his
那	上帝	需要	关心	的	全部	他的	生物	;	那	这	坠落	麻雀	吸引	他的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

上帝眷顾他所有的造物；即使是坠落的麻雀也会引起他的注意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs][ɪz]['oʊvər][ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rks] .

and	that	his	loving	kindness	is	over	all	his	works	.
和	那	他的	爱	仁慈	是	超过	全部	他的	作品	.

并且他的慈爱贯穿他的一切作为。

['hæpənɪŋ] , [wʌn] [deɪ] , [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [kreɪn] ['weɪdɪŋ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [fu:d] ,

Happening	,	one	day	,	to	see	a	crane	wading	in	quest	of	food	,
发生	,	一	天	,	到	看	一个	起重机	涉水	在	寻求	的	食物	,

有一天，我偶然看到一只鹤在水中涉水觅食。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪn]

the	good	man	pointed	out	to	his	son	the	perfect	adaptation	of	the	crane
这	好的	男人	尖	出去	到	他的	儿子	这	完美的	适应	的	这	起重机

[tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðæt] ['mænər] .

to	get	his	living	in	that	manner	.
到	得到	他的	活的	在	那	方式	.

这位善良的父亲向儿子指出，鹤非常适合以此为生。

" [si:] , " [sed] [hi:; hi] , " [haʊ] [hɪz; ɪz][legz][ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər] ['weɪdɪŋ] !

"	See	,	"	said	he	,	"	how	his	legs	are	formed	for	wading	!
"	看	,	"	说	他	,	"	如何	他的	腿	是	形成	为了	涉水	!

"瞧，"他说，"他的腿长得多适合涉水啊！"

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['slendər] [bɪl] [hi:; hi][hæz; həz] !

What	a	long	slender	bill	he	has	!
什么	一个	长的	苗条	账单	他	有	!

他的嘴巴好长好细啊！

[əb'zɜ:rv] [haʊ] ['naɪsli] [hi:; hi][foʊldz][hɪz; ɪz] [fi:t] [wen] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɔ:r] ['drɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm]

Observe	how	nicely	he	folds	his	feet	when	putting	them	in	or	drawing	them
观察	如何	很好	他	折叠	他的	脚	什么时候	推杆	他们	在	或者	绘画	他们

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] !

out	of	the	water	!
出去	的	这	水	!

注意看他把脚放进水里或从水里拿出来时，脚的姿势多么优美！

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kɔ:z] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['rɪp(ə)l] .

He	does	not	cause	the	slightest	ripple	.
他	做	不是	原因	这	丝毫	波纹	.

他丝毫没有引起任何波澜。

[hiː; hi][ɪz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]

He	is	thus	enabled	to	approach	the	fish	without	giving	them	any	notice	of
他	是	因此	已启用	到	方法	这	鱼	没有	给予	他们	任何	注意	的

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] . "

his	arrival	.	"
他的	到达	.	"

这样一来，他就能在不惊动鱼群的情况下接近它们。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɜːrd] [wɪ'ðaʊt]

"	My	son	,	"	said	he	,	"	it	is	impossible	to	look	at	that	bird	without
"	我的	儿子	,	"	说	他	,	"	它	是	不可能的	到	看	在	那	鸟	没有

['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

recognizing	the	design	,
识别	这	设计	,

“我的儿子，”他说，“你不可能看着那只鸟而不认出上面的图案。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn] [ðʌs] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns]

as	well	as	the	goodness	of	God	,	in	thus	providing	the	means	of	subsistence
作为	出色地	作为	这	善良	的	上帝	,	在	因此	提供	这	方法	的	生存

. "

:	"
.	"

以及上帝的恩典，祂如此提供了维持生计的手段。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

"	Yes	,	"	replied	the	boy	,	"	I	think	I	see	the	goodness	of	God	,
"	是的	,	"	回复	这	男生	,	"	我	思考	我	看	这	善良	的	上帝	,

“是的，”男孩回答说，“我想我看到了上帝的善良。”

[æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [kreɪn] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ; [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , ['fɑːðər] ,

at	least	so	far	as	the	crane	is	concerned	;	but	after	all	,	father	,
在	至少	所以	远的	作为	这	起重机	是	担心的	;	但	后	全部	,	父亲	,

至少就起重机而言是这样；但毕竟，父亲，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌf] [ɑːn][ðə; ði] [fɪʃ] ?

don't	you	think	the	arrangement	a	little	tough	on	the	fish	?
不	你	思考	这	安排	一个	小的	艰难的	在	这	鱼	?

你不觉得这样的安排对鱼来说有点苛刻吗?

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [əd'vænst] [ri'lɪdʒənɪst] ,

"	Even	the	advanced	religionist	,
"	甚至	这	先进的	宗教人士	,

“即使是那些思想进步的宗教人士，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [ɪn] ['eni] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] [baɪ][ðə; ði][gɔdz][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv]

although	disbelieving	in	any	great	amount	of	interference	by	the	gods	in	this	age	of
虽然	不信	在	任何	伟大的	数量	的	干涉	经过	这	神	在	这	年龄	的

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

尽管他不相信神灵会在当今世界进行任何大规模的干预，

[stɪl] [θɪŋks] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [sʌm; səm][gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːz] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

still	thinks	,	that	in	the	beginning	,	some	god	made	the	laws	governing	the	universe
仍然	思考	,	那	在	这	开始	,	一些	上帝	制成	这	法律	治理	这	宇宙

.

:
.

他仍然认为，在宇宙之初，某个神制定了支配宇宙的法则。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːz] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][lɪft][ə; eɪ] ['greɪtər]

He	believes	that	in	consequence	of	these	laws	a	man	can	lift	a	greater
他	相信	那	在	结果	的	这些	法律	一个	男人	能	举起	一个	更大的

[weɪt] [wɪð; wɪθ] ,

weight	with	,
重量	和	,

他认为，根据这些定律，一个人可以举起更重的重量。

[ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] , [ə; eɪ]['levər] ; [ðæt] [ðɪs] [gɑːd][soʊ] [meɪd] ['mætər] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]

than	without	,	a	lever	;	that	this	god	so	made	matter	,	and	so	established	the
比	没有	,	一个	杠杆	;	那	这	上帝	所以	制成	事情	,	和	所以	已确立的	这

['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

order	of	things	,
命令	的	事物	,

与其说是杠杆，不如说是外力；这位神创造了物质，并建立了万物秩序。

[ðæt] [tuː] ['bɑːdɪz] ['kænɑːt]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

that	two	bodies	cannot	occupy	the	same	space	at	the	same	time	;
那	二	身体	不能	占据	这	相同的	空间	在	这	相同的	时间	;

两个物体不能同时占据同一空间；

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːdi][wʌns] [pʊt] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] [wɪl] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɑːpt] ;

so	that	a	body	once	put	in	motion	will	keep	moving	until	it	is	stopped	;
所以	那	一个	身体	一次	放	在	运动	将要	保持	移动	直到	它	是	停止	;

因此，物体一旦开始运动，就会一直运动下去，直到停止为止；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ə'raʊnd] , [ðæn; ðən] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ;

so	that	it	is	a	greater	distance	around	,	than	across	a	circle	;
所以	那	它	是	一个	更大的	距离	大约	,	比	穿过	一个	圆圈	;

因此，它的周长比圆周长的距离要大；

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [skwer] [hæz; həz] [fɔːr] ['iːkwəl][saɪdz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][faɪv][ɔːr]['sev(ə)n] .

so	that	a	perfect	square	has	four	equal	sides	,	instead	of	five	or	seven	.
所以	那	一个	完美的	正方形	有	四	平等的	侧面	,	反而	的	五	或者	七	.

这样，一个完全正方形就有四条相等的边，而不是五条或七条边。

[hiː; hi][in'sists] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][də'rekt] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl]

He	insists	that	it	took	a	direct	interposition	of	providence	to	make	the	whole
他	坚持	那	它	采取	一个	直接的	插入	的	普罗维登斯	到	制作	这	所有的

['greɪtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɑːrt] ,

greater	than	a	part	,
更大的	比	一个	部分	,

他坚持认为，正是上帝的直接干预才使得整体大于部分之和。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['paʊər] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

and	that	had	it	not	been	for	this	power	superior	to	nature	,
和	那	有	它	不是	到过	为了	这	力量	优越的	到	自然	,

若非有这种凌驾于自然之上的力量，

[twaɪs] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [tuː] ,

twice	one	might	have	been	more	than	twice	two	,
两次	一	可能	有	到过	更多的	比	两次	二	,

一的两倍可能比二的两倍多，

[ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd] [strɪŋz] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd]['oʊnli][wʌn][end] [ə'piːs] .

and	sticks	and	strings	might	have	had	only	one	end	apiece	.
和	棍子	和	字符串	可能	有	有	仅有的	一	结尾	一块	.

棍子和绳子可能都只有一端。

[laɪk] [ðə; ði][oʊld] [skɑːtʃ] [dɪ'vaɪn] ,

Like	the	old	Scotch	divine	,
喜欢	这	老的	苏格兰威士忌	神圣的	,

就像古老的苏格兰神酒一样，

[hiː; hi] [θæŋks] [gɑːd] [ðæt] ['sʌndeɪ] [kʌmz] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

he	thanks	God	that	Sunday	comes	at	the	end	instead	of	in	the	middle	of
他	谢谢	上帝	那	星期日	来	在	这	结尾	反而	的	在	这	中间	的

[ðə; ði] [wiːk] ,

the	week	,
这	星期	,

他感谢上帝，星期天是在一周的最后一天，而不是在一周的中间。

[ænd; ənd] [ðæt] [deθ] [kʌmz] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]

and	that	death	comes	at	the	close	instead	of	at	the	commencement	of
和	那	死亡	来	在	这	关闭	反而	的	在	这	开始	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

死亡发生在生命的终结，而不是生命的开始。

[ˌðer'baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [ðæt] ['hoʊli] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [moʊst] ['sɑːləm]

thereby	giving	us	time	to	prepare	for	that	holy	day	and	that	most	solemn
从而	给予	我们	时间	到	准备	为了	那	圣	天	和	那	最多	庄严

[ɪ'vent] [ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'zaɪn] ['evriwer] ,

event	These	religious	people	see	nothing	but	design	everywhere	,
事件	这些	宗教	人们	看	没有什么	但	设计	到处	,

这样我们就有时间为那个神圣的日子和那场庄严的盛事做好准备。这些宗教人士眼中只有设计，别无其他。

[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

and	personal	,	intelligent	interference	in	everything	.
和	个人的	,	聪明的	干涉	在	一切	.

以及对所有事情进行个人、智能的干预。

[ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] ,

They	insist	that	the	universe	has	been	created	,
他们	坚持	那	这	宇宙	有	到过	创建	,

他们坚称宇宙是被创造出来的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [miːnz] [tuː; tə]['ɛndz][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ə'pærənt] .

and	that	the	adaptation	of	means	to	ends	is	perfectly	apparent	.
和	那	这	适应	的	方法	到	结束	是	完美	明显	.

手段与目的的契合是显而易见的。

[ðeɪ] [pɔɪnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] , [tuː; tə][ðə; ði]['eɪprəl][reɪn] ,

They	point	us	to	the	sunshine	,	to	the	flowers	,	to	the	April	rain	,
他们	观点	我们	到	这	阳光	,	到	这	花朵	,	到	这	四月	雨	,

它们指引我们走向阳光，走向鲜花，走向四月的雨水。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ʌv; əv][juːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	to	all	there	is	of	beauty	and	of	use	in	the	world	.
和	到	全部	那里	是	的	美丽	和	的	使用	在	这	世界	.

以及世间一切美好和有用的事物。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ]['kænsər][ɪz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [dɪ'veləpmənt]

Did	it	ever	occur	to	them	that	a	cancer	is	as	beautiful	in	its	development
做过	它	曾经	发生	到	他们	那	一个	癌症	是	作为	美丽的	在	它是	发展

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['rɛdɪst] [roʊz] ?

as	is	the	reddest	rose	?
作为	是	这	最红	玫瑰	?

他们有没有想过，癌症的发展过程也像最红的玫瑰一样美丽?

[ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [miːnz] [tuː; tə]['ɛndz] ,

That	what	they	are	pleased	to	call	the	adaptation	of	means	to	ends	,
那	什么	他们	是	高兴	到	称呼	这	适应	的	方法	到	结束	,

他们乐于称之为手段对目的的适应，

[ɪz][æz; əz] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði]['kænsər][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['eɪprəl][reɪn] ?

is	as	apparent	in	the	cancer	as	in	the	April	rain	?
是	作为	明显	在	这	癌症	作为	在	这	四月	雨	?

癌症是否像四月的雨水一样显而易见?

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] !

How	beautiful	the	process	of	digestion	!
如何	美丽的	这	过程	的	消化	!

消化过程多么美妙啊!

[baɪ] [wʌt] [ɪn'dʒiːniəs] ['meθədz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['pɔɪznd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kænsər][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

By	what	ingenious	methods	the	blood	is	poisoned	so	that	the	cancer	shall	have
经过	什么	巧妙	方法	这	血	是	中毒	所以	那	这	癌症	将	有

[fuːd] !

food	!
食物	!

他们用多么巧妙的方法毒害血液，好让癌细胞获得养分!

[baɪ] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [kən'traivənsiz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪstəm] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt]

By	what	wonderful	contrivances	the	entire	system	of	man	is	made	to	pay	tribute
经过	什么	精彩的	诡计	这	全部的	系统	的	男人	是	制成	到	支付	贡

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kænsər] !

to	this	divine	and	charming	cancer	!
到	这	神圣的	和	迷人	癌症	!

人类的整个系统是如何通过多么奇妙的构造来向这种神圣而迷人的癌症致敬的!

[siː] [baɪ] [wʌt] ['ædmərəb(ə)l] [ˌɪnstrəmen'tælɪtiz] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

See	by	what	admirable	instrumentalities	it	feeds	itself	from	the	surrounding
看	经过	什么	令人钦佩的	工具	它	饲料	本身	从	这	周围

['kwɪvərɪŋ] , ['deɪnti] [fleʃ] !

quivering	,	dainty	flesh	!
颤抖	,	纤巧	肉	!

看看它是如何凭借着精妙的机制，从周围颤抖的、娇嫩的血肉中汲取养分的!

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli][bʌt; bət] ['ʃʊrli] [iks'pændz][ænd; ənd] [grəuz] !

See	how	it	gradually	but	surely	expands	and	grows	!
看	如何	它	逐步地	但	一定	展开	和	生长	!

看看它是如何逐渐但稳步地扩张和成长的!

[baɪ] [wʌt] ['mɑːrvələs] ['mekənɪzəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['slendər] [ruːts] [ðæt]

By	what	marvelous	mechanism	it	is	supplied	with	long	and	slender	roots	that
经过	什么	奇妙	机制	它	是	供应	和	长的	和	苗条	根	那

[riːtʃ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['siːkrət] [nəːvs] [ʌv; əv][peɪn][fɔːr; fər] ['sʌstənəns] [ænd; ənd][laɪf] !

reach	out	to	the	most	secret	nerves	of	pain	for	sustenance	and	life	!
抵达	出去	到	这	最多	秘密	神经	的	疼痛	为了	维持	和	生活	!

它依靠多么奇妙的机制，长出又长又细的根，能够触及最隐秘的疼痛神经，从中汲取养分和生命!

[wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɚz] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] !

What	beautiful	colors	it	presents	!
什么	美丽的	颜色	它	礼物	!

它呈现出多么美丽的色彩啊!

[siːn] [θruː] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['bjuːti] .

Seen	through	the	microscope	it	is	a	miracle	of	order	and	beauty	.
已见	通过	这	显微镜	它	是	一个	奇迹	的	命令	和	美丽	.

透过显微镜观察，它简直是秩序与美丽的奇迹。

[ɔːl][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][mæn]['kænɑːt][stɑːp][ɪts] [groʊθ] .

All	the	ingenuity	of	man	cannot	stop	its	growth	.
全部	这	独创性	的	男人	不能	停止	它是	生长	.

人类所有的智慧都无法阻止它的发展。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][ɪn'vent][ə; eɪ]

Think	of	the	amount	of	thought	it	must	have	required	to	invent	a
思考	的	这	数量	的	想法	它	必须	有	必需的	到	发明	一个

[wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][mæn] [maɪt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [prə'du:s] [wʌn]['kænsər] ?

way	by	which	the	life	of	one	man	might	be	given	to	produce	one	cancer	?
方式	经过	哪个	这	生活	的	一	男人	可能	是	给定	到	生产	一	癌症	?

想想看，要发明出一种方法，让一个人的生命只用来产生一种癌症，这需要多少思考?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði]

Is	it	possible	to	look	upon	it	and	doubt	that	there	is	design	in	the
是	它	可能的	到	看	之上	它	和	怀疑	那	那里	是	设计	在	这

['ju:nɪvɜ:rs] ,

universe	,
宇宙	,

面对宇宙万物，我们是否有可能怀疑宇宙中是否存在设计?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['kænsər][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɪnfɪnətli] ['paʊərf(ə)l] ,

and	that	the	inventor	of	this	wonderful	cancer	must	be	infinitely	powerful	,
和	那	这	发明者	的	这	精彩的	癌症	必须	是	无限地	强大的	,

[ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd] [gʊd] ?

ingenious	and	good	?
巧妙	和	好的	?

而这种神奇癌症的发明者一定拥有无穷的力量、过人的智慧和善良的品质?

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [krɪ'eɪtɪd] ,

We	are	told	that	the	universe	was	designed	and	created	,
我们	是	讲述	那	这	宇宙	曾是	设计	和	创建	,

我们被告知宇宙是被设计和创造出来的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][əb'sɜ:rd][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['mætər] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][frʌm; frəm][ɪ'tɜ:rnəti] ,

and	that	it	is	absurd	to	suppose	that	matter	has	existed	from	eternity	,
和	那	它	是	荒诞	到	认为	那	事情	有	存在	从	永恒	,

认为物质从永恒就存在是荒谬的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [self] - ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ][gɑ:d][hæz; həz] .

but	that	it	is	perfectly	self	-	evident	that	a	god	has	.
但	那	它	是	完美	自己	-	明显	那	一个	上帝	有	.

但显而易见的是，神存在。

[ɪf] [ə; eɪ][gɑ:d] [krɪ'eɪtɪd] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , [ðen] ,

If	a	god	created	the	universe	,	then	,
如果	一个	上帝	创建	这	宇宙	,	然后	,

如果宇宙是由神创造的，那么，

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [hi:; hi] [kə'menst] [tu:; tə] [krɪ'eɪt] .

there	must	have	been	a	time	when	he	commenced	to	create	.
那里	必须	有	到过	一个	时间	什么时候	他	开始	到	创造	.

他肯定有过开始创作的时期。

[bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] ,

Back	of	that	time	there	must	have	been	an	eternity	,
后退	的	那	时间	那里	必须	有	到过	一个	永恒	,

在那个时代之前，一定存在着永恒。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd] ['nʌθɪŋ] — [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] — [ɪk'sept] [ðɪs]

during	which	there	had	existed	nothing	—	absolutely	nothing	—	except	this
期间	哪个	那里	有	存在	没有什么	—	绝对地	没有什么	—	除了	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][gɑ:d] .

supposed	god	.
据称	上帝	.

在此期间，除了这个所谓的上帝之外，什么都没有——绝对什么都没有。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['θi:əri] , [ðɪs] [gɑ:d] [spent] [æn; ən] [ɪ't3:rnəti] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [ɪn] [æn; ən]

According	to	this	theory	,	this	god	spent	an	eternity	,	so	to	speak	,	in	an
根据	到	这	理论	,	这	上帝	花费	一个	永恒	,	所以	到	说话	,	在	一个

['ɪnfɪnət] ['vækju:m] ,

infinite	vacuum	,
无限	真空	,

根据这种理论，这位神仿佛在无限的真空中度过了永恒。

[ænd; ənd] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['aɪdlnəs] .

and	in	perfect	idleness	.
和	在	完美的	懒惰	.

而且完全无所事事。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gɑ:d] [dɪd] [kri'eɪt] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] [ɜ'aɪzɪz] ,

Admitting	that	a	god	did	create	the	universe	,	the	question	then	arises	,
承认	那	一个	上帝	做过	创造	这	宇宙	,	这	问题	然后	出现	,

既然承认上帝创造了宇宙，那么问题就来了：

[ʌv; əv] [wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'ti:] ?

of	what	did	he	create	it	?
的	什么	做过	他	创造	它	?

他用什么材料创作了它?

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [meɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

It	certainly	was	not	made	of	nothing	.
它	当然	曾是	不是	制成	的	没有什么	.

它当然不是凭空捏造的。

['nʌθɪŋ] , [kən'sɪdərd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɔ:] [mə'tɪriəl] , [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'saɪdɪd] ['feɪljər] .

Nothing	,	considered	in	the	light	of	a	raw	material	,	is	a	most	decided	failure	.
没有什么	,	经过考虑的	在	这	光	的	一个	生的	材料	,	是	一个	最多	决定	失败	.

从原材料的角度来看，没有什么东西是绝对的失败。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [gɑ:d] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self]

It	follows	,	then	,	that	the	god	must	have	made	the	universe	out	of	himself
它	跟随	,	然后	,	那	这	上帝	必须	有	制成	这	宇宙	出去	的	他自己

,

,

,

由此可见，神必定是用自身创造了宇宙。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪg'zɪstəns] .

he	being	the	only	existence	.
他	存在	这	仅有的	存在	.

他是唯一的存在。

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [ɪz] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [ðə; ði] [gɑ:d] [mʌst; məst]

The	universe	is	material	,	and	if	it	was	made	of	god	,	the	god	must
这	宇宙	是	材料	,	和	如果	它	曾是	制成	的	上帝	,	这	上帝	必须

[hæv; həv] [bɪn] [mə'tɪriəl] .

have	been	material	.
有	到过	材料	.

宇宙是物质的，如果宇宙是由神创造的，那么神也一定是物质的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['veri] [θɔ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [əˌnæksɪ'mændər] [ʌv; əv] [mai'li:təs] [sed] :

With	this	very	thought	in	his	mind	,	Anaximander	of	Miletus	said	:
和	这	非常	想法	在	他的	头脑	,	阿那克西曼德	的	米利都	说	:

带着这样的想法，米利都的阿那克西曼德说道：

" [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [ˌdi:ˌkɑ:mpə'zɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

"	Creation	is	the	decomposition	of	the	infinite	.
"	创建	是	这	分解	的	这	无限	.

“创造是无限的分解。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , ['oʊnli][fɔːr; fər]

"	It	has	been	demonstrated	that	the	earth	would	fall	to	the	sun	,	only	for
"	它	有	到过	已证明	那	这	地球	会	落下	到	这	太阳	,	仅有的	为了

[ðə; ði][fækt] ,

the	fact	,
这	事实	,

“已经证明，地球会坠落到太阳上，仅仅是因为……”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

that	it	is	attracted	by	other	worlds	,
那	它	是	吸引	经过	其他	世界	,

它被其他世界所吸引，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːrld] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] ['ʌðər] [wɜːrld] [stɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ,

and	those	worlds	must	be	attracted	by	other	worlds	still	beyond	them	,
和	那些	世界	必须	是	吸引	经过	其他	世界	仍然	超过	他们	,

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [wɪ'ðaʊt] [end] .

and	so	on	,	without	end	.
和	所以	在	,	没有	结尾	.

而这些世界又必然会被它们之外的其他世界所吸引，如此循环往复，永无止境。

[ðɪs] [pruːvz] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['juːnɪvɜːrs][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfɪnət] .

This	proves	the	material	universe	to	be	infinite	.
这	证明	这	材料	宇宙	到	是	无限	.

这证明物质宇宙是无限的。

[ɪf] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['juːnɪvɜːrs][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [gɑːd] ,

If	an	infinite	universe	has	been	made	out	of	an	infinite	god	,
如果	一个	无限	宇宙	有	到过	制成	出去	的	一个	无限	上帝	,

如果一个无限的宇宙是由一个无限的神创造出来的，

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ɪz][left] ?

how	much	of	the	god	is	left	?
如何	很多	的	这	上帝	是	左边	?

神还剩下多少?

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['deɪəti; 'diːəti][ɪz]['grædʒuəli] ['biːɪŋ] [ə'bændənd] ,

The	idea	of	a	creative	deity	is	gradually	being	abandoned	,
这	主意	的	一个	有创造力的	神	是	逐步地	存在	弃	,

人们正逐渐摒弃创造之神的观念。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl]['truːli][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪndz][æd'mɪt][ðæt] ['mætər] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd]

and	nearly	all	truly	scientific	minds	admit	that	matter	must	have	existed
和	几乎	全部	真的	科学	思想	承认	那	事情	必须	有	存在

[frʌm; frəm] [ɪ'tɜːrnəti] .

from	eternity	.
从	永恒	.

几乎所有真正具有科学精神的人都承认，物质必定是从亘古存在的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l]['kænɑːt][biː; bi] [kri'eɪtɪd] .

It	is	indestructible	,	and	the	indestructible	cannot	be	created	.
它	是	坚不可摧	,	和	这	坚不可摧	不能	是	创建	.

它是不可摧毁的，而不可摧毁的事物是无法创造的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sentʃəri] [tuː; tə][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði]

It	is	the	crowning	glory	of	our	century	to	have	demonstrated	the
它	是	这	加冕	荣耀	的	我们的	世纪	到	有	已证明	这

[ɪndɪstrʌktə'bɪlɪtɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːrs] .

indestructibility	and	the	eternal	persistence	of	force	.
坚不可摧	和	这	永恒	持久性	的	力量	.

证明武力的不可摧毁性和永恒存在，是我们这个世纪最辉煌的成就。

['niːðər] ['mætər] [nɔːr] [fɔːrs] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'kriːst] [nɔːr] [dɪ'mɪnɪʃt] .

Neither	matter	nor	force	can	be	increased	nor	diminished	.
两者都不	事情	也不	力量	能	是	增加	也不	减少	.

物质和力既不能增加也不能减少。

[fɔːrs] ['kænɑːt][ɪg'zɪst][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['mætər] .

Force	cannot	exist	apart	from	matter	.
力量	不能	存在	除	从	事情	.

力不可能脱离物质而存在。

['mætər] [ɪg'zɪsts]['oʊnli][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [ə; eɪ] [fɔːrs] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] ['mætər] ,

Matter	exists	only	in	connection	with	force	,	and	consequently	,	a	force	apart	from	matter	,
事情	存在	仅有的	在	联系	和	力量	,	和	最后	,	一个	力量	除	从	事情	,

物质只有在与力结合的情况下才存在，因此，力也必须独立于物质而存在。

[ænd; ənd] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [ɪz][ə; eɪ] ['demənstreɪtɪd] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] .

and	superior	to	nature	,	is	a	demonstrated	impossibility	.
和	优越的	到	自然	,	是	一个	已证明	不可能	.

超越自然规律，这已被证明是不可能的。

[fɔːrs] , [ðen] , [mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ɪg'zɪstɪd][frʌm; frəm] [ɪ'tɜːrnəti] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] .

Force	,	then	,	must	have	also	existed	from	eternity	,	and	could	not	have	been	created	.
力量	,	然后	,	必须	有	还	存在	从	永恒	,	和	可以	不是	有	到过	创建	.

那么，力也必定是亘古存在的，不可能被创造出来。

['mætər] [ɪn][ɪts] ['kaʊntləs] [fɔːrmz] , [frʌm; frəm] [ded] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] ,

Matter	in	its	countless	forms	,	from	dead	earth	to	the	eyes	of	those	we	love	,
事情	在	它是	无数	表格	,	从	死的	地球	到	这	眼睛	的	那些	我们	爱	,

物质以其无数种形式存在，从死寂的泥土到我们所爱之人的眼睛。

[ænd; ənd] [fɔːrs] , [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] , [frʌm; frəm]['sɪmp(ə)l]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['grændəst] [θɔːt] ,

and	force	,	in	all	its	manifestations	,	from	simple	motion	to	the	grandest	thought	,
和	力量	,	在	全部	它是	表现	,	从	简单的	运动	到	这	最宏伟	想法	,

以及力量，从简单的运动到最伟大的思想，它的各种表现形式。

[dɪ'naɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'faɪ][kən'troʊl] .

deny	creation	and	defy	control	.
否定	创建	和	违抗	控制	.

否定创造，反抗控制。

[θɔːt] [ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [fɔːrs] .

Thought	is	a	form	of	force	.
想法	是	一个	形式	的	力量	.

思想也是一种力量。

[wiː; wi] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] .

We	walk	with	the	same	force	with	which	we	think	.
我们	走	和	这	相同的	力量	和	哪个	我们	思考	.

我们走路的力量与我们思考的力量相同。

[mæn][ɪz][æn; ən]['ɔːrgənɪzəm] , [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] ['sevrəl] [fɔːrmz][ʌv; əv] [fɔːrs] ['ɪntuː] [θɔːt] - [fɔːrs] .

Man	is	an	organism	,	that	changes	several	forms	of	force	into	thought	-	force	.
男人	是	一个	生物	,	那	变化	一些	表格	的	力量	进入	想法	-	力量	.

人是一种有机体，可以将多种形式的力转化为思想力。

[mæn][ɪz][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][pʊt] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [fuːd] ,

Man	is	a	machine	into	which	we	put	what	we	call	food	,
男人	是	一个	机器	进入	哪个	我们	放	什么	我们	称呼	食物	,

人是一台机器，我们把我们称之为食物的东西放进去。

[ænd; ənd] [prəˈduːs] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [θɔːt] .

and	produce	what	we	call	thought	.
和	生产	什么	我们	称呼	想法	.

并产生我们称之为思想的东西。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkemɪstri] [baɪ] [wɪtʃ] [bred] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɪˈvaɪn]

Think	of	that	wonderful	chemistry	by	which	bread	was	changed	into	the	divine
思考	的	那	精彩的	化学	经过	哪个	面包	曾是	已更改	进入	这	神圣的

[ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ˈhæmlət] !

tragedy	of	Hamlet	!
悲剧	的	村庄	!

想想面包是如何通过奇妙的化学反应，最终演变成《哈姆雷特》这部神圣的悲剧的!

[ə; eɪ][gɑːd][mʌst; məst][nɑːt][ˈoʊnli][biː; bi] [məˈtɪriəl] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˈɔːrgənɪzəm] ,

A	god	must	not	only	be	material	,	but	he	must	be	an	organism	,
一个	上帝	必须	不是	仅有的	是	材料	,	但	他	必须	是	一个	生物	,

神不仅必须是物质的，而且必须是有机体。

[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [fɔːrs] [ˈɪntuː] [θɔːt] - [fɔːrs] .

capable	of	changing	other	forms	of	force	into	thought	-	force	.
有能力的	的	变化	其他	表格	的	力量	进入	想法	-	力量	.

能够将其他形式的力量转化为意念力。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [ˈiːtɪŋ] .

This	is	what	we	call	eating	.
这	是	什么	我们	称呼	吃	.

这就是我们所说的吃饭。

[ˈðerfɔːr] , [ɪf] [ðə; ði][gɑːd] [θɪŋks] , [hiː; hi][mʌst; məst] [iːt] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Therefore	,	if	the	god	thinks	,	he	must	eat	,	that	is	to	say	,
所以	,	如果	这	上帝	思考	,	他	必须	吃	,	那	是	到	说	,

因此，如果神思考，他就必须进食，也就是说，

[hiː; hi][mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [hæv; həv][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ]

he	must	of	necessity	have	some	means	of	supplying	the	force	with
他	必须	的	必要性	有	一些	方法	的	供应	这	力量	和

[wɪtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

which	to	think	.
哪个	到	思考	.

他必然需要某种方式来获得思考所需的精力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [huː] [kæn; kən] [ɪˈtɜːrnəli] [ɪmˈpɑːrt] [fɔːrs] [tuː; tə]

It	is	impossible	to	conceive	of	a	being	who	can	eternally	impart	force	to
它	是	不可能的	到	构想	的	一个	存在	WHO	能	永恒	传授	力量	到

[ˈmætər] ,

matter	,
事情	,

我们无法想象存在一种能够永远赋予物质力量的存在。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ðʌs] [imˈpaːtid] .

and	yet	have	no	means	of	supplying	the	force	thus	imparted	.
和	然而	有	不	方法	的	供应	这	力量	因此	传授	.

然而，他们却没有办法提供由此施加的力量。

[ɪf] [ˈniːðər] [ˈmætər] [nɔːr] [fɔːrs] [wɜːr; wər] [kriˈeɪtɪd] , [wʌt] [ˈevɪdəns] [hæv; həv][wiː; wi] , [ðen] ,

If	neither	matter	nor	force	were	created	,	what	evidence	have	we	,	then	,
如果	两者都不	事情	也不	力量	是	创建	,	什么	证据	有	我们	,	然后	,

如果物质和力都没有被创造出来，那么我们有什么证据呢?

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['neɪtʃər] ?

of	the	existence	of	a	power	superior	to	nature	?
的	这	存在	的	一个	力量	优越的	到	自然	?

是否存在凌驾于自然之上的力量?

[ðə; ði][ˌθi:ə'loʊdʒən] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [rɪ'plaɪ] , " [wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] , [kɔ:z] [ænd; ənd]

The	theologian	will	probably	reply	,	"	We	have	law	and	order	,	cause	and
这	神学家	将要	大概	回复	,	"	我们	有	法律	和	命令	,	原因	和

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

神学家可能会回答说："我们有法律和秩序，有因果关系，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ɔ:l] [ðɪs] , ['mætər] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][pʊt][ɪt'self][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

and	beside	all	this	,	matter	could	not	have	put	itself	in	motion	.
和	旁	全部	这	,	事情	可以	不是	有	放	本身	在	运动	.

除此之外，物质也不可能自行运动。

" [sə'poʊz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bi:ɪŋ] [su:'pɪriər][tu:; tə]

"	Suppose	,	for	the	sake	of	the	argument	,	that	there	is	no	being	superior	to
"	认为	,	为了	这	清酒	的	这	争论	,	那	那里	是	不	存在	优越的	到

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

"假设，为了论证的需要，不存在凌驾于自然之上的存在，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mætər] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][frʌm; frəm] [ɪ'tɜ:rnəti] .

and	that	matter	and	force	have	existed	from	eternity	.
和	那	事情	和	力量	有	存在	从	永恒	.

物质和力自亘古就已存在。

[naʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [tu:] ['ætəmz][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tə'geðər] , [wʊd] [ðer; ðər][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'fekt] ?

Now	suppose	that	two	atoms	should	come	together	,	would	there	be	an	effect	?
现在	认为	那	二	原子	应该	来	一起	,	会	那里	是	一个	影响	?

现在假设两个原子结合在一起，会产生什么影响?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[sə'poʊz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ɪg'zæktli] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [fɔ:rs] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]

Suppose	they	came	in	exactly	opposite	directions	with	equal	force	,	they	would	be
认为	他们	来了	在	确切地	对面的	方向	和	平等的	力量	,	他们	会	是

[stɑ:pt] ,

stopped	,
停止	,

假设它们以大小相等的力沿完全相反的方向运动，它们就会停止运动。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] .

to	say	the	least	.
到	说	这	至少	.

至少可以说。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪ'fekt] .

This	would	be	an	effect	.
这	会	是	一个	影响	.

这将产生一种影响。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mætər] , [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [suː'pɪriər]
If **this** **is** **so** **,** **then** **you** **have** **matter** **,** **force** **and** **effect** **without** **a** **being** **superior**
如果 这 是 所以 , 然后 你 有 事情 , 力量 和 影响 没有 一个 存在 优越的
[tuː; tə] ['neɪtʃər] .
to **nature** **.**
到 自然 .

如果真是如此，那么就存在物质、力量和效应，而无需凌驾于自然之上的存在。

[naʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [tuː] ['ʌðər] ['ætəmz] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ,
Now **suppose** **that** **two** **other** **atoms** **,** **just** **like** **the** **first** **two** **,**
现在 认为 那 二 其他 原子 , 只是 喜欢 这 第一的 二 ,

现在假设还有另外两个原子，就像前两个原子一样，

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tə'geðər] ['ʌndər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʊd] [nɑːt][ðə; ði] [ɪ'fekt]
should **come** **together** **under** **precisely** **the** **same** **circumstances** **,** **would** **not** **the** **effect**
应该 来 一起 在下面 恰恰 这 相同的 情况 , 会 不是 这 影响
[biː; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ?
be **exactly** **the** **same** **?**
是 确切地 这 相同的 ?

如果它们在完全相同的条件下聚集在一起，效果难道不会完全相同吗?

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[laɪk] ['kɔːzɪz] , [prə'djʊsɪŋ] [laɪk] [ɪ'fekts] , [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .
Like **causes** **,** **producing** **like** **effects** **,** **is** **what** **we** **mean** **by** **law** **and** **order** **.**
喜欢 原因 , 生产 喜欢 效果 , 是 什么 我们 意思是 经过 法律 和 命令 .

法律和秩序指的是因果关系。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] ['mætər] , [fɔːrs] , [ɪ'fekt] , [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [suː'pɪriər]
Then **we** **have** **matter** **,** **force** **,** **effect** **,** **law** **and** **order** **without** **a** **being** **superior**
然后 我们 有 事情 , 力量 , 影响 , 法律 和 命令 没有 一个 存在 优越的
[tuː; tə] ['neɪtʃər] .
to **nature** **.**
到 自然 .

这样一来，我们就有了物质、力量、效应、规律和秩序，而没有凌驾于自然之上的存在。

[naʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['evri] [ɪ'fekt] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] ,
Now **,** **we** **know** **that** **every** **effect** **must** **also** **be** **a** **cause** **,**
现在 , 我们 知道 那 每一个 影响 必须 还 是 一个 原因 ,

现在我们知道，每一个结果都必然有其原因。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [kɔːz] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪ'fekt] .
and **that** **every** **cause** **must** **be** **an** **effect** **.**
和 那 每一个 原因 必须 是 一个 影响 .

任何原因都必然有其结果。

[ðə; ði]['ætəmz] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [dɪd] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['evri] [ɪ'fekt]
The **atoms** **coming** **together** **did** **produce** **an** **effect** **,** **and** **as** **every** **effect**
这 原子 未来 一起 做过 生产 一个 影响 , 和 作为 每一个 影响
[mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] ,
must **also** **be** **a** **cause** **,**
必须 还 是 一个 原因 ,

原子结合确实产生了某种效应，而任何效应都必然有其原因。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ætəmz] ,
the **effect** **produced** **by** **the** **collision** **of** **the** **atoms** **,**
这 影响 生产 经过 这 碰撞 的 这 原子 ,

原子碰撞产生的效应

[mʌst; məst][æz; əz][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɔːz] .

must	as	to	something	else	have	been	a	cause	.
必须	作为	到	某物	别的	有	到过	一个	原因	.

一定是其他原因造成的。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv]['mætər] , [fɔːrs] , [lɔː] , ['ɔːrdər] , [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['biːɪŋ]

Then	we	have	matter	,	force	,	law	,	order	,	cause	and	effect	without	a	being
然后	我们	有	事情	,	力量	,	法律	,	命令	,	原因	和	影响	没有	一个	存在

[suː'pɪriər][tuː; tə] - ['neɪtʃər] .

superior	to	-	nature	.
优越的	到	-	自然	.

这样我们就有了物质、力量、法则、秩序、因果关系，而没有凌驾于自然之上的存在。

['nʌθɪŋ] [ɪz][left][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsuːpər'nætʃrəl][bʌt; bət]['empti] [speɪs] .

Nothing	is	left	for	the	supernatural	but	empty	space	.
没有什么	是	左边	为了	这	超自然	但	空的	空间	.

除了空无一物，再也没有超自然现象的容身之处了。

[hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪz][ə; eɪ][vɔɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['boʊstɪd] [relm] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['mætər] , [wɪ'ðaʊt] [fɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [lɔː] ,

His	throne	is	a	void	,	and	his	boasted	realm	is	without	matter	,	without	force	without	law	,
他的	王座	是	一个	空白	,	和	他的	吹嘘	领域	是	没有	事情	,	没有	力量	没有	法律	,

他的王座是虚空，他所吹嘘的王国没有物质，没有力量，没有法则。

[wɪ'ðaʊt] [kɔːz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

without	cause	,	and	without	effect	.
没有	原因	,	和	没有	影响	.

无因无果。

[bʌt; bət] [wʌt] [pʊt][ɔːl] [ðɪs] ['mætər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ?

But	what	put	all	this	matter	in	motion	?
但	什么	放	全部	这	事情	在	运动	?

但究竟是什么引发了这一切?

[ɪf] ['mætər] [ænd; ənd] [fɔːrs] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][frʌm; frəm][ɪ'tɜːrnəti] , [ðen] ['mætər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

If	matter	and	force	have	existed	from	eternity	,	then	matter	must	have	always	been	in	motion	.
如果	事情	和	力量	有	存在	从	永恒	,	然后	事情	必须	有	总是	到过	在	运动	.

如果物质和力从亘古就存在，那么物质就一定一直处于运动状态。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [fɔːrs] [wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n] .

There	can	be	no	force	without	motion	.
那里	能	是	不	力量	没有	运动	.

没有运动就没有力。

[fɔːrs] [ɪz][fər'evər] ['æktɪv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [seˈseɪʃn] .

Force	is	forever	active	,	and	there	is	,	and	there	can	be	no	cessation	.
力量	是	永远	积极的	,	和	那里	是	,	和	那里	能	是	不	停止	.

力量永远存在，而且永远不会停止。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , ['mætər] [ænd; ənd] [fɔːrs] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][frʌm; frəm][ɪ'tɜːrnəti] , [soʊ][hæz; həz] ['moʊʃ(ə)n] .

If	,	therefore	,	matter	and	force	have	existed	from	eternity	,	so	has	motion	.
如果	,	所以	,	事情	和	力量	有	存在	从	永恒	,	所以	有	运动	.

因此，如果物质和力从亘古就存在，那么运动也从亘古就存在。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs][ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn]['ætəm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][rest] .

In	the	whole	universe	there	is	not	even	one	atom	in	a	state	of	rest	.
在	这	所有的	宇宙	那里	是	不是	甚至	一	原子	在	一个	状态	的	休息	.

整个宇宙中没有一个原子处于静止状态。

[ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪg'zɪsts][ɪn] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

A	deity	outside	of	nature	exists	in	nothing	,	and	is	nothing	.
一个	神	外部	的	自然	存在	在	没有什么	,	和	是	没有什么	.

超脱于自然之外的神灵存在于虚无之中，自身也并非任何事物。

['neɪtʃər] [im'breisiz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ɑːrmz][ɔːl] ['mætər] [ænd; ənd][ɔːl] [fɔːrs] .

Nature	embraces	with	infinite	arms	all	matter	and	all	force	.
自然	拥抱	和	无限	武器	全部	事情	和	全部	力量	.

自然以无限的臂膀拥抱一切物质和一切力量。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][græsp][ɪz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][bəuθ] ,

That	which	is	beyond	her	grasp	is	destitute	of	both	,
那	哪个	是	超过	她	抓牢	是	贫困	的	两个都	,

她无法掌控的事物，既不具备这种能力，也不具备这种能力。

[ænd; ənd][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

and	can	hardly	be	worth	the	worship	and	adoration	even	of	a	man	.
和	能	几乎	是	值得	这	崇拜	和	崇拜	甚至	的	一个	男人	.

甚至连男人都很难对他表示崇拜和敬仰。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [ˌɪndɪ'pendənt]

There	is	but	one	way	to	demonstrate	the	existence	of	a	power	independent
那里	是	但	一	方式	到	证明	这	存在	的	一个	力量	独立的

[ʌv; əv][ænd; ənd] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

of	and	superior	to	nature	,
的	和	优越的	到	自然	,

只有一种方法可以证明存在一种独立于自然且凌驾于自然之上的力量，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ] ['breɪkɪŋ] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] ,

and	that	is	by	breaking	,	if	only	for	one	moment	,
和	那	是	经过	打破	,	如果	仅有的	为了	一	片刻	,

而这，就是通过打破，哪怕只是一瞬间。

[ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [plʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endləs] [tʃeɪn] [ʌv; əv]

the	continuity	of	cause	and	effect	Pluck	from	the	endless	chain	of
这	连续性	的	原因	和	影响	采摘	从	这	无尽的	链	的

[ɪg'zɪstəns] [wʌn]['lɪt(ə)l][lɪŋk] ;

existence	one	little	link	;
存在	一	小的	关联	;

因果的连续性 从无尽的存在之链中摘取一小段；

[stɑːp][fɔːr; fər][wʌn]['ɪnstənt][ðə; ði][grænd] [prə'seʃ(ə)n] ,

stop	for	one	instant	the	grand	procession	,
停止	为了	一	立即的	这	盛大	游行	,

让盛大的游行队伍停顿片刻，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz][ə; eɪ]['mæstər] .

and	you	have	shown	beyond	all	contradiction	that	nature	has	a	master	.
和	你	有	所示	超过	全部	矛盾	那	自然	有	一个	掌握	.

你已经无可辩驳地证明，大自然是有主宰的。

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fækt] , [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn]['sekənd] , [ðæt] ['mætər] [ə'trækts] ['mætər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɑːd]

Change	the	fact	,	just	for	one	second	,	that	matter	attracts	matter	,	and	a	god
改变	这	事实	,	只是	为了	一	第二	,	那	事情	吸引	事情	,	和	一个	上帝

[ə'pɪrz] .

appears	.
出现	.

哪怕只是一秒钟，改变物质吸引物质这个事实，神就会出现。

[ðə; ði]['ruːdɪst]['sævɪdʒ][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðɪs][fækt] ,

The	rudest	savage	has	always	known	this	fact	,
这	最粗鲁	野蛮的	有	总是	已知	这	事实	,

即使是最粗野的野蛮人也一直明白这个道理。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðæt]['riːz(ə)n]['ɔːlweɪz] [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['mɪrək(ə)l] .

and	for	that	reason	always	demanded	the	evidence	of	miracle	.
和	为了	那	原因	总是	要求	这	证据	的	奇迹	.

因此，他们总是要求看到奇迹的证据。

[ðə; ði]['faʊndər][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn]['wɔːtər]['ɪntuː][waɪn] — [kjʊr]

The	founder	of	a	religion	must	be	able	to	turn	water	into	wine	—	cure
这	创始人	的	一个	宗教	必须	是	有能力的	到	转动	水	进入	葡萄酒	—	治愈

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [leɪm] ,

with	a	word	the	blind	and	lame	,
和	一个	单词	这	瞎的	和	瘸	,

宗教的创始人必须能够点石成金，用一句话治愈盲人和瘸子。

[ænd; ənd] [reɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə][laɪf] .

and	raise	with	a	simple	touch	the	dead	to	life	.
和	增加	和	一个	简单的	触碰	这	死的	到	生活	.

只需轻轻一触，就能使死者复活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	necessary	for	him	to	demonstrate	to	the	satisfaction	of	his
它	曾是	必要的	为了	他	到	证明	到	这	满意	的	他的

[bɑːr'beriən][dɪ'saɪp(ə)l] ,

barbarian	disciple	,
野蛮人	弟子	,

他必须向他的蛮族弟子证明，让他满意。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][suː'pɪriər][tuː; tə]['neɪtʃər] .

that	he	was	superior	to	nature	.
那	他	曾是	优越的	到	自然	.

他凌驾于自然之上。

[ɪn] [taɪmz][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][duː] .

In	times	of	ignorance	this	was	easy	to	do	.
在	时代	的	无知	这	曾是	简单的	到	做	.

在无知的年代，这很容易做到。

[ðə; ði][krɪ'duːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['baʊndləs] .

The	credulity	of	the	savage	was	almost	boundless	.
这	轻信	的	这	野蛮的	曾是	几乎	无边无际	.

野蛮人的轻信程度几乎是无穷无尽的。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sə'blaɪm]

To	him	the	marvelous	was	the	beautiful	,	the	mysterious	was	the	sublime
到	他	这	奇妙	曾是	这	美丽的	,	这	神秘	曾是	这	升华

.

:

.

在他看来，奇妙即是美丽，神秘即是崇高。

['kɑːnsɪkwentli] , ['evri] [rɪ'lɪdʒən][hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] — [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ]

Consequently	,	every	religion	has	for	its	foundation	a	miracle	—	that	is	to	say
最后	,	每一个	宗教	有	为了	它是	基础	一个	奇迹	—	那	是	到	说

,

,

,

因此，每一种宗教都以奇迹作为其根基——也就是说，

[ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['neɪtʃər] — [ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ] , [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] .

a	violation	of	nature	—	that	is	to	say	,	a	falsehood	.
一个	违反	的	自然	—	那	是	到	说	,	一个	谬误	.

违背自然规律——也就是说，是谎言。

[noʊ][wʌn] , [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['evər] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [səb'stænʃieɪt] [ə; eɪ] [tru:θ]

No	one	,	in	the	world's	whole	history	,	ever	attempted	to	substantiate	a	truth
不	一	,	在	这	世界的	所有的	历史	,	曾经	尝试过	到	证实	一个	真相

[baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

by	a	miracle	.
经过	一个	奇迹	.

在世界历史上，从来没有人试图用奇迹来证实真理。

[tru:θ] [skɔ:nz] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['mɪrək(ə)l] .

Truth	scorns	the	assistance	of	miracle	.
真相	蔑视	这	协助	的	奇迹	.

真理鄙视奇迹的帮助。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɔ:lshʊd] ['evər] [ə'testɪd] [ɪt'self][baɪ][saɪnz][ænd; ənd] ['wʌndɜ-z] .

Nothing	but	falsehood	ever	attested	itself	by	signs	and	wonders	.
没有什么	但	谬误	曾经	已证实	本身	经过	标志	和	奇迹	.

只有谎言才能通过神迹奇事来证明自身。

[noʊ]['mɪrək(ə)l]['evər][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] , [ænd; ənd][noʊ] [seɪn] [mæn]['evər] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]

No	miracle	ever	was	performed	,	and	no	sane	man	ever	thought	he	had
不	奇迹	曾经	曾是	执行	,	和	不	理智	男人	曾经	想法	他	有

[pər'fɔ:rmd] [wʌn] ,

performed	one	,
执行	一	,

奇迹从未发生过，任何一个神智正常的人也不会认为自己创造了奇迹。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl][wʌn][ɪz] [pər'fɔ:rmd] ,

and	until	one	is	performed	,
和	直到	一	是	执行	,

直到其中一项被执行为止，

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['eni] ['paʊər] [su:'pɪriər][tu:; tə] ,

there	can	be	no	evidence	of	the	existence	of	any	power	superior	to	,
那里	能	是	不	证据	的	这	存在	的	任何	力量	优越的	到	,

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .

and	independent	of	nature	.
和	独立的	的	自然	.

没有任何证据表明存在任何凌驾于自然之上、独立于自然的力量。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪʃɪz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [bɪ'li:v] .

The	church	wishes	us	to	believe	.
这	教会	愿望	我们	到	相信	.

教会希望我们相信。

[let] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] [seɪnts] , [pər'fɔ:rm][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd][wi:; wi]

Let	the	church	,	or	one	of	its	intellectual	saints	,	perform	a	miracle	,	and	we
让	这	教会	,	或者	一	的	它是	知识分子	圣徒	,	履行	一个	奇迹	,	和	我们

[wɪl] [bɪ'li:v] .

will	believe	.
将要	相信	.

让教会，或者教会中的某位知识分子圣人，行一个奇迹，我们就会相信。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz][ə; eɪ] [su:'pɪriər] , [let] [ðɪs] [su:'pɪriər] , [fɔ:r; fər] # [wʌn]['sɪŋg(ə)l]

We	are	told	that	nature	has	a	superior	,	Let	this	superior	,	for	#	one	single
我们	是	讲述	那	自然	有	一个	优越的	,	让	这	优越的	,	为了	#	一	单身的

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

我们被告知自然界存在一种至高无上的力量，就让这种至高无上的力量，哪怕只有一瞬间吧。

[kən'troʊl] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [æd'mɪt][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'sɜ:ʃnz] .

control	nature	,	and	we	will	admit	the	truth	of	your	assertions	.
控制	自然	,	和	我们	将要	承认	这	真相	的	你的	断言	.

控制自然，我们就会承认你的说法是正确的。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [tɔ:k] [ɪ'nʌf] .

We	have	heard	talk	enough	.
我们	有	听到	讲话	足够的	.

我们已经听够了这些空谈。

[wi:; wi][hæv; həv] ['lisnd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['draʊzi] , [aɪ'di:ələs] , ['væpɪd] ['sə:mənz] [ðæt] [wi:; wi] [wɪʃ]

We	have	listened	to	all	the	drowsy	,	idealess	,	vapid	sermons	that	we	wish
我们	有	听着	到	全部	这	昏昏欲睡	,	无想法	,	乏味	布道	那	我们	希望

[tu:; tə] [hɪr] .

to	hear	.
到	听到	.

我们已经听完了所有我们想听的昏昏欲睡、毫无新意、空洞乏味的说教。

[wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][jʊr; jər][best][maɪndz] .

We	have	read	your	bible	and	the	works	of	your	best	minds	.
我们	有	读	你的	圣经	和	这	作品	的	你的	最好的	思想	.

我们读过你们的圣经和你们最杰出人物的著作。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [jʊr; jər] [prerz] , [jʊr; jər] ['sɑ:ləm] [grəunz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌrevə'renʃ(ə)l]

We	have	heard	your	prayers	,	your	solemn	groans	and	your	reverential
我们	有	听到	你的	祈祷	,	你的	庄严	呻吟	和	你的	敬畏的

[ɑ:'men; eɪ-] .

amens	.
阿门	.

我们听到了你们的祈祷、你们的哀叹和你们的虔诚的阿门。

[ɔ:l] [ði:z] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

All	these	amount	to	less	than	nothing	.
全部	这些	数量	到	较少的	比	没有什么	.

所有这些都毫无意义。

[wi:; wi][wɑ:nt][wʌn][fækt] .

We	want	one	fact	.
我们	想	一	事实	.

我们只想知道一个事实。

[wi:; wi][beg][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɜ:rtʃɪz] [fɔ:r; fər][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l][fækt][wi:; wi] [pæs]

We	beg	at	the	doors	of	your	churches	for	just	one	little	fact	We	pass
我们	求	在	这	门	的	你的	教堂	为了	只是	一	小的	事实	我们	经过

['aʊər; ɑ:r][hæts] [ə'lɔ:ŋ] [jʊr; jər] [pju:] [ænd; ənd] ['ʌndər][jʊr; jər] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər]

our	hats	along	your	pews	and	under	your	pulpits	and	implore	you	for
我们的	帽子	沿着	你的	教堂长椅	和	在下面	你的	讲坛	和	恳求	你	为了

[dʒʌst][wʌn][fækt][wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['moʊldi] ['wʌndɚz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [steɪl] ['mɪrəklz] .

just	one	fact	We	know	all	about	your	mouldy	wonders	and	your	stale	miracles	.
只是	一	事实	我们	知道	全部	关于	你的	发霉的	奇迹	和	你的	陈旧	奇迹	.

我们来到你们的教堂门口，恳求你们告诉我们一个事实。我们挨个儿地在你们的长椅上、讲坛下乞求你们告诉我们一个事实。我们深知你们那些发霉的奇迹和陈腐的神迹。

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [ðɪs] ['jɪrz] [fækt][wiː; wi][æsk]['oʊnli][wʌn] .

We	want	a	this	year's	fact	We	ask	only	one	.
我们	想	一个	这	年	事实	我们	问	仅有的	一	.

我们想要今年的一个事实，我们只要求一个。

[gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn][fækt][fɔːr; fər] ['tʃærəti] .

Give	us	one	fact	for	charity	.
给	我们	一	事实	为了	慈善机构	.

请为慈善事业贡献一个事实。

[jʊr; jər] ['mɪrəklz] [ɑːr; ər] [tuː] ['eɪnʃənt] [ðə; ði] ['witnisiz] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː]

Your	miracles	are	too	ancient	The	witnesses	have	been	dead	for	nearly	two
你的	奇迹	是	也	古老的	这	证人	有	到过	死的	为了	几乎	二

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

thousand	years	.
千	年	.

你们的奇迹太古老了，见证者们都已经去世近两千年了。

[ðer; ðər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] " [truːθ] [ænd; ənd][və'ræsəti] " [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer] [ðeɪ]

Their	reputation	for	"	truth	and	veracity	"	in	the	neighborhood	where	they
他们的	名声	为了	"	真相	和	真实性	"	在	这	邻里	在哪里	他们

[riˈzaidid] [ɪz] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

resided	is	wholly	unknown	to	us	.
居住地	是	完全	未知	到	我们	.

我们完全不了解他们在居住地附近是否以"诚实守信"著称。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [nuː] ['mɪrək(ə)l] ,

Give	us	a	new	miracle	,
给	我们	一个	新的	奇迹	,

赐给我们一个新的奇迹吧，

[ænd; ənd] [səb'stænʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['witnisiz] [huː] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

and	substantiate	it	by	witnesses	who	still	have	the	cheerful	habit	of	living	in
和	证实	它	经过	证人	WHO	仍然	有	这	快乐	习惯	的	活的	在

[ðɪs] [wɜːrld] .

this	world	.
这	世界	.

并由那些仍然保持乐观生活态度的人作证来证实这一点。

[duː][nɑːt][send][ˌjuː 'es][tuː; tə]['dʒerɪˌkoʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [hɔːrnz] ,

Do	not	send	us	to	Jericho	to	hear	the	winding	horns	,
做	不是	发送	我们	到	耶利哥	到	听到	这	绕线	角	,

不要把我们送到耶利哥去听那悠扬的号角声，

[nɔːr][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ]['ʃædræk; 'ʃei-] , ['miːʃɛk] , [ænd; ənd][ə'bednɪˌgoʊ] .

nor	put	us	in	the	fire	with	Shadrach	,	Meshech	,	and	Abednego	.
也不	放	我们	在	这	火	和	沙得拉	,	米设	,	和	阿伯尼歌	.

不要把我们和沙得拉、米设、亚伯尼歌一起放在火里。

[duː][nɑːt][kəm'pel][ˌjuː 'es][tuː; tə]['nævɪgeɪt][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['dʒoʊnə] , [nɔːr][daɪn][wɪð; wɪθ]

Do	not	compel	us	to	navigate	the	sea	with	Captain	Jonah	,	nor	dine	with
做	不是	迫使	我们	到	导航	这	海	和	队长	约拿	,	也不	用餐	和

['mɪstər] . [ɪ'ziːkɪəl] .

Mr	.	Ezekiel	.
先生	.	以西结	.

不要强迫我们与约拿船长一起出海，也不要强迫我们与以西结先生一起吃饭。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][juːz][ɪn] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][fɑːks] - ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sæmsən] .

There	is	no	sort	of	use	in	sending	us	fox	-	hunting	with	Samson	.
那里	是	不	种类	的	使用	在	发送	我们	狐狸	-	打猎	和	参孙	.

派我们和参孙一起去猎狐是没有任何用处的。

[wi:; wi][hæv; həv] ['pɑ:zətɪvli] [lɔ:st] [ɔ:l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] [soʊ] ['eləkwəntli] [dɪ'lɪvərd] [baɪ]

We	have	positively	lost	all	interest	in	that	little	speech	so	eloquently	delivered	by
我们	有	积极地	丢失的全部		兴趣	在	那	小的	演讲	所以	雄辩地	发表	经过

[bəlɑ:mz] [ɪn'spaɪərd] ['dɑ:ŋki] .

Balaam's	inspired	donkey	.
巴兰的	灵感	驴	.

我们对巴兰那头受神启发的驴子所作的那番精彩演讲已经完全失去了兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] ['fɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ,

It	is	worse	than	useless	to	show	us	fishes	with	money	in	their	mouths	,
它	是	更糟	比	无用	到	展示	我们	鱼	和	钱	在	他们的	嘴	,

向我们展示嘴里叼着钱的鱼，简直毫无用处，甚至比展示鱼嘴里叼着钱还要糟糕。

[ænd; ənd][kɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][væst] ['mʌltitju:dz] ['stʌfɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][faɪv]

and	call	our	attention	to	vast	multitudes	stuffing	themselves	with	five
和	称呼	我们的	注意力	到	广阔的	众多	馅	他们自己	和	五

['krækərz] [ænd; ənd] [tu:] [sɑ:'di:nz] .

crackers	and	two	sardines	.
饼干	和	二	沙丁鱼	.

并让我们注意到，很多人狼吞虎咽地吃着五块饼干和两条沙丁鱼。

[wi:; wi][dɪ'mænd][ə; eɪ] [nu:] ['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd][wi:; wi][dɪ'mænd][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

We	demand	a	new	miracle	,	and	we	demand	it	now	.
我们	要求	一个	新的	奇迹	,	和	我们	要求	它	现在	.

我们要求出现新的奇迹，而且是现在就要。

[let] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['fɜ:rnɪʃ] [æt; ət] [li:st] [wʌn] , [ɔ:r] [fər'evər] ['æftər][hoʊld][hɜ:r; hər] [pi:s] .

Let	the	church	furnish	at	least	one	,	or	forever	after	hold	her	peace	.
让	这	教会	提供	在	至少	一	,	或者	永远	后	抓住	她	和平	.

教会至少应该提供一个，否则将永远保持沉默。

[ɪn][ðə; ðɪ]['oʊldən][taɪm] , [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [baɪ]['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ðɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

In	the	olden	time	,	the	church	,	by	violating	the	order	of	nature	,
在	这	古老的	时间	,	这	教会	,	经过	违反	这	命令	的	自然	,

在古代，教会通过违反自然秩序，

[pru:vd] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][gɑ:d] .

proved	the	existence	of	her	God	.
已证实	这	存在	的	她	上帝	.

证明了她所信奉的神的存在。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['mɪrəklz] [wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [i:z] .

At	that	time	miracles	were	performed	with	the	most	astonishing	ease	.
在	那	时间	奇迹	是	执行	和	这	最多	惊人	舒适	.

那时，奇迹的发生竟如此轻松得令人难以置信。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['kɑ:mən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] [pri:sts] [tu:; tə] [dɪ'zɪst] .

They	became	so	common	that	the	church	ordered	her	priests	to	desist	.
他们	成为	所以	常见的	那	这	教会	订购	她	神父	到	停止	.

这些行为变得如此普遍，以至于教会命令她的神父们停止这种行为。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [seɪm] [tʃɜ:rtʃ] — [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] ['hævɪŋ] [faʊnd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [sens] — [əd'mits] ,

And	now	this	same	church	—	the	people	having	found	some	little	sense	—	admits	,
和	现在	这	相同的	教会	—	这	人们	拥有	成立	一些	小的	感觉	—	承认	,

[nɑ:t]['oʊnli] ,

not	only	,
不是	仅有的	,

而现在，这间教会——信徒们似乎稍微恢复了一些理智——不仅承认了，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [pər'fɔ:rm] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [bʌt; bət] [in'sists] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['mɪrək(ə)l] —
that **she** **cannot** **perform** **a** **miracle** **,** **but** **insists** **that** **the** **absence** **of** **miracle** **—**
那 她 不能 履行 一个 奇迹 , 但 坚持 那 这 缺席 的 奇迹 —
[ðə; ði] ['stedi] ,
the **steady** **,**
这 稳定的 ,

她无法创造奇迹，但她坚持认为，没有奇迹——这种稳定的状态——才是奇迹的根源。

[ʌn'broʊkən] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] , [pru:vz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊər]
unbroken **march** **of** **cause** **and** **effect** **,** **proves** **the** **existence** **of** **a** **power**
未破 行进 的 原因 和 影响 , 证明 这 存在 的 一个 力量
[su:'pɪrɪər] [tu:; tə] ['neɪtʃər] .
superior **to** **nature** **.**
优越的 到 自然 .

因果循环往复，证明了凌驾于自然之上的力量的存在。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'sɑ:ljəbl] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [pru:vz]
The **fact** **is** **,** **however** **,** **that** **the** **indissoluble** **chain** **of** **cause** **and** **effect** **proves**
这 事实 是 , 然而 , 那 这 不解 链 的 原因 和 影响 证明
[ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] .
exactly **the** **contrary** **.**
确切地 这 相反 .

然而，事实恰恰相反，不可分割的因果链证明了这一点。

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [θi'ɑ:lədʒi] , [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ['veri]
Sir **William** **Hamilton** **,** **one** **of** **the** **pillars** **of** **modern** **theology** **,** **in** **discussing** **this** **very**
先生 威廉 汉密尔顿 , 一 的 这 柱子 的 现代的 神学 , 在 讨论 这 非常
['sʌbdʒekt] ,
subject **,**
主题 ,

现代神学的奠基人之一威廉·汉密尔顿爵士在讨论这个话题时，

['ju:zɪz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] : " [ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] ['mætər] ['teɪkən] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
uses **the** **following** **language** **:** **"** **The** **phenomena** **of** **matter** **taken** **by** **themselves** **,**
用途 这 下列的 语言 : " 这 现象 的 事情 已采取 经过 他们自己 ,

使用以下语言："就其本身而言，物质现象，

[soʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['wɔ:rəntɪŋ] ['eni] ['ɪnfərəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑ:d] ,
so **far** **from** **warranting** **any** **inference** **to** **the** **existence** **of** **a** **god** **,**
所以 远的 从 保证 任何 推理 到 这 存在 的 一个 上帝 ,

因此，这远不足以推断神的存在。

[wʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [graʊnd] ['i:v(ə)n] [æn; ən] ['ɑ:rgjumənt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .
would **on** **the** **contrary** **ground** **even** **an** **argument** **to** **his** **negation** **.**
会 在 这 相反 地面 甚至 一个 争论 到 他的 否定 .

相反，这甚至会成为反驳他观点的论据。

[ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [wɜ:rld] [ɑ:r; ər] [səb'dʒɛktɪd] [tu:; tə] [ɪ'mju:təb(ə)l] [lɔ:z] ;
The **phenomena** **of** **the** **material** **world** **are** **subjected** **to** **immutable** **laws** **;**
这 现象 的 这 材料 世界 是 受 到 不可更改的 法律 ;

物质世界的现象都遵循不变的规律；

[ɑ:r; ər] [prə'du:st] [ænd; ənd] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'veriəb(ə)l] [sək'seʃ(ə)n] ,
are **produced** **and** **reproduced** **in** **the** **same** **invariable** **succession** **,**
是 生产 和 复制品 在 这 相同的 不变的 演替 ,

以相同的不变顺序产生和再生产，

[ænd; ənd] ['mænɪfest] ['oʊnli] [ðə; ði] [blaɪnd] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [nə'sesəti] .
and **manifest** **only** **the** **blind** **force** **of** **a** **mechanical** **necessity** **.**
和 显现 仅有的 这 瞎的 力量 的 一个 机械的 必要性 .

仅仅表现出机械必然性的盲目力量。

" ['neɪtʃər] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['endləs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['kɔːzɪz] .

"	Nature	is	but	an	endless	series	of	efficient	causes	.
"	自然	是	但	一个	无尽的	系列	的	高效的	原因	.

“自然不过是一系列无穷无尽的有效原因。”

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [kri'eɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪ'tɜːrnəli] [træns'fɔːmz] .

She	cannot	create	,	but	she	eternally	transforms	.
她	不能	创造	,	但	她	永恒	变换	.

她无法创造，但她永恒地改变。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][end] .

There	was	no	beginning	,	and	there	can	be	no	end	.
那里	曾是	不	开始	,	和	那里	能	是	不	结尾	.

没有开始，也不可能有结束。

[ðə; ðɪ][best][maɪndz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrld] ,

The	best	minds	,	even	in	the	religious	world	,
这	最好的	思想	,	甚至	在	这	宗教	世界	,

即使在宗教界，最杰出的思想家们也.....

[æd'mɪt] [ðæt] [ɪn] [mə'tɪriəl] ['neɪtʃər] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə]

admit	that	in	material	nature	there	is	no	evidence	of	what	they	are	pleased	to
承认	那	在	材料	自然	那里	是	不	证据	的	什么	他们	是	高兴	到

[kɔːl][ə; eɪ][gɑːd] .

call	a	god	.
称呼	一个	上帝	.

承认物质世界里没有他们所称的“神”存在的证据。

[ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɪnəsntli]

They	find	their	evidence	in	the	phenomena	of	intelligence	,	and	very	innocently
他们	寻找	他们的	证据	在	这	现象	的	智力	,	和	非常	天真地

[ə'sɜːrt] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [ə'bʌv] ,

assert	that	intelligence	is	above	,
断言	那	智力	是	多于	,

他们从智力现象中寻找证据，并非常天真地断言智力高于一切。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] , [ə'poʊzd] [tuː; tə]['neɪtʃər] .

and	in	fact	,	opposed	to	nature	.
和	在	事实	,	反对	到	自然	.

事实上，这与自然规律背道而驰。

[ðeɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [mæn] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] ;

They	insist	that	man	,	at	least	,	is	a	special	creation	;
他们	坚持	那	男人	,	在	至少	,	是	一个	特别的	创建	;

他们坚持认为，至少人类是一种特殊的造物；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][spɑːrk] ,

that	he	has	somewhere	in	his	brain	a	divine	spark	,
那	他	有	某处	在	他的	脑	一个	神圣的	火花	,

他脑子里某个地方蕴藏着神圣的火花，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [greɪt] [fɜːrst] [kɔːz] .

a	little	portion	of	the	"	Great	First	Cause	.
一个	小的	部分	的	这	"	伟大的	第一的	原因	.

“伟大第一因”的一小部分。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['mætər] ['kænɑːt] [prə'duːs] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [θɔːt] [kæn; kən] [prə'duːs]

"	They	say	that	matter	cannot	produce	thought	;	but	that	thought	can	produce
"	他们	说	那	事情	不能	生产	想法	;	但	那	想法	能	生产

['mætər] .

matter	.
事情	.

他们说物质不能产生思想；但思想可以产生物质。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]

They	tell	us	that	man	has	intelligence	,	and	therefore	there	must	be
他们	告诉	我们	那	男人	有	智力	,	和	所以	那里	必须	是

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

an	intelligence	greater	than	his	.
一个	智力	更大的	比	他的	.

他们告诉我们，人类拥有智慧，因此必然存在比人类更伟大的智慧。

[waɪ] [nɑːt] [seɪ] , [gɑːd][hæz; həz] [ɪn'telɪdʒəns] , ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns]

Why	not	say	,	God	has	intelligence	,	therefore	there	must	be	an	intelligence
为什么	不是	说	,	上帝	有	智力	,	所以	那里	必须	是	一个	智力

['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ?

greater	than	his	?
更大的	比	他的	?

为什么不说，上帝拥有智慧，因此必然存在比上帝更伟大的智慧呢?

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['mætər] .

So	far	as	we	know	,	there	is	no	intelligence	apart	from	matter	.
所以	远的	作为	我们	知道	,	那里	是	不	智力	除	从	事情	.

就我们目前所知，除了物质之外，不存在其他形式的智能。

[wiː; wi]['kænɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ɪk'sept] [æz; əz] [prə'duːst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][breɪn] .

We	cannot	conceive	of	thought	,	except	as	produced	within	a	brain	.
我们	不能	构想	的	想法	,	除了	作为	生产	之内	一个	脑	.

我们只能将思想视为大脑产生的一种事物。

[ðə; ði] ['saɪəns] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən]

The	science	,	by	means	of	which	they	demonstrate	the	existence	of	an
这	科学	,	经过	方法	的	哪个	他们	证明	这	存在	的	一个

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,

impossible	intelligence	,
不可能的	智力	,

他们运用科学手段来证明一种不可能存在的智能的存在。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['paʊər] [ɪz] [kɔːld] , [ˌmetə'fɪzɪks] [ɔːr] [θi'ɑːlədʒi] .

and	an	incomprehensible	power	is	called	,	metaphysics	or	theology	.
和	一个	难以理解	力量	是	称为	,	形而上学	或者	神学	.

而这种不可理解的力量被称为形而上学或神学。

[ðə; ði] [ˌθiːə'loʊdʒən] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['mætər] [tend] , [æt; ət] [liːst] ,

The	theologians	admit	that	the	phenomena	of	matter	tend	,	at	least	,
这	神学家	承认	那	这	现象	的	事情	趋向	,	在	至少	,

神学家们承认，物质现象至少倾向于.....

[tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] ['paʊər] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

to	disprove	the	existence	of	any	power	superior	to	nature	,
到	反驳	这	存在	的	任何	力量	优越的	到	自然	,

为了驳斥任何凌驾于自然之上的力量的存在，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [sʌtʃ] [fə'nɑːmɪnə] [wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

because	in	such	phenomena	we	see	nothing	but	an	endless	chain	of	efficient
因为	在	这样的	现象	我们	看	没有什么	但	一个	无尽的	链	的	高效的

['kɔːzɪz] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [nə'sesəti] .

causes	—	nothing	but	the	force	of	a	mechanical	necessity	.
原因	—	没有什么	但	这	力量	的	一个	机械的	必要性	.

因为在这样的现象中，我们看到的只是无休止的有效因果链——只不过是机械必然性的力量。

[ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [ə'pi:l] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'nɑ:mɪneɪt] [ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə]

They	therefore	appeal	to	what	they	denominate	the	phenomena	of	mind	to
他们	所以	上诉	到	什么	他们	定名	这	现象	的	头脑	到

[ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] [su:'pɪrɪər] ['paʊər] .

establish	this	superior	power	.
建立	这	优越的	力量	.

因此，他们诉诸于他们所谓的"心灵现象"来确立这种至高无上的力量。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,

The	trouble	is	,
这	麻烦	是	,

问题在于，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv][maɪnd][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['endləs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

that	in	the	phenomena	of	mind	we	find	the	same	endless	chain	of	efficient
那	在	这	现象	的	头脑	我们	寻找	这	相同的	无尽的	链	的	高效的

['kɔ:zɪz] ;

causes	;
原因	;

在心灵现象中，我们发现了同样的无穷无尽的有效因果链；

[ðə; ði] [seɪm] [mə'kænɪk(ə)l] [nə'sesəti] .

the	same	mechanical	necessity	.
这	相同的	机械的	必要性	.

同样的机械需要。

['evri] [θɔ:t] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:z] .

Every	thought	must	have	had	an	efficient	cause	.
每一个	想法	必须	有	有	一个	高效的	原因	.

每一个念头都必然有其合理的解释。

['evri] ['moʊtɪv] , ['evri] [dɪ'zaɪər] , ['evri] [fɪr] , [hoʊp][ænd; ənd] [dri:m] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

Every	motive	,	every	desire	,	every	fear	,	hope	and	dream	must	have	been
每一个	动机	,	每一个	欲望	,	每一个	害怕	,	希望	和	梦	必须	有	到过

[ˌnesə'serəli] [prə'du:st] .

necessarily	produced	.
一定	生产	.

每一个动机、每一个欲望、每一份恐惧、每一份希望和梦想都必然是必然产生的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn][fɔ:r; fər] ['prɑ:vɪdəns] [ɔ:r] [tʃæns] .

There	is	no	room	in	the	mind	of	man	for	providence	or	chance	.
那里	是	不	房间	在	这	头脑	的	男人	为了	普罗维登斯	或者	机会	.

人的心中没有天意或偶然的容身之地。

[ðə; ði][fækts][ænd; ənd]['fɔ:rsɪz] ['gʌvərnɪŋ] [θɔ:t] [ɑ:r; ər][æz; əz]['æbsəlu:t][æz; əz] [ðoʊz] ['gʌvərnɪŋ]

The	facts	and	forces	governing	thought	are	as	absolute	as	those	governing
这	事实	和	力量	治理	想法	是	作为	绝对	作为	那些	治理

[ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts] .

the	motions	of	the	planets	.
这	运动	的	这	行星	.

支配思想的事实和力量与支配行星运动的事实和力量一样绝对。

[ə; eɪ]['poʊəm][ɪz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

A	poem	is	produced	by	the	forces	of	nature	,
一个	诗	是	生产	经过	这	力量	的	自然	,

诗歌是由自然之力所造就的。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [ˌnesə'serəli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [prə'du:st] [æz; əz] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['si:z] .

and	is	as	necessarily	and	naturally	produced	as	mountains	and	seas	.
和	是	作为	一定	和	自然	生产	作为	山脉	和	海域	.

就像山川海洋一样，它是必然且自然形成的。

[juː; jʊ] [wɪl] [siːk] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn] ['mænz] [breɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] .

You	will	seek	in	vain	for	a	thought	in	man's	brain	without	its	efficient	cause	.
你	将要	寻找	在	徒劳	为了	一个	想法	在	男人的	脑	没有	它是	高效的	原因	.

你不可能在人的大脑中找到一个没有有效原因的思想。

['evri] ['ment(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [fækts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

Every	mental	operation	is	the	necessary	result	of	certain	facts	and	conditions	.
每一个	精神的	手术	是	这	必要的	结果	的	肯定	事实	和	状况	.

任何心理活动都是某些事实和条件的必然结果。

['ment(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mætər] ,

Mental	phenomena	are	considered	more	complicated	than	those	of	matter	,
精神的	现象	是	经过考虑的	更多的	复杂的	比	那些	的	事情	,

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] .

and	consequently	more	mysterious	.
和	最后	更多的	神秘	.

精神现象被认为比物质现象更复杂，因此也更神秘。

['biːɪŋ] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] ['betər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

Being	more	mysterious	,	they	are	considered	better	evidence	of	the	existence	of
存在	更多的	神秘	,	他们	是	经过考虑的	更好的	证据	的	这	存在	的

[ə; eɪ] [gɑːd] .

a	god	.
一个	上帝	.

由于它们更加神秘，因此被认为是神存在的更好证据。

[noʊ] [wʌn] [in'fəːz] [ə; eɪ] [gɑːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [noʊn] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz]

No	one	infers	a	god	from	the	simple	,	from	the	known	,	from	what	is
不	一	推断	一个	上帝	从	这	简单的	,	从	这	已知	,	从	什么	是

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	,
理解	,

没有人能从简单的事物、已知的事物、已被理解的事物中推断出神的存在。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pleks] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

but	from	the	complex	,	from	the	unknown	,	and	incomprehensible	.
但	从	这	复杂的	,	从	这	未知	,	和	难以理解	.

但却来自复杂、未知和不可理解的事物。

['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] [ɪz] [gɑːd] ; [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ɪz] ['saɪəns] .

Our	ignorance	is	God	;	what	we	know	is	science	.
我们的	无知	是	上帝	;	什么	我们	知道	是	科学	.

我们的无知就是上帝；我们所知的就是科学。

[wen] [wiː; wi] [ə'bændən] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɪnfɪnət] ['biːɪŋ] [krɪ'eɪtɪd] ['mætər] [ænd; ənd] [fɔːrs]

When	we	abandon	the	doctrine	that	some	infinite	being	created	matter	and	force
什么时候	我们	放弃	这	教义	那	一些	无限	存在	创建	事情	和	力量

,

,

,

当我们放弃"某个无限的存在创造了物质和力量"这种教条时，

[ænd; ənd] [iˈnæktid] [ə; eɪ] [koʊd] [ʌv; əv] [lɔːz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv]

and	enacted	a	code	of	laws	for	their	government	,	the	idea	of
和	已颁布	一个	代码	的	法律	为了	他们的	政府	,	这	主意	的

[ˌɪntər'fɪrəns] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] .

interference	will	be	lost	.
干涉	将要	是	丢失的	.

并为其政府制定了法律体系，干涉的想法将不复存在。

[ðə; ði]['riːəl] [priːst] [wɪl] [ðen] [biː; bi] , [nɑːt][ðə; ði] [maʊθ] - [piːs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [prɪ'tendɪd]
The real priest will then be , not the mouth - piece of some pretended
这 真实的 牧师 将要 然后 是 , 不是 这 嘴 - 片 的 一些 假装
['deɪəti; 'diːəti] ,
deity ,
神 ,

真正的祭司将不再是某个假冒神明的传声筒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
but the interpreter of nature .
但 这 翻译 的 自然 .

但他却是自然的诠释者。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [siːsiz] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ðə; ði]['teɪpərz] [wɪl] [daɪ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
From that moment the church ceases to exist The tapers will die out upon the
从 那 片刻 这 教会 停止 到 存在 这 锥形 将要 死 出去 之上 这
['dʌsti] ['ɔːltər] ;
dusty altar ;
尘土飞扬 坛 ;

从那一刻起，教堂不复存在，蜡烛将在布满灰尘的祭坛上熄灭。

[ðə; ði] [mɔθs] [wɪl] [iːt] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['velvɪt] [ʌv; əv]['pʊlpɪt][ænd; ənd] [pjuː] ;
the moths will eat the fading velvet of pulpit and pew ;
这 蛾子 将要 吃 这 褪色 天鹅绒 的 讲坛 和 座位 ;

飞蛾会啃噬讲坛和长椅上褪色的天鹅绒；

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɑːstrəz] , [pʊ'rɑːnəz] , ['veidəz] , ['edə] , ['sɑːgəz]
the Bible will take its place with the Shastras , Puranas , Vedas , Eddas , Sagas
这 圣经 将要 拿 它是 地方 和 这 沙斯特拉 , 往世书 , 吠陀经 , 埃达 , 传奇故事
[ænd; ənd] [kə'rɑːn] ,
and Korans ,
和 古兰经 ,

《圣经》将与沙斯特拉经、往世书、吠陀经、埃达经、萨迦经和古兰经并列。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [feɪθ] [wɪl] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] .
and the fetters of a degrading faith will fall from the minds of men .
和 这 镣铐 的 一个 降级 信仰 将要 落下 从 这 思想 的 男人 .

人们的思想将摆脱堕落信仰的束缚。

" [bʌt; bət] , " [sez] [ðə; ði] [ri'lɪdʒənɪst] , " [juː; jʊ]['kænɑːt][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] ; [juː; jʊ]['kænɑːt]
" But , " says the religionist , " you cannot explain everything ; you cannot
" 但 , " 说道 这 宗教人士 , " 你 不能 解释 一切 ; 你 不能
[ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] ;
understand everything ;
理解 一切 ;

"但是，"宗教人士说，"你不可能解释一切；你不可能理解一切；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['kænɑːt][ɪk'spleɪn] , [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend] , [ɪz][maɪ]
and that which you cannot explain , that which you do not comprehend , is my
和 那 哪个 你 不能 解释 , 那 哪个 你 做 不是 理解 , 是 我的
[gɑːd] .
God .
上帝 .

而你无法解释、你无法理解的，就是我的神。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [mɔːr] ['evri] [deɪ] .
" We are explaining more every day .
" 我们 是 解释 更多的 每一个 天 .

我们每天都在解释更多内容。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [mɔːr] ['evri] [deɪ] ; ['kɑːnsɪkwentli] [jʊr; jər][gɑːd][ɪz] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər]

We	are	understanding	more	every	day	;	consequently	your	God	is	growing	smaller
我们	是	理解	更多的	每一个	天	;	最后	你的	上帝	是	生长	较小的

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

我们每天都在了解更多；因此，你们的上帝也一天比一天渺小。

['nʌθɪŋ] [dɔːntid] , [ðə; ði] [ri'lɪdʒənɪst] [ðen] [in'sists] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Nothing	daunted	,	the	religionist	then	insists	that	nothing	can	exist	without	a
没有什么	畏惧	,	这	宗教人士	然后	坚持	那	没有什么	能	存在	没有	一个

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

这位宗教人士毫不气馁，反而坚持认为任何事物都不可能无缘无故地存在。

[ɪk'sept] [kɔːz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'kɔːzd] [kɔːz] [ɪz][gɑːd] .

except	cause	,	and	that	this	uncaused	cause	is	God	.
除了	原因	,	和	那	这	无因	原因	是	上帝	.

除了原因之外，这个无因的原因就是上帝。

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [ə'gen] [rɪ'plaɪ] : ['evri] [kɔːz] [mʌst; məst] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] ,

To	this	we	again	reply	:	Every	cause	must	produce	an	effect	,
到	这	我们	再次	回复	:	每一个	原因	必须	生产	一个	影响	,

对此我们再次回答：任何原因都必然产生结果。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kɔːz] .

because	until	it	does	produce	an	effect	,	it	is	not	a	cause	.
因为	直到	它	做	生产	一个	影响	,	它	是	不是	一个	原因	.

因为只有当它产生结果时，它才算是原因。

['evri] [ɪ'fekt] [mʌst; məst][ɪn][ɪts][tɜːrn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɔːz] .

Every	effect	must	in	its	turn	become	a	cause	.
每一个	影响	必须	在	它是	转动	变得	一个	原因	.

每一个结果最终都会成为原因。

['ðerfɔːr] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ][læst] [kɔːz] ,

Therefore	,	in	the	nature	of	things	,	there	cannot	be	a	last	cause	,
所以	,	在	这	自然	的	事物	,	那里	不能	是	一个	最后的	原因	,

因此，就事物的本质而言，不可能存在最终原因。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] [læst] [kɔːz] [wʊd] [ˌnesə'seərəli] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] ,

for	the	reason	that	a	so	-	called	last	cause	would	necessarily	produce	an	effect	,
为了	这	原因	那	一个	所以	-	称为	最后的	原因	会	一定	生产	一个	影响	,

因为所谓的最终原因必然会产生结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'fekt] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kɔːz] .

and	that	effect	must	of	necessity	become	a	cause	.
和	那	影响	必须	的	必要性	变得	一个	原因	.

结果必然会成为原因。

[ðə; ði] [kən'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌprɔpə'ziʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] .

The	converse	of	these	propositions	must	be	true	.
这	交谈	的	这些	命题	必须	是	真的	.

这些命题的逆命题必然成立。

['evri] [ɪ'fekt] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːz] , [ænd; ənd] ['evri] [kɔːz] [mʌst; məst][hæv; həv]

Every	effect	must	have	had	a	cause	,	and	every	cause	must	have
每一个	影响	必须	有	有	一个	原因	,	和	每一个	原因	必须	有

[bɪn] [æn; ən] [ɪ'fekt] .

been	an	effect	.
到过	一个	影响	.

任何结果都必然有其原因，任何原因也必然是结果。

['ðerfɔ:r] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ][fɜ:rst] [kɔ:z] .

Therefore	**,**	**there**	**could**	**have**	**been**	**no**	**first**	**cause**	**.**
所以	,	那里	可以	有	到过	不	第一的	原因	.

因此，不可能存在第一因。

[ə; eɪ][fɜ:rst] [kɔ:z] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][læst] [ɪ'fekt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ðer; ðər]

A	**first**	**cause**	**is**	**just**	**as**	**impossible**	**as**	**a**	**last**	**effect**	**Beyond**	**the**	**universe**	**there**
一个	第一的	原因	是	只是	作为	不可能的	作为	一个	最后的	影响	超过	这	宇宙	那里

[ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

is	**nothing**	**,**
是	没有什么	,

第一因和最终结果一样不可能存在。宇宙之外什么也没有。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [dʌz] [nɑ:t][ænd; ənd]['kænɑ:t][ɪg'zɪst][ðə; ði]

and	**within**	**the**	**universe**	**the**	**supernatural**	**does**	**not**	**and**	**cannot**	**exist**	**The**
和	之内	这	宇宙	这	超自然	做	不是	和	不能	存在	这

['moʊmənt] [ði:z] [greɪt] [trʊθs] [ɑ:r; ər] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ,

moment	**these**	**great**	**truths**	**are**	**understood**	**and**	**admitted**	**,**
片刻	这些	伟大的	真相	是	理解	和	承认	,

在宇宙中，超自然现象并不存在，也不可能存在。一旦这些伟大的真理被理解和承认，

[ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɔ:r]['speʃ(ə)l] ['prɑ:vɪdəns] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

a	**belief**	**in**	**general**	**or**	**special**	**providence**	**becomes**	**impossible**	**.**
一个	信仰	在	一般的	或者	特别的	普罗维登斯	变成	不可能的	.

对普遍或特殊天意的信仰变得不可能。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] [men] [wɪl] [si:s] [ðer; ðər][veɪn] ['efərts] [tu:; tə] [pli:z] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]

From	**that**	**instant**	**men**	**will**	**cease**	**their**	**vain**	**efforts**	**to**	**please**	**an**	**imaginary**
从	那	立即的	男人	将要	停止	他们的	徒劳	努力	到	请	一个	假想

['bi:ɪŋ] ,

being	**,**
存在	,

从那一刻起，人们将停止徒劳地取悦一个虚构的存在。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðer; ðər][taɪm][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .

and	**will**	**give**	**their**	**time**	**and**	**attention**	**to**	**the**	**affairs**	**of**	**this**	**world**	**.**
和	将要	给	他们的	时间	和	注意力	到	这	事务	的	这	世界	.

他们将把时间和精力投入到这个世界的事务中。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'bændən][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] ['eni]['ɑ:bdʒekt][baɪ] [prer] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

They	**will**	**abandon**	**the**	**idea**	**of**	**attaining**	**any**	**object**	**by**	**prayer**	**and**	**supplication**	**.**
他们	将要	放弃	这	主意	的	达到	任何	目的	经过	祷告	和	恳求	.

他们将放弃通过祈祷和恳求来获得任何目标的想法。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**element**	**of**	**uncertainty**	**will**	**,**	**in**	**a**	**great**	**measure**	**,**	**be**	**removed**	**from**	**the**
这	元素	的	不确定	将要	,	在	一个	伟大的	措施	,	是	已移除	从	这

[doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

domain	**of**	**the**	**future**	**,**
领域	的	这	未来	,

未来领域的不确定性因素将在很大程度上消除。

[ænd; ənd][mæn] , ['gæðərɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪktəriz] ['oʊvər][ðə; ði]

and	**man**	**,**	**gathering**	**courage**	**from**	**a**	**succession**	**of**	**victories**	**over**	**the**
和	男人	,	采集	勇气	从	一个	演替	的	胜利	超过	这

[əbst'rʌkʃnz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

obstructions	**of**	**nature**	**,**
障碍物	的	自然	,

人类从战胜自然障碍的一次又一次胜利中汲取勇气，

[wɪl] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [sə'riːn] ['grændʒər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] ['eni] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

will	attain	a	serene	grandeur	unknown	to	the	disciples	of	any	superstition	.
将要	达到	一个	安详	宏伟	未知	到	这	门徒	的	任何	迷信	.

将会达到一种宁静而宏伟的境界，这是任何迷信的信徒都无法企及的。

[ðə; ðɪ][plænz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ðɪ]['fɪŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	plans	of	mankind	will	no	longer	be	interfered	with	by	the	finger	of	a
这	计划	的	人类	将要	不	更长	是	干扰	和	经过	这	手指	的	一个

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɑːm'nɪpətəns] ,

supposed	omnipotence	,
据称	全能	,

人类的计划将不再受到所谓全能者的干预。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [neiʃəns][ɔːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

and	no	one	will	believe	that	nations	or	individuals	are	protected	or	destroyed	by
和	不	一	将要	相信	那	国家	或者	个人	是	受保护	或者	损毁	经过

['eni] ['deɪəti; 'diːəti] [wət'evər] .

any	deity	whatever	.
任何	神	任何	.

没有人会相信国家或个人会受到任何神灵的保护或毁灭。

['saɪəns] , [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]['paɪəs] ['kʌstəm] [ænd; ənd][ˌiːvæn'dʒelɪkl]['predʒədɪs] , [wɪl]

Science	,	freed	from	the	chains	of	pious	custom	and	evangelical	prejudice	,	will
科学	,	自由	从	这	链条	的	虔诚的	风俗	和	福音	偏见	,	将要

, [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [sfɪr] , [biː; bi] [su'priːm] .

,	within	her	sphere	,	be	supreme	.
,	之内	她	领域	,	是	最高	.

科学，摆脱了虔诚习俗和福音派偏见的束缚，将在其领域内占据至高无上的地位。

[ðə; ðɪ][maɪnd] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [wɪ'ðaʊt] ['revərəns] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ɪts] [kən'klʊʒənz] [wɪ'ðaʊt] [fɪr]

The	mind	will	investigate	without	reverence	,	and	publish	its	conclusions	without	fear
这	头脑	将要	调查	没有	尊敬	,	和	发布	它是	结论	没有	害怕

.

:
.

理性会不带敬畏地进行探究，并无所畏惧地发表其结论。

['ægəsi(ː)z] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ðɪ][moʊ'zeɪɪk][kɑːz'mɑːgəni] ['ʌtərli] [ˌɪnkən'sɪstənt]

Agassiz	will	no	longer	hesitate	to	declare	the	Mosaic	cosmogony	utterly	inconsistent
阿加西兹	将要	不	更长	犹豫	到	宣布	这	马赛克	宇宙起源论	完全地	不一致

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['demənstreɪtɪd] [trʊθs] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi] ,

with	the	demonstrated	truths	of	geology	,
和	这	已证明	真相	的	地质学	,

阿加西兹将不再犹豫地宣称，摩西宇宙起源论与地质学已证实的真理完全不符。

[ænd; ənd] [wɪl] [siːs] [priː'tɛndɪŋ] ['eni] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dʒuːɪʃ] ['skrɪptʃər] .

and	will	cease	pretending	any	reverence	for	the	Jewish	scriptures	.
和	将要	停止	假装	任何	尊敬	为了	这	犹太人	经文	.

并将不再假装对犹太教经典抱有任何敬畏之心。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt] ['saɪəns] [sək'siːdz] [ɪn] ['rendərɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['paʊərləs] [fɔːr; fər]['iːv(ə)l] , [ðə; ðɪ]['riːəl]

The	moment	science	succeeds	in	rendering	the	church	powerless	for	evil	,	the	real
这	片刻	科学	成功	在	渲染	这	教会	无力	为了	邪恶的	,	这	真实的

['θɪŋkəz] [wɪl] [biː; bi][aʊt'spoʊkən] .

thinkers	will	be	outspoken	.
思想家	将要	是	直言不讳	.

当科学成功地使教会无力作恶的那一刻，真正的思想家们将会挺身而出。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][flægz][ʌv; əv] [truːs] ['kærɪd] [baɪ]['tɪmɪd] [fɪ'lɒsəfəz] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] ,

The	little	flags	of	truce	carried	by	timid	philosophers	will	disappear	,
这	小的	旗帜	的	休战	携带	经过	胆小	哲学家	将要	消失	,

那些胆怯的哲学家们举着的象征休战的小旗帜将会消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['pɑːrli] [wɪl] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['vɪktəri] — ['læstɪŋ] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

and	the	cowardly	parley	will	give	place	to	victory	—	lasting	and	universal	.
和	这	胆小	谈判	将要	给	地方	到	胜利	—	持久	和	普遍的	.

懦弱的谈判终将让位于持久而普世的胜利。

[ɪf] [wiː; wi][æd'mɪt] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɪnfɪnət] ['biːɪŋ] [hæz; həz] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz]

If	we	admit	that	some	infinite	being	has	controlled	the	destinies	of	persons
如果	我们	承认	那	一些	无限	存在	有	受控	这	命运	的	人

[ænd; ənd] ['piːpəlz] ,

and	peoples	,
和	人民	,

如果我们承认某个无限的存在掌控着个人和民族的命运，

['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][moʊst]['kruːəl][ænd; ənd] ['blʌdi] [fɑːrs] .

history	becomes	a	most	cruel	and	bloody	farce	.
历史	变成	一个	最多	残忍的	和	血腥	闹剧	.

历史变成了一场极其残酷血腥的闹剧。

[eɪdʒ]['æftər][eɪdʒ] , [ðə; ði] [strɔːŋ] [hæv; həv] ['træmpld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːk] ;

Age	after	age	,	the	strong	have	trampled	upon	the	weak	;
年龄	后	年龄	,	这	强的	有	践踏	之上	这	虚弱的	;

万世以来，强者践踏弱者；

[ðə; ði]['kræfti][ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [hæv; həv] [en'sneəd] [ænd; ənd] [en'sleɪvd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

the	crafty	and	heartless	have	ensnared	and	enslaved	the	simple	and
这	狡猾	和	狠心	有	陷入	和	奴隶	这	简单的	和

['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] ['noʊwer] ,

innocent	,	and	nowhere	,
清白的	,	和	无处	,

狡猾无情之人诱捕并奴役了单纯无辜之人，而无处可逃。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [hæz; həz]['eni][gɑːd] ['sʌkəd] [ðə; ði] [ə'prest] .

in	all	the	annals	of	mankind	,	has	any	god	succored	the	oppressed	.
在	全部	这	志	的	人类	,	有	任何	上帝	援助	这	受压迫者	.

在人类历史长河中，有哪位神明曾救助过受压迫者?

[mæn][ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə][ɪk'spekt][eɪd][frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] .

Man	should	cease	to	expect	aid	from	on	high	.
男人	应该	停止	到	预计	援助	从	在	高的	.

人不应再指望上天的帮助。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz][noʊ] [ɪr] [tuː; tə] [hɪr] ,

By	this	time	he	should	know	that	heaven	has	no	ear	to	hear	,
经过	这	时间	他	应该	知道	那	天堂	有	不	耳朵	到	听到	,

到那时他应该明白，天堂不会倾听他的心声。

[ænd; ənd][noʊ][hænd][tuː; tə][help] .

and	no	hand	to	help	.
和	不	手	到	帮助	.

却没有人伸出援手。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ðə; ði] ['nesəseri] [tʃaɪld][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][pæst] .

The	present	is	the	necessary	child	of	all	the	past	.
这	展示	是	这	必要的	孩子	的	全部	这	过去的	.

现在是由过去一切所孕育的必然产物。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [tʃæns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] .

There	has	been	no	chance	,	and	there	can	be	no	interference	.
那里	有	到过	不	机会	,	和	那里	能	是	不	干涉	.

没有机会，也不可能受到干扰。

[ɪf] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] , [mæn][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

If	abuses	are	destroyed	,	man	must	destroy	them	.
如果	滥用	是	损毁	,	男人	必须	破坏	他们	.

如果要消除弊端，就必须由人类来消除。

[ɪf] [sleɪvz] [ɑːr; ər] [friːd] , [mæn][mʌst; məst] [friː] [ðem; ðəm] .

If	slaves	are	freed	,	man	must	free	them	.
如果	奴隶	是	自由	,	男人	必须	自由的	他们	.

如果奴隶获得解放，那必须是人自己解放他们。

[ɪf] [nuː] [trʊθs] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] , [mæn][mʌst; məst] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] .

If	new	truths	are	discovered	,	man	must	discover	them	.
如果	新的	真相	是	发现	,	男人	必须	发现	他们	.

如果新的真理被发现，那也必须由人类去发现。

[ɪf] [ðə; ði]['neɪkɪd][ɑːr; ər] [kloʊðd] ; [ɪf] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ɑːr; ər] [fed] ; [ɪf] ['dʒʌstɪs][ɪz] [dʌn] ;

If	the	naked	are	clothed	;	if	the	hungry	are	fed	;	if	justice	is	done	;
如果	这	裸	是	穿着衣服	;	如果	这	饥饿的	是	美联储	;	如果	正义	是	完毕	;

如果赤身裸体的人有了衣服；如果饥饿的人得到了食物；如果正义得到了伸张；

[ɪf] ['leɪbər][ɪz] [riˈwɔːdid] ; [ɪf] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n][ɪz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd] ; [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'fensləs]

if	labor	is	rewarded	;	if	superstition	is	driven	from	the	mind	;	if	the	defenseless
如果	劳动	是	奖励	;	如果	迷信	是	驱动	从	这	头脑	;	如果	这	毫无防备

[ɑːr; ər] [prə'tektɪd] ,

are	protected	,
是	受保护	,

如果劳动得到回报；如果迷信被从人们的脑海中驱逐；如果弱者得到保护，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] ['faɪnəli] ['traiəmfs] , [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][mæn] .

and	if	the	right	finally	triumphs	,	all	must	be	the	work	of	man	.
和	如果	这	正确的	最后	胜利	,	全部	必须	是	这	工作	的	男人	.

如果正义最终取得胜利，那一定是人类的功劳。

[ðə; ði][grænd] ['viktəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][baɪ][mæn] , [ænd; ənd][baɪ][mæn]

The	grand	victories	of	the	future	must	be	won	by	man	,	and	by	man
这	盛大	胜利	的	这	未来	必须	是	韩元	经过	男人	,	和	经过	男人

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

未来的伟大胜利必须由人类赢得，而且只能由人类赢得。

['neɪtʃər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] , [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Nature	,	so	far	as	we	can	discern	,	without	passion	and	without	intention	,
自然	,	所以	远的	作为	我们	能	辨别	,	没有	热情	和	没有	意图	,

[fɔːrmz] , [træns'fɔːmz] , [ænd; ənd] [fər'evər] .

forms	,	transforms	,	and	retransforms	forever	.
表格	,	变换	,	和	重新转换	永远	.

就我们所能观察到的而言，自然界无需激情，也无需意图，便会永远地形成、改变和再改变。

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] [wiːps] [nɔːr][riˈdʒɔisiz] .

She	neither	weeps	nor	rejoices	.
她	两者都不	哭泣	也不	欢欣鼓舞	.

她既不哭泣也不欢欣。

[ʃiː; ʃi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ə'blɪtəˌreɪts] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] .

She	produces	man	without	purpose	,	and	obliterates	him	without	regret	.
她	产	男人	没有	目的	,	和	彻底摧毁	他	没有	后悔	.

她生下没有目标的男人，然后毫不后悔地将他毁灭。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrtfl] .

She	knows	no	distinction	between	the	beneficial	and	the	hurtful	.
她	知道	不	区别	之间	这	有利	和	这	伤人的	.

她分不清有益的和有害的。

['pɔɪzn] [ænd; ənd] [nu'trɪʃ(ə)n] , [peɪn] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz]

Poison	**and**	**nutrition**	**,**	**pain**	**and**	**joy**	**,**	**life**	**and**	**death**	**,**	**smiles**	**and**	**tears**
毒	和	营养	,	疼痛	和	喜悦	,	生活	和	死亡	,	微笑	和	眼泪

[ɑːr; ər] [ə'laɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

are	**alike**	**to**	**her**	**.**
是	同样	到	她	.

对她来说，毒药和营养、痛苦和快乐、生命和死亡、笑容和眼泪都是一样的。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['niːðər] ['mɜːrsɪf(ə)l] [nɔːr] ['kruːəl] .

She	**is**	**neither**	**merciful**	**nor**	**cruel**	**.**
她	是	两者都不	仁慈	也不	残忍的	.

她既不仁慈也不残忍。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['flætərd] [baɪ] ['wɜːrʃɪp] [nɔːr] [meltid] [baɪ] [terz] .

She	**cannot**	**be**	**flattered**	**by**	**worship**	**nor**	**melted**	**by**	**tears**	**.**
她	不能	是	受宠若惊	经过	崇拜	也不	融化	经过	眼泪	.

她不会被膜拜所奉承，也不会被眼泪所感动。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [prer] .

She	**does**	**not**	**know**	**even**	**the**	**attitude**	**of**	**prayer**	**.**
她	做	不是	知道	甚至	这	态度	的	祷告	.

她甚至不知道祈祷的姿态是什么。

[ʃiː; ʃi] [əp'riːʃɪeɪts] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['pɔɪzn] [ɪn] [ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv] [sneɪks] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] .

She	**appreciates**	**no**	**difference**	**between**	**poison**	**in**	**the**	**fangs**	**of**	**snakes**	**and**	**mercy**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**men**	**.**
她	感谢	不	不同之处	之间	毒	在	这	獠牙	的	蛇	和	怜悯	在	这	心	的	男人	.

她分不清蛇牙中的毒液和人心中的仁慈有什么区别。

['oʊnli] [θruː] [mæn] [dʌz] ['neɪtʃər] [teɪk] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [truː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

Only	**through**	**man**	**does**	**nature**	**take**	**cognizance**	**of**	**the**	**good**	**,**	**the**	**true**	**,**	**and**	**the**	**beautiful**	**;**
仅有的	通过	男人	做	自然	拿	认知	的	这	好的	,	这	真的	,	和	这	美丽的	;

只有通过人类，自然界才能认识到善、真、美；

[ænd; ənd] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] , [mæn] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	**,**	**so**	**far**	**as**	**we**	**know**	**,**	**man**	**is**	**the**	**highest**	**intelligence**	**.**
和	,	所以	远的	作为	我们	知道	,	男人	是	这	最高	智力	.

就我们目前所知，人类是最高的智慧生物。

[ænd; ənd] [jet] [mæn] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] ['paʊər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

And	**yet**	**man**	**continues**	**to**	**believe**	**that**	**there**	**is**	**some**	**power**	**independent**	**of**	**and**	**superior**	**to**	**nature**	**,**
和	然而	男人	继续	到	相信	那	那里	是	一些	力量	独立的	的	和	优越的	到	自然	,

然而，人类仍然相信存在某种独立于自然且凌驾于自然之上的力量。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'devərz] , [baɪ] [fɔːrm] , ['serəmoʊni] , [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [hɪ'pɑːkrəsi] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪts] [eɪd] .

and	**still**	**endeavors**	**,**	**by**	**form**	**,**	**ceremony**	**,**	**supplication**	**,**	**hypocrisy**	**and**	**sacrifice**	**,**	**to**	**obtain**	**its**	**aid**	**.**
和	仍然	努力	,	经过	形式	,	仪式	,	恳求	,	虚伪	和	牺牲	,	到	获得	它是	援助	.

并且仍然通过形式、仪式、恳求、虚伪和牺牲来寻求它的帮助。

[hɪz; ɪz] [best] ['enədʒiz] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæntəm] .

His	best	energies	have	been	wasted	in	the	service	of	this	phantom	.
他的	最好的	能量	有	到过	浪费	在	这	服务	的	这	幻影	.

他倾注了全部心血，却都浪费在这个虚幻的人物身上。

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [wɜːr; wər] [ɔːl] [bɔːrn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

The	horrors	of	witchcraft	were	all	born	of	an	ignorant	belief	in	the	existence
这	恐怖	的	巫术	是	全部	出生	的	一个	无知	信仰	在	这	存在

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['toʊtəli] [dɪ'preɪvd] ['biːɪŋ] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

of	a	totally	depraved	being	superior	to	nature	,
的	一个	完全	堕落的	存在	优越的	到	自然	,

巫术的种种恐怖都源于一种无知的信念，即存在一个凌驾于自然之上、完全堕落的生物。

['æktɪŋ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːz] ;

acting	in	perfect	independence	of	her	laws	;
表演	在	完美的	独立	的	她	法律	;

完全不受本国法律约束；

[ænd; ənd] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ɪts] ['beɪsɪs] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [æt; ət] [liːst]

and	all	religious	superstition	has	had	for	its	basis	a	belief	in	at	least
和	全部	宗教	迷信	有	有	为了	它是	基础	一个	信仰	在	在	至少

[tuː] ['biːɪŋs] ,

two	beings	,
二	生物	,

所有宗教迷信的基础都是对至少两种存在的信仰，

[wʌn] [gʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæd] , [bəuθ] [ʌv; əv] [huːm] [kʊd; kəd] [ˌɑːrbɪ'trerəli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['ɔːrdər]

one	good	and	the	other	bad	,	both	of	whom	could	arbitrarily	change	the	order
一	好的	和	这	其他	坏的	,	两个都	的	谁	可以	任意地	改变	这	命令

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

of	the	universe	.
的	这	宇宙	.

一个好人，一个坏人，他们都可以随意改变宇宙的秩序。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['mænz] ['efərts] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [tuː; tə]

The	history	of	religion	is	simply	the	story	of	man's	efforts	in	all	ages	to
这	历史	的	宗教	是	简单地	这	故事	的	男人的	努力	在	全部	年龄	到

[ə'vɔɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['paʊɚz] ,

avoid	one	of	these	powers	,
避免	一	的	这些	权力	,

宗教史其实就是人类在各个时代努力避免受到这些力量侵害的历史。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	to	pacify	the	other	.
和	到	安抚	这	其他	.

并安抚对方。

[bəuθ] ['paʊɚz] [hæv; həv] [ɪn'spaɪərd] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] , ['æbdʒekt] [fɪr] .

Both	powers	have	inspired	little	else	than	,	abject	fear	.
两个都	权力	有	灵感	小的	别的	比	,	卑贱	害怕	.

这两个势力除了令人极度恐惧之外，没有带来任何其他感受。

[ðə; ði] [koʊld] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [snɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv] , [gɑːd] , [wɜːr; wər]

The	cold	,	calculating	sneer	of	the	devil	,	and	the	frown	of	,	God	,	were
这	寒冷的	,	计算	冷笑	的	这	魔鬼	,	和	这	皱眉	的	,	上帝	,	是

['iːkwəli] ['terəb(ə)l] .

equally	terrible	.
同样地	糟糕的	.

魔鬼冷酷、算计的冷笑，和上帝的怒容，同样可怕。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,
In any event ,
在 任何 事件 ,

总之，

['mænz] [feɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˌɑ:rbɪ'trerəli] [fɪkst] [fər'evər] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['paʊər] [su:'pɪriər]
man's fate was to be arbitrarily fixed forever by an unknown power superior
男人的 命运 曾是 到 是 任意地 固定的 永远 经过 一个 未知 力量 优越的
[tu:; tə][ɔ:l] [lɔ:] ,
to all law ,
到 全部 法律 ,

人类的命运将永远由一种凌驾于一切法则之上的未知力量任意决定。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][fækt] .
and to all fact .
和 到 全部 事实 .

并且所有事实都是如此。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [bɪ'li:f] [ɪz] [θroʊn] [ə'saɪd] ,
Until this belief is thrown aside ,
直到 这 信仰 是 抛掷 旁边 ,

直到这种信念被摒弃为止

[mæn][mʌst; məst][kən'sɪdər][hɪm'self][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] ['fæntəm] ['mæstərz] — ['ni:ðər] [ʌv; əv] [hu:m]
man must consider himself the slave of phantom masters — neither of whom
男人 必须 考虑 他自己 这 奴隶 的 幻影 大师 — 两者都不 的 谁
['prɑ:mɪs] ['lɪbərti] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][nɔ:r][ɪn][ðə; ði][nekst] .
promise liberty in this world nor in the next .
承诺 自由 在 这 世界 也不 在 这 下一个 .

人必须把自己视为虚幻主人的奴隶——这两个主人既不承诺今世的自由，也不承诺来世的自由。

[mæn][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][hɪm'self] .
Man must learn to rely upon himself .
男人 必须 学习 到 依靠 之上 他自己 .

人必须学会依靠自己。

['ri:dɪŋ] ['baɪbəlz] [wɪl] [nɑ:t] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][blæsts][ʌv; əv]['wɪntər] , [bʌt; bət] ['haʊzɪz] ,
Reading bibles will not protect him from the blasts of winter , but houses ,
阅读 圣经 将要 不是 保护 他 从 这 爆炸 的 冬天 , 但 房屋 ,
[fairz] , [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [wɪl] .
fires , and clothing will .
火灾 , 和 衣服 将要 .

读圣经并不能保护他免受寒冬的侵袭，但房屋、炉火和衣物可以。

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['fæmɪn] , [wʌn] [plaʊ] [ɪz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['sə:mənz] ,
To prevent famine , one plow is worth a million sermons ,
到 防止 饥荒 , 一 犁 是 值得 一个 百万 布道 ,

为防止饥荒，一架犁胜过百万次布道。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['pæt(ə)nt] ['medsnz] [wɪl] [kjʊr] [mɔ:r] [dɪ'zi:zɪz] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [prerz] ['ʌtəd]
and even patent medicines will cure more diseases than all the prayers uttered
和 甚至 专利 药物 将要 治愈 更多的 疾病 比 全部 这 祈祷 说出
[sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
since the beginning of the world .
自从 这 开始 的 这 世界 .

即使是专利药品也能治愈比世界诞生以来所有祈祷加起来还要多的疾病。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] ['emɪnənt] [men] [hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə]['hɑːrmənaɪz] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [friː]
Although **many** **eminent** **men** **have** **endeavored** **to** **harmonize** **necessity** **and** **free**
虽然 许多 杰出 男人 有 努力 到 协调 必要性 和 自由的
[wɪl] , [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,
will **,** **the** **existence** **of** **evil** **,**
将要 , 这 存在 的 邪恶的 ,

尽管许多杰出人士都曾努力调和必然性和自由意志，但邪恶的存在，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] ['paʊər] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
and **the** **infinite** **power** **and** **goodness** **of** **God** **,**
和 这 无限 力量 和 善良 的 上帝 ,

以及上帝无限的力量和良善，

[ðeɪ] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['oʊnli][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['feɪljɚz] .
they **have** **succeeded** **only** **in** **producing** **learned** **and** **ingenious** **failures** **.**
他们 有 成功了 仅有的 在 生产 学习 和 巧妙 失败 .

他们最终只制造出了一些精心设计却又失败的案例。

[ɪ'mens] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [aɪ'diːəz] ['ʌtərli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Immense **efforts** **have** **been** **made** **to** **reconcile** **ideas** **utterly** **inconsistent** **with** **the**
巨大 努力 有 到过 制成 到 调和 想法 完全地 不一致 和 这
[fækts][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] ,
facts **by** **which** **we** **are** **surrounded** **,**
事实 经过 哪个 我们 是 包围 ,

人们已经做出了巨大的努力，试图调和那些与我们所处环境的事实完全不符的观点。

[ænd; ənd][ɔːl] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ðɪ] [prɪ'tendɪd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,
and **all** **persons** **who** **have** **failed** **to** **perceive** **the** **pretended** **reconciliation** **,**
和 全部 人 WHO 有 失败的 到 感知 这 假装 和解 ,
[hæv; həv] [bɪn] [di'naunst] [æz; əz]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] ,
have **been** **denounced** **as** **infidels** **,**
有 到过 谴责 作为 异教徒 ,

所有未能识破这种虚假和解的人，都被斥为异教徒。

['eɪθɪɪst] [ænd; ənd] ['skɔːfərz] .
atheists **and** **scoffers** **.**
无神论者 和 嘲讽者 .

无神论者和嘲讽者。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'genst] [fɪ'lɒsəfəz]
The **whole** **power** **of** **the** **church** **has** **been** **brought** **to** **bear** **against** **philosophers**
这 所有的 力量 的 这 教会 有 到过 带来 到 熊 反对 哲学家
[ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kəm'pel] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]
and **scientists** **in** **order** **to** **compel** **a** **denial** **of** **the** **authority** **of**
和 科学家 在 命令 到 迫使 一个 拒绝 的 这 权威 的
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
demonstration **,**
示范 ,

教会动用一切力量来打压哲学家和科学家，迫使他们否认论证的权威性。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'duːs] [sʌm; səm]['dʒuːdəs][tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['riːz(ə)n] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['seɪvjərz][ʌv; əv]
and **to** **induce** **some** **Judas** **to** **betray** **Reason** **,** **one** **of** **the** **saviors** **of**
和 到 诱导 一些 犹大 到 背叛 原因 , 一 的 这 救世主 的
[mæn'kaɪnd] .
mankind **.**
人类 .

并诱使某些犹大背叛理性，而理性正是人类的救星之一。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] ['pɪriəd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [dɑ:rk]['eɪdʒɪz] " [feɪθ] ['reɪnd] , [wɪð; wɪθ]

During	that	frightful	period	known	as	the	"	Dark	Ages	"	Faith	reigned	,	with
期间	那	可怕	时期	已知	作为	这	"	黑暗的	年龄	"	信仰	统治	,	和

['skersli] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['sʌbdʒekt] .

scarcely	a	rebellious	subject	.
几乎	一个	叛逆的	主题	.

在被称为"黑暗时代"的那段可怕的时期，信仰占据主导地位，几乎没有叛逆的臣民。

[hɜ:r; hər] ['tɛmpəlz] [wɜ:r; wər] " ['kɑ:rpətɪd][wɪð; wɪθ] [ni:z] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][neiʃəns]

Her	temples	were	"	carpeted	with	knees	,	"	and	the	wealth	of	nations
她	寺庙	是	"	铺地毯的	和	膝盖	,	"	和	这	财富	的	国家

[ə'dɔrnd] [hɜ:r; hər] ['kaʊntləs] [ʃrainz] .

adorned	her	countless	shrines	.
装饰	她	无数	神社	.

她的神庙"铺满了膝盖"，各国的财富装饰着她无数的神龛。

[ðə; ði] [greɪt] ['peɪntəz] ['prɔstɪˌtu:tid] [ðer; ðər]['dʒi:niəs][tu:; tə] [ɪ'mɔ:rtəlaɪz] [hɜ:r; hər] ['veɪgəriz] , [waɪl]

The	great	painters	prostituted	their	genius	to	immortalize	her	vagaries	,	while
这	伟大的	画家	卖淫	他们的	天才	到	永垂不朽	她	反复无常	,	尽管

[ðə; ði]['poʊəts] [en'ʃraɪnd] [ðem; ðəm][ɪn] [sɔ:ŋ] .

the	poets	enshrined	them	in	song	.
这	诗人	奉为圭臬	他们	在	歌曲	.

伟大的画家们倾尽才华来描绘她的变幻莫测，而诗人则用歌谣来颂扬她。

[æt; ət][hɜ:r; hər] ['bɪdɪŋ] , [mæn] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

At	her	bidding	,	man	covered	the	earth	with	blood	.
在	她	投标	,	男人	涵盖	这	地球	和	血	.

遵照她的命令，人类让大地染上了鲜血。

[ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][goʊld] ,

The	scales	of	Justice	were	turned	with	her	gold	,
这	秤	的	正义	是	转向	和	她	金子	,

正义的天平因她的黄金而翻转。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ju:z][wɜ:r; wər] [ɪn'ventɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][peɪn] .

and	for	her	use	were	invented	all	the	cunning	instruments	of	pain	.
和	为了	她	使用	是	发明	全部	这	狡猾	仪器	的	疼痛	.

为了她，人们发明了各种狡猾的折磨工具。

[ʃi:; ʃi] [bɪlt] [kə'θi:drəlz] [fɔ:r; fər][gɑ:d] , [ænd; ənd] ['dʌndʒənz] [fɔ:r; fər][men] .

She	built	cathedrals	for	God	,	and	dungeons	for	men	.
她	建造	大教堂	为了	上帝	,	和	地下城	为了	男人	.

她为上帝建造了大教堂，为男人建造了地牢。

[ʃi:; ʃi] ['pi:pld] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [sleɪvz] .

She	peopled	the	clouds	with	angels	and	the	earth	with	slaves	.
她	人	这	云	和	天使	和	这	地球	和	奴隶	.

她让天使充满云端，让奴隶充满大地。

[fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [ri:'treɪsɪŋ] [ɪts] [steps] — ['goʊɪŋ] ['stedəli] [bæk] [tɔ:rdz]

For	centuries	the	world	was	retracing	its	steps	—	going	steadily	back	towards
为了	几个世纪	这	世界	曾是	回溯	它是	步骤	—	去	稳步	后退	向

[bɑ:r'bærɪk] [naɪt] !

barbaric	night	!
野蛮	夜晚	!

几个世纪以来，世界一直在走回头路——稳步走向野蛮的黑暗！

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] — [ə; eɪ] [fjuː] ['herɪtɪks] [kraɪd] , " [hɔːlt] ! " [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ræbl] [ʌv; əv]

A	few	infidels	—	a	few	heretics	cried	,	"	Halt	!	"	to	the	great	rabble	of
一个	很少	异教徒	—	一个	很少	异端	哭	,	"	停止	!	"	到	这	伟大的	乌合之众	的

['ɪgnərənt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

ignorant	devotion	,
无知	虔诚	,

几个异教徒——几个异端分子，向那群愚昧虔诚的乌合之众高喊："住手！"

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə]

and	made	it	possible	for	the	genius	of	the	nineteenth	century	to
和	制成	它	可能的	为了	这	天才	的	这	第十九	世纪	到

[ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði]['kruːəl] [kriːdz] [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

revolutionize	the	cruel	creeds	and	superstitions	of	mankind	.
革命	这	残忍的	信条	和	迷信	的	人类	.

这使得十九世纪的天才们得以彻底改变人类残酷的信条和迷信。

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][mæn] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['riːəl] [wɜːrθ] , [mʌst; məst][biː; bi] [friː] .

The	thoughts	of	man	,	in	order	to	be	of	any	real	worth	,	must	be	free	.
这	想法	的	男人	,	在	命令	到	是	的	任何	真实的	值得	,	必须	是	自由的	.

人类的思想，要想具有任何真正的价值，必须是自由的。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [fɪr] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] ['perəlaɪzd] ,

Under	the	influence	of	fear	the	brain	is	paralyzed	,
在下面	这	影响	的	害怕	这	脑	是	瘫痪	,

恐惧会使大脑麻痹。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['breɪvli] ['sɑːlvɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ɪt'self] , [ˊtrebliŋli] [ə'dɔpts] [ðə; ði]

and	instead	of	bravely	solving	a	problem	for	itself	,	tremblingly	adopts	the
和	反而	的	勇敢地	解决	一个	问题	为了	本身	,	颤抖地	领养	这

[sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

solution	of	another	.
解决方案	的	其他	.

它没有勇敢地自己解决问题，而是战战兢兢地采用了别人的解决方案。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][men] [wɪl] [krɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm]

As	long	as	a	majority	of	men	will	cringe	to	the	very	earth	before	some
作为	长的	作为	一个	多数	的	男人	将要	尴尬	到	这	非常	地球	前	一些

['peti] [prɪns] [ɔːr] [kɪŋ] ,

petty	prince	or	king	,
小气	王子	或者	国王	,

只要大多数人仍然会对某些小王子或国王卑躬屈膝，

[wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [æb'd͡ʒɛkt.nəs][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][soʊlz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

what	must	be	the	infinite	abjectness	of	their	little	souls	in	the	presence
什么	必须	是	这	无限	卑贱	的	他们的	小的	灵魂	在	这	在场

[ʌv; əv][ðer; ðər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][kri'eɪtər][ænd; ənd][gɑːd] ?

of	their	supposed	creator	and	God	?
的	他们的	据称	创作者	和	上帝	?

在他们所谓的创造者和上帝面前，他们渺小的灵魂该是何等的卑微和渺小?

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʌt] [kæn; kən][ðer; ðər] [θɔːts] [biː; bi] [wɜːrθ] ?

Under	such	circumstances	,	what	can	their	thoughts	be	worth	?
在下面	这样的	情况	,	什么	能	他们的	想法	是	值得	?

在这种情况下，他们的想法又能值多少钱呢?

[ðə; ði][əˌrɪdʒə'nælәti][ʌv; əv][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ment(ə)l]['vɪgər][ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] ,

The	originality	of	repetition	,	and	the	mental	vigor	of	acquiescence	,
这	独创性	的	重复	,	和	这	精神的	活力	的	默认	,

重复的独创性，以及顺从的精神活力，

[ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] .

are	all	that	we	have	any	right	to	expect	from	the	Christian	world	.
是	全部	那	我们	有	任何	正确的	到	预计	从	这	基督教	世界	.

这就是我们对基督教世界唯一合理的期望。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['evri] ['kwestʃən] [ɪz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] " [gɑːd] , " [ˌsaɪən'tɪfɪk]

As	long	as	every	question	is	answered	by	the	word	"	god	,	"	scientific
作为	长的	作为	每一个	问题	是	回答	经过	这	单词	"	上帝	,	"	科学

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz] ['sɪmpli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

inquiry	is	simply	impossible	.
询问	是	简单地	不可能的	.

只要所有问题的答案都指向"上帝"这个词，科学探究就根本不可能进行。

[æz; əz][fæst][æz; əz] [fə'nɑːmɪnə] [ɑːr; ər][ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] ,

As	fast	as	phenomena	are	satisfactorily	explained	the	domain	of	the	power	,
作为	快速地	作为	现象	是	令人满意地	解释	这	领域	的	这	力量	,

一旦现象得到令人满意的解释，权力领域就会迅速扩展。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [mʌst; məst] [dɪ'kriːs] ,

supposed	to	be	superior	to	nature	must	decrease	,
据称	到	是	优越的	到	自然	必须	减少	,

那些被认为优于自然规律的东西必然会减少。

[waɪl] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [mʌst; məst][æz; əz] ['kɑːnstəntli] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] .

while	the	horizon	of	the	known	must	as	constantly	continue	to	enlarge	.
尽管	这	地平线	的	这	已知	必须	作为	不断地	继续	到	放大	.

与此同时，已知领域的范围必须不断扩大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd][raɪz][ʌv; əv][neiʃəns][baɪ]

It	is	no	longer	satisfactory	to	account	for	the	fall	and	rise	of	nations	by
它	是	不	更长	令人满意的	到	帐户	为了	这	落下	和	上升	的	国家	经过

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

仅仅用以下方式来解释国家的兴衰已经不再令人满意了：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

"	It	is	the	will	of	God	.
"	它	是	这	将要	的	上帝	.

这是神的旨意。

" [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [pʊts] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][æn; ən][ɪg'zækt][i'kwɑːləti] ,

"	Such	an	explanation	puts	ignorance	and	education	upon	an	exact	equality	,
"	这样的	一个	解释	放置	无知	和	教育	之上	一个	精确的	平等	,

"这样的解释将无知和教育置于完全平等的地位，

[ænd; ənd] [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['riːəli] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wət'evər] .

and	does	away	with	the	idea	of	really	accounting	for	anything	whatever	.
和	做	离开	和	这	主意	的	真的	会计	为了	任何事物	任何	.

并彻底摒弃了对任何事情进行真正考量的想法。

[wɪl] [ðə; ði] [ri'lɪdʒənɪst] [prɪ'tend] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl][end][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [ænd; ənd]

Will	the	religionist	pretend	that	the	real	end	of	science	is	to	ascertain	how	and
将要	这	宗教人士	假装	那	这	真实的	结尾	的	科学	是	到	探明	如何	和

[waɪ] [gɑːd][ækts] ?

why	God	acts	?
为什么	上帝	行为	?

宗教人士会假装科学的真正目的是确定上帝如何以及为什么行事吗?

['saɪəns] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stændpɔɪnt] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]
Science , from such a standpoint would consist in investigating the law of
科学 , 从 这样的 一个 立场 会 由 在 调查 这 法律 的
['ɑ:rbɪtreri]['ækʃ(ə)n] ,
arbitrary action ,
随意的 行动 ,

从这个角度来看，科学就等于研究任意行为的规律。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][grænd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [ru:lz] [ˌnesə'serəli] [əu'beid] [baɪ] ['ɪnfɪnət]
and in a grand endeavor to ascertain the rules necessarily obeyed by infinite
和 在 一个 盛大 努力 到 探明 这 规则 一定 服从 经过 无限
[kə'pri:s] .
caprice .
任性 .

并努力探明无限任性所必然遵循的规则。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , ['saɪəns] [ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][laɪf]
From a philosophical point of view , science is knowledge of the laws of life
从 一个 哲学 观点 的 看法 , 科学 是 知识 的 这 法律 的 生活
;
;
;

从哲学角度来看，科学是对生命规律的认识；

[ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['hæpinəs] ; [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] ,
of the conditions of happiness ; of the facts by which we are surrounded ,
的 这 状况 的 幸福 ; 的 这 事实 经过 哪个 我们 是 包围 ,

幸福的条件；我们所处的各种事实，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [wi:; wi][sə'steɪn][tu:; tə][men][ænd; ənd] [θɪŋz] — [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
and the relations we sustain to men and things — by means of which ,
和 这 关系 我们 维持 到 男人 和 事物 — 经过 方法 的 哪个 ,
[mæn] ,
man ,
男人 ,

以及我们与人和事物之间维持的关系——通过这些关系，人，

[soʊ][tu:; tə] [spi:k] , ['sʌbdʒəˌgeɪts]['neɪtʃər][ænd; ənd][bendz][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['paʊɚz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɪl] ,
so to speak , subjugates nature and bends the elemental powers to his will ,
所以 到 说话 , 征服者 自然 和 弯曲 这 元素 权力 到 他的 将要 ,

可以说，他征服了自然，并将自然元素的力量置于自己的意志之下。

['meɪkɪŋ] [blaɪnd] [fɔ:rs] [ðə; ði]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .
making blind force the servant of his brain .
制作 瞎的 力量 这 仆人 的 他的 脑 .

使盲目的力量成为他大脑的仆人。

[ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn]['speʃ(ə)l] ['prɑ:vɪdəns] [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
A belief in special providence does away with the spirit of investigation ,
一个 信仰 在 特别的 普罗维登斯 做 离开 和 这 精神 的 调查 ,

相信天意会扼杀探索精神。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rsən(ə)l] ['efərt] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][mæn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [θwɔ:rt]
and is inconsistent with personal effort Why should man endeavor to thwart
和 是 不一致 和 个人的 努力 为什么 应该 男人 努力 到 阻挠
[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][gɑ:d] ?
the designs of God ?
这 设计 的 上帝 ?

这与个人努力不符。人为什么要努力阻挠上帝的计划呢?

[wɪtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɔ:t] , [kæn; kən][ˌeɪ di: 'di:][wʌn]['kju:bɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stætʃər] ?

Which	of	your	by	taking	thought	,	can	add	one	cubit	to	his	stature	?
哪个	的	你的	经过	采取	想法	,	能	添加	一	肘尺	到	他的	身材	?

你们当中谁能思索，使自己的身高增加一肘呢?

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'li:f] , [mæn] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] ,

Under	the	influence	of	this	belief	,	man	,	basking	in	the	sunshine	of	a	delusion	,
在下面	这	影响	的	这	信仰	,	男人	,	晒太阳	在	这	阳光	的	一个	错觉	,

在这种信念的影响下，人沉浸在错觉的阳光下，

[kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] - [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

considers	the	lilies	of	the	field	and	refuses	to	take	any	-	thought	for	the
考虑	这	百合花	的	这	场地	和	拒绝	到	拿	任何	-	想法	为了	这

['mɔ:roʊ] .

morrow	.
明天	.

他凝视着野地里的百合花，拒绝去想明天的事。

[bɪ'li:vɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['bi:ɪŋ] , [hu:] [kæn; kən] , [æt; ət] ['eni]

Believing	himself	in	the	power	of	an	infinite	being	,	who	can	,	at	any
相信	他自己	在	这	力量	的	一个	无限	存在	,	WHO	能	,	在	任何

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他相信拥有无限力量的存在，这种存在可以在任何时刻.....

[dæʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [hel] [ɔ:r] [reɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['hev(ə)n] ,

dash	him	to	the	lowest	hell	or	raise	him	to	the	highest	heaven	,
短跑	他	到	这	最低	地狱	或者	增加	他	到	这	最高	天堂	,

把他打入最底层的地狱，或者把他升入最高峰的天堂。

[hi:; hi] [ˌnesə'serəli] [ə'bændənz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] .

he	necessarily	abandons	the	idea	of	accomplishing	anything	by	his	own	efforts	.
他	一定	放弃	这	主意	的	完成	任何事物	经过	他的	自己的	努力	.

他必然放弃了通过自身努力取得任何成就的想法。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] [bɪ'li:f] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] ,

As	long	as	this	belief	was	general	,	the	world	was	filled	with	ignorance	,
作为	长的	作为	这	信仰	曾是	一般的	,	这	世界	曾是	已填	和	无知	,

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪzəri] .

superstition	and	misery	.
迷信	和	苦难	.

只要这种观念普遍存在，世界就会充满无知、迷信和苦难。

[ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][mæn][wɜ:r; wər]['weɪstɪd][ɪn][ə; eɪ][veɪn] ['efərt] [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs]

The	energies	of	man	were	wasted	in	a	vain	effort	to	obtain	the	aid	of	this
这	能量	的	男人	是	浪费	在	一个	徒劳	努力	到	获得	这	援助	的	这

['paʊər] ,

power	,
力量	,

人类的精力都浪费在了徒劳地寻求这种力量的帮助上。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['neɪtʃər] .

supposed	to	be	superior	to	nature	.
据称	到	是	优越的	到	自然	.

据说优于自然。

[fɔːr; fər] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] , ['iːv(ə)n][men][wɜːr; wər]['sækrifaist][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]
For **countless** **ages** **,** **even** **men** **were** **sacrificed** **upon** **the** **altar** **of** **this** **impossible**
为了 无数 年龄 , 甚至 男人 是 牺牲 之上 这 坛 的 这 不可能的
[gɑːd] .
god **.**
上帝 .

无数个世纪以来，甚至连人类也被献祭给这位不可思议的神明。

[tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , ['mʌðərz] [hæv; həv] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['beɪbz] ;
To **please** **him** **,** **mothers** **have** **shed** **the** **blood** **of** **their** **own** **babes** **;**
到 请 他 , 母亲们 有 棚 这 血 的 他们的 自己的 宝贝们 ;

为了取悦他，母亲们甚至流下了自己孩子的鲜血；

['mɑːtəz] [hæv; həv] [tʃɑːntid] [traɪ'ʌmfənt] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [fleɪm] ; [priːsts] [hæv; həv]
martyrs **have** **chanted** **triumphant** **songs** **in** **the** **midst** **of** **flame** **;** **priests** **have**
殉道者 有 吟诵 凯 歌曲 在 这 中间 的 火焰 ; 神父 有
[gɔːdʒd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;
gorged **themselves** **with** **blood** **;**
饱食 他们自己 和 血 ;

殉道者在烈焰中高唱凯歌；祭司们饮尽鲜血；

[nʌnz] [hæv; həv][fɔːr'swɔːrn][ðə; ði] [ɛkstəsiːz] [ʌv; əv] [lʌv] ; [oʊld][men][hæv; həv] [ˊtrebliŋli] [ɪm'plɔːd] ;
nuns **have** **forsworn** **the** **ecstacies** **of** **love** **;** **old** **men** **have** **tremblingly** **implored** **;**
修女 有 宣誓者 这 狂喜 的 爱 ; 老的 男人 有 颤抖地 恳求 ;
['wɪmɪn] [hæv; həv] ['sɒbd] [ænd; ənd] [en'triːtid] ;
women **have** **sobbed** **and** **entreated** **;**
女性 有 啜泣 和 恳求 ;

修女们放弃了爱情的狂喜；老人们颤抖着恳求；女人们哭泣着哀求；

['evri] [peɪn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'dʊrd] , [ænd; ənd] ['evri] ['hɔːrər] [hæz; həz] [bɪn] ['pɜːpɪˌtreɪtid] .
every **pain** **has** **been** **endured** **,** **and** **every** **horror** **has** **been** **perpetrated** **.**
每一个 疼痛 有 到过 忍受 , 和 每一个 恐怖 有 到过 实施 .

所有痛苦都已承受，所有恐怖都已发生。

[θruː] [ðə; ði][dɪm] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv][fled] ,
Through **the** **dim** **long** **years** **that** **have** **fled** **,**
通过 这 暗淡 长的 年 那 有 逃亡 ,

在逝去的漫长岁月里，

[hjuː'mænəti][hæz; həz] ['sʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri]
humanity **has** **suffered** **more** **than** **can** **be** **conceived** **Most** **of** **the** **misery**
人类 有 遭受 更多的 比 能 是 构思 最多 的 这 苦难
[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'dʊrd] [baɪ][ðə; ði] [wiːk] ,
has **been** **endured** **by** **the** **weak** **,**
有 到过 忍受 经过 这 虚弱的 ,

人类遭受的苦难远超想象，而大部分苦难都由弱者承受。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] [laɪk] ['pɔɪzənəs] [biːsts] ,
the **loving** **and** **the** **innocent** **Women** **have** **been** **treated** **like** **poisonous** **beasts** **,**
这 爱 和 这 清白的 女性 有 到过 治疗 喜欢 有毒 野兽 ,

善良纯洁的女性被当作毒蛇一样对待。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['træmpld] [ə'pɑːn][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['vɜːrmɪn] .
and **little** **children** **trampled** **upon** **as** **though** **they** **had** **been** **vermin** **.**
和 小的 孩子们 践踏 之上 作为 尽管 他们 有 到过 害虫 .

幼小的孩子被像害虫一样践踏。

['nʌmbərləs] ['ɔːltəz] [hæv; həv] [bɪn] ['rednd] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['beɪbz] ;
Numberless **altars** **have** **been** **reddened** **,** **even** **with** **the** **blood** **of** **babes** **;**
无数 祭坛 有 到过 发红 , 甚至 和 这 血 的 宝贝们 ;

无数祭坛被染红，甚至染红了婴儿的鲜血；

['bjuːtɪf(ə)l] ['gɜːlz][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['slaɪmi] ['sɜːpənts] ; [hoʊl] ['reɪsɪz][ʌv; əv][men] [duːmd]

beautiful	**girls**	**have**	**been**	**given**	**to**	**slimy**	**serpents**	**;**	**whole**	**races**	**of**	**men**	**doomed**
美丽的	女孩们	有	到过	给定	到	黏糊糊的	蛇	;	所有的	种族	的	男人	注定失败

[tuː; tə] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

to	**centuries**	**of**	**slavery**	**,**
到	几个世纪	的	奴隶制	,

美丽的女孩被献给了卑鄙的蛇；整个人类种族注定要遭受几个世纪的奴役。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['aʊtreɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][tuː; tə]

and	**everywhere**	**there**	**has**	**been**	**outrage**	**beyond**	**the**	**power**	**of**	**genius**	**to**
和	到处	那里	有	到过	暴行	超过	这	力量	的	天才	到

[ɪk'spres] .

express	**.**
表达	.

到处都爆发了超出天才所能表达的愤怒。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [hæv; həv] ['sʌplɪˌkeɪtid] ; [ðə; ði] ['wɪðərd] [lɪps][ʌv; əv] ['fæmɪn]

During	**all**	**these**	**years**	**the**	**suffering**	**have**	**supplicated**	**;**	**the**	**withered**	**lips**	**of**	**famine**
期间	全部	这些	年	这	痛苦	有	恳求	;	这	干枯	嘴唇	的	饥荒

[hæv; həv] [preɪd] ;

have	**prayed**	**;**
有	祈祷	;

这些年来，受苦的人们一直在祈求；饥荒的干裂嘴唇一直在祈祷；

[ðə; ði] [peɪl] ['vɪktəms][hæv; həv] [ɪm'plɔːd] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] .

the	**pale**	**victims**	**have**	**implored**	**,**	**and**	**Heaven**	**has**	**been**	**deaf**	**and**	**blind**	**.**
这	苍白	受害者	有	恳求	,	和	天堂	有	到过	聋	和	瞎的	.

面色苍白的受害者们苦苦哀求，而上天却充耳不闻、视而不见。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][hæv; həv][ðə; ði][gɔdz] [bɪn] [tuː; tə][mæn] ?

Of	**what**	**use**	**have**	**the**	**gods**	**been**	**to**	**man**	**?**
的	什么	使用	有	这	神	到过	到	男人	?

神明对人类有什么用处?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][gɑːd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrld] , [ɪ'stæblɪʃt] ['sɜːrt(ə)n]

It	**is**	**no**	**answer**	**to**	**say**	**that**	**some**	**god**	**created**	**the**	**world**	**,**	**established**	**certain**
它	是	不	回答	到	说	那	一些	上帝	创建	这	世界	,	已确立的	肯定

[lɔːz] ,

laws	**,**
法律	,

仅仅说某个神创造了世界，制定了某些法则，并不能回答这个问题。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] ['mætərz] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wiːk] ,

and	**then**	**turned**	**his**	**attention**	**to**	**other**	**matters**	**,**	**leaving**	**his**	**children**	**weak**	**,**
和	然后	转向	他的	注意力	到	其他	事情	,	离开	他的	孩子们	虚弱的	,

['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] ,

ignorant	**and**	**unaided**	**,**
无知	和	未受帮助	,

然后他将注意力转移到其他事情上，留下他的孩子们虚弱、无知且无人照料。

[tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf][ə'loʊn] .

to	**fight**	**the**	**battle**	**of**	**life**	**alone**	**.**
到	斗争	这	战斗	的	生活	独自的	.

独自面对人生的挑战。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrld] [ðɪs] [gɑːd] [wɪl] ['rendər][ə; eɪ] [fjuː]

It	**is**	**no**	**solution**	**to**	**declare**	**that**	**in**	**some**	**other**	**world**	**this**	**god**	**will**	**render**	**a**	**few**
它	是	不	解决方案	到	宣布	那	在	一些	其他	世界	这	上帝	将要	使成为	一个	很少

,

,
,

宣称在另一个世界里，这位神会施以某种惩罚，这并不能解决问题。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɔːl] , [hɪz; ɪz]['sʌbʤekts] ['hæpi] .

or	even	all	,	his	subjects	happy	.
或者	甚至	全部	,	他的	主题	快乐的	.

或者说，他的臣民们都很幸福。

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][ɪk'spekt][ðæt][ə; eɪ]['pɜːrfɪktli] [waɪz] ,

What	right	have	we	to	expect	that	a	perfectly	wise	,
什么	正确的	有	我们	到	预计	那	一个	完美	明智的	,

我们有什么权利期望一个完全睿智的人，

[gʊd] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['biːɪŋ] [wɪl] ['evər][duː] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪz]

good	and	powerful	being	will	ever	do	better	than	he	has	done	,	and	is
好的	和	强大的	存在	将要	曾经	做	更好的	比	他	有	完毕	,	和	是

['duːɪŋ] ?

doing	?
正在做	?

善良而强大的存在还能做得比他过去做得更好、现在做得更好吗?

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmpə'fekʃəns] .

The	world	is	filled	with	imperfections	.
这	世界	是	已填	和	瑕疵	.

世界充满了不完美之处。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['biːɪŋ] ,

If	it	was	made	by	an	infinite	being	,
如果	它	曾是	制成	经过	一个	无限	存在	,

如果它是由一个无限的存在创造的，

[wʌt] ['riːz(ə)n][hæv; həv][wiː; wi][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wɪl] ['rendər][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrər] ['pɜːrfɪkt][ðæn; ðən]

what	reason	have	we	for	saying	that	he	will	render	it	nearer	perfect	than
什么	原因	有	我们	为了	说	那	他	将要	使成为	它	更近	完美的	比

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] ?

it	now	is	?
它	现在	是	?

我们有什么理由说他会让它比现在更接近完美呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] " ['fɑːðər] " [ə'laʊz] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

If	the	infinite	"	Father	"	allows	a	majority	of	his	children	to	live	in
如果	这	无限	"	父亲	"	允许	一个	多数	的	他的	孩子们	到	居住	在

['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [naʊ] ,

ignorance	and	wretchedness	now	,
无知	和	悲惨	现在	,

如果无限的"天父"允许他的大多数孩子现在生活在无知和悲惨之中，

[wʌt] ['evɪdəns] [ɪz][ðer; ðər][ðæt][hiː; hi][wɪl] ['evər] [ɪm'pruːv] [ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] ?

what	evidence	is	there	that	he	will	ever	improve	their	condition	?
什么	证据	是	那里	那	他	将要	曾经	提升	他们的	状况	?

有什么证据表明他会改善他们的状况?

[wɪl] [gɑːd][hæv; həv] [mɔːr] ['paʊər] ?

Will	God	have	more	power	?
将要	上帝	有	更多的	力量	?

上帝会拥有更大的力量吗?

[wɪl] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l] ?

Will	he	become	more	merciful	?
将要	他	变得	更多的	仁慈	?

他会变得更加仁慈吗?

[wɪl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] ['kriːtʃərz] [ɪn'kriːs] ?

Will	his	love	for	his	poor	creatures	increase	?
将要	他的	爱	为了	他的	贫穷的	生物	增加	?

他对那些可怜的生灵的爱会增加吗?

[kæn; kən][ðə; ði][kən'dʌkt][ʌv; əv]['ɪnfɪnət]['wɪzdəm] , ['paʊər][ænd; ənd] [lʌv] ['evər] [tʃeɪndʒ] ?

Can	the	conduct	of	infinite	wisdom	,	power	and	love	ever	change	?
能	这	执行	的	无限	智慧	,	力量	和	爱	曾经	改变	?

拥有无限智慧、力量和爱的人的行为会改变吗?

[ɪz][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['eni] [ɪm'pruːvmənt] [wət'evər] ?

Is	the	infinite	capable	of	any	improvement	whatever	?
是	这	无限	有能力的	的	任何	改进	任何	?

无限的事物是否有任何改进的可能?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['klɜːrdʒi] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [skuːl] ;

We	are	informed	by	the	clergy	that	this	world	is	a	kind	of	school	;
我们	是	知情的	经过	这	牧师	那	这	世界	是	一个	种类	的	学校	;

神职人员告诉我们，这个世界就像一所学校;

[ðæt] [ðə; ði]['iːvəlz][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

that	the	evils	by	which	we	are	surrounded	are	for	the	purpose	of
那	这	罪恶	经过	哪个	我们	是	包围	是	为了	这	目的	的

[dɪ'veləpɪŋ] ['aʊər; ɑːr][soʊlz] ,

developing	our	souls	,
发展	我们的	灵魂	,

我们所处的邪恶环境是为了磨练我们的灵魂。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][baɪ] ['sʌfərɪŋ] [kæn; kən][men] [bɪ'kʌm] [pjʊr] , [strɔːŋ] , ['vɜːrtʃuəs][ænd; ənd][grænd]

and	that	only	by	suffering	can	men	become	pure	,	strong	,	virtuous	and	grand
和	那	仅有的	经过	痛苦	能	男人	变得	纯的	,	强的	,	有德行的	和	盛大

.

:

.

只有通过苦难，人才能变得纯洁、强大、有德行、伟大。

[sə'poʊzɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [daɪ][ɪn] ['ɪnfənsi] ?

Supposing	this	to	be	true	,	what	is	to	become	of	those	who	die	in	infancy	?
假如	这	到	是	真的	,	什么	是	到	变得	的	那些	WHO	死	在	婴儿期	?

假设这是真的，那么那些夭折的婴儿该怎么办?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [fə'lɑːsəfi] , [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [dɪ'veləpt] .

The	little	children	,	according	to	this	philosophy	,	can	never	be	developed	.
这	小的	孩子们	,	根据	到	这	哲学	,	能	绝不	是	发达	.

根据这种理念，小孩子永远无法得到培养。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [i'nəublɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv][peɪn]

They	were	so	unfortunate	as	to	escape	the	ennobling	influences	of	pain
他们	是	所以	不幸	作为	到	逃脱	这	升华	影响	的	疼痛

[ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

and	misery	,
和	苦难	,

他们如此不幸，竟能逃脱痛苦和苦难带来的高尚影响。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [ɑːr; ər] [duːmd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv]['ment(ə)l]

and	as	a	consequence	,	are	doomed	to	an	eternity	of	mental
和	作为	一个	结果	,	是	注定失败	到	一个	永恒	的	精神的

[ɪnˌfɪri'ɔːrəti] .

inferiority	.
自卑	.

因此，他们注定要永远处于精神上的低人一等状态。

[ɪf]	[ðə; ði]	['klɜ:rdʒi]	[ɑ:r; ər]	[raɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]	['kwestʃən]	,	[nʌn]	[ɑ:r; ər]	[soʊ]	[ʌn'fɔ:rtʃənət]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['hæpi]
If	**the**	**clergy**	**are**	**right**	**on**	**this**	**question**	**,**	**none**	**are**	**so**	**unfortunate**	**as**	**the**	**happy**
如果	这	牧师	是	正确的	在	这	问题	,	没有任何	是	所以	不幸	作为	这	快乐的

，

，

，

如果神职人员在这个问题上是对的，那么最不幸的莫过于那些幸福的人了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《诸神及其他讲座》中的诸神(The Gods From 'The Gods and Other Lectures')

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['envi]['oʊnli][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .

and	we	should	envy	only	the	suffering	and	distressed	.
和	我们	应该	嫉妒	仅有的	这	痛苦	和	苦恼	.

我们只应该羡慕那些受苦受难的人。

[ɪf] ['iːv(ə)l][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][mæn] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

If	evil	is	necessary	to	the	development	of	man	,	in	this	life	,
如果	邪恶的	是	必要的	到	这	发展	的	男人	,	在	这	生活	,

如果邪恶对于人类的发展是必要的，那么在今生，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrfɪkt][dʒɔɪ][ʌv; əv]['pærədaɪs] ?

how	is	it	possible	for	the	soul	to	improve	in	the	perfect	joy	of	paradise	?
如何	是	它	可能的	为了	这	灵魂	到	提升	在	这	完美的	喜悦	的	天堂	?

灵魂如何在天堂的完美喜悦中得到提升?

[sɪns] ['peɪli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv] " [dɪ'zaɪn] " [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn]

Since	Paley	found	his	watch	,	the	argument	of	"	design	"	has	been	relied	upon
自从	佩利	成立	他的	手表	,	这	争论	的	"	设计	"	有	到过	依赖	之上

[æz; əz] [ʌn'ænsərəbl] .

as	unanswerable	.
作为	无法回答	.

自从佩利找到他的手表以来，“设计”的论点就一直被认为是无可辩驳的。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,

The	Church	teaches	that	this	world	,	and	all	that	it	contains	,
这	教会	教导	那	这	世界	,	和	全部	那	它	包含	,

教会教导说，这个世界，以及其中包含的一切，

[wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [səb'stænʃəli] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [siː] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [ðə; ði] ['graːsiz] , [ðə; ði]

were	created	substantially	as	we	now	see	them	;	that	the	grasses	,	the
是	创建	实质性	作为	我们	现在	看	他们	;	那	这	草	,	这

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

它们基本上就是我们现在所看到的景象；草、花，

[ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ænɪmlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [mæn] , [wɜːr; wər]['speʃ(ə)l] [kriː'eɪʃənz] ,

the	trees	,	and	all	animals	,	including	man	,	were	special	creations	,
这	树木	,	和	全部	动物	,	包括	男人	,	是	特别的	作品	,

树木和所有动物，包括人类，都是特殊的造物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [sə'steɪn] [noʊ] ['nesəseri] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	that	they	sustain	no	necessary	relation	to	each	other	.
和	那	他们	维持	不	必要的	关系	到	每个	其他	.

它们之间没有任何必然联系。

[ðə; ði][moʊst]['ɔːrθədɑːks] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [sʌm; səm] [ɜːrθ] [hæz; həz] [bɪn] [wɑːʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

The	most	orthodox	will	admit	that	some	earth	has	been	washed	into	the	sea	;
这	最多	正统	将要	承认	那	一些	地球	有	到过	洗过	进入	这	海	;

最正统的人也会承认，有些泥土已经被冲进了大海;

[ðæt] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [en'krəʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] ,

that	the	sea	has	encroached	a	little	upon	the	land	,
那	这	海	有	侵占	一个	小的	之上	这	土地	,

海水已经稍微侵占了陆地。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['maʊntnz] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

and	that	some	mountains	may	be	a	trifle	lower	than	in	the	morning	of
和	那	一些	山脉	可能	是	一个	琐事	降低	比	在	这	早晨	的

[kriˈeɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

有些山峰可能比创世之初略低一些。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ;

The	theory	of	gradual	development	was	unknown	to	our	fathers	;
这	理论	的	逐渐地	发展	曾是	未知	到	我们的	父亲们	;

我们的父辈对渐进发展理论一无所知;

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	idea	of	evolution	did	not	occur	to	them	.
这	主意	的	进化	做过	不是	发生	到	他们	.

他们根本没有想到进化论的概念。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ðen] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði]['praɪm(ə)l]

Our	fathers	looked	upon	the	then	arrangement	of	things	as	the	primal
我们的	父亲们	看起来	之上	这	然后	安排	的	事物	作为	这	原始

[ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]

arrangement	The	earth	appeared	to	them	fresh	from	the	hands	of	a
安排	这	地球	出现	到	他们	新鲜的	从	这	双手	的	一个

['deɪəti; 'diːəti] .

deity	.
神	.

我们的父辈将当时的景象视为原始状态，在他们看来，大地仿佛是神明亲手创造的。

[ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['jɪrz] ,

They	knew	nothing	of	the	slow	evolutions	of	countless	years	,
他们	知道	没有什么	的	这	慢的	进化	的	无数	年	,

他们对无数年来的缓慢演变一无所知。

[bʌt; bət][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l]

but	supposed	that	the	almost	infinite	variety	of	vegetable	and	animal
但	据称	那	这	几乎	无限	种类	的	蔬菜	和	动物

[fɔːrmz][hæd; həd][ɪgˈzɪstɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

forms	had	existed	from	the	first	.
表格	有	存在	从	这	第一的	.

但他认为，几乎无穷无尽的动植物种类从一开始就存在了。

[səˈpoʊz] [ðæt] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['aɪlənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Suppose	that	upon	some	island	we	should	find	a	man	a	million	years	of	age	,
认为	那	之上	一些	岛	我们	应该	寻找	一个	男人	一个	百万	年	的	年龄	,

假设我们在某个岛上发现了一个一百万岁的老人，

[ænd; ənd] [səˈpoʊz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]

and	suppose	that	we	should	find	him	in	the	possession	of	a	most
和	认为	那	我们	应该	寻找	他	在	这	拥有	的	一个	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['kærɪdʒ] ,

beautiful	carriage	,
美丽的	运输	,

假设我们发现他拥有一辆非常漂亮的马车，

[kənˈstrʌktɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt]['mɑːd(ə)l] .

constructed	upon	the	most	perfect	model	.
建造	之上	这	最多	完美的	模型	.

以最完美的模型为基础建造。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] , ['fɜːrðər] ,
And **suppose** **,** **further** **,**
和 认为 , 更远 ,

而且假设，进一步来说，

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
that **he** **should** **tell** **us** **that** **it** **was** **the** **result** **of** **several** **hundred** **thousand**
那 他 应该 告诉 我们 那 它 曾是 这 结果 的 一些 百 千
['jɪrz] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd][ʌv; əv] [θɔːt] ;
years **of** **labor** **and** **of** **thought** **;**
年 的 劳动 和 的 想法 ;

他应该告诉我们，这是几十万年劳动和思考的结果；

[ðæt] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz] [flæt] [ə; eɪ][lɔːg][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,
that **for** **fifty** **thousand** **years** **he** **used** **as** **flat** **a** **log** **as** **he** **could** **find** **,**
那 为了 五十 千 年 他 用过的 作为 平坦的 一个 日志 作为 他 可以 寻找 ,

五万年来，他一直使用他能找到的最扁平的圆木。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [baɪ] ['splɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][lɔːg] ,
before **it** **occurred** **to** **him** **,** **that** **by** **splitting** **the** **log** **,**
前 它 发生 到 他 , 那 经过 分裂 这 日志 ,

在他想到劈开木头之前，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hæf][ðə; ðɪ] [weɪt] ;
he **could** **have** **the** **same** **surface** **with** **only** **half** **the** **weight** **;**
他 可以 有 这 相同的 表面 和 仅有的 一半 这 重量 ;

他可以用一半的重量获得同样的表面积；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tuː; tə] [ɪn'vent] [wiːlz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔːg] ;
that **it** **took** **him** **many** **thousand** **years** **to** **invent** **wheels** **for** **this** **log** **;**
那 它 采取 他 许多 千 年 到 发明 车轮 为了 这 日志 ;

他花了数千年才发明出驱动这根原木的轮子；

[ðæt] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [hiː; hi][fɜːrst] [juːst] [wɜːr; wər]['sɑːlɪd] ,
that **the** **wheels** **he** **first** **used** **were** **solid** **,**
那 这 车轮 他 第一的 用过的 是 坚硬的 ,

他最初使用的轮子是实心的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [θɔːt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [spoʊks] [ænd; ənd]
and **that** **fifty** **thousand** **years** **of** **thought** **suggested** **the** **use** **of** **spokes** **and**
和 那 五十 千 年 的 想法 建议 这 使用 的 发言人 和
['taɪər] ;
tire **;**
胎 ;

五万年的思考表明，辐条和轮胎的使用是可行的；

[ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [wɪ'ðaʊt] ['lɪntʃ] - [pɪnz] ;
that **for** **many** **centuries** **he** **used** **the** **wheels** **without** **linch** **-** **pins** **;**
那 为了 许多 几个世纪 他 用过的 这 车轮 没有 林奇 - 别针 ;

几个世纪以来，他一直使用没有销钉的车轮；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [mɔːr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [fɔːr] [wiːlz] ,
that **it** **took** **a** **hundred** **thousand** **years** **more** **to** **think** **of** **using** **four** **wheels** **,**
那 它 采取 一个 百 千 年 更多的 到 思考 的 使用 四 车轮 ,

人们又花了十万年才想到使用四个轮子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] ; [ðæt] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] , [wen] ['goʊɪŋ] [daʊn]
instead **of** **two** **;** **that** **for** **ages** **he** **walked** **behind** **the** **carriage** **,** **when** **going** **down**
反而 的 二 ; 那 为了 年龄 他 步行 在后面 这 运输 , 什么时候 去 向下
[hɪl] ,
hill **,**
爬坡道 ,

而不是两个；很长一段时间里，他都跟在马车后面，下坡的时候。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd]

in	order	to	hold	it	back	,	and	that	only	by	a	lucky	chance	he	invented
在	命令	到	抓住	它	后退	,	和	那	仅有的	经过	一个	幸运的	机会	他	发明

[ðə; ði] [tʌŋ] ;

the	tongue	;
这	舌头	;

为了阻止它，他偶然发明了舌头；

[wʊd] [wiː; wi] [kən'kluːd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ,

would	we	conclude	that	this	man	,	from	the	very	first	,
会	我们	结束	那	这	男人	,	从	这	非常	第一的	,

我们是否可以得出结论，这个人从一开始就.....

[hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ?

had	been	an	infinitely	ingenious	and	perfect	mechanic	?
有	到过	一个	无限地	巧妙	和	完美的	机械	?

他曾是一位才华横溢、技艺精湛的机械师吗?

[sə'poʊz] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] ['mænʃ(ə)n] ,

Suppose	we	found	him	living	in	an	elegant	mansion	,
认为	我们	成立	他	活的	在	一个	优雅的	大厦	,

假设我们发现他住在一座豪华的宅邸里，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd]

and	he	should	inform	us	that	he	lived	in	that	house	for	five	hundred
和	他	应该	通知	我们	那	他	居住地	在	那	房子	为了	五	百

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːf] ,

thousand	years	before	he	thought	of	putting	on	a	roof	,
千	年	前	他	想法	的	推杆	在	一个	屋顶	,

他应该告诉我们，他在这所房子里住了五十万年才想到要盖屋顶。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [ɪn'ventɪd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] ;

and	that	he	had	but	recently	invented	windows	and	doors	;
和	那	他	有	但	最近	发明	视窗	和	门	;

而且他不久前才发明了窗户和门;

[wʊd] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli]

would	we	say	that	from	the	beginning	he	had	been	an	infinitely
会	我们	说	那	从	这	开始	他	有	到过	一个	无限地

[ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɑːrkɪtekt] ?

accomplished	and	scientific	architect	?
完成	和	科学	建筑师	?

我们是否可以说，他从一开始就是一位成就斐然、极具科学素养的建筑师?

[dʌz] [nɑːt][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [kri'eɪtɪd] , [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪm'pruːvmənt]

Does	not	an	improvement	in	the	things	created	,	show	a	corresponding	improvement
做	不是	一个	改进	在	这	事物	创建	,	展示	一个	相应的	改进

[ɪn][ðə; ði][kri'eɪtər] ?

in	the	creator	?
在	这	创作者	?

作品的进步，难道不也反映了创作者的相应进步吗?

[wʊd] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [waɪz] , [gʊd] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][gɑːd] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [mæn] ,

Would	an	infinitely	wise	,	good	and	powerful	God	,	intending	to	produce	man	,
会	一个	无限地	明智的	,	好的	和	强大的	上帝	,	意图	到	生产	男人	,

一位拥有无限智慧、善良和力量的上帝，如果打算创造人类，

[kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊɪst] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['ɔːrgənɪzəm]

commence	with	the	lowest	possible	forms	of	life	;	with	the	simplest	organism
开始	和	这	最低	可能的	表格	的	生活	;	和	这	最简单的	生物

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

that	can	be	imagined	,
那	能	是	想象	,

从最低等的生命形式开始；从人们能够想象到的最简单的生物开始，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɪ'meʒərəbl] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][taɪm] , ['sloʊli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli]

and	during	immeasurable	periods	of	time	,	slowly	and	almost	imperceptibly
和	期间	无法估量的	时期	的	时间	,	缓慢地	和	几乎	不易察觉地

[ɪm'pruːv] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːd] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

improve	upon	the	rude	beginning	,
提升	之上	这	粗鲁的	开始	,

在漫长的岁月中，缓慢而几乎难以察觉地改进了粗糙的开端。

[ʌn'tɪl] [mæn][wʌz; wəz] [ɪ'vɑːlvd] ?

until	man	was	evolved	?
直到	男人	曾是	进化	?

直到人类进化出现?

[wʊd] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] [ðʌs] [biː; bi]['weɪstɪd][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['ɔːkwərd] [fɔːrmz] ,

Would	countless	ages	thus	be	wasted	in	the	production	of	awkward	forms	,
会	无数	年龄	因此	是	浪费	在	这	生产	的	尴尬的	表格	,

['æftərwərdz] [ə'bændənd] ?

afterwards	abandoned	?
然后	弃	?

这样一来，岂不是要浪费无数个世纪去制造笨拙的形式，然后又弃之不用?

[kæn; kən][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][mæn] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [liːst] ['wɪzdəm] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ]

Can	the	intelligence	of	man	discover	the	least	wisdom	in	covering	the	earth
能	这	智力	的	男人	发现	这	至少	智慧	在	覆盖	这	地球

[wɪð; wɪθ] ['krɔːlɪŋ] ,

with	crawling	,
和	爬行	,

人类的智慧难道能在让爬行动物覆盖地球这件事上发现哪怕是最微不足道的智慧吗?

['kriːpɪŋ] ['hɒrəz] , [ðæt] [lɪv; laɪv]['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ægəni] [ænd; ənd] [pæŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?

creeping	horrors	,	that	live	only	upon	the	agonies	and	pangs	of	others	?
爬行	恐怖	,	那	居住	仅有的	之上	这	痛苦	和	疼痛	的	其他的	?

那些悄悄潜伏的恐怖生物，它们只靠他人的痛苦和折磨为生吗?

[kæn; kən][wiː; wi] [siː] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][soʊ] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Can	we	see	the	propriety	of	so	constructing	the	earth	,
能	我们	看	这	礼	的	所以	建造	这	地球	,

我们能否看出这样构建地球的合理性?

[ðæt] ['oʊnli][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrfɪs] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən]

that	only	an	insignificant	portion	of	its	surface	is	capable	of	producing	an
那	仅有的	一个	微不足道	部分	的	它是	表面	是	有能力的	的	生产	一个

[ɪn'telɪdʒənt] [mæn] ?

intelligent	man	?
聪明的	男人	?

只有其表面极小的一部分能够孕育出智慧人类?

[huː] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][soʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ɔːl] ['ænɪmlz] [dɪ'vaʊər]

Who	can	appreciate	the	mercy	of	so	making	the	world	that	all	animals	devour
WHO	能	欣赏	这	怜悯	的	所以	制作	这	世界	那	全部	动物	吞食

['ænɪmlz] ;

animals	;
动物	;

谁能体会到让世界变成动物互相残杀的仁慈呢?

[soʊ] [ðæt] ['evri] [maʊθ] [ɪz][ə; eɪ] ['slɔ:tərhaʊs] , [ænd; ənd] ['evri] ['stʌmək] [ə; eɪ] [tu:m] ?

so	that	every	mouth	is	a	slaughterhouse	,	and	every	stomach	a	tomb	?
所以	那	每一个	嘴	是	一个	屠宰场	,	和	每一个	胃	一个	墓	?

以至于每张嘴都成了屠宰场，每个胃都成了坟墓?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['ɪnfɪnət] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rn(ə)l]['kɑ:rnɪdʒ] ?

Is	it	possible	to	discover	infinite	intelligence	and	love	in	universal	and	eternal	carnage	?
是	它	可能的	到	发现	无限	智力	和	爱	在	普遍的	和	永恒	屠杀	?

在宇宙永恒的杀戮中，是否有可能发现无限的智慧和爱?

[wʌt] [wʊd] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑ:ðər] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ][fɑ:rm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

What	would	we	think	of	a	father	,	who	should	give	a	farm	to	his	children	,
什么	会	我们	思考	的	一个	父亲	,	WHO	应该	给	一个	农场	到	他的	孩子们	,

我们会如何看待一位将农场留给子女的父亲?

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [pə'zeʃn] [ʃʊd; ʃəd][plænt][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['dedli] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [vaɪnz] ;

and	before	giving	them	possession	should	plant	upon	it	thousands	of	deadly	shrubs	and	vines	;
和	前	给予	他们	拥有	应该	植物	之上	它	数千	的	致命	灌木	和	藤蔓	;

在将土地交给他们之前，应该在上面种植成千上万株致命的灌木和藤蔓;

[ʃʊd; ʃəd] [stɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [fə'roʊʃəs] [bi:sts] , [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] ['reptaɪlz] ;

should	stock	it	with	ferocious	beasts	,	and	poisonous	reptiles	;
应该	库存	它	和	凶猛	野兽	,	和	有毒	爬行动物	;

应该饲养凶猛的野兽和有毒的爬行动物;

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [peɪnz] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fju:] [swɔmps] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tu:; tə] [bri:d] [mə'leriə] ;

should	take	pains	to	put	a	few	swamps	in	the	neighborhood	to	breed	malaria	;
应该	拿	疼痛	到	放	一个	很少	沼泽	在	这	邻里	到	品种	疟疾	;

应该想方设法在附近制造一些沼泽地，以便疟疾滋生;

[ʃʊd; ʃəd][soʊ] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] , [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['oʊpən][ænd; ənd] ['swɑ:loʊ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑ:lɪŋz] ,

should	so	arrange	matters	,	that	the	ground	would	occasionally	open	and	swallow	a	few	of	his	darlings	,
应该	所以	安排	事情	,	那	这	地面	会	偶尔	打开	和	吞	一个	很少	的	他的	亲爱的们	,

应该这样安排，让地面偶尔裂开，吞噬他的一些心爱之人。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [fju:] [vɔl'keɪnəuz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] ,

and	besides	all	this	,	should	establish	a	few	volcanoes	in	the	immediate	vicinity	,
和	除了	全部	这	,	应该	建立	一个	很少	火山	在	这	即时	附近	,

除此之外，还应该在附近建立几座火山。

[ðæt] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ˌoʊvər'welm] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['faɪər] ?

that	might	at	any	moment	overwhelm	his	children	with	rivers	of	fire	?
那	可能	在	任何	片刻	压倒	他的	孩子们	和	河流	的	火	?

那随时可能用火河淹没他孩子们的火焰?

[sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] ['fɑ:ðər] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts][wɜ:r; wər] ['dedli] ;

Suppose	that	this	father	neglected	to	tell	his	children	which	of	the	plants	were	deadly	;
认为	那	这	父亲	被忽视的	到	告诉	他的	孩子们	哪个	的	这	植物	是	致命	;

假设这位父亲没有告诉他的孩子们哪些植物是致命的;

[ðæt] [ðə; ði] ['reptaɪlz] [wɜ:r; wər] ['pɔɪzənəs] ; [feɪld] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ə:θkweiks] ,

that	the	reptiles	were	poisonous	;	failed	to	say	anything	about	the	earthquakes	,
那	这	爬行动物	是	有毒	;	失败的	到	说	任何事物	关于	这	地震	,

提到爬行动物有毒；却对地震只字未提。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [vɑ:l'keɪnoʊ] ['bɪznəs] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['si:krət] ; [wʊd] [wi:; wi] [prə'naʊns] [hɪm; ɪm]

and	kept	the	volcano	business	a	profound	secret	;	would	we	pronounce	him
和	保留	这	火山	商业	一个	深刻的	秘密	;	会	我们	发音	他

['eɪndʒl] [ɔ:r] [fi:nd] ?

angel	or	fiend	?
天使	或者	恶魔	?

他对火山活动一直守口如瓶；我们会称他为天使还是魔鬼呢?

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔ:rθədɑ:ks] [gɑ:d] [hæz; həz] [dʌn] .

And	yet	this	is	exactly	what	the	orthodox	God	has	done	.
和	然而	这	是	确切地	什么	这	正统	上帝	有	完毕	.

然而，这正是正统上帝所做的。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌθi:ə'loʊdʒən] , [gɑ:d] [prɪ'perd] [ðɪs] [gloʊb] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn]

According	to	the	theologians	,	God	prepared	this	globe	expressly	for	the	habitation
根据	到	这	神学家	,	上帝	准备	这	地球	明确地	为了	这	居住地

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌvd] ['tʃɪldrən] ,

of	his	loved	children	,
的	他的	喜爱	孩子们	,

神学家们认为，上帝特意为他所爱的儿女们预备了这个地球，让他们居住。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['fɔrists] [wɪð; wɪθ] [fə'roʊʃəs] [bi:sts] ; [pleɪst] ['sɜ:pənts] [ɪn] ['evri] [pæθ]

and	yet	he	filled	the	forests	with	ferocious	beasts	;	placed	serpents	in	every	path
和	然而	他	已填	这	森林	和	凶猛	野兽	;	放置	蛇	在	每一个	小路

;
;
;

然而，他却在森林里放满了凶猛的野兽；在每条小路上都放置了毒蛇；

[stʌft] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] ['ə:θkweiks] , [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] [wɪð; wɪθ] ['maʊntnz]

stuffed	the	world	with	earthquakes	,	and	adorned	its	surface	with	mountains
填充	这	世界	和	地震	,	和	装饰	它是	表面	和	山脉

[ʌv; əv] [fleɪm] .

of	flame	.
的	火焰	.

使世界充满地震，使世界表面布满火焰山。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] ;

Notwithstanding	all	this	,	we	are	told	that	the	world	is	perfect	;
虽然	全部	这	,	我们	是	讲述	那	这	世界	是	完美的	;

尽管如此，我们却被告知世界是完美的;

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [ˌnesə'serəli] ['pɜ:rfɪkt] .

that	it	was	created	by	a	perfect	being	,	and	is	therefore	necessarily	perfect	.
那	它	曾是	创建	经过	一个	完美的	存在	,	和	是	所以	一定	完美的	.

它是由完美的存在创造的，因此必然是完美的。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] , [ði:z] [seɪm] ['pɜ:sənz] [wɪl] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz]

The	next	moment	,	these	same	persons	will	tell	us	that	the	world	was
这	下一个	片刻	,	这些	相同的	人	将要	告诉	我们	那	这	世界	曾是

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ;

cursed	;
被诅咒的	;

下一刻，这些人就会告诉我们，这个世界受到了诅咒;

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [b'ræmblz] , ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [θɔ:rnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [du:md]
covered **with** **brambles** **,** **thistles** **and** **thorns** **,** **and** **that** **man** **was** **doomed**
涵盖 和 荆棘 , 蓟 和 荆棘 , 和 那 男人 曾是 注定失败
[tu:; tə] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [deθ] ,
to **disease** **and** **death** **,**
到 疾病 和 死亡 ,

身上长满了荆棘、蒺藜和蒺藜，那个人注定要遭受疾病和死亡的折磨。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r] [pʊr] , [dɪr] ['mʌðər] [eɪt] [æn; ən]['æp(ə)l] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði]
simply **because** **our** **poor** **,** **dear** **mother** **ate** **an** **apple** **contrary** **to** **the**
简单地 因为 我们的 贫穷的 , 亲爱的 母亲 吃 一个 苹果 相反 到 这
[kə'mænd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:rbɪtreri] [gɑ:d] .
command **of** **an** **arbitrary** **God** **.**
命令 的 一个 随意的 上帝 .

仅仅因为我们可怜的、亲爱的母亲违背了专断的神的命令，吃了一个苹果。

[ə; eɪ] ['veri] ['paɪəs] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,
A **very** **pious** **friend** **of** **mine** **,**
一个 非常 虔诚的 朋友 的 矿 ,

我的一位非常虔诚的朋友，

['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌimpə'fekʃəns] ,
having **heard** **that** **I** **had** **said** **the** **world** **was** **full** **of** **imperfections** **,**
拥有 听到 那 我 有 说 这 世界 曾是 满的 的 瑕疵 ,

听说我说过世界充满了不完美之处，

[æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [tru:] .
asked **me** **if** **the** **report** **was** **true** **.**
问 我 如果 这 报告 曾是 真的 .

他问我这份报告是否属实。

[ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
Upon **being** **informed** **that** **it** **was** **,**
之上 存在 知情的 那 它 曾是 ,

得知此事后，

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [greɪt] [sər'praɪz] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
he **expressed** **great** **surprise** **that** **any** **one** **could** **be** **guilty** **of** **such** **presumption** **.**
他 表达 伟大的 惊喜 那 任何 一 可以 是 有罪的 的 这样的 假定 .

他表示非常惊讶竟然有人会犯下如此狂妄自大的错误。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [æn; ən]
He **said** **that** **,** **in** **his** **judgment** **,** **it** **was** **impossible** **to** **point** **out** **an**
他 说 那 , 在 他的 判断 , 它 曾是 不可能的 到 观点 出去 一个
[ˌɪmpər'fekʃn] .
imperfection **.**
缺陷 .

他说，在他看来，根本无法指出任何瑕疵。

" [bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hi:; hi] , " [tu:; tə] [neɪm] ['i:v(ə)n][wʌn] [ɪm'pru:vmənt] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]
" **Be** **kind** **enough** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **to** **name** **even** **one** **improvement** **that** **you** **could**
" 是 种类 足够的 , " 说 他 , " 到 姓名 甚至 一 改进 那 你 可以
[meɪk] ,
make **,**
制作 ,

"请您好心告诉我，哪怕只有一条您可以改进的地方，"他说。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] . "
if **you** **had** **the** **power** **.** **"**
如果 你 有 这 力量 . "

如果你拥有权力的话。"

" [wel] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [helθ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .
" **Well** , " **said** **I** , " **I** **would** **make** **good** **health** **catching** , **instead** **of** **disease** .
" 出色地 , " 说 我 , " 我 会 制作 好的 健康 捕捉 , 反而 的 疾病 .

"嗯，"我说，"我希望传染的是健康，而不是疾病。"

" [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['hɑːrmənaɪz][ɔːl][ðə; ðɪ]['ɪlz] , [ænd; ənd][peɪnz] ,
" **The** **truth** **is** , **it** **is** **impossible** **to** **harmonize** **all** **the** **ills** , **and** **pains** ,
" 这 真相 是 , 它 是 不可能的 到 协调 全部 这 疾病 , 和 疼痛 ,

"事实上，不可能调和所有的苦难和痛苦，

[ænd; ənd] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ,
and **agonies** **of** **this** **world** **with** **the** **idea** **that** **we** **were** **created** **by** ,
和 痛苦 的 这 世界 和 这 主意 那 我们 是 创建 经过 ,

以及这个世界的种种苦难，还有我们被创造出来的这种想法，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [waɪz] , ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]
and **are** **watched** **over** **and** **protected** **by** **an** **infinitely** **wise** , **powerful** **and**
和 是 观看 超过 和 受保护 经过 一个 无限地 明智的 , 强大的 和
[bɪ'nefɪs(ə)nt][gɑːd] ,
beneficent **God** ,
仁慈的 上帝 ,

他们受到一位拥有无限智慧、强大力量和仁慈的上帝的眷顾和保护。

[huː] [ɪz][suː'pɪriər][tuː; tə][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
who **is** **superior** **to** **and** **independent** **of** **nature** .
WHO 是 优越的 到 和 独立的 的 自然 .

谁凌驾于自然之上，又独立于自然?

[ðə; ðɪ]['klɜːrdʒi] , [haʊ'evər] ,
The **clergy** , **however** ,
这 牧师 , 然而 ,

然而，神职人员

['bæləns] [ɔːl][ðə; ðɪ]['riːəl]['ɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'spektɪd] [dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst][wiː; wi]
balance **all** **the** **real** **ills** **of** **this** **life** **with** **the** **expected** **joys** **of** **the** **next** **We**
平衡 全部 这 真实的 疾病 的 这 生活 和 这 预期的 喜悦 的 这 下一个 我们
[ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɔːl][ɪz][pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['hev(ə)n] — [ðer; ðər][ðə; ðɪ][skaɪz][ɑːr; ər] ['klaʊdləs] — [ðer; ðər]
are **assured** **that** **all** **is** **perfection** **in** **heaven** **—** **there** **the** **skies** **are** **cloudless** **—** **there**
是 保证 那 全部 是 完美 在 天堂 — 那里 这 天空 是 无云 — 那里
[ɔːl][ɪz] [sə'renəti] [ænd; ənd] [piːs] .
all **is** **serenity** **and** **peace** .
全部 是 宁静 和 和平 .

将今生所有真正的苦难与来世的预期快乐相平衡。我们确信，天堂里一切都是完美的——那里天空万里无云——那里只有宁静与和平。

[hɪr] ['ɛmpaɪɚz] [meɪ] [biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] ; ['dainəstiz] [meɪ] [biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn] [blʌd] ;
Here **empires** **may** **be** **overthrown** **;** **dynasties** **may** **be** **extinguished** **in** **blood** **;**
这里 帝国 可能 是 被推翻 ; 王朝 可能 是 熄灭 在 血 ;

在这里，帝国可能会被推翻；王朝可能会在血泊中覆灭；

['mɪljənz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [meɪ] [tɔɪl] - [niːθ] [ðə; ðɪ] [fɪrs] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] ,
millions **of** **slaves** **may** **toil** **'** **neath** **the** **fierce** **rays** **of** **the** **sun** ,
百万 的 奴隶 可能 辛劳 - 下方 这 凶猛的 射线 的 这 太阳 ,

数百万奴隶可能在烈日下辛勤劳作，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kruːəl] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læʃ] ; [jet] [ɔːl][ɪz] ['hæpinəs] [ɪn]['hev(ə)n] .
and **the** **cruel** **strokes** **of** **the** **lash** **;** **yet** **all** **is** **happiness** **in** **heaven** **.**
和 这 残忍的 笔画 的 这 睫毛 ; 然而 全部 是 幸福 在 天堂 .

还有鞭笞的残酷打击；然而，天堂里一切都是幸福。

['pestɪləns] [meɪ] [struː] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌvd] ;

Pestilences	may	strew	the	earth	with	corpses	of	the	loved	;
瘟疫	可能	胪	这	地球	和	尸体	的	这	喜爱	;

瘟疫可能会使大地遍地都是亲人的尸体;

[ðə; ðɪ] [sə'vaɪvəz] [meɪ] [bend] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn]['ægəni] — [jet] [ðə; ðɪ]['plæsɪd]['bʊzəm][ʌv; əv]['hev(ə)n][ɪz] [ʌn'rʌfld] .

the	survivors	may	bend	above	them	in	agony	—	yet	the	placid	bosom	of	heaven	is	unruffled	.
这	幸存者	可能	弯曲	多于	他们	在	痛苦	—	然而	这	平静	怀	的	天堂	是	镇定自若	.

幸存者们或许会在他们上方痛苦地弯腰——然而，平静的天堂却纹丝不动。

['tʃɪldrən] [meɪ] [ɪk'spaɪər] ['veɪnli] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [bred] ; ['beɪbz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['sɜːpənts] ,

Children	may	expire	vainly	asking	for	bread	;	babes	may	be	devoured	by	serpents	,
孩子们	可能	到期	徒劳地	问	为了	面包	;	宝贝们	可能	是	吞噬	经过	蛇	,

孩童可能徒劳地乞求面包而死；婴儿可能被蛇吞噬。

[waɪl] [ðə; ðɪ][gɔdz][sɪt]['smaɪlɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][klaʊdz] .

while	the	gods	sit	smiling	in	the	clouds	.
尽管	这	神	坐	微笑	在	这	云	.

众神在云端微笑。

[ðə; ðɪ]['ɪnəs(ə)nt] [meɪ] ['læŋgwɪʃ] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] [ɪn][ðə; ðɪ][əb'skjʊrəti][ʌv; əv] ['dʌndʒənz] ;

The	innocent	may	languish	unto	death	in	the	obscurity	of	dungeons	;
这	清白的	可能	憔悴	到	死亡	在	这	朦胧	的	地下城	;

无辜者可能在地牢的黑暗中痛苦地死去;

[breɪv] [men][ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['wɪmɪn] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['æʃɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɪgəts] [steɪk] ,

brave	men	and	heroic	women	may	be	changed	to	ashes	at	the	bigot's	stake	,
勇敢的	男人	和	英勇	女性	可能	是	已更改	到	灰烬	在	这	偏执狂的	赌注	,

勇敢的男女英雄可能会在偏执者的火刑柱上化为灰烬。

[waɪl] ['hev(ə)n] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

while	heaven	is	filled	with	song	and	joy	.
尽管	天堂	是	已填	和	歌曲	和	喜悦	.

天堂里充满了歌声和欢乐。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][waɪd] [siː] , [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ɪn][stɔːrm] ,

Out	on	the	wide	sea	,	in	darkness	and	in	storm	,
出去	在	这	宽的	海	,	在	黑暗	和	在	风暴	,

在广阔的大海上，在黑暗和风暴中，

[ðə; ðɪ] ['ʃɪprekt] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kruːəl] [weɪvz] [waɪl] [ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz] [pleɪ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['goʊldən] [hɑːps] .

the	shipwrecked	struggle	with	the	cruel	waves	while	the	angels	play	upon	their	golden	harps	.
这	遭遇海难	斗争	和	这	残忍的	波浪	尽管	这	天使	玩	之上	他们的	金的	竖琴	.

遇难者与无情的巨浪搏斗，而天使们则弹奏着金色的竖琴。

[ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːzd] , [ðə; ðɪ] [dɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['helpləs] ;

The	streets	of	the	world	are	filled	with	the	diseased	,	the	deformed	and	the	helpless	;
这	街道	的	这	世界	是	已填	和	这	患病的	,	这	变形	和	这	无助	;

世界各地的街道上到处都是病人、残疾人和无助的人;

[ðə; ðɪ] ['tʃembər] [ʌv; əv][peɪn][ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [peɪl] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] ,

the	chambers	of	pain	are	crowded	with	the	pale	forms	of	the	suffering	,
这	房间	的	疼痛	是	挤	和	这	苍白	表格	的	这	痛苦	,

痛苦的殿堂里挤满了受苦者的苍白身影。

[waɪl] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [floʊt] [ænd; ənd][flai][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [deɪ] .

while	the	angels	float	and	fly	in	the	happy	realms	of	day	.
尽管	这	天使	漂浮	和	飞	在	这	快乐的	领域	的	天	.

而天使们则在白昼的快乐王国里漂浮和飞翔。

[ɪn] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɪmpəθi] ;

In	heaven	they	are	too	happy	to	have	sympathy	;
在	天堂	他们	是	也	快乐的	到	有	同情	;

在天堂里，他们太幸福了，根本不会有同情心；

[tuː] ['bɪzi] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .

too	busy	singing	to	aid	the	imploring	and	distressed	.
也	忙碌的	歌唱	到	援助	这	恳求	和	苦恼	.

忙于唱歌，无暇顾及那些恳求和痛苦的人。

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər]['blaɪndɪd] ;

Their	eyes	are	blinded	;
他们的	眼睛	是	失明	;

他们双目失明；

[ðer; ðər] [ɪrz] [ɑːr; ər] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

their	ears	are	stopped	and	their	hearts	are	turned	to	stone	by	the	infinite
他们的	耳朵	是	停止	和	他们的	心	是	转向	到	石头	经过	这	无限

['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

selfishness	of	joy	.
自私	的	喜悦	.

他们的耳朵被快乐的无尽自私所堵住，他们的心变得像石头一样。

[ðə; ði] [seɪvd] ['mærɪnər][ɪz] [tuː] ['hæpi] [wen] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['moʊments]

The	saved	mariner	is	too	happy	when	he	touches	the	shore	to	give	a	moment's
这	已保存	水手	是	也	快乐的	什么时候	他	触摸	这	支撑	到	给	一个	瞬间

[θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['draʊnɪŋ] ['brʌðərz] .

thought	to	his	drowning	brothers	.
想法	到	他的	溺水	兄弟	.

获救的水手一踏上岸就欣喜若狂，丝毫没有想到溺水的兄弟们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv] [blɪs] ,

With	the	indifference	of	happiness	,	with	the	contempt	of	bliss	,
和	这	漠不关心	的	幸福	,	和	这	鄙视	的	极乐	,

带着幸福的冷漠，带着幸福的轻蔑，

['hev(ə)n] ['berli] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

heaven	barely	glances	at	the	miseries	of	earth	.
天堂	仅仅	眼神	在	这	苦难	的	地球	.

上天对人间的苦难漠不关心。

['sɪtiz] [ɑːr; ər] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['lɑːvə] ; [ðə; ði] [ɜːrθ] ['əupənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

Cities	are	devoured	by	the	rushing	lava	;	the	earth	opens	and	thousands
城市	是	吞噬	经过	这	匆忙	岩浆	;	这	地球	打开	和	数千

['perɪʃ] ;

perish	;
沦	;

城市被奔涌的熔岩吞噬；大地裂开，成千上万人丧生；

['wɪmɪn] [reɪz] [ðer; ðər] [klɑːspt] [hændz] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] [tuː] ['hæpi]

women	raise	their	clasped	hands	towards	heaven	,	but	the	gods	are	too	happy
女性	增加	他们的	紧握	双手	向	天堂	,	但	这	神	是	也	快乐的

[tuː; tə][eɪd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

to	aid	their	children	.
到	援助	他们的	孩子们	.

女人们举起紧握的双手向天祈求，但众神却乐于帮助他们的孩子。

[ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:ɪti:z] [ɑ:r; ər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][men] .

The	smiles	of	the	deities	are	unacquainted	with	the	tears	of	men	.
这	微笑	的	这	神灵	是	不熟悉的	和	这	眼泪	的	男人	.

神明的笑容与凡人的眼泪格格不入。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [draʊn] [ðə; ði]['sɒbz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

The	shouts	of	heaven	drown	the	sobs	of	earth	.
这	喊叫	的	天堂	溺水	这	啜泣	的	地球	.

天上的呐喊淹没了人间的啜泣。

['hævɪŋ] [ʃoʊn] [haʊ] [mæn] [kri'eɪtɪd] [gɔdz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [sleɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

Having	shown	how	man	created	gods	,	and	how	he	became	the	trembling	slave	of	his	own	creation	,
拥有	所示	如何	男人	创建	神	,	和	如何	他	成为	这	发抖	奴隶	的	他的	自己的	创建	,

既然已经揭示了人类如何创造了神，以及人类如何沦为自己所创造之物的颤抖奴隶，

[ðə; ði] ['kwestʃənz] ['nætʃ(ə)rəli][ə'raɪz] : [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [fri:] [hɪm'self] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

the	questions	naturally	arise	:	How	did	he	free	himself	even	a	little	,
这	问题	自然	出现	:	如何	做过	他	自由的	他自己	甚至	一个	小的	,

问题自然而然地出现了：他是如何让自己哪怕稍微摆脱束缚的？

[frʌm; frəm] [ði:z] ['mɔnəks] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [frʌm; frəm] [ði:z] ['despəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,

from	these	monarchs	of	the	sky	,	from	these	despots	of	the	clouds	,
从	这些	君主	的	这	天空	,	从	这些	独裁者	的	这	云	,

从这些天空之王，从这些云端暴君，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌærɪ'stɑ:krəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ?

from	this	aristocracy	of	the	air	?
从	这	贵族	的	这	空气	?

来自这空中贵族？

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] , [ˌaʊt'groʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərənt] ,

How	did	he	,	even	to	the	extent	that	he	has	,	outgrow	his	ignorant	,
如何	做过	他	,	甚至	到	这	程度	那	他	有	,	不再适合	他的	无知	,

即使他已经取得了如此成就，他又是如何摆脱过去的无知的呢？

['æbdʒekt] ['terər] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ?

abject	terror	,	and	throw	off	the	yoke	of	superstition	?
卑贱	恐怖	,	和	扔	离开	这	轭	的	迷信	?

彻底摆脱恐惧，挣脱迷信的枷锁？

['prɑ:bəbli] , [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [tendid] [tu:; tə][ˌdɪsə'bju:z][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] ,

Probably	,	the	first	thing	that	tended	to	disabuse	his	mind	was	the	discovery	of	order	,
大概	,	这	第一的	事物	那	倾向于	到	解除虐待	他的	头脑	曾是	这	发现	的	命令	,

或许，让他摆脱这种想法的第一件事就是发现了秩序。

[ʌv; əv][ˌregju'lærəti] , [ʌv; əv] [ˌpɪriə'dɪsəti] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

of	regularity	,	of	periodicity	in	the	universe	.
的	规律性	,	的	周期性	在	这	宇宙	.

宇宙的规律性，宇宙的周期性。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [dɪd][nɑ:t] ['hæpən] ['pjʊrli] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

From	this	he	began	to	suspect	that	everything	did	not	happen	purely	with	reference	to	him	.
从	这	他	开始	到	怀疑	那	一切	做过	不是	发生	纯粹	和	参考	到	他	.

由此他开始怀疑，并非所有事情的发生都与他有关。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] , [ðæt] [wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [duː] , [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'lænɪts] [wɜːr; wər]

He	noticed	,	that	whatever	he	might	do	,	the	motions	of	the	planets	were
他	注意到	,	那	任何	他	可能	做	,	这	运动	的	这	行星	是

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ;

always	the	same	;
总是	这	相同的	;

他注意到，无论他做什么，行星的运动始终保持不变；

[ðæt] [ɪ'klɪpsɪz] [wɜːr; wər] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['kɑːməts] [keɪm] [æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] ['ɪntərvlz] .

that	eclipses	were	periodical	,	and	that	even	comets	came	at	certain	intervals	.
那	日食	是	期刊	,	和	那	甚至	彗星	来了	在	肯定	间隔	.

日食和月食是周期性的，甚至彗星也是按一定的时间间隔出现的。

[ðɪs] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪ'klɪpsɪz] [ænd; ənd] ['kɑːməts] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]

This	convinced	him	that	eclipses	and	comets	had	nothing	to	do	with
这	确信	他	那	日食	和	彗星	有	没有什么	到	做	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

这让他确信日食和彗星与他无关。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	that	his	conduct	had	nothing	to	do	with	them	.
和	那	他的	执行	有	没有什么	到	做	和	他们	.

他的行为与他们无关。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kɔːzd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [ɔːr] ['ɪndʒəri] .

He	perceived	that	they	were	not	caused	for	his	benefit	or	injury	.
他	感知	那	他们	是	不是	导致	为了	他的	益处	或者	受伤	.

他认为这些事情的发生既不是为了他好，也不是为了伤害他。

[hiː; hi] [ðʌs] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɪr] .

He	thus	learned	to	regard	them	with	admiration	instead	of	fear	.
他	因此	学习	到	看待	他们	和	钦佩	反而	的	害怕	.

因此，他学会了用钦佩而不是恐惧的眼光看待他们。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['fæmɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sent] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪn'reɪdʒd] [ænd; ənd]

He	began	to	suspect	that	famine	was	not	sent	by	some	enraged	and
他	开始	到	怀疑	那	饥荒	曾是	不是	发送	经过	一些	愤怒	和

[rɪ'vendʒfəl] ['deɪəti; 'diːəti] ,

revengeful	deity	,
复仇的	神	,

他开始怀疑饥荒并非是某个愤怒复仇的神灵降下的灾祸。

[bʌt; bət] [rɪ'zʌltɪd] ['ɔːf(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [mæn] .

but	resulted	often	from	the	neglect	and	ignorance	of	man	.
但	结果	经常	从	这	忽视	和	无知	的	男人	.

但往往是由于人类的疏忽和无知造成的。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [dɪ'ziːzɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [prə'duːst] [baɪ] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] .

He	learned	that	diseases	were	not	produced	by	evil	spirits	.
他	学习	那	疾病	是	不是	生产	经过	邪恶的	烈酒	.

他了解到疾病并非邪灵所致。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['sɪknəs] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi]

He	found	that	sickness	was	occasioned	by	natural	causes	,	and	could	be
他	成立	那	疾病	曾是	引发	经过	自然的	原因	,	和	可以	是

[kjʊr] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [miːnz] .

cured	by	natural	means	.
治愈	经过	自然的	方法	.

他发现疾病是由自然原因引起的，也可以用自然方法治愈。

[hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] , [ðæt] [prer] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

He	demonstrated	,	to	his	own	satisfaction	at	least	,	that	prayer	is	not	a
他	已证明	,	到	他的	自己的	满意	在	至少	,	那	祷告	是	不是	一个

['medɪs(ə)n] .

medicine	.
药品	.

至少他自己对此感到满意，他证明了祈祷不是良药。

[hiː; hi] [faʊnd] [baɪ][sæd] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hɪz; ɪz][gɔdz][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ]['præktɪk(ə)l][juːz] ,

He	found	by	sad	experience	that	his	gods	were	of	no	practical	use	,
他	成立	经过	伤心	经验	那	他的	神	是	的	不	实际的	使用	,

他从痛苦的经历中发现，他所信仰的神明毫无实际用处。

[æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][help]

as	they	never	assisted	him	,	except	when	he	was	perfectly	able	to	help
作为	他们	绝不	协助	他	,	除了	什么时候	他	曾是	完美	有能力的	到	帮助

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他们从未帮助过他，除非他完全有能力自救。

[æt; ət][læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː]

he	began	to	discover	that	his	individual	action	had	nothing	whatever	to	do
他	开始	到	发现	那	他的	个人	行动	有	没有什么	任何	到	做

[wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [ə'pɪrənsəz] [ɪn][ðə; ðiː] ['hevəns] ;

with	strange	appearances	in	the	heavens	;
和	奇怪的	外貌	在	这	天	;

他开始发现，他个人的行为与天上的奇异景象毫无关系；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]

that	it	was	impossible	for	him	to	be	bad	enough	to	cause	a
那	它	曾是	不可能的	为了	他	到	是	坏的	足够的	到	原因	一个

['wɜːrlwɪnd] ,

whirlwind	,
旋风	,

他不可能坏到足以引发一场旋风。

[ɔːr] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp][wʌn] .

or	good	enough	to	stop	one	.
或者	好的	足够的	到	停止	一	.

或者足以阻止一次。

['æftər] ['meni] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

After	many	centuries	of	thought	,
后	许多	几个世纪	的	想法	,

经过几个世纪的思考，

[hiː; hi] [ə'baʊt] [hæf] [kən'kluːdid] [ðæt] ['meɪkɪŋ] [maʊðz] [æt; ət][ə; eɪ] [priːst] [wʊd] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [kɔːz]

he	about	half	concluded	that	making	mouths	at	a	priest	would	not	necessarily	cause
他	关于	一半	结束	那	制作	嘴	在	一个	牧师	会	不是	一定	原因

[æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

an	earthquake	.
一个	地震	.

他大致得出结论：对着牧师做鬼脸不一定会引发地震。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðæt] ['veri] [gʊd] [men]

He	noticed	,	and	no	doubt	with	considerable	astonishment	,	that	very	good	men
他	注意到	,	和	不	怀疑	和	大量	惊讶	,	那	非常	好的	男人

[wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,

were	occasionally	struck	by	lightning	,
是	偶尔	击	经过	闪电	,

他注意到，而且无疑感到非常惊讶，一些非常优秀的人偶尔也会被闪电击中。

[waɪl] ['veri] [bæd][wʌnz] [ɪ'skeɪpt] .

while	very	bad	ones	escaped	.
尽管	非常	坏的	一个	逃脱	.

而一些非常恶劣的罪犯却逃脱了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]

He	was	frequently	forced	to	the	painful	conclusion	(	and	it	is	the	most
他	曾是	频繁地	强制	到	这	痛苦	结论	(	和	它	是	这	最多

['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] ['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['evər][wʌz; wəz] [fɔːrst]) [ðæt][ðə; ði] [raɪt] [dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz]

painful	to	which	any	human	being	ever	was	forced	)	that	the	right	did	not	always
痛苦	到	哪个	任何	人类	存在	曾经	曾是	强制	)	那	这	正确的	做过	不是	总是

[prɪ'veɪl] .

prevail	.
占上风	.

他经常被迫得出痛苦的结论（这也是任何人被迫得出的最痛苦的结论），那就是正义并不总是占上风。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .

He	noticed	that	the	gods	did	not	interfere	in	behalf	of	the	weak	and	innocent	.
他	注意到	那	这	神	做过	不是	干扰	在	代表	的	这	虚弱的	和	清白的	.

他注意到，神明并没有出手相助弱者和无辜者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ] ['siːɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvər] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt]

He	was	now	and	then	astonished	by	seeing	an	unbeliever	in	the	enjoyment
他	曾是	现在	和	然后	惊讶	经过	看到	一个	不信者	在	这	享受

[ʌv; əv][moʊst] ['eksələnt] [helθ] .

of	most	excellent	health	.
的	最多	出色的	健康	.

他时不时会惊讶地发现，一些不相信健康的人竟然拥有如此健康的身体。

[hiː; hi]['faɪnəli] [æsə'teind] [ðæt] ,

He	finally	ascertained	that	,
他	最后	已确定	那	,

他最终确定：

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [sɪ'vɪr] ['wɪntər]

there	could	be	no	possible	connection	between	an	unusually	severe	winter
那里	可以	是	不	可能的	联系	之间	一个	异常地	严重	冬天

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃiːp] [tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] .

and	his	failure	to	give	a	sheep	to	a	priest	.
和	他的	失败	到	给	一个	羊	到	一个	牧师	.

异常严寒的冬天与他未能向牧师捐赠一只羊之间不可能存在任何联系。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ]

He	began	to	suspect	that	the	order	of	the	universe	was	not	constantly	being
他	开始	到	怀疑	那	这	命令	的	这	宇宙	曾是	不是	不断地	存在

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [kriːd] .

changed	to	assist	him	because	he	repeated	a	creed	.
已更改	到	协助	他	因为	他	重复	一个	信条	.

他开始怀疑，宇宙秩序并没有因为他反复念诵某种信条而不断改变来帮助他。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wʊd] [stiːl] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['regjələrli]

He	observed	that	some	children	would	steal	after	having	been	regularly
他	观察到	那	一些	孩子们	会	偷	后	拥有	到过	经常

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

baptized	.
受洗	.

他观察到，有些孩子在接受正规洗礼后仍然会偷窃。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

He	noticed	a	vast	difference	between	religion	and	justice	,	and	that	the
他	注意到	一个	广阔的	不同之处	之间	宗教	和	正义	,	和	那	这

['wɜːʃɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] ,

worshipers	of	the	same	God	,
信徒	的	这	相同的	上帝	,

他注意到宗教和正义之间存在着巨大的差异，而且信奉同一位神的信徒们，

[tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [θroʊt] .

took	delight	in	cutting	each	other's	throats	.
采取	喜	在	切割	每个	其他的	喉咙	.

他们以互相割喉为乐。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðiːz] [rɪ'lɪdʒəs] [dis'pjuːts] [fɪld] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd][ænd; ənd]['sleɪvəri] .

He	saw	that	these	religious	disputes	filled	the	world	with	hatred	and	slavery	.
他	锯	那	这些	宗教	争议	已填	这	世界	和	仇恨	和	奴隶制	.

他看到这些宗教纷争给世界带来了仇恨和奴役。

[æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [sə'spekt] ,

At	last	he	had	the	courage	to	suspect	,
在	最后的	他	有	这	勇气	到	怀疑	,

他终于鼓起勇气怀疑，

[ðæt] [noʊ][gɑːd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ˌɪntə'fɪəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪ'vents] .

that	no	God	at	any	time	interferes	with	the	order	of	events	.
那	不	上帝	在	任何	时间	干扰	和	这	命令	的	活动	.

没有任何神灵会在任何时候干预事件的进程。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts] ,

He	learned	a	few	facts	,
他	学习	一个	很少	事实	,

他了解到一些事实，

[ænd; ənd] [ðiːz] [fækts] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪgnərənt]

and	these	facts	positively	refused	to	harmonize	with	the	ignorant
和	这些	事实	积极地	拒绝	到	协调	和	这	无知

[ˌsjuːpə'stɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

superstitions	of	his	fathers	.
迷信	的	他的	父亲们	.

这些事实与他父辈无知的迷信完全不符。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [bʊks] [ˌɪnkə'rekt] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɪn][sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] ,

Finding	his	sacred	books	incorrect	and	false	in	some	particulars	,
寻找	他的	神圣	图书	错误	和	错误的	在	一些	细节	,

发现他的圣书在某些细节上不正确甚至错误，

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər] [ˌɔːθen'tɪsəti] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] ; ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [priːsts] ['ɪgnərənt]

his	faith	in	their	authenticity	began	to	be	shaken	;	finding	his	priests	ignorant
他的	信仰	在	他们的	真实性	开始	到	是	摇晃	;	寻找	他的	神父	无知

[ə'pɑːn][sʌm; səm] [pɔɪnts] ,

upon	some	points	,
之上	一些	积分	,

他对牧师们信仰的真实性开始动摇；他发现自己的牧师们在某些方面很无知。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɔːθ] .

he	began	to	lose	respect	for	the	cloth	.
他	开始	到	失去	尊重	为了	这	布	.

他开始对圣职失去尊重。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['friːdəm] .

This	was	the	commencement	of	intellectual	freedom	.
这	曾是	这	开始	的	知识分子	自由	.

这是思想自由的开端。

[ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs]

The	civilization	of	man	has	increased	just	to	the	same	extent	that	religious
这	文明	的	男人	有	增加	只是	到	这	相同的	程度	那	宗教

['paʊər] [hæz; həz] [dɪ'kriːst] .

power	has	decreased	.
力量	有	减少	.

人类文明的进步与宗教力量的衰落幅度正好相同。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][mæn] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][kæn; kən] [ɪks'tʃeɪndʒ]

The	intellectual	advancement	of	man	depends	upon	how	often	he	can	exchange
这	知识分子	进步	的	男人	取决于	之上	如何	经常	他	能	交换

[æn; ən][oʊld][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [truːθ] .

an	old	superstition	for	a	new	truth	.
一个	老的	迷信	为了	一个	新的	真相	.

人类智力的进步取决于他用新真理取代旧迷信的频率。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['nevər] [ɪneɪbld] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['iks'tʃeindʒs]

The	Church	never	enabled	a	human	being	to	make	even	one	of	these	exchanges
这	教会	绝不	已启用	一个	人类	存在	到	制作	甚至	一	的	这些	交易所

;
;
;

教会从未允许任何人进行哪怕一次这样的交换;

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɔːl][hɜːr; hər] ['paʊər] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] .

on	the	contrary	,	all	her	power	has	been	used	to	prevent	them	.
在	这	相反	,	全部	她	力量	有	到过	用过的	到	防止	他们	.

相反，她动用了所有权力来阻止这一切发生。

[ɪn] [spaɪt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [mæn] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs]

In	spite	,	however	,	of	the	Church	,	man	found	that	some	of	his	religious
在	尽管如此	,	然而	,	的	这	教会	,	男人	成立	那	一些	的	他的	宗教

[kən'sepʃnz] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] .

conceptions	were	wrong	.
概念	是	错误的	.

然而，尽管有教会的教导，人们还是发现他们的一些宗教观念是错误的。

[baɪ] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,

By	reading	his	bible	,
经过	阅读	他的	圣经	,

通过阅读圣经，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd][wɜːr; wər] [mɔːr] ['kruːəl][ænd; ənd]['bruːt(ə)l][ðæn; ðən]

he	found	that	the	ideas	of	his	God	were	more	cruel	and	brutal	than
他	成立	那	这	想法	的	他的	上帝	是	更多的	残忍的	和	野蛮	比

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'preɪvd] ['sævɪdʒ] .

those	of	the	most	depraved	savage	.
那些	的	这	最多	堕落的	野蛮的	.

他发现他所信仰的神的思想比最堕落的野蛮人的思想还要残酷无情。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðɪs] [ˈhoʊli] [bʊk] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈɪgnərəns] ,

He	also	discovered	that	this	holy	book	was	filled	with	ignorance	,
他	还	发现	那	这	圣	书	曾是	已填	和	无知	,

他还发现这本圣书充满了无知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈpɝːsənz] [ˈhoʊlli] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

and	that	it	must	have	been	written	by	persons	wholly	unacquainted	with
和	那	它	必须	有	到过	书面	经过	人	完全	不熟悉的	和

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [səˈraʊndɪd] ;

the	nature	of	the	phenomena	by	which	we	are	surrounded	;
这	自然	的	这	现象	经过	哪个	我们	是	包围	;

而且，这本书一定是完全不了解我们所处现象本质的人所写的；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [sʌm; səm][mæn][hæd; həd][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

and	now	and	then	,	some	man	had	the	goodness	and	courage	to
和	现在	和	然后	,	一些	男人	有	这	善良	和	勇气	到

[spiːk] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [θɔːts] .

speak	his	honest	thoughts	.
说话	他的	诚实的	想法	.

偶尔也会有一些人，他们善良而勇敢，说出自己真实的想法。

[ɪn] [ˈevri] [eɪdʒ][sʌm; səm] [ˈθɪŋkər] , [sʌm; səm] [ˈdaʊtər] , [sʌm; səm] [ɪnˈvestɪgeɪtər] , [sʌm; səm][ˈheɪtər]

In	every	age	some	thinker	,	some	doubter	,	some	investigator	,	some	hater
在	每一个	年龄	一些	思想家	,	一些	怀疑者	,	一些	研究者	,	一些	仇恨者

[ʌv; əv] [hɪˈpɑːkrəsi] ,

of	hypocrisy	,
的	虚伪	,

每个时代都会有一些思想家、一些怀疑者、一些调查者、一些憎恶虚伪的人。

[sʌm; səm][dɪˈspaɪzər][ʌv; əv] [ʃæm] , [sʌm; səm] [breɪv] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] , [hæz; həz]['glædli] ,

some	despiser	of	sham	,	some	brave	lover	of	the	right	,	has	gladly	,
一些	鄙视者	的	假	,	一些	勇敢的	情人	的	这	正确的	,	有	乐意	,

一些鄙视虚伪的人，一些勇敢的正义拥护者，欣然地，

['praʊdli] [ænd; ənd] [həˈroʊɪkli] [breɪvd] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['fjʊri][ʌv; əv][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

proudly	and	heroically	braved	the	ignorant	fury	of	superstition	for	the	sake
自豪地	和	英勇地	勇敢	这	无知	愤怒	的	迷信	为了	这	清酒

[ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [truːθ] .

of	man	and	truth	.
的	男人	和	真相	.

为了人类和真理，他们骄傲而英勇地勇敢地面对无知迷信的狂怒。

[ðiːz] [dɪˈvaɪn] [men] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːʃɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

These	divine	men	were	generally	torn	in	pieces	by	the	worshipers	of	the	gods	.
这些	神圣的	男人	是	一般来说	撕裂	在	件	经过	这	信徒	的	这	神	.

这些神人通常都被神的信徒撕成碎片。

['sɑːkrəˌtiːz][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [lækt] ['revərəns] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Socrates	was	poisoned	because	he	lacked	reverence	for	some	of	the
苏格拉底	曾是	中毒	因为	他	缺乏	尊敬	为了	一些	的	这

['diːɪtiːz] .

deities	.
神灵	.

苏格拉底被毒死是因为他对某些神灵缺乏敬畏之心。

[kraɪst] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] ['ræbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv] ['blæsfəmi] .

Christ	was	crucified	by	a	religious	rabble	for	the	crime	of	blasphemy	.
基督	曾是	被钉在十字架上	经过	一个	宗教	乌合之众	为了	这	犯罪	的	亵渎神明	.

基督因亵渎神明的罪名被一群宗教暴徒钉死在十字架上。

['nʌθɪŋ]	[ɪz]	[mɔːr]	['grætɪfaɪɪŋ]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[ri'lɪdʒənɪst]	[ðæn; ðən][tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	[hɪz; ɪz]	['enəmi]	[æt; ət]
Nothing	**is**	**more**	**gratifying**	**to**	**a**	**religionist**	**than**	**to**	**destroy**	**his**	**enemies**	**at**
没有什么	是	更多的	可喜	到	一个	宗教人士	比	到	破坏	他的	敌人	在

[ðə; ði]	[kə'mænd]	[ʌv; əv][gɑːd]	.
the	**command**	**of**	**God**	**.**
这	命令	的	上帝	.

对于宗教信徒来说，没有什么比奉上帝之命消灭敌人更令人满足的了。

[rɪ'lɪdʒəs]	[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]	[sprɪŋz]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]	[duː]	[əd'mɪkstʃər]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[tɔːrdz]	[gɑːd][ænd; ənd]
Religious	**persecution**	**springs**	**from**	**a**	**due**	**admixture**	**of**	**love**	**towards**	**God**	**and**
宗教	迫害	弹簧	从	一个	到期的	混合物	的	爱	向	上帝	和

['heɪtrɪd]	[tɔːrdz]	[mæn]	.
hatred	**towards**	**man**	**.**
仇恨	向	男人	.

宗教迫害源于对上帝的爱和对人类的恨的适当混合。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l]	[rɪ'lɪdʒəs]	['wɔrz]	[ðæt]	['inəndeitid][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]	[blʌd]	[tendid]	[æt; ət]	[liːst]
The	**terrible**	**religious**	**wars**	**that**	**inundated**	**the**	**world**	**with**	**blood**	**tended**	**at**	**least**
这	糟糕的	宗教	战争	那	被淹没	这	世界	和	血	倾向于	在	至少

[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ɔːl]	[rɪ'lɪdʒən]	['ɪntuː]	[dɪs'greɪs]	[ænd; ənd][ˈheɪtrɪd]	.
to	**bring**	**all**	**religion**	**into**	**disgrace**	**and**	**hatred**	**.**
到	带来	全部	宗教	进入	耻辱	和	仇恨	.

那些给世界带来血腥的可怕宗教战争，至少往往会使所有宗教蒙羞并招致仇恨。

['θɔːtf(ə)l]	['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə]	['kwestʃən]	[ðə; ði][dɪ'vaɪn]	['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]	[ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən]	[ðæt]	[meɪd]	[ɪts]
Thoughtful	**people**	**began**	**to**	**question**	**the**	**divine**	**origin**	**of**	**a**	**religion**	**that**	**made**	**its**
周到	人们	开始	到	问题	这	神圣的	起源	的	一个	宗教	那	制成	它是

[bɪ'liːvɝz]	[hoʊld][ðə; ði]	[raɪts]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	[ɪn]	['æbsəluːt]	[kən'tempt]	.
believers	**hold**	**the**	**rights**	**of**	**others**	**in**	**absolute**	**contempt**	**.**
信徒	抓住	这	权利	的	其他的	在	绝对	鄙视	.

有识之士开始质疑这种宗教的神圣起源，因为这种宗教让信徒们对他人的权利表现出绝对的蔑视。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[bɪ'gæn][tuː; tə]	[kəm'per]	[ˌkrɪsti'ænəti]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[riː'lɪdʒənz][ʌv; əv]	['hiːðn]	['piːp(ə)l]	,
A	**few**	**began**	**to**	**compare**	**Christianity**	**with**	**the**	**religions**	**of**	**heathen**	**people**	**,**
一个	很少	开始	到	比较	基督教	和	这	宗教	的	异教徒	人们	,

有些人开始将基督教与异教徒的宗教进行比较。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]	[fɔːrst]	[tuː; tə][æd'mɪt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[wʌz; wəz]['hɑːrdli]	[wɜːrθ]	['daɪɪŋ]	[fɔːr; fər]
and	**were**	**forced**	**to**	**admit**	**that**	**the**	**difference**	**was**	**hardly**	**worth**	**dying**	**for**
和	是	强制	到	承认	那	这	不同之处	曾是	几乎	值得	垂死	为了

.
:
.

他们不得不承认，这点差别根本不值得为之付出生命。

[ðeɪ]	['ɔːlsoʊ]	[faʊnd]	[ðæt]	['ʌðər]	[neiʃəns][wɜːr; wər]	['iːv(ə)n]	['hæpiːɝ]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	['prɑːspərəs]
They	**also**	**found**	**that**	**other**	**nations**	**were**	**even**	**happier**	**and**	**more**	**prosperous**
他们	还	成立	那	其他	国家	是	甚至	更快乐	和	更多的	繁荣

[ðæn; ðən][ðer; ðər]	[oʊn]	.
than	**their**	**own**	**.**
比	他们的	自己的	.

他们还发现，其他国家比他们自己的国家更幸福、更繁荣。

[ðeɪ]	[bɪ'gæn][tuː; tə]	[sə'spekt]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[rɪ'lɪdʒən]	,	['æftər][ɔːl]	,	[wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv]	[mʌtʃ]	['riːəl]
They	**began**	**to**	**suspect**	**that**	**their**	**religion**	**,**	**after**	**all**	**,**	**was**	**not**	**of**	**much**	**real**
他们	开始	到	怀疑	那	他们的	宗教	,	后	全部	,	曾是	不是	的	很多	真实的

['vælјuː]	.
value	**.**
价值	.

他们开始怀疑，他们的宗教信仰或许并没有什么真正的价值。

[fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] [en'devəd] [tuː; tə]['reskjuː][frʌm; frəm][ðə; ði] "

For	three	hundred	years	the	Christian	world	endeavored	to	rescue	from	the	"
为了	三	百	年	这	基督教	世界	努力	到	救援	从	这	"

['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] " [ðə; ði] ['empti] ['seplkər] [ʌv; əv] [kraɪst] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði] ['ɑːmiz]

Infidel	"	the	empty	sepulchre	of	Christ	For	three	hundred	years	the	armies
异教徒	"	这	空的	坟墓	的	基督	为了	三	百	年	这	军队

[ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [wɜːr; wər] ['bæfəld] [ænd; ənd] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [həusts][ʌv; əv][æn; ən]

of	the	cross	were	baffled	and	beaten	by	the	victorious	hosts	of	an
的	这	叉	是	困惑	和	被打败	经过	这	胜利者	主持人	的	一个

['ɪmpjədənt][ɪm'pɑːstər] .

impudent	impostor	.
厚颜无耻	骗子	.

三百年来，基督教世界竭力从"异教徒"手中拯救基督的空坟墓。三百年来，十字架的军队被一个厚颜无耻的骗子的胜利大军所击败。

[ðɪs] [ɪ'mens] [fækt]['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['krɪsndəm] ,

This	immense	fact	sowed	the	seeds	of	distrust	throughout	all	Christendom	,
这	巨大	事实	播种	这	种子	的	怀疑	自始至终	全部	基督教世界	,

这一重大事实在整个基督教世界埋下了不信任的种子。

[ænd; ənd] ['mɪljənz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ][gɑːd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['væŋkwɪʃt] [baɪ]

and	millions	began	to	lose	confidence	in	a	God	who	had	been	vanquished	by
和	百万	开始	到	失去	信心	在	一个	上帝	WHO	有	到过	战败者	经过

- [moʊ'hɑːmɪd] .

-	Mohammed	.
-	穆罕默德	.

数百万人开始对被穆罕默德击败的上帝失去信心。

[ðə; ði]['piːp(ə)l]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðæt] ['kɑːmɜːrs] [meɪd] [frendz] [wer] [rɪ'lɪdʒən] [meɪd] ['enəmi] ,

The	people	also	found	that	commerce	made	friends	where	religion	made	enemies	,
这	人们	还	成立	那	商业	制成	朋友们	在哪里	宗教	制成	敌人	,

人们还发现，商业可以结交朋友，而宗教却会树敌。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [piːs] [bɪ'twiːn] [neiʃəns][ɔːr]

and	that	religious	zeal	was	utterly	incompatible	with	peace	between	nations	or
和	那	宗教	热情	曾是	完全地	不相容	和	和平	之间	国家	或者

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

individuals	.
个人	.

这种宗教狂热与国家间或个人间的和平完全不相容。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [ðə; ði][gɔdz][moʊst][wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [lʌv] [men] [liːst] ;

They	discovered	that	those	who	loved	the	gods	most	were	apt	to	love	men	least	;
他们	发现	那	那些	WHO	喜爱	这	神	最多	是	易于	到	爱	男人	至少	;

他们发现，那些最爱神的人往往最不爱人；

[ðæt] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [fər'gɪvnəs] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] ;

that	the	arrogance	of	universal	forgiveness	was	amazing	;
那	这	傲慢	的	普遍的	饶恕	曾是	惊人的	;

普遍宽恕的傲慢令人惊叹；

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [mə'lɪʃəs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['enəmi] ,

that	the	most	malicious	had	the	effrontery	to	pray	for	their	enemies	,
那	这	最多	恶意	有	这	厚颜无耻	到	祈祷	为了	他们的	敌人	,

最恶毒的人竟然厚颜无耻地为他们的敌人祈祷。

[ænd; ənd] [ðæt] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['tɪrəni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [triː] .

and	that	humility	and	tyranny	were	the	fruit	of	the	same	tree	.
和	那	谦逊	和	暴政	是	这	水果	的	这	相同的	树	.

谦卑与暴政，其实是同一棵树上的果实。

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ,

For	ages	,
为了	年龄	,

长久以来，

[ə; eɪ] ['dedli] ['kɑːnflɪkt][hæz; həz] [bɪn] [weɪdʒd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [fjuː] [breɪv] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

a	deadly	conflict	has	been	waged	between	a	few	brave	men	and	women	of
一个	致命	冲突	有	到过	发动	之间	一个	很少	勇敢的	男人	和	女性	的

[θɔːt] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,

thought	and	genius	upon	the	one	side	,
想法	和	天才	之上	这	一	边	,

一场致命的冲突在少数勇敢的、具有思想和才华的男女之间爆发，一方是.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ɪgnərənt] [rɪ'lɪdʒəs] [mæs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	great	ignorant	religious	mass	on	the	other	.
和	这	伟大的	无知	宗教	大量的	在	这	其他	.

而另一边则是广大无知的宗教群众。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [feɪθ] .

This	is	the	war	between	Science	and	Faith	.
这	是	这	战争	之间	科学	和	信仰	.

这是科学与信仰之间的战争。

[ðə; ði] [fjuː] [hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə]['riːz(ə)n] , [tuː; tə] ['ɑːnər] , [tuː; tə] [lɔː] , [tuː; tə] ['friːdəm] [tuː; tə]

The	few	have	appealed	to	reason	,	to	honor	,	to	law	,	to	freedom	to
这	很少	有	上诉	到	原因	,	到	荣誉	,	到	法律	,	到	自由	到

[ðə; ði] [noʊn] ,

the	known	,
这	已知	,

少数人诉诸理性、荣誉、法律、自由和已知事物，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['hæpinəs] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

and	to	happiness	here	in	this	world	.
和	到	幸福	这里	在	这	世界	.

并愿此生幸福。

[ðə; ði] ['meni] [hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə]['predʒədɪs] , [tuː; tə] [fɪr] , [tuː; tə]['mɪrək(ə)l] , [tuː; tə] ['sleɪvəri] ,

The	many	have	appealed	to	prejudice	,	to	fear	,	to	miracle	,	to	slavery	,
这	许多	有	上诉	到	偏见	,	到	害怕	,	到	奇迹	,	到	奴隶制	,

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ,

to	the	unknown	,
到	这	未知	,

许多人诉诸偏见、恐惧、奇迹、奴役和未知。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mɪzəri] [ˌhɪr'æftər] .

and	to	misery	hereafter	.
和	到	苦难	此后	.

以及来世的苦难。

[ðə; ði] [fjuː] [hæv; həv] [sed] , " [θɪŋk] !

The	few	have	said	,	"	Think	!
这	很少	有	说	,	"	思考	!

少数人说："想想！"

" [ðə; ði] ['meni] [hæv; həv] [sed] , " [bɪ'liːv] !

"	The	many	have	said	,	"	Believe	!
"	这	许多	有	说	,	"	相信	!

许多人都说："相信！"

" [ðə; ði][fɜːrst] [daʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wuːm] [ænd; ənd]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['prɑːgres] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

"	The	first	doubt	was	the	womb	and	cradle	of	progress	,	and	from
"	这	第一的	怀疑	曾是	这	子宫	和	摇篮	的	进步	,	和	从

[ðə; ði][fɜːrst] [daʊt] ,

the	first	doubt	,
这	第一的	怀疑	,

“最初的怀疑是进步的子宫和摇篮，从最初的怀疑开始，

[mæn][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [æd'væns] .

man	has	continued	to	advance	.
男人	有	持续	到	进步	.

人类一直在不断进步。

[men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'poʊz] .

Men	began	to	investigate	,	and	the	church	began	to	oppose	.
男人	开始	到	调查	,	和	这	教会	开始	到	反对	.

人们开始调查，教会也开始反对。

[ðə; ði] [ə'strɑːnəmər] [skænd] [ðə; ði] ['hevəns] , [waɪl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['brændɪd] [hɪz; ɪz][grænd] ['fɔːrhed]

The	astronomer	scanned	the	heavens	,	while	the	church	branded	his	grand	forehead
这	天文学家	扫描	这	天	,	尽管	这	教会	品牌	他的	盛大	前额

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] ,

with	the	word	,
和	这	单词	,

天文学家观测着苍穹，而教会则在他宽阔的额头上烙下了文字：

" ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ; " [ænd; ənd] [naʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [stɑːr][ɪn][ɔːl][ðə; ði][væst] [ɪk'spæns] [berz] [ə; eɪ]

"	Infidel	;	"	and	now	,	not	a	glittering	star	in	all	the	vast	expanse	bears	a
"	异教徒	;	"	和	现在	,	不是	一个	闪闪发光	星星	在	全部	这	广阔的	广阔	熊	一个

['krɪstʃən] [neɪm] .

Christian	name	.
基督教	姓名	.

“异教徒”；如今，在这浩瀚的宇宙中，没有一颗闪耀的星星带有基督教的名字。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [riːd] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri]

In	spite	of	all	religion	,	the	geologist	penetrated	the	earth	,	read	her	history
在	尽管如此	的	全部	宗教	,	这	地质学家	渗透	这	地球	,	读	她	历史

[ɪn] [bʊks] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

in	books	of	stone	,
在	图书	的	石头	,

尽管宗教信仰各不相同，这位地质学家还是深入地下，从石头的书中解读了地球的历史。

[ænd; ənd] [faʊnd] , ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] , ['sʊvə,nɪrz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

and	found	,	hidden	within	her	bosom	,	souvenirs	of	all	the	ages	.
和	成立	,	隐	之内	她	怀	,	纪念品	的	全部	这	年龄	.

并在她的胸膛里发现了各个时代的纪念品。

[oʊld][aɪ'diːəz] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪst] , [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [trʊθs] [tʊk] [ðer; ðər]

Old	ideas	perished	in	the	retort	of	the	chemist	,	and	useful	truths	took	their
老的	想法	遇难	在	这	反驳	的	这	化学家	,	和	有用	真相	采取	他们的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

旧的观念在化学反应釜中消亡，而有用的真理取而代之。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'sepʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

One	by	one	religious	conceptions	have	been	placed	in	the	crucible	of	science	,
一	经过	一	宗教	概念	有	到过	放置	在	这	坩	的	科学	,

宗教观念被逐一置于科学的熔炉中检验。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [drɑːs] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] .

and	thus	far	,	nothing	but	dross	has	been	found	.
和	因此	远的	,	没有什么	但	浮渣	有	到过	成立	.

到目前为止，除了杂质之外，什么也没发现。

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪkrəskoʊp] ; ['evriwer] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ;

A	new	world	has	been	discovered	by	the	microscope	;	everywhere	has	been	found	the	infinite	;
一个	新的	世界	有	到过	发现	经过	这	显微镜	;	到处	有	到过	成立	这	无限	;

显微镜发现了一个新世界；到处都发现了无限；

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [mæn] [hæz; həz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [iks'plɔːd] , [ænd; ənd] ['noʊwer] , [ɪn] [ɜːrθ] [ɔːr] [stɑːrz] ,

in	every	direction	man	has	investigated	and	explored	,	and	nowhere	,	in	earth	or	stars	,
在	每一个	方向	男人	有	调查	和	探索	,	和	无处	,	在	地球	或者	明星	,

在人类探索过的所有方向上，无论是在地球上还是在星空中，都没有发现

[hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðə; ði] ['fʊtstep] [ʌv; əv] ['eni] ['biːɪŋ] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

has	been	found	the	footstep	of	any	being	superior	to	or	independent	of	nature	.
有	到过	成立	这	脚步	的	任何	存在	优越的	到	或者	独立的	的	自然	.

已发现任何凌驾于自然之上或独立于自然之外的存在所留下的足迹。

['noʊwer] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

Nowhere	has	been	discovered	the	slightest	evidence	of	any	interference	from	without	.
无处	有	到过	发现	这	丝毫	证据	的	任何	干涉	从	没有	.

目前尚未发现任何外部干预的蛛丝马迹。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [trʊθs] [ðæt] [ɪneɪbld] [mæn] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

These	are	the	sublime	truths	that	enabled	man	to	throw	off	the	yoke	of	superstition	.
这些	是	这	升华	真相	那	已启用	男人	到	扔	离开	这	轭	的	迷信	.

正是这些崇高的真理使人类摆脱了迷信的枷锁。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['splendɪd] [fækts] [ðæt] [snætʃt] [ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [priːsts] .

These	are	the	splendid	facts	that	snatched	the	sceptre	of	authority	from	the	hands	of	priests	.
这些	是	这	灿烂	事实	那	抢夺	这	权杖	的	权威	从	这	双手	的	神父	.

这些辉煌的事实从祭司手中夺走了权力的权杖。

[ɪn] [ðæt] [væst] ['seməteri] , [kɔːld] [ðə; ði] [pæst] , [ɑːr; ər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riː'lɪdʒənz] [ʌv; əv] [men] ,

In	that	vast	cemetery	,	called	the	past	,	are	most	of	the	religions	of	men	,
在	那	广阔的	公墓	,	称为	这	过去的	,	是	最多	的	这	宗教	的	男人	,

在那片被称为过去的广袤墓地里，埋葬着人类的大部分宗教。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ɔːl] [ðer; ðər] [gɔdz] .

and	there	,	too	,	are	nearly	all	their	gods	.
和	那里	,	也	,	是	几乎	全部	他们的	神	.

那里也几乎有他们所有的神。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv]['ɪndiə][wɜːr; wər]['ruːɪnz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

The	sacred	temples	of	India	were	ruins	long	ago	.
这	神圣	寺庙	的	印度	是	废墟	长的	前	.

印度的神圣寺庙早已沦为废墟。

['oʊvər] ['kɑːləm] [ænd; ənd] ['kɔːrnɪs] ; ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['piktʃəd] [wɔːlz] , [klɪŋ] [ænd; ənd]

Over	column	and	cornice	;	over	the	painted	and	pictured	walls	,	cling	and
超过	柱子	和	檐口	;	超过	这	绘	和	如图所示	墙壁	,	黏着	和

[kriːp] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] .

creep	the	trailing	vines	.
潜行者	这	尾随	藤蔓	.

藤蔓攀附在柱子和檐口上；攀附在彩绘墙壁上。

['brɑːmə] , [ðə; ði]['goʊldən] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hedz] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɑːrmz] ; ['vɪʃnuː] , [ðə; ði]['sɑːmbər] ,

Brahma	,	the	golden	,	with	four	heads	and	four	arms	;	Vishnu	,	the	sombre	,
梵	,	这	金的	,	和	四	头部	和	四	武器	;	毗湿奴	,	这	阴沉	,

[ðə; ði] ['pʌnɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

the	punisher	of	the	wicked	,
这	惩罚者	的	这	邪恶	,

梵天，金色的，有四个头和四条手臂；毗湿奴，阴沉的，邪恶的惩罚者，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] [aɪz] , [hɪz; ɪz]['kres(ə)nt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nekləs] [ʌv; əv] [skʌlz] ;

with	his	three	eyes	,	his	crescent	,	and	his	necklace	of	skulls	;
和	他的	三	眼睛	,	他的	新月	,	和	他的	项链	的	头骨	;

['siːvə; 'si-; 'ʃiː-; 'ʃi-] , [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ,

Siva	,	the	destroyer	,
湿婆	,	这	驱逐舰	,

他有三只眼睛，新月形的额头，以及骷髅项链；湿婆，毁灭之神，

[red] [wɪð; wɪθ] ['siːz] [ʌv; əv] [blʌd] ; ['kæli; 'kɑːli] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] ; [draʊ'pɑːdiː] , [ðə; ði] [waɪt] - [ɑːrmd] ,

red	with	seas	of	blood	;	Kali	,	the	goddess	;	Draupadi	,	the	white	-	armed	,
红色的	和	海域	的	血	;	卡莉	,	这	女神	;	德罗波蒂	,	这	白色的	-	武装	,

[ænd; ənd] [krɪʃnə] ,

and	Chrishna	,
和	克里希纳	,

鲜血染红了大地；卡莉女神；白臂女神德罗波蒂；以及克里希纳。

[ðə; ði] [kraɪst] , [ɔːl] [pæst] [ə'weɪ][ænd; ənd][left][ðə; ði] [θroʊnz] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ['desələt] .

the	Christ	,	all	passed	away	and	left	the	thrones	of	heaven	desolate	.
这	基督	,	全部	通过了	离开	和	左边	这	王座	的	天堂	荒凉	.

基督都已离世，留下荒凉的天堂宝座。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][naɪl] , ['aɪsɪs][noʊ][lɔːŋgər] ['wɑːndərɪŋ] [wiːps] , ['sɜːrtʃɪŋ]

Along	the	banks	of	the	sacred	Nile	,	Isis	no	longer	wandering	weeps	,	searching
沿着	这	银行	的	这	神圣	尼罗河	,	伊西斯	不	更长	漫游	哭泣	,	搜索

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [oʊ'saɪrɪs] .

for	the	dead	Osiris	.
为了	这	死的	奥西里斯	.

在神圣的尼罗河两岸，伊西斯不再徘徊哭泣，寻找死去的奥西里斯。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] - [skaʊl] [fɔːlz] [noʊ] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz] .

The	shadow	of	Typhon's	scowl	falls	no	more	upon	the	waves	.
这	阴影	的	-	皱眉头	瀑布	不	更多的	之上	这	波浪	.

提丰的怒容不再笼罩波涛。

[ðə; ði] [sʌn]['raɪzɪz][æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['goʊldən] [biːmz] [stɪl] [smaɪt][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]

The	sun	rises	as	of	yore	,	and	his	golden	beams	still	smite	the	lips	of
这	太阳	上升	作为	的	昔时	,	和	他的	金的	光束	仍然	惩击	这	嘴唇	的

['memnɔn] ,

Memnon	,
门农	,

太阳照常升起，金色的光芒依旧照耀着门农的嘴唇。

[bʌt; bət][mem] - [nɑːn][ɪz][æz; əz] ['vɔɪsləs] [æz; əz][ðə; ði] [sfɪŋks] .

but	Mem	-	non	is	as	voiceless	as	the	Sphinx	.
但	内存	-	非	是	作为	无声	作为	这	狮身人面像	.

但梅姆农就像斯芬克斯一样，没有声音。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [feɪn] [ɑːr; ər][lɔːst][ɪn]['dezərt][sændz] ;

The	sacred	fanes	are	lost	in	desert	sands	;
这	神圣	法内斯	是	丢失的	在	沙漠	沙子	;

神圣的神殿消失在沙漠的沙砾之中；

[ðə; ði] ['dʌsti] ['mʌmiːz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['prɑːmɪst] [baɪ][ðer; ðər]

the	dusty	mummies	are	still	waiting	for	the	resurrection	promised	by	their
这	尘土飞扬	木乃伊	是	仍然	等待	为了	这	复活	承诺	经过	他们的

[priːsts] ,

priests	,
神父	,

那些布满灰尘的木乃伊仍在等待祭司们所承诺的复活。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [bɪ'liːfs] , [rɔːt] [ɪn] ['kjʊriəsli] ['skʌlptʃərd] [stoʊn] ,

and	the	old	beliefs	,	wrought	in	curiously	sculptured	stone	,
和	这	老的	信仰	,	锻	在	奇怪的是	雕塑	石头	,

以及镌刻在精雕细琢的石头上的古老信仰，

[sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [lɔːst][ænd; ənd] [ded] .

sleep	in	the	mystery	of	a	language	lost	and	dead	.
睡觉	在	这	神秘	的	一个	语言	丢失的	和	死的	.

在失落和消亡的语言的神秘中安眠。

['oʊdɪn] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][soʊl] , ['viːli][ænd; ənd]['viː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ['dʒaɪənt]

Odin	,	the	author	of	life	and	soul	,	Vili	and	Ve	,	and	the	mighty	giant
奥丁	,	这	作者	的	生活	和	灵魂	,	维利	和	ve	,	和	这	强大的	巨大的

['iːmiə] ,

Ymir	,
尤米尔	,

奥丁，生命与灵魂的创造者，维利和维，以及强大的巨人伊米尔，

[stroʊd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪsi] [hɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ; [ænd; ənd] [θɔː] ,

strode	long	ago	from	the	icy	halls	of	the	North	;	and	Thor	,
大步走	长的	前	从	这	冰冷的	大厅	的	这	北	;	和	雷神	,

很久以前，他们从北方冰冷的殿堂中走出；而索尔，

[wɪð; wɪθ]['aɪərn] [glʌv] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['hæmər] , ['dæʃɪz] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [noʊ]

with	iron	glove	and	glittering	hammer	,	dashes	mountains	to	the	earth	no
和	铁	手套	和	闪闪发光	锤	,	破折号	山脉	到	这	地球	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

铁手套与闪亮铁锤，不再将山岳击倒在地。

['broʊkən][ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] ['krɑːmˌlɛks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['druːidz] ; ['fɔːlən][ə'pɑːn][ðə; ði]

Broken	are	the	circles	and	cromlechs	of	the	ancient	Druids	;	fallen	upon	the
破碎的	是	这	界	和	石圈	的	这	古老的	德鲁伊	;	倒下	之上	这

['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

summits	of	the	hills	,
峰会	的	这	丘陵	,

古代德鲁伊的圆圈和石圈已经破碎，倒塌在山顶上。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentʃəriz] - [mɔːs] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kernz] .

and	covered	with	the	centuries	'	moss	,	are	the	sacred	cairns	.
和	涵盖	和	这	几个世纪	-	苔藓	,	是	这	神圣	石堆	.

神圣的石冢上覆盖着几个世纪以来的苔藓。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn][fairz][ʌv; əv]['pəːʃə][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æzˌtɛks] ,

The	divine	fires	of	Persia	and	of	the	Aztecs	,
这	神圣的	火灾	的	波斯	和	的	这	阿兹特克人	,

波斯和阿兹特克的圣火

[hæv; həv][daɪd][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə][ˌriː'kɪnd(ə)l] ,

have	died	out	in	the	ashes	of	the	past	,	and	there	is	none	to	rekindle	,
有	死亡	出去	在	这	灰烬	的	这	过去的	,	和	那里	是	没有任何	到	重燃	,

它们已消逝在过去的灰烬中，再无复兴之火。

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['hoʊli] [fleɪmz] .

and	none	to	feed	the	holy	flames	.
和	没有任何	到	喂养	这	圣	火焰	.

却没有人来为圣火添柴。

[ðə; ði][hɑːrp][ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ɪz] [stɪl] ; [ðə; ði] [dreɪnd] [kʌp][ʌv; əv] ['bækəs] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn]

The	harp	of	Orpheus	is	still	;	the	drained	cup	of	Bacchus	has	been	thrown
这	竖琴	的	俄耳甫斯	是	仍然	;	这	排水	杯子	的	巴克斯	有	到过	抛掷

[ə'saɪd] ;

aside	;
旁边	;

俄耳甫斯的竖琴已停止；酒神巴克斯的酒杯已空，被丢弃在一旁；

['viːnəs] [laɪz] [ded] [ɪn] [stoʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] ['bʊzəm] [hiːvz] [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

Venus	lies	dead	in	stone	,	and	her	white	bosom	heaves	no	more	with	love	.
金星	谎言	死的	在	石头	,	和	她	白色的	怀	起伏	不	更多的	和	爱	.

维纳斯已化作石像死去，她洁白的胸膛不再因爱而起伏。

[ðə; ði] [striːmz] [stɪl] ['mɜːrmər] , [bʌt; bət][noʊ]['naɪˌædz] [beɪð] ; [ðə; ði] [triːz] [stɪl] [weɪv] ,

The	streams	still	murmur	,	but	no	naiads	bathe	;	the	trees	still	wave	,
这	溪流	仍然	低语	,	但	不	水仙女	洗澡	;	这	树木	仍然	海浪	,

溪流依旧潺潺，但已无仙女沐浴；树木依旧摇曳。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [aɪlz] [noʊ]['draɪˌædz] [dæns] .

but	in	the	forest	aisles	no	dryads	dance	.
但	在	这	森林	过道	不	树精	舞蹈	.

但是，在森林的小径上，没有树精跳舞。

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [floʊn] [frʌm; frəm] [haɪ] [oʊ'lɪmpəs] .

The	gods	have	flown	from	high	Olympus	.
这	神	有	飞行	从	高的	奥林匹斯山	.

众神已从奥林匹斯山高处飞走。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [lʊr] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd] [dæns] [laɪz] [ˌʌn'noʊtɪst]

Not	even	the	beautiful	women	can	lure	them	back	,	and	Danse	lies	unnoticed
不是	甚至	这	美丽的	女性	能	饵	他们	后退	,	和	舞蹈	谎言	未被察觉

, ['neɪkɪd][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

,	naked	to	the	stars	.
,	裸	到	这	明星	.

即使是美丽的女人也无法将他们引回来，丹斯就这样赤身裸体地躺在星空下，无人察觉。

[hʌʃt] [fər'evər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv]['saɪnɪˌaɪ] ; [lɔːst][ɑːr; ər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hushed	forever	are	the	thunders	of	Sinai	;	lost	are	the	voices	of	the
静静地	永远	是	这	雷声	的	西奈山	;	丢失的	是	这	声音	的	这

['prɔfits] ,

prophets	,
先知	,

西奈山的雷声永远沉寂；先知的声音永远消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wʌns] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][mɪlk][ænd; ənd] ['hʌnɪ] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['dezərt] [weɪst] .

and	the	land	once	flowing	with	milk	and	honey	,	is	but	a	desert	waste	.
和	这	土地	一次	流动	和	牛奶	和	蜂蜜	,	是	但	一个	沙漠	浪费	.

曾经流淌着奶与蜜的土地，如今只剩下一片荒芜的沙漠。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [mɪθs] [hæv; həv]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ; [wʌn][baɪ][wʌn] ,

One	by	one	,	the	myths	have	faded	from	the	clouds	;	one	by	one	,
一	经过	一	,	这	神话	有	褪色	从	这	云	;	一	经过	一	,

神话传说一个接一个地从云端消散；一个接一个地，

[ðə; ði] ['fæntəm] [hoʊst][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] , [fækts] , [trʊθs] [ænd; ənd]

the	phantom	host	has	disappeared	,	and	one	by	one	,	facts	,	truths	and
这	幻影	主持人	有	消失	,	和	一	经过	一	,	事实	,	真相	和

[ri'ælitiz] [hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

realities	have	taken	their	places	.
现实	有	已采取	他们的	地方	.

幽灵般的宿主消失了，事实、真相和现实一个接一个地取而代之。

[ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'meɪnz] .

The	supernatural	has	almost	gone	,	but	the	natural	remains	.
这	超自然	有	几乎	已消失	,	但	这	自然的	遗迹	.

超自然现象几乎消失了，但自然现象依然存在。

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv][fled] , [bʌt; bət][mæn][ɪz] [hɪr] .

The	gods	have	fled	,	but	man	is	here	.
这	神	有	逃亡	,	但	男人	是	这里	.

众神已逝，但人类仍在。

[neiʃəns] , [laɪk][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [hæv; həv][ðer; ðər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [juːθ] , [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ænd; ənd]

Nations	,	like	individuals	,	have	their	periods	of	youth	,	of	manhood	and
国家	,	喜欢	个人	,	有	他们的	时期	的	青年	,	的	男子气概	和

[dɪ'keɪ] .

decay	.
衰变	.

国家和个人一样，都有青春期、壮年期和衰落期。

[riː'lɪdʒənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .

Religions	are	the	same	.
宗教	是	这	相同的	.

宗教都是一样的。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['destəni] [ə'weits] [ðem; ðəm][ɔːl] .

The	same	inexorable	destiny	awaits	them	all	.
这	相同的	无情的	命运	等待	他们	全部	.

他们都面临着同样的无可避免的命运。

[ðə; ði][gɔdz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][neiʃəns][mʌst; məst] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kriː'eɪtɚz] .

The	gods	created	by	the	nations	must	perish	with	their	creators	.
这	神	创建	经过	这	国家	必须	沦	和	他们的	创造者	.

各国所创造的神祇，必将与其创造者一同消亡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [baɪ][men] , [ænd; ənd][laɪk][men] , [ðeɪ] [mʌst; məst][peɪs] [ə'weɪ] .

They	were	created	by	men	,	and	like	men	,	they	must	pass	away	.
他们	是	创建	经过	男人	,	和	喜欢	男人	,	他们	必须	经过	离开	.

它们由人创造，也像人一样，终将消亡。

[ðə; ði] ['diːɪtiːz] [ʌv; əv][wʌn][eɪdʒ][ɑːr; ər][ðə; ði][baɪ] - [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] .

The	deities	of	one	age	are	the	by	-	words	of	the	next	.
这	神灵	的	一	年龄	是	这	经过	-	字	的	这	下一个	.

一个时代的神祇会成为下一个时代的代名词。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] , [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

The	religion	of	our	day	,	and	country	,
这	宗教	的	我们的	天	,	和	国家	,

我们这个时代和我们国家的宗教，

[ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði] [snɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv]

is	no	more	exempt	from	the	sneer	of	the	future	than	the	others	have
是	不	更多的	豁免	从	这	冷笑	的	这	未来	比	这	其他的	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

和其他所有人一样，他也难逃未来的嘲笑。

[wen] ['ɪndiə][wʌz; wəz] [suˈpriːm] , [ˈbrɑːmə][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] ['wɝːldz] [θroʊn] .

When	India	was	supreme	,	Brahma	sat	upon	the	world's	throne	.
什么时候	印度	曾是	最高	,	梵	卫星	之上	这	世界的	王座	.

印度鼎盛时期，梵天坐在世界的宝座上。

[wen] [ðə; ði] ['septər] [pæst] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] , ['aɪsɪs][ænd; ənd][oʊ'saɪrɪs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['hɑːmɪdʒ][ʌv; əv]

When	the	sceptre	passed	to	Egypt	,	Isis	and	Osiris	received	the	homage	of
什么时候	这	权杖	通过了	到	埃及	,	伊西斯	和	奥西里斯	已收到	这	尊敬	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

当王权传到埃及后，伊西斯和奥西里斯受到了全人类的敬仰。

[griːs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɪrs] ['vælər] , [swept] [tuː; tə]['empaɪər] , [ænd; ənd][zjuːs; zuːs][pʊt][ɑːn][ðə; ði]

Greece	,	with	her	fierce	valor	,	swept	to	empire	,	and	Zeus	put	on	the
希腊	,	和	她	凶猛的	勇气	,	扫荡	到	帝国	,	和	宙斯	放	在	这

['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

purple	of	authority	.
紫色的	的	权威	.

希腊凭借其英勇无畏的精神，迅速崛起成为帝国，宙斯披上了象征权威的紫色战袍。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['roʊmz] [ɪn'trepɪd] [sʌnz] ,

The	earth	trembled	with	the	tread	of	Rome's	intrepid	sons	,
这	地球	颤抖	和	这	踏	的	罗马的	强悍	儿子们	,

大地因罗马英勇儿女的脚步而颤抖。

[ænd; ənd][dʒoʊv] [grɑːspt] [wɪð; wɪθ] [meɪld] [hænd][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

and	Jove	grasped	with	mailed	hand	the	thunderbolts	of	heaven	.
和	朱庇特	抓住	和	邮寄	手	这	雷电	的	天堂	.

宙斯用他那戴着铁甲的手抓住了天上的雷霆。

[roʊm] [fel] , [ænd; ənd] ['kristʃənz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['terətɔːri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [sɔːrd] [ʌv; əv]

Rome	fell	,	and	Christians	from	her	territory	,	with	the	red	sword	of
罗马	跌倒	,	和	基督徒	从	她	领土	,	和	这	红色的	剑	的

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

罗马陷落了，基督徒们也离开了她的领土，伴随着战争的红色利剑。

[kaːvd] [aʊt][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [naʊ] [kraɪst] [sɪts][əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld]

carved	out	the	ruling	nations	of	the	world	,	and	now	Christ	sits	upon	the	old
雕刻	出去	这	裁决	国家	的	这	世界	,	和	现在	基督	坐着	之上	这	老的

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

他缔造了世界统治国家，如今基督坐在古老的宝座上。

[huː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ?

Who	will	be	his	successor	?
WHO	将要	是	他的	接班人	?

谁将成为他的继任者?

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [rɪ'lɪdʒəs] [kən'sepʃnz] [groʊ] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪn'tens] .

Day	by	day	,	religious	conceptions	grow	less	and	less	intense	.
天	经过	天	,	宗教	概念	生长	较少的	和	较少的	激烈的	.

宗教观念日渐式微。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [oʊld] ['spɪrɪt] [daɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊk] [ænd; ənd] [kri:d] .

Day	by	day	,	the	old	spirit	dies	out	of	book	and	creed	.
天	经过	天	,	这	老的	精神	死亡	出去	的	书	和	信条	.

古老的精神正日渐从书本和信条中消逝。

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn'θu:ziæzəm] , [ðə; ði] ['kwentʃləs] [zi:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [tʃɜ:rtʃ] [hæv; həv] [gɔ:n] ,

The	burning	enthusiasm	,	the	quenchless	zeal	of	the	early	church	have	gone	,
这	燃烧	热情	,	这	无淬火	热情	的	这	早期的	教会	有	已消失	,

['nevər] , ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

never	,	never	to	return	.
绝不	,	绝不	到	返回	.

早期教会那熊熊燃烧的热情和永不熄灭的热忱已经消失了，永远、永远不会再回来了。

[ðə; ði] ['serəmənɪz] [rɪ'meɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪθ] [ɪz] ['feɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [hɑ:rt] .

The	ceremonies	remain	,	but	the	ancient	faith	is	fading	out	of	the	human	heart	.
这	仪式	保持	,	但	这	古老的	信仰	是	褪色	出去	的	这	人类	心	.

仪式依然存在，但古老的信仰正在从人们心中消逝。

[ðə; ði] [wɔ:rn] - [aʊt] ['ɑ:rgju:mənts] [feɪl] [tu:; tə] [kən'vɪns] , [ænd; ənd] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [ðæt] [wʌns] [blæntʃt]

The	worn	-	out	arguments	fail	to	convince	,	and	denunciations	that	once	blanched
这	磨损	-	出去	论点	失败	到	说服	,	和	谴责	那	一次	焯水

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] ,

the	faces	of	a	race	,
这	面孔	的	一个	种族	,

那些陈旧的论点已经无法令人信服，而那些曾经令一个种族面色惨白的谴责，

[ɪk'saɪt] [ɪn] [ˌju: 'es] ['oʊnli] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

excite	in	us	only	derision	and	disgust	.
激发	在	我们	仅有的	嘲笑	和	厌恶	.

只会激起我们嘲笑和厌恶之情。

[æz; əz] [taɪm] [roʊlz] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['mɪrəklz] [groʊ] [mi:n] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,

As	time	rolls	on	,	the	miracles	grow	mean	and	small	,
作为	时间	卷	在	,	这	奇迹	生长	意思是	和	小的	,

随着时间的流逝，奇迹变得越来越微不足道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['evidənsiz] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [θɔ:t] [kən'klu:sɪv] ['ʌtərli] [feɪl] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [ˌju: 'es] .

and	the	evidences	our	fathers	thought	conclusive	utterly	fail	to	satisfy	us	.
和	这	证据	我们的	父亲们	想法	确凿	完全地	失败	到	满足	我们	.

我们父辈认为确凿的证据，现在却完全无法让我们信服。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] " [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kɑ:nflɪkt] " [bɪ'twi:n] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

There	is	an	"	irrepressible	conflict	"	between	religion	and	science	,
那里	是	一个	"	不可抑制的	冲突	"	之间	宗教	和	科学	,

宗教与科学之间存在着"不可调和的冲突"。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑ:t] ['pi:səbli] ['ɑ:kjupaɪ] [ðə; ði] [seɪm] [breɪn] [nɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rld] .

and	they	cannot	peaceably	occupy	the	same	brain	nor	the	same	world	.
和	他们	不能	和平地	占据	这	相同的	脑	也不	这	相同的	世界	.

它们既不能和平地共存于同一个大脑，也不能和平地共处于同一个世界。

[waɪl] ['ʌtərli] [dis'kɑ:dɪŋ] [ɔ:l] [kri:dz] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ri:'lɪdʒənz] ,

While	utterly	discarding	all	creeds	,	and	denying	the	truth	of	all	religions	,
尽管	完全地	丢弃	全部	信条	,	和	否认	这	真相	的	全部	宗教	,

在彻底抛弃所有信条，否认所有宗教真理的同时，

[ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [nɔːr]['əpɑːn][maɪ][lɪps][ə; eɪ] [snɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊpf(ə)l] ,

there	is	neither	in	my	heart	nor	upon	my	lips	a	sneer	for	the	hopeful	,
那里	是	两者都不	在	我的	心	也不	之上	我的	嘴唇	一个	冷笑	为了	这	充满希望	,

我心中没有一丝对怀抱希望者的嘲讽，我的嘴上也没有这般言语。

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['tendər] [soʊlz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ['dɪskɔːrd] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ə; eɪ]

loving	and	tender	souls	who	believe	that	from	all	this	discord	will	result	a
爱	和	投标	灵魂	WHO	相信	那	从	全部	这	Discord	将要	结果	一个

['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] ;

perfect	harmony	;
完美的	和谐	;

充满爱心和温柔的灵魂相信，所有这些不和谐最终都会带来完美的和谐；

[ðæt] ['evri] ['iːv(ə)l] [wɪl] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ,

that	every	evil	will	in	some	mysterious	way	become	a	good	,
那	每一个	邪恶的	将要	在	一些	神秘	方式	变得	一个	好的	,

一切邪恶都会以某种神秘的方式转化为善，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'bʌv] [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

and	that	above	and	over	all	there	is	a	being	who	,	in	some	way	,
和	那	多于	和	超过	全部	那里	是	一个	存在	WHO	,	在	一些	方式	,

而且，在这一切之上，存在着一个以某种方式存在着的神灵，

[wɪl] [rɪ'kleɪm] [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] ;

will	reclaim	and	glorify	every	one	of	the	children	of	men	;
将要	回收	和	荣耀	每一个	一	的	这	孩子们	的	男人	;

必将救赎并荣耀每一个人类儿女；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['hɑːrtləsli] [traɪ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;

but	for	those	who	heartlessly	try	to	prove	that	salvation	is	almost	impossible	;
但	为了	那些	WHO	冷酷无情	尝试	到	证明	那	救恩	是	几乎	不可能的	;

但对于那些冷酷无情地试图证明救赎几乎不可能的人来说；

[ðæt] [dæm'neɪʃn] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] ; [ðæt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [liːdz] [tuː; tə] [hel] ;

that	damnation	is	almost	certain	;	that	the	highway	of	the	universe	leads	to	hell	;
那	诅咒	是	几乎	肯定	;	那	这	公路	的	这	宇宙	线索	到	地狱	;

下地狱几乎是必然的；宇宙的道路通向地狱；

[huː] [fɪl] [laɪf][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ; [huː] [kɜːrs] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd]

who	fill	life	with	fear	and	death	with	horror	;	who	curse	the	cradle	and
WHO	充满	生活	和	害怕	和	死亡	和	恐怖	;	WHO	诅咒	这	摇篮	和

[mɑːk] [ðə; ði] [tuːm] ,

mock	the	tomb	,
嘲笑	这	墓	,

他们使生命充满恐惧，使死亡充满恐怖；他们诅咒摇篮，嘲笑坟墓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['pɪti] , [kən'tempt] [ænd; ənd]

it	is	impossible	to	entertain	other	than	feelings	of	pity	,	contempt	and
它	是	不可能的	到	招待	其他	比	情怀	的	遗憾	,	鄙视	和

[skɔːrn] .

scorn	.
轻蔑	.

除了怜悯、轻蔑和鄙夷之外，不可能产生其他任何感情。

['riːz(ə)n] , [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] — [ðə; ði]['hoʊli] ['trɪnəti] [ʌv; əv] ['saɪəns] — [hæv; həv]

Reason	,	Observation	and	Experience	—	the	Holy	Trinity	of	Science	—	have
原因	,	观察	和	经验	—	这	圣	三位一体	的	科学	—	有

[tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] ;

taught	us	that	happiness	is	the	only	good	;
教授	我们	那	幸福	是	这	仅有的	好的	;

理性、观察和经验——科学的三位一体——告诉我们，幸福是唯一的善；

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [ɪz] [naʊ] ,

that	the	time	to	be	happy	is	now	,
那	这	时间	到	是	快乐的	是	现在	,

现在就是享受快乐的时刻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [soʊ] .

and	the	way	to	be	happy	is	to	make	others	so	.
和	这	方式	到	是	快乐的	是	到	制作	其他的	所以	.

让自己快乐的秘诀在于让别人快乐。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

This	is	enough	for	us	.
这	是	足够的	为了	我们	.

这对我们来说就足够了。

[ɪn] [ðɪs] [bɪ'liːf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kɑːntent] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] .

In	this	belief	we	are	content	to	live	and	die	.
在	这	信仰	我们	是	内容	到	居住	和	死	.

在这种信念下，我们安于生，也安于死。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊər] [suː'pɪriər] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt]

If	by	any	possibility	the	existence	of	a	power	superior	to	,	and	independent
如果	经过	任何	可能性	这	存在	的	一个	力量	优越的	到	,	和	独立的

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

如果存在任何凌驾于……之上且独立于……的力量，

['neɪtʃər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] , [ðer; ðər] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [niːl] .

nature	shall	be	demonstrated	,	there	will	then	be	time	enough	to	kneel	.
自然	将	是	已证明	,	那里	将要	然后	是	时间	足够的	到	下跪	.

自然之美将得以展现，届时将有足够的时间跪拜。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [let] [juː 'es] [stænd] [ɪ'rekt] .

Until	then	,	let	us	stand	erect	.
直到	然后	,	让	我们	站立	直立	.

在此之前，让我们挺直腰杆。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [hæv; həv] ['bætld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪts]

Notwithstanding	the	fact	that	infidels	in	all	ages	have	battled	for	the	rights
虽然	这	事实	那	异教徒	在	全部	年龄	有	战斗	为了	这	权利

[ʌv; əv] [mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

尽管历史上所有时代的异教徒都曾为争取人权而斗争，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [bɪn] [ðə; ði] ['fɪrləs] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,

and	have	at	all	times	been	the	fearless	advocates	of	liberty	and	justice	,
和	有	在	全部	时代	到过	这	无畏	倡导者	的	自由	和	正义	,

他们始终是自由和正义的无畏捍卫者。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [tʃɑːrdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['terɪŋ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['bɪldɪŋ] [ə'gen]

we	are	constantly	charged	by	the	Church	with	tearing	down	without	building	again
我们	是	不断地	带电	经过	这	教会	和	撕裂	向下	没有	建筑	再次

.

:

.

教会不断指责我们只会拆毁而不重建。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɑːb] [men] [ʌv; əv]

The	Church	should	by	this	time	know	that	it	is	utterly	impossible	to	rob	men	of
这	教会	应该	经过	这	时间	知道	那	它	是	完全地	不可能的	到	抢	男人	的

[ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] .

their	opinions	.
他们的	意见	.

教会此时应该明白，剥夺人们的观点是绝对不可能的。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd]

The	history	of	religious	persecution	fully	establishes	the	fact	that	the	mind
这	历史	的	宗教	迫害	完全	建立	这	事实	那	这	头脑

[ˌnesə'seərəli] [ri'zists] [ænd; ənd] [di'faiz] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['vaɪələns] .

necessarily	resists	and	defies	every	attempt	to	control	it	by	violence	.
一定	抵抗	和	反抗	每一个	试图	到	控制	它	经过	暴力	.

宗教迫害的历史充分证明了，人的思想必然会抵抗和反抗任何试图用暴力控制它的企图。

[ðə; ði][maɪnd] [ˌnesə'seərəli] [klɪŋz] [tuː; tə][oʊld][aɪ'diːəz][ʌn'tɪl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] .

The	mind	necessarily	clings	to	old	ideas	until	prepared	for	the	new	.
这	头脑	一定	黏附	到	老的	想法	直到	准备	为了	这	新的	.

人的思维必然会固守旧观念，直到准备好接受新观念为止。

[ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [truːθ] , [ɔːl] [ɪ'roʊniəs] [aɪ'diːəz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [kæst]

The	moment	we	comprehend	the	truth	,	all	erroneous	ideas	are	of	necessity	cast
这	片刻	我们	理解	这	真相	,	全部	错误	想法	是	的	必要性	投掷

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

一旦我们领悟了真理，所有错误的观念必然都会被摒弃。

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [wʌns] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [pʊr] ['krɪp(ə)l] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm]

A	surgeon	once	called	upon	a	poor	cripple	and	kindly	offered	to	render	him
一个	外科医生	一次	称为	之上	一个	贫穷的	削弱	和	亲切地	提供	到	使成为	他

['eni] [ə'sɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

any	assistance	in	his	power	.
任何	协助	在	他的	力量	.

一位外科医生曾拜访一位贫困的残疾人，并好心地表示愿意尽其所能帮助他。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] ['veri] ['lɜːrnɪdli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv]

The	surgeon	began	to	discourse	very	learnedly	upon	the	nature	and	origin	of
这	外科医生	开始	到	话语	非常	博学地	之上	这	自然	和	起源	的

[dɪ'ziːz] ;

disease	;
疾病	;

外科医生开始博学地谈论疾病的性质和起源；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrətɪv] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['medsnz] ; [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]

of	the	curative	properties	of	certain	medicines	;	of	the	advantages	of
的	这	治疗	特性	的	肯定	药物	;	的	这	优势	的

['eksərsaɪz] , [er] [ænd; ənd] [laɪt] ,

exercise	,	air	and	light	,
锻炼	,	空气	和	光	,

某些药物的疗效；运动、空气和光照的益处；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .

and	of	the	various	ways	in	which	health	and	strength	could	be	restored	.
和	的	这	各种各样的	方式	在	哪个	健康	和	力量	可以	是	恢复	.

以及恢复健康和力量的各种方法。

[ðiːz] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [soʊ] [mʌtʃ] [prəˈfaʊnd]

These	remarks	were	so	full	of	good	sense	,	and	discovered	so	much	profound
这些	评论	是	所以	满的	的	好的	感觉	,	和	发现	所以	很多	深刻的

[θɔːt] [ænd; ənd] [ˈækjərət] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

thought	and	accurate	knowledge	,
想法	和	准确的	知识	,

这些话语充满了智慧，蕴含了许多深刻的思想和准确的知识。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)l] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈθɜːrəli] [əˈlɑːrmd] , [kraɪd] [aʊt] , " [duː] [nɑːt] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,

that	the	cripple	,	becoming	thoroughly	alarmed	,	cried	out	,	"	Do	not	,	I	pray	you	,
那	这	削弱	,	成为	彻底	惊慌	,	哭	出去	,	"	做	不是	,	我	祈祷	你	,

[teɪk] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈkrʌtʃɪz] .

take	away	my	crutches	.
拿	离开	我的	拐杖	.

残疾人惊恐万分，喊道："求求你们，不要拿走我的拐杖。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪ] [ˈoʊnli] [səˈpɔːrt] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪnˈdiːd] ! "

They	are	my	only	support	,	and	without	them	I	should	be	miserable	indeed	!	"
他们	是	我的	仅有的	支持	,	和	没有	他们	我	应该	是	悲惨的	的确	!	"

他们是我唯一的依靠，没有他们我真的会非常痛苦！

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] , " [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [ˈkrʌtʃɪz] .

"	I	am	not	going	,	"	said	the	surgeon	,	"	to	take	away	your	crutches	.
"	我	是	不是	去	,	"	说	这	外科医生	,	"	到	拿	离开	你的	拐杖	.

"我不是去帮你拿走拐杖的，"外科医生说。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈkrʌtʃɪz] [əˈweɪ] [jɔːrˈself]

I	am	going	to	cure	you	,	and	then	you	will	throw	the	crutches	away	yourself
我	是	去	到	治愈	你	,	和	然后	你	将要	扔	这	拐杖	离开	你自己

.

:

.

我会治好你的病，然后你就能自己扔掉拐杖了。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈveɪgəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðə; ði] [ˈɪnfɪdəlˌˈɪnfɪdel] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [ðə; ði]

"	For	the	vagaries	of	the	clouds	the	infidels	propose	to	substitute	the
"	为了	这	反复无常	的	这	云	这	异教徒	提出	到	代替	这

[riˈælitiz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ;

realities	of	earth	;
现实	的	地球	;

"异教徒们试图用地球上的现实来代替变幻莫测的云朵；

[fɔːr; fər] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ænd; ənd] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] ;

for	superstition	,	the	splendid	demonstrations	and	achievements	of	science	;
为了	迷信	,	这	灿烂	示威游行	和	成就	的	科学	;

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈtɪrəni] ,

and	for	theological	tyranny	,
和	为了	神学	暴政	,

用科学的辉煌成就和证据来对抗迷信；用神学的暴政来对抗神学暴政。

[ðə; ði] [tʃeɪnləs] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [θɔːt] .

the	chainless	liberty	of	thought	.
这	无链	自由	的	想法	.

不受束缚的思想自由。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ɔːl] ;

We	do	not	say	that	we	have	discovered	all	;
我们	做	不是	说	那	我们	有	发现	全部	;

我们并非说我们已经发现了一切；

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['dɒktrɪnz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɔːl][ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [truːθ] .

that	our	doctrines	are	the	all	in	all	of	truth	.
那	我们的	教义	是	这	全部	在	全部	的	真相	.

我们的教义就是一切真理的全部。

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][mæn] .

We	know	of	no	end	to	the	development	of	man	.
我们	知道	的	不	结尾	到	这	发展	的	男人	.

人类的发展没有尽头。

[wiː; wi] ['kænɑːt][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ˌkɔmpli'keiʃəns][ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd] [fɔːrs] .

We	cannot	unravel	the	infinite	complications	of	matter	and	force	.
我们	不能	绎	这	无限	并发症	的	事情	和	力量	.

我们无法解开物质和力的无穷复杂性。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wʌn]['mɑːnæd,'moʊnæd][ɪz][æz; əz] [ˌʌn'noʊn] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

The	history	of	one	monad	is	as	unknown	as	that	of	the	universe
这	历史	的	一	单子	是	作为	未知	作为	那	的	这	宇宙

;
;
;

一个单子的历史和宇宙的历史一样，都是未知的；

[wʌn][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz][æz; əz]['wʌndərf(ə)l][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['siːz] ; [wʌn] [liːf] ,

one	drop	of	water	is	as	wonderful	as	all	the	seas	;	one	leaf	,
一	降低	的	水	是	作为	精彩的	作为	全部	这	海域	;	一	叶子	,

一滴水胜过所有海洋；一片叶子，

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['fɔrists] ; [ænd; ənd][wʌn][greɪn][ʌv; əv][sænd] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] .

as	all	the	forests	;	and	one	grain	of	sand	,	as	all	the	stars	.
作为	全部	这	森林	;	和	一	粮食	的	沙	,	作为	全部	这	明星	.

如同所有的森林；一粒沙子，如同所有的星星。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪn] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [friː] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

We	are	not	endeavoring	to	chain	the	future	,	but	to	free	the	present	.
我们	是	不是	努力	到	链	这	未来	,	但	到	自由的	这	展示	.

我们并非要束缚未来，而是要解放现在。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['fɔːrdʒɪŋ] ['fetərz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,

We	are	not	forging	fetters	for	our	children	,
我们	是	不是	锻造	镣铐	为了	我们的	孩子们	,

我们不会为我们的孩子打造枷锁。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [ðoʊz] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

but	we	are	breaking	those	our	fathers	made	for	us	.
但	我们	是	打破	那些	我们的	父亲们	制成	为了	我们	.

但我们正在破坏父辈为我们创造的一切。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɔːt] .

We	are	the	advocates	of	inquiry	,	of	investigation	and	thought	.
我们	是	这	倡导者	的	询问	,	的	调查	和	想法	.

我们是探究、调查和思考的倡导者。

[ðɪs] [ʌv; əv][ɪt'self] , [ɪz][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl]

This	of	itself	,	is	an	admission	that	we	are	not	perfectly	satisfied	with	all
这	的	本身	,	是	一个	入学	那	我们	是	不是	完美	使满意	和	全部

['aʊər; ɑːr] [kən'klʊʒənz] .

our	conclusions	.
我们的	结论	.

这本身就承认了我们对所有结论并非完全满意。

[fə'lɑːsəfi] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði]['iːgətɪzəm][ʌv; əv] [feɪθ] .

Philosophy	**has**	**not**	**the**	**egotism**	**of**	**faith**	**.**
哲学	有	不是	这	自负	的	信仰	.

哲学没有信仰的自负。

[waɪl] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [bɪldz] [wɔːlz] [ænd; ənd] [kri'eɪts] [əbst'rʌkʃnz] , ['saɪəns] ['əupənz][ɔːl][ðə; ði]

While	**superstition**	**builds**	**walls**	**and**	**creates**	**obstructions**	**,**	**science**	**opens**	**all**	**the**
尽管	迷信	建造	墙壁	和	创建	障碍物	,	科学	打开	全部	这

['haɪweɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] .

highways	**of**	**thought**	**.**
高速公路	的	想法	.

迷信筑起高墙，制造障碍，而科学则开辟思想的大道。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌsəːkəm'nævigeitid] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]

We	**do**	**not**	**pretend**	**to**	**have**	**circumnavigated**	**everything**	**,**	**and**	**to**	**have**
我们	做	不是	假装	到	有	环球航行	一切	,	和	到	有

['sɑːlvd] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] ,

solved	**all**	**difficulties**	**,**
已解决	全部	困难	,

我们并不声称已经环游世界，也并不声称已经解决了所有难题。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [lʌv] [men][ðæn; ðən][tuː; tə] [fɪr] [gɔdz] ;

but	**we**	**do**	**believe**	**that**	**it**	**is**	**better**	**to**	**love**	**men**	**than**	**to**	**fear**	**gods**	**;**
但	我们	做	相信	那	它	是	更好的	到	爱	男人	比	到	害怕	神	;

但我们相信，爱人胜过敬畏神明；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grændʒ˞] [ænd; ənd]['noʊblʒ˞][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæn; ðən]

that	**it**	**is**	**grander**	**and**	**nobler**	**to**	**think**	**and**	**investigate**	**for**	**yourself**	**than**
那	它	是	更宏伟	和	更高贵	到	思考	和	调查	为了	你自己	比

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] [kriːd] .

to	**repeat**	**a**	**creed**	**.**
到	重复	一个	信条	.

独立思考和探究比鹦鹉学舌地重复信条更伟大、更高尚。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['lɪbərti] [ɑːn] [ɜːrθ] [waɪl] [men]

We	**are**	**satisfied**	**that**	**there**	**can**	**be**	**but**	**little**	**liberty**	**on**	**earth**	**while**	**men**
我们	是	使满意	那	那里	能	是	但	小的	自由	在	地球	尽管	男人

['wɜːrʃɪp] [ə; eɪ]['taɪrənt][ɪn] ['hev(ə)n] .

worship	**a**	**tyrant**	**in**	**heaven**	**.**
崇拜	一个	暴君	在	天堂	.

我们确信，当人们崇拜天上的暴君时，人间就不可能有多少自由。

[wiː; wi][duː][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['evriθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ;

We	**do**	**not**	**expect**	**to**	**accomplish**	**everything**	**in**	**our**	**day**	**;**
我们	做	不是	预计	到	完成	一切	在	我们的	天	;

我们并不期望在一天之内完成所有事情；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wʌt] [gʊd] [wiː; wi][kæn; kən] ,

but	**we**	**want**	**to**	**do**	**what**	**good**	**we**	**can**	**,**
但	我们	想	到	做	什么	好的	我们	能	,

但我们想尽我们所能做好事，

[ænd; ənd][tuː; tə]['rendər] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [kɔːz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['prɑːgres] .

and	**to**	**render**	**all**	**the**	**service**	**possible**	**in**	**the**	**holy**	**cause**	**of**	**human**	**progress**	**.**
和	到	使成为	全部	这	服务	可能的	在	这	圣	原因	的	人类	进步	.

并为人类进步这一神圣事业竭尽所能。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][gɔdz][ænd; ənd] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] ['paʊɝz] [ɪz]

We	know	that	doing	away	with	gods	and	supernatural	persons	and	powers	is
我们	知道	那	正在做	离开	和	神	和	超自然	人	和	权力	是

[nɑːt][æn; ən][end] .

not	an	end	.
不是	一个	结尾	.

我们知道，消灭神灵、超自然人物和力量并不是终点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] : [ðə; ði]['riːəl][end] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn] .

It	is	a	means	to	an	end	:	the	real	end	being	the	happiness	of	man	.
它	是	一个	方法	到	一个	结尾	:	这	真实的	结尾	存在	这	幸福	的	男人	.

它只是达到目的的手段：真正的目的是人类的幸福。

['felɪŋ] ['fɔrists] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .

Felling	forests	is	not	the	end	of	agriculture	.
砍伐	森林	是	不是	这	结尾	的	农业	.

砍伐森林并不意味着农业的终结。

['draɪvɪŋ] ['paiərits][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɪz][nɑːt][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

Driving	pirates	from	the	sea	is	not	all	there	is	of	commerce	.
驾驶	海盗	从	这	海	是	不是	全部	那里	是	的	商业	.

把海盗赶出大海并不是商业的全部。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [nɑːt][ðə; ði]

We	are	laying	the	foundations	of	the	grand	temple	of	the	future	—	not	the
我们	是	躺下	这	基础	的	这	盛大	寺庙	的	这	未来	—	不是	这

['temp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] ,

temple	of	all	the	gods	,
寺庙	的	全部	这	神	,

我们正在为未来宏伟的神庙奠定基础——而不是为众神建造神庙。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [wer'ɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] [raɪts] , [wɪl] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd]

but	of	all	the	people	—	wherein	,	with	appropriate	rites	,	will	be	celebrated
但	的	全部	这	人们	—	其中	,	和	合适的	仪式	,	将要	是	著名

[ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

the	religion	of	Humanity	.
这	宗教	的	人类	.

但所有的人——其中，将以适当的仪式庆祝人类的宗教。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [wen]

We	are	doing	what	little	we	can	to	hasten	the	coming	of	the	day	when
我们	是	正在做	什么	小的	我们	能	到	趋	这	未来	的	这	天	什么时候

[sə'saɪəti][ʃæl; ʃəl] [siːs] [prə'djʊsɪŋ] [ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd] ['mɛndɪkənts] — [gɔːdʒd] ['ɪndələns] [ænd; ənd]

society	shall	cease	producing	millionaires	and	mendicants	—	gorged	indolence	and
社会	将	停止	生产	百万富翁	和	乞丐	—	饱食	懒惰	和

['fæmɪʃt] ['ɪndəstri] — [truːθ] [ɪn][rægz] ,

famished	industry	—	truth	in	rags	,
饥饿	行业	—	真相	在	破布	,

我们正在尽我们所能，加速社会不再制造百万富翁和乞丐——不再制造贪婪的懒惰者和饥渴的勤奋者——不再制造衣衫褴褛的真理的那一天的到来。

[ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][roʊbd][ænd; ənd] [kraʊnd] .

and	superstition	robed	and	crowned	.
和	迷信	身着长袍	和	加冕	.

迷信披上了华丽的外衣，戴上了王冠。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['juːsf(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] ;

We	are	looking	for	the	time	when	the	useful	shall	be	the	honorable	;
我们	是	寻找	为了	这	时间	什么时候	这	有用	将	是	这	光荣的	;

我们期待着有用之人成为尊贵之人的时代到来；

[ænd; ənd] [wen] ['riːz(ə)n] , [θroʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɜːldz] [breɪn] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

and	**when**	**Reason**	**,**	**throned**	**upon**	**the**	**world's**	**brain**	**,**	**shall**	**be**	**the**	**King**	**of**
和	什么时候	原因	,	登基	之上	这	世界的	脑	,	将	是	这	国王	的

[kɪŋz] ,

Kings	**,**
国王	,

当理性，凌驾于世人头脑之上，成为万王之王之时，

[ænd; ənd][gɑːd][ʌv; əv][gɔdz] .

and	**God**	**of**	**Gods**	**.**
和	上帝	的	神	.

以及众神之神。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神